

Tractats internacionals. Lleis. Sentències del Tribunal Constitucional

Tractats internacionals

Conveni sobre els aspectes civils del segrest internacional de menors, fet a l'Haia el 25 d'octubre de 1980

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 16 de desembre del 2010 ha aprovat l'adhesió al següent:

Conveni sobre els aspectes civils del segrest internacional de menors, fet a l'Haia el 25 d'octubre de 1980

El flux migratori continental i transoceànic cada cop més freqüent i constant després de la Segona Guerra Mundial ha tingut conseqüències importants en tots els àmbits de la societat, i la família no n'ha estat l'excepció. El concepte tradicional de família entès com el conjunt de persones del mateix llinatge ha quedat immers dins d'una definició més contemporània i més àmplia que abasta qualsevol grup de persones emparentat entre si, amb independència del seu origen, raça, cultura o, fins i tot, sexe.

És precisament aquesta nova situació la que ha posat en relleu nous conflictes fins ara poc freqüents en l'àmbit familiar. Entre aquests, els que han preocupat més la comunitat internacional han estat els que afectaven els més vulnerables de tots i els que més necessitat tenien d'una tutela efectiva dels seus drets: els menors.

El dret internacional privat esdevé llavors l'única eina possible per posar ordre davant dels conflictes de civilitzacions i cultures. La proliferació en aquestes últimes dècades de nous convenis multilaterals en l'àmbit de les relacions privades són un exemple clar de l'amplitud i l'abast dels problemes als quals s'enfronta una societat cada cop més globalitzada.

El Conveni sobre els aspectes civils del segrest internacional de menors va ser aprovat el 25 d'octubre de 1980 durant la catorzena sessió de la Conferència de l'Haia de Dret Internacional Privat amb

l'objectiu d'aconseguir el retorn immediat a la residència habitual de tots els menors desplaçats o retinguts il·lícitament a l'estranger per part, normalment, d'un dels seus progenitors. En l'actualitat hi ha 80 estats part.

Fins ara a Andorra, l'única via possible a l'abast d'un particular per intentar recuperar la custòdia d'un menor desplaçat a un altre estat, es realitzava, un cop obtinguda una sentència favorable, a través d'un procediment conegut com exequàtur.

L'exequàtur és un procediment que té per objecte determinar si és possible atorgar a una decisió estrangera, de conformitat amb l'ordenament jurídic de l'estat que verifica, un reconeixement que en permeti el compliment en aquell estat. En els casos que tracta el Conveni, un particular podia demanar el reconeixement i l'execució a l'estat on s'havia refugiat el cònjuge/tutor trànsfuga d'una decisió judicial que el condemnava al lliurament i a la restitució del menor al seu entorn habitual de residència.

Cal tenir en compte, però, que aquesta via llarga i costosa pot arribar a no tenir l'efecte perseguit, ja que els estats també procuren protegir els seus nacionals i descendents restablint-los una normalitat legal al seu nou lloc de residència, i per tant, no reconeixent ni respectant una situació de dret anterior.

Atès que la Llei transitòria de procediments judicials no estableix en el seu articulat cap procediment concret per als casos de segrest de menors; tenint en compte que del Conveni es desprèn la necessitat que l'estat part es doti de mecanismes interns específics per ordenar el retorn del menor objecte d'un segrest internacional, i considerant finalment que és imprescindible una actuació ràpida per part de totes les autoritats implicades en un cas d'aquesta natura, és necessari adoptar una normativa específica a l'abast de la justícia que pugui tractar aquests casos amb l'eficàcia i la celeritat que la situació exigeix, i amb l'objectiu d'assegurar un retorn ràpid del menor al seu lloc de residència habitual.

A Andorra, atesa la diversitat cultural i d'origen de la seva població, són freqüents els matrimonis entre parelles de

nacionalitats diferents. Aquesta circumstància dóna lloc sovint al fet que, un cop acabada la relació, un dels cònjuges torni al seu país d'origen amb els fills del matrimoni, andorrans o no, fet que interromp clarament l'exercici del dret de visita a favor del progenitor que es queda.

Amb l'adhesió al Conveni, i un cop es donin les condicions necessàries, els ciutadans, les institucions i els organismes andorrans podran exigir als països membres del Conveni el retorn dels seus menors traslladats i retinguts il·lícitament en un altre estat. De la mateixa manera, ho podran demanar els ciutadans, les institucions i els organismes estrangers privats de la custòdia d'un menor que hagi passat a residir al nostre país. D'aquí ve que la necessitat de formar part del Conveni esdevingui també per al Principat una mesura efectiva de protecció dels infants.

Es tracta d'un instrument breu (només 36 articles dedicats al procediment) de cooperació entre estats, que intenta resoldre al més ràpidament possible, sense entrar en el fons de la qüestió, les situacions que posen en perill l'exercici efectiu dels drets de custòdia i visita dels progenitors sobre els seus fills o les institucions o organismes a càrrec seu, i persegueix el restabliment immediat de l'estatu quo, o sigui, el retorn a la normalitat i a l'estabilitat emocional i social dels infants desplaçats o retinguts il·lícitament en un altre estat. Aquest desplaçament o retenció il·lícita queden definits al Conveni com a segrest.

L'objectiu principal del Conveni és, com s'ha dit, assegurar el retorn ràpid dels menors traslladats o retinguts de manera il·lícita en un altre estat (article 1). La celeritat és un factor molt important, per aquest motiu, es demana a tots els estats membres que prenguin les mesures necessàries perquè l'aplicació dels objectius del Conveni es faci a través dels procediments més expeditius de què l'estat disposi –procediments d'urgència (article 2). A aquest efecte, les autoritats centrals designades també han de cooperar entre elles i promoure la cooperació entre les autoritats judicials o administratives competents en el seu país que tractin aquests assumptes per assegurar el retorn immediat dels

menors al seu lloc de residència habitual (article 7 i 11).

Entre altres coses, el Conveni fixa l'edat de 16 anys com el límit màxim per exigir el retorn dels menors (article 4). Cal recordar que, en la majoria dels ordenaments jurídics, els majors de 16 anys poden ser objecte d'emancipació per diversos motius adquirint un complement de capacitat que els permet actuar amb més flexibilitat en el món del dret. Sovint, els menors poden, en alguns casos, decidir lliurement el seu lloc de residència a partir dels catorze anys. Per tant, el consentiment del menor és clau a l'hora de decidir el seu possible retorn d'acord amb la seva edat i el seu grau de maduresa emocional. D'aquí ve aquest límit d'edat.

Una de les peces clau d'aquest instrument internacional és precisament la designació d'una autoritat central competent encarregada del compliment de les obligacions del Conveni (article 6). Donada la naturalesa d'aquest instrument internacional, en què la implicació dels serveis de policia per la localització del menor i l'actuació dels òrgans judicials per la ràpida resolució del cas són totalment indispensables, s'ha considerat oportú designar el Departament d'Interior com a autoritat central competent per tractar i coordinar els casos objecte del Conveni.

El Conveni privilegia, doncs, la relació entre autoritats competents en la resolució del conflicte, malgrat que no descarta que els particulars puguin adreçar-se directament a les autoritats judicials o administratives de cada estat en concret en aplicació o no de les disposicions del Conveni (article 29).

Les autoritats centrals tenen atribuïdes unes funcions principals que poden fer efectives directament o amb el concurs d'intermediaris i que van des de localitzar el menor; fins a prevenir nous perills o perjudicis per a les parts; garantir-ne el lliurament voluntari o organitzar un arranjament amistós entre els litigants, i informar sobre la situació social de l'infant o sobre qualsevol altre aspecte relacionat amb l'aplicació del Conveni (article 7). El text no regula, però, l'estructura i l'acció d'aquestes autoritats i ho remet a la legislació interna de cada estat perquè considera que poden tenir

ja uns procediments concrets per resoldre aquests casos.

Les autoritats dels estats requerits podran denegar el retorn del menor quan la persona que ho sol·licita no exercia de manera efectiva la custòdia que s'invoca abans del desplaçament, o quan fins i tot l'havia consentit, o quan es demostrï que el retorn pot exposar el menor a un perill físic o psíquic –maltractaments o abusos, o una situació intolerable– concepte més ampli que pot incloure fins i tot la circumstància que el menor hagi de conviure amb drogoaddictes o amb persones que puguin afectar de manera negativa el seu creixement normal (article 13). I, finalment, quan no ho permetin els principis fonamentals de l'estat requerit en matèria de protecció dels drets humans i de les llibertats fonamentals (article 20). O sigui, per qüestions d'ordre públic. Un exemple: quan el menor pertany a una minoria ètnica que en l'estat requerit sigui objecte d'extermini.

Finalment, i només per explicar el significat de l'article 33 del Conveni, cal comentar que, malgrat que no se'n desprèn de la redacció, la intenció dels participants de la catorzena sessió de la Conferència de l'Haia era limitar l'aplicació d'aquest instrument a l'àmbit internacional i qualificar com a interns tots els conflictes que sorgeixen entre divisions territorials d'un mateix estat. En aquests casos, els problemes es resolen de la mateixa manera que ho faria un estat amb un ordenament jurídic únic.

Amb relació a les reserves que el Conveni permet efectuar, s'ha considerat apropiat formular la relativa a l'article 24 ja que en el moment de la ratificació, de l'acceptació, de l'aprovació o de l'adhesió, els estats poden oposar-se a la utilització de la llengua francesa o de l'anglesa, però en cap cas de totes dues. En el cas d'Andorra, s'ha considerat adequada, atesa la nostra història, les estretes relacions institucionals amb el país veí i la nostra condició d'estat membre de l'Organització Internacional de la Francofonia, formular una reserva amb relació a l'ús de la llengua anglesa, en el sentit que l'autoritat central andorrana només acceptarà demandes, comunicacions o altres documents redactats en la llengua original si van acompanyades d'una traducció al català, o, quan

això no sigui factible, d'una traducció al francès.

A més a més, les autoritats centrals tenen l'obligació de no imposar cap despesa derivada del compliment del Conveni, principalment en relació amb les despeses derivades dels procediments judicials o de la participació d'advocats o assessors legals. Només poden demanar les que es derivin de l'operació de retorn del menor. Igual com ho han fet la majoria d'estats parts, Andorra ha formulat una reserva en aquest sentit.

Tenint en compte les consideracions exposades, s'aprova:

L'adhesió al Conveni sobre els aspectes civils del segrest internacional de menors, fet a l'Haia el 25 d'octubre de 1980.

El Ministeri d'Afers Exteriors i Relacions Institucionals donarà a conèixer la data d'entrada en vigor d'aquest Conveni per a Andorra.

Casa de la Vall, 16 de desembre del 2010

Josep Dallerès Codina
Síndic General

Nosaltres els coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

Nicolas Sarkozy
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Enric Vives Sicília
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Conveni sobre els aspectes civils del segrest internacional de menors

Els estats signataris d'aquest Conveni,

Profundament convençuts que l'interès del menor té una importància primordial en tot allò relatiu a la seva custòdia,

Amb la finalitat de protegir el menor, en l'àmbit internacional, contra els efectes perjudicials d'un desplaçament o d'una retenció il·lícits, i d'establir

procediments a fi de garantir el retorn immediat del menor a l'estat de la seva residència habitual, com també de garantir la protecció del dret de visita,

Decideixen, a aquest efecte, concloure un Conveni i acorden les disposicions següents:

Capítol I - Àmbit d'aplicació del Conveni

Article 1

Aquest Conveni té per objecte:

- a) garantir el retorn immediat dels menors desplaçats o retinguts il·lícitament en qualsevol estat contractant;
- b) fer respectar de manera efectiva als altres estats contractants els drets de custòdia i de visita que existeixen en un estat contractant.

Article 2

Els estats contractants adopten totes les mesures adequades per garantir, dins els límits del seu territori, la consecució dels objectius del Conveni. A aquest efecte, han de recórrer als seus procediments d'urgència.

Article 3

El desplaçament o la retenció d'un menor són considerats il·lícits:

- a) quan infringeixen el dret de custòdia atribuït a una persona, a una institució o a qualsevol altre organisme, individualment o conjuntament, sota la legislació d'un estat on el menor tenia la seva residència habitual, de forma immediatament anterior al seu desplaçament o a la seva retenció; i
- b) quan en el moment del desplaçament o de la retenció, aquest dret era exercit de manera efectiva, conjuntament o individualment, o bé ho hauria estat en cas de no haver-se produït el desplaçament o la retenció.

El dret de custòdia esmentat en la lletra a pot haver-se constituït, concretament, mitjançant una atribució de ple dret, una decisió judicial o administrativa, o un acord vigent segons la legislació d'aquest estat.

Article 4

El Conveni s'aplica a qualsevol menor que tenia la seva residència habitual en un estat contractant de forma immediatament anterior a la vulneració del

dret de custòdia o de visita. L'aplicació del Conveni cessa quan el menor ateny l'edat dels 16 anys.

Article 5

En el sentit d'aquest Conveni:

- a) el "dret de custòdia" inclou el dret relatiu a la cura del menor, i més concretament, el dret de decidir el seu lloc de residència.
- b) el "dret de visita" inclou el dret d'endur-se el menor durant un període limitat a un lloc que no sigui el de la seva residència habitual.

Capítol II - Autoritats centrals

Article 6

Cada estat contractant designa una autoritat central encarregada de complir les obligacions que li són imposades pel Conveni.

Un estat federal, amb més d'un ordenament jurídic o un estat amb organitzacions territorials autònomes, pot designar lliurement més d'una autoritat central i determinar l'abast territorial de les facultats de cada autoritat. L'estat que empra aquesta facultat ha de designar l'autoritat central a la qual es poden adreçar les demandes, per tal que siguin trameses a l'autoritat central competent en el si d'aquest estat.

Article 7

Les autoritats centrals han de cooperar entre elles i promoure una col·laboració entre les autoritats competents en els seus estats respectius, per tal de garantir el retorn immediat dels menors i realitzar els altres objectius d'aquest Conveni.

Més concretament, han d'adoptar totes les mesures adequades, directament o mitjançant qualsevol intermediari per:

- a) localitzar un menor desplaçat o retingut il·lícitament;
- b) prevenir nous perills per al menor o perjudicis per a les parts afectades, adoptant o fent adoptar mesures provisionals;
- c) garantir el lliurament voluntari del menor o facilitar un arranjament amistós;
- d) intercanviar, si es considera necessari, informacions relatives a la situació social del menor;

e) proporcionar informacions generals relatives a la legislació del seu estat pel que fa a l'aplicació del Conveni;

f) iniciar o afavorir la incoació d'un procediment judicial o administratiu, a fi d'obtenir el retorn del menor i, si escau, permetre l'organització o l'exercici efectiu del dret de visita;

g) proveir o facilitar, si escau, l'obtenció d'assistència judicial i jurídica, incloent-hi la participació d'un advocat;

h) garantir en l'àmbit administratiu, si és necessari i convenient, el retorn sense perill del menor;

i) informar-se mútuament sobre el funcionament del Conveni i, tant com es pugui, eliminar els obstacles que n'impedeixin l'aplicació.

Capítol III - Retorn del menor

Article 8

La persona, la institució o l'organisme que declara que un menor ha estat desplaçat o retingut vulnerant el dret de custòdia pot adreçar-se, sia a l'autoritat central de la residència habitual del menor, sia a l'autoritat central de qualsevol altre estat contractant, a fi que aquestes autoritats prestin la seva assistència per garantir el retorn del menor.

La demanda ha d'incloure:

- a) informacions sobre la identitat del demandant, del menor i de la persona respecte de la qual s'al·lega que s'ha endut o ha retingut el menor;
- b) la data de naixement del menor, si es pot obtenir;
- c) els motius sobre els quals es basa el demandant per sol·licitar el retorn del menor;
- d) totes les informacions disponibles sobre el parador del menor i la identitat de la persona amb la qual, presumiblement, es troba;

Es pot acompanyar o completar la demanda amb:

- e) una còpia autèntica de qualsevol decisió o de qualsevol acord que puguin ser útils;
- f) un certificat o una declaració jurada relatiu al dret de l'estat en la matèria, emesa per l'autoritat central, per

una altra autoritat competent de l'estat de la residència habitual, o per un altra persona qualificada;

g) qualsevol altre document útil.

Article 9

Quan l'autoritat central a qui s'adreça una demanda en virtut de l'article 8 tingui motius per creure que el menor es troba en un altre estat contractant, ha de trametre aquesta demanda directament i sense demora a l'autoritat central d'aquest estat contractant i ha d'informar l'autoritat central que ho demanava o el demandant, segons sigui el cas.

Article 10

L'autoritat central de l'estat on es troba el menor ha d'adoptar o fer adoptar totes les mesures apropiades per tal d'aconseguir que es lliuri el menor de manera voluntària.

Article 11

Les autoritats judicials o administratives de qualsevol estat contractant han d'actuar de forma urgent a fi d'obtenir el retorn del menor.

En cas que l'autoritat judicial o administrativa a qui s'ha adreçat una demanda no adopti una decisió dins un termini de sis setmanes a partir de la data de presentació de la demanda, el demandant o l'autoritat central de l'estat requerit pot sol·licitar, per iniciativa pròpia o mitjançant una demanda de l'autoritat central de l'estat requeridor, una declaració sobre els motius d'aquest retard. Si l'autoritat central de l'estat requerit rep la resposta, l'ha de trametre a l'autoritat central de l'estat requeridor, o si escau, al demandant.

Article 12

Quan un menor ha estat desplaçat o retingut il·lícitament d'acord amb les condicions establertes en l'article 3, i quan ha transcorregut un període de menys d'un any des del moment del desplaçament o de la retenció fins al moment de la presentació de la demanda davant l'autoritat judicial o administrativa de l'estat contractant on es troba el menor, l'autoritat requerida n'ha d'ordenar el retorn immediat.

L'autoritat judicial o administrativa, fins i tot quan se li adreça la demanda després de l'expiració del període d'un any esmentat en l'apartat anterior, també

ha d'ordenar el retorn del menor, llevat que es demostrï que el menor s'ha integrat en el seu nou entorn.

Quan l'autoritat judicial o administrativa de l'estat requerit té motius per creure que el menor ha estat desplaçat a un altre estat, pot decretar la suspensió del procediment o denegar la demanda de retorn del menor.

Article 13

No obstant les disposicions de l'article anterior, l'autoritat judicial o administrativa de l'estat requerit no té l'obligació d'ordenar el retorn del menor quan la persona, la institució o l'organisme que s'oposa al seu retorn estableix que:

a) la persona, la institució o l'organisme que era responsable de la cura del menor no exercia de manera efectiva el dret de custòdia en el moment del desplaçament o de la retenció, o havia consentit o assentit posteriorment aquest desplaçament o aquesta retenció, o

b) existeix un risc greu que el retorn del menor l'exposi a un perill físic o psíquic, o el situï d'alguna manera en una situació intolerable;

L'autoritat judicial o administrativa també pot denegar l'ordre de retorn del menor si constata que aquest darrer s'oposa al seu retorn i que ha atès una edat i una maduresa en què resulta convenient prendre en consideració la seva opinió.

Tenint en compte les circumstàncies esmentades en aquest article, les autoritats judicials o administratives han de considerar totes les informacions proporcionades per l'autoritat central o per qualsevol altra autoritat competent de l'estat de la residència habitual del menor, referents a la seva situació social.

Article 14

Per determinar l'existència d'un desplaçament o d'una retenció il·lícita d'acord amb el que preveu l'article 3, l'autoritat judicial o administrativa de l'estat requerit pot considerar directament el dret i les decisions judicials o administratives reconegudes formalment o no reconegudes com a tal a l'estat de la residència habitual del menor, sense haver de recórrer als procediments específics per tal de provar aquest dret, o per

al reconeixement de decisions estrangeres que serien altrament aplicables.

Article 15

Les autoritats judicials o administratives d'un estat contractant poden demanar, abans d'ordenar el retorn del menor, que el demandant obtingui de les autoritats de l'estat on resideix habitualment el menor, una decisió o un certificat on es constati que el desplaçament o la retenció del menor ha estat il·lícita, d'acord amb el que preveu l'article 3 del Conveni, sempre que aquesta decisió o aquest certificat es pugui obtenir en aquest estat. Les autoritats centrals dels estats contractants presten la seva assistència al demandant, sempre que sigui possible, per poder obtenir aquesta decisió o aquest certificat.

Article 16

Després d'haver estat informades sobre el desplaçament il·lícit o la retenció d'un menor, d'acord amb el que preveu l'article 3, les autoritats judicials o administratives de l'estat contractant on el menor ha estat desplaçat o retingut, no poden adoptar cap decisió sobre qüestions de fons del dret de custòdia fins que no es reuneixin les condicions d'aquest Conveni per a un retorn del menor, o fins que no hagi transcorregut un període raonable sense que s'hagi interposat una demanda en aplicació del Conveni.

Article 17

El fet que s'hagi adoptat una decisió relativa a la custòdia, o que aquesta decisió sigui susceptible de ser reconeguda en l'estat requerit, no pot justificar la denegació del lliurament del menor en el marc d'aquest Conveni, però les autoritats judicials o administratives de l'estat requerit poden tenir en compte els motius d'aquesta decisió si queden inclosos en el marc d'aplicació d'aquest Conveni.

Article 18

Les disposicions d'aquest capítol no limiten les facultats de l'autoritat judicial o administrativa de poder ordenar, en qualsevol moment, el retorn del menor.

Article 19

Una decisió relativa al retorn del menor adoptada en el marc del Conveni no afecta les qüestions de fons del dret de custòdia.

Article 20

El retorn del menor, de conformitat amb les disposicions de l'article 12, pot ser denegat quan no ho permetin els principis fonamentals de l'estat requerit en matèria de salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals.

Capítol IV - Dret de visita**Article 21**

Una demanda relativa a l'organització o a la protecció de l'exercici efectiu d'un dret de visita pot ser adreçada a l'autoritat central d'un estat contractant, emprant les mateixes modalitats existents per a una demanda relativa al retorn d'un menor.

Les autoritats centrals estan subjectes a les obligacions de cooperació, d'acord amb el que preveu l'article 7, per tal de garantir l'exercici pacífic del dret de visita, d'acomplir qualsevol condició a la qual l'exercici d'aquest dret s'hagi de sotmetre, i d'eliminar, sempre que sigui possible, els obstacles que puguin oposar-s'hi.

Les autoritats centrals, directament o mitjançant intermediaris, poden iniciar o afavorir un procediment legal per tal d'organitzar o protegir el dret de visita i les condicions a les quals l'exercici d'aquest dret s'hauria de sotmetre.

Capítol V - Disposicions generals**Article 22**

No es pot imposar cap fiança o dipòsit, sigui quina sigui la seva denominació, per garantir el pagament de les costes i les despeses en el marc dels procediments judicials o administratius que preveu aquest Conveni.

Article 23

No s'exigeix cap legalització ni formalitat similar en el marc d'aquest Conveni.

Article 24

Qualsevol demanda, comunicació o altre document s'han d'enviar a l'autoritat central de l'estat requerit en la llengua original, i s'han d'acompanyar d'una traducció en la llengua oficial o en una de les llengües oficials de l'estat requerit o, quan aquesta traducció sigui difícilment realitzable, d'una traducció en francès o en anglès.

Tanmateix, un estat contractant pot oposar-se, si ha formulat la reserva prevista a l'article 42, a la utilització del francès o de l'anglès, però no a les dues, en qualsevol demanda, comunicació o altre document adreçat a la seva autoritat central.

Article 25

Els nacionals d'un estat contractant i les persones que resideixen habitualment en aquest estat tenen el dret, en relació amb tot el que fa referència a l'aplicació del Conveni, de rebre assistència judicial i jurídica en qualsevol altre estat contractant, en les mateixes condicions que si fossin ells mateixos nacionals d'aquest altre estat i hi tinguessin la seva residència habitual.

Article 26

Cada autoritat central ha de costejar les seves pròpies despeses quan apliqui el Conveni.

L'autoritat central i els altres serveis públics dels estats contractants no poden imposar cap despesa relativa a les demandes interposades en aplicació del Conveni. En especial, no poden reclamar al demandant el pagament de les costes i despeses del procés o, eventualment, les despeses derivades de la participació d'un advocat. No obstant això, poden demanar la satisfacció de les despeses concretes o que es puguin contraure en relació amb les operacions vinculades al retorn del menor.

Tanmateix, un estat contractant, si ha formulat la reserva prevista a l'article 42, pot declarar que no està obligat a costejar les despeses esmentades en l'apartat anterior, derivades de la participació d'un advocat o assessor jurídic, o les despeses judicials, llevat que el seu cost pugui ser cobert pel seu sistema d'assistència judicial i jurídica.

Ordenant el retorn del menor o resolent sobre el dret de visita en el marc del Conveni, l'autoritat judicial o administrativa, si escau, pot fer responsable la persona que ha desplaçat o retingut el menor, o que ha impedit l'exercici del dret de visita, del pagament de totes les despeses necessàries concretes pel demandant o en el seu nom, en particular les despeses de viatge, de representació judicial del demandant o de retorn del menor, com també el pagament de totes

les despeses i les costes ocasionades per la localització del menor.

Article 27

Quan és manifest que les condicions requerides pel Conveni no es compleixen o que la demanda manca de fonament, una autoritat central no té l'obligació d'acceptar aquesta demanda. En aquest cas, informa immediatament el demandant o, si escau, l'autoritat central que li ha tramès la demanda, sobre els motius de la denegació.

Article 28

Una autoritat central pot exigir que la demanda s'acompanyi d'una autorització escrita que li atorgui el poder d'actuar en nom del demandant, o de designar un representant habilitat per actuar en nom seu.

Article 29

El Conveni no impedeix la facultat de la persona, de la institució o de l'organisme que pretén que hi ha hagut violació del dret de custòdia o de visita, d'acord amb el que disposen els articles 3 o 21, d'adreçar-se directament a les autoritats judicials o administratives dels estats contractants, en aplicació o no de les disposicions del Conveni.

Article 30

Qualsevol demanda, interposada davant l'autoritat central o directament davant les autoritats judicials o administratives d'un estat contractant en aplicació del Conveni, com també qualsevol document o informació annexa o lliurat per una autoritat central, són admissibles davant els tribunals o les autoritats administratives dels estats contractants.

Article 31

En relació amb un estat que en matèria de custòdia de menors disposa de dos o més ordenaments jurídics aplicables en divisions territorials diferents:

- a) qualsevol referència a la residència habitual dins d'aquest estat s'entén com a referència a la residència habitual en una divisió territorial d'aquest estat;
- b) qualsevol referència a la llei de l'estat de residència habitual s'entén com a referència a la llei de la unitat territorial dins la qual el menor té la seva residència habitual.

Article 32

En relació amb un estat que en matèria de custòdia de menors disposa de dos o més lleis aplicables a categories diferents de persones, qualsevol referència a la legislació d'aquest estat s'entén que es refereix a la llei que l'estat hi designa com aplicable.

Article 33

Un estat amb diverses divisions territorials que tenen les seves pròpies lleis en matèria de custòdia de menors no està obligat a aplicar aquest Conveni de la mateixa manera que un estat amb un ordenament jurídic únic no estaria obligat a fer-ho.

Article 34

En les matèries a les quals s'aplica, el Conveni preval sobre el Conveni del 5 d'octubre de 1961 relatiu a la competència de les autoritats i a la llei aplicable en matèria de protecció de menors, entre els estats part d'ambdós Convenis. D'altra banda, aquest Conveni no impedeix que un altre instrument internacional que vinculi l'estat d'origen i l'estat requerit, o que el dret no convencional de l'estat requerit, siguin emprats per tal d'obtenir el retorn del menor que ha estat desplaçat o retingut il·lícitament, o per tal d'organitzar el dret de visita.

Article 35

El Conveni s'aplica entre els estats contractants només en cas de segrests o retencions il·lícites que s'hagin produït després de la seva entrada en vigor en aquests estats.

Si una declaració ha estat emesa de conformitat amb els articles 39 o 40, la referència a un estat contractant esmentada en el paràgraf anterior s'entén com a referència a la unitat o a les divisions territorials a les quals el Conveni s'aplica.

Article 36

Res en aquest Conveni impedeix que dos o més estats contractants, per tal de reduir les restriccions a les quals pot ser sotmès el retorn del menor, convinguin derogar aquelles disposicions del Conveni que puguin implicar algun tipus de restricció.

Capítol VI - Disposicions finals**Article 37**

El Conveni s'obre a la signatura dels estats que eren membres de la Conferència de l'Haia de Dret Internacional Privat durant la seva catorzena sessió.

Es ratifica, s'accepta o s'aprova i els instruments de ratificació, acceptació o aprovació s'han de depositar prop del Ministeri d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos.

Article 38

Qualsevol altre estat pot adherir-se al Conveni.

L'instrument d'adhesió s'ha de depositar al Ministeri d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos.

El Conveni entra en vigor, per a l'estat que s'hi adhereix, el primer dia del tercer mes següent al dipòsit del seu instrument d'adhesió.

L'adhesió és efectiva únicament entre l'estat que s'adhereix i els estats contractants que han emès una declaració d'acceptació d'aquesta adhesió. Una declaració d'aquest tipus també ha de ser emesa per qualsevol estat membre que ratifiqui, accepti o aprovi el Conveni després d'una adhesió. Aquesta declaració s'ha de depositar al Ministeri d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos, i aquest n'ha d'enviar una còpia certificada a cada estat contractant per via diplomàtica.

El Conveni entra en vigor entre l'estat que s'hi adhereix i l'estat que ha emès la declaració acceptant aquesta adhesió el primer dia del tercer mes següent al dipòsit de la declaració d'acceptació.

Article 39

Qualsevol estat, en el moment de la signatura, de la ratificació, de l'acceptació, de l'aprovació o de l'adhesió, pot declarar que el Conveni es fa extensiu al conjunt de territoris dels quals assumeix les relacions internacionals, o a un o diversos d'aquests territoris. Aquesta declaració és efectiva a partir del moment en què el Conveni entra en vigor per a aquest estat.

Aquesta declaració, com també qualsevol extensió posterior, s'ha de notificar al Ministeri d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos.

Article 40

Si un estat contractant comprèn dues o més divisions territorials en les quals s'apliquen legislacions diferents pel que fa a les matèries regulades per aquest Conveni pot, en el moment de la signatura, de la ratificació, de l'acceptació, de l'aprovació o de l'adhesió, declarar que aquest Conveni s'aplica a totes les divisions territorials o només a una o diverses d'aquestes, i en qualsevol moment pot modificar aquesta declaració per mitjà d'una nova declaració.

Aquesta declaració s'ha de notificar al Ministeri d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos i ha de declarar de manera expressa les divisions territorials a les quals s'aplica el Conveni.

Article 41

Quan un estat contractant té un sistema de govern en virtut del qual els poders executiu, judicial i legislatiu es reparteixen entre les autoritats centrals i altres autoritats d'aquest estat, la signatura, la ratificació, l'acceptació, l'aprovació del Conveni o l'adhesió a aquest Conveni, o una declaració emesa en virtut de l'article 40, no implica cap tipus de conseqüència pel que fa a la distribució interna dels poders en aquest estat.

Article 42

Qualsevol estat contractant pot, com a màxim en el moment de la ratificació, de l'acceptació, de l'aprovació o de l'adhesió, o en el moment d'emetre una declaració en virtut dels articles 39 o 40, formular una o ambdues reserves previstes a l'article 24 i a l'apartat 3 de l'article 26. No s'admet cap altra reserva.

Qualsevol estat pot retirar, en qualsevol moment, una reserva que hagi pogut formular. Aquesta retirada s'ha de notificar al Ministeri d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos.

La reserva deixa de ser efectiva el primer dia del tercer mes següent a la notificació esmentada en l'apartat anterior.

Article 43

El Conveni entra en vigor el primer dia del tercer mes següent al dipòsit del tercer instrument de ratificació, d'acceptació, d'aprovació o d'adhesió previst als articles 37 i 38.

Posteriorment, el Conveni entra en vigor:

1) per a cada estat que ratifiqui, accepti, aprovi o que s'adhereixi posteriorment, el primer dia del tercer mes següent al dipòsit del seu instrument de ratificació, d'acceptació, d'aprovació o d'adhesió.

2) per als territoris o divisions territorials als quals el Conveni s'ha fet extensiu d'acord amb els articles 39 o 40, el primer dia del tercer mes següent a la notificació prevista als articles esmentats.

Article 44

El Conveni té una durada de cinc anys a partir de la data de la seva entrada en vigor, d'acord amb l'apartat 1 de l'article 43, fins i tot per als estats que el ratifiquin, acceptin o aprovin, o que s'hi adhereixin posteriorment.

El Conveni es renova tàcitament cada cinc anys, llevat que es denunciï.

La denúncia s'ha de notificar com a mínim sis mesos abans del venciment del termini de cinc anys al Ministeri d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos. Es pot limitar a alguns territoris o divisions territorials a les quals s'aplica el Conveni.

La denúncia només esdevé efectiva amb relació a l'estat que l'hagi notificada. El Conveni segueix sent vigent per als altres estats contractants.

Article 45

El Ministeri d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos ha de notificar als estats membres de la Conferència, així com als estats que s'hi hagin adherit de conformitat amb les disposicions de l'article 38, el següent:

1) les signatures, ratificacions, acceptacions i aprovacions esmentades a l'article 37;

2) les adhesions esmentades a l'article 38;

3) la data en la qual el Conveni entra en vigor d'acord amb les disposicions de l'article 43;

4) les extensions esmentades a l'article 39;

5) les declaracions esmentades als articles 38 i 40;

6) les reserves previstes a l'article 24 i a l'apartat 3 de l'article 26, i la retirada de les reserves prevista a l'article 42;

7) les denúncies esmentades a l'article 44.

En fe de la qual cosa, els sotasignats, degudament autoritzats, signen aquest Conveni.

Fet a l'Haia, el 25 d'octubre de 1980, en francès i en anglès, ambdós textos igualment fefaents, en un sol exemplar que es diposita als arxius del Govern del Regne dels Països Baixos, i una còpia certificada del qual es lliura, per via diplomàtica, a cadascun dels estats membres de la Conferència de l'Haia de Dret Internacional Privat durant la seva catorzena sessió.

Situació del Conveni de l'Haia del 25 d'octubre de 1980 sobre els aspectes civils del segrest internacional de menors

Última actualització: 08-11-2010

Estats contractants: 80

1) S = Signatura

2) R/A = Ratificació o adhesió

3) Tipus = R: Ratificació;

A: Adhesió;

A*: Adhesió sotmesa a un procediment
d'acceptació C: Continuació;

Su: Successió;

D: Denúncia;

4) EEV: Entrada en vigor

5) Res/D/N = Reserves, declaracions
o notificacions

Estats membres de la Conferència de
l'Haia

Estat	S ¹	R/A ²	Tipus ³	EEV ⁴	Res/D/N ⁵
Albània		4-V-2007	A*	1-VIII-2007	Res,26
Alemanya	9-IX-1987	27-IX-1990	R	1-XII-1990	Res,D,24,26
Argentina	28-I-1991	19-III-1991	R	1-VI-1991	D
Austràlia	29-X-1986	29-X-1986	R	1-I-1987	D
Àustria	12-V-1987	14-VII-1988	R	1-X-1988	
Bèlgica	11-I-1982	9-II-1999	R	1-V-1999	
Bielorússia		12-I-1998	A*	1-IV-1998	Res,26
Bòsnia i Hercegovina		23-VIII-1993	Su	6-III-1992	
Brasil		19-X-1999	A*	1-I-2000	Res,24
Bulgària		20-V-2003	A*	1-VIII-2003	Res,26,42
Canadà1	25-X-1980	2-VI-1983	R	1-XII-1983	Res, D,6,26,40,42
Croàcia		23-IV-1993	Su	1-XII-1991	
Dinamarca	17-IV-1991	17-IV-1991	R	1-VII-1991	Res,24,26,39
Equador		22-I-1992	A*	1-IV-1992	
Eslovènia		22-III-1994	A*	1-VI-1994	
Espanya	7-II-1986	16-VI-1987	R	1-IX-1987	
Estònia		18-IV-2001	A*	1-VII-2001	Res,24,26
Estats Units d'Amèrica	23-XII-1981	29-IV-1988	R	1-VII-1988	Res,24,26
Finlàndia	25-V-1994	25-V-1994	R	1-VIII-1994	Res,24,26
França	25-X-1980	16-IX-1982	R	1-XII-1983	Res,D,24,26,39
Geòrgia		24-VII-1997	A*	1-X-1997	
Grècia	25-X-1980	19-III-1993	R	1-VI-1993	Res,24,26
Hongria		7-IV-1986	A*	1-VII-1986	
Irlanda	23-V-1990	16-VII-1991	R	1-X-1991	
Islàndia		14-VIII-1996	A*	1-XI-1996	Res,24,26
Israel	4-IX-1991	4-IX-1991	R	1-XII-1991	Res,26
Itàlia	2-III-1987	22-II-1995	R	1-V-1995	
Letònia		15-XI-2001	A*	1-II-2002	Res,24
Lituània		5-VI-2002	A*	1-IX-2002	Res,24,26
Luxemburg	18-XII-1984	8-X-1986	R	1-I-1987	Res,26
Malta		26-X-1999	A*	1-I-2000	
Marroc		9-III-2010	A	1-VI-2010	
Mèxic		20-VI-1991	A*	1-IX-1991	
Mònaco		12-XI-1992	A*	1-II-1993	Res,26
Montenegro		1-III-2007	Su	3-VI-2006	

Noruega	9-I-1989	9-I-1989	R	1-IV-1989	Res,24,26
Nova Zelanda		31-V-1991	A*	1-VIII-1991	Res,24,26
Països Baixos	11-IX-1987	12-VI-1990	R	1-IX-1990	Res,26
Panamà		2-II-1994	A*	1-V-1994	Res,26
Paraguai		13-V-1998	A*	1-VIII-1998	
Perú		28-V-2001	A*	1-VIII-2001	
Polònia		10-VIII-1992	A*	1-XI-1992	Res,26
Portugal	22-VI-1982	29-IX-1983	R	1-XII-1983	
Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord ²	19-XI-1984	20-V-1986	R	1-VIII-1986	Res,N,26,39
República Eslovaca	28-XII-1992	7-XI-2000	R	1-II-2001	Res,26
Antiga República Iugoslava de Macedònia		20-IX-1993	Su	1-XII-1991	
República Txeca	28-XII-1992	15-XII-1997	R	1-III-1998	Res,26
Romania		20-XI-1992	A*	1-II-1993	
Sèrbia		29-IV-2001	Su	27-IV-1992	
Sri Lanka		28-IX-2001	A*	1-XII-2001	Res,24,26
Sud-àfrica		8-VII-1997	A*	1-X-1997	Res,24,26
Suècia	22-III-1989	22-III-1989	R	1-VI-1989	Res,26
Suïssa	25-X-1980	11-X-1983	R	1-I-1984	
Turquia	21-I-1998	31-V-2000	R	1-VIII-2000	Res,26
Ucraïna		2-VI-2006	A*	1-IX-2006	
Uruguai		16-XI-1999	A*	1-II-2000	
Veneçuela	16-X-1996	16-X-1996	R	1-I-1997	Res,26
Xile		23-II-1994	A*	1-V-1994	D,3
Xina, República Popular de la			C		D,N,26
Xipre		4-XI-1994	A*	1-II-1995	

Notes

1. El fet que una divisió territorial en particular no s'esmenti en aquesta taula d'extensions significa que l'aplicació del Conveni no s'ha fet extensiva a aquella divisió territorial.

Divisions territorials	Extensió	EEV	Res/D/N
Alberta (CA)	4-XI-1986	1-II-1987	Res,D
Colúmbia Britànica (CA)	2-VI-1983	1-XII-1983	Res,D,26,40,42
Manitoba (CA)	2-VI-1983	1-XII-1983	
Nou Brunswick (CA)	2-VI-1983	1-XII-1983	Res,D,26,40,42
Terranova i Labrador (CA)	6-VII-1984	1-X-1984	Res,D,26
Territoris del Nord-Oest (CA)	26-I-1988	1-IV-1988	Res,26
Nova Escòcia (CA)	27-II-1984	1-V-1984	Res,D,26
Nunavut (CA)	26-X-2000	1-I-2001	Res,26
Ontàrio (CA)	2-VI-1983	1-XII-1983	Res,D,26,40,42
Illa del Príncep Eduard (CA)	12-II-1986	1-V-1986	Res,D,26
Quebec (CA)	11-X-1984	1-I-1985	Res,D,24,26
Saskatchewan (CA)	11-VIII-1986	1-XI-1986	Res,D,26
Territori Yukon (CA)	18-XI-1984	1-II-1985	Res,D,26

2. El fet que una divisió territorial en particular no s'esmenti en aquesta taula d'extensions significa que l'aplicació del Conveni no s'ha fet extensiva a aquella divisió territorial.

Divisions territorials	Extensió	EEV	Res/D/N
Anguila (UK)	13-VI-2007	1-IX-2007	
Bermudes (UK)	21-XII-1998	1-III-1999	
Illes Caiman (UK)	8-V-1998	1-VIII-1998	
Illes Falkland (UK)	26-III-1998	1-VI-1998	N
Illa de Man (UK)	28-VI-1991	1-IX-1991	
Jersei (UK)	19-XII-2005	1-III-2006	
Montserrat (UK)	10-XII-1998	1-III-1999	

Successions

Bòsnia i Hercegovina

Un dels estats successors de l'antiga República Federal Socialista de Iugoslàvia que va esdevenir part del Conveni l'1 de desembre de 1991. El 23 d'agost de 1993, la República de Bòsnia i Hercegovina es va declarar obligada pel Conveni.

No s'ha rebut cap objecció dels estats contractants.

Croàcia

Un dels estats successors de l'antiga República Federal Socialista de Iugoslàvia que va esdevenir part del Conveni l'1 de desembre de 1991. El 5 d'abril de 1993, la República de Croàcia es va declarar obligada pel Conveni.

No s'ha rebut cap objecció dels estats contractants.

França

L'instrument de ratificació de França indica clarament que el Conveni s'aplica a tot el territori de la República Francesa. Per tant, a més d'aplicar-se a la França metropolitana i els departaments d'ultramars (Guiana Francesa, Guadalupe, Reunió, Martinica), el Conveni s'aplica a tots els altres territoris d'ultramars.

Montenegro

Un dels estats successors de l'antiga República Federal Socialista de Iugoslàvia que va esdevenir part del Conveni l'1 de desembre de 1991.

Mitjançant una carta rebuda pel dipositari el 26 d'abril del 2001, la República Federal de Iugoslàvia (des del 4 de febrer del 2003 anomenada "Sèrbia i Montenegro") es va declarar obligada pel Conveni. No s'ha rebut cap objecció dels estats contractants.

El 5 de juliol del 2006, el Ministeri d'Afers Estrangers dels Països Baixos, dipositari dels Convenis de l'Haia, ha notificat als estats membres de la Conferència de l'Haia que:

"Després de la declaració d'independència estatal de Montenegro, i en virtut de l'article 60 de la Carta Constitucional de la Unió Estatal de Sèrbia i Montenegro, la República de Sèrbia continua tenint personalitat internacional en la Unió Estatal de Sèrbia i Montenegro, un fet que també va confirmar l'Assemblea

Nacional de la República de Sèrbia en la sessió del 5 de juny del 2006."

Mitjançant carta rebuda pel dipositari l'1 de març del 2007, la República de Montenegro es va declarar obligada pel Conveni:

"...el Govern de la República de Montenegro hereta el Conveni sobre els aspectes civils del segrest internacional d'infants, signat a l'Haia el 25 d'octubre de 1980, i promet executar i complir les disposicions que aquest conté a partir del 3 de juny del 2006, data a la qual la República de Montenegro va assumir la responsabilitat de les seves relacions internacionals."

No s'ha rebut cap objecció dels estats contractants.

Regne Unit de Gran Bretanya i d'Irlanda del Nord

Ratificació només respecte del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord.

República de Macedònia

Un dels estats successors de l'antiga República Federal Socialista de Iugoslàvia que va esdevenir part del Conveni l'1 de desembre de 1991. El 20 de setembre de 1993, l'Antiga República Iugoslava de Macedònia es va declarar obligada pel Conveni.

Mitjançant carta de 30 de novembre de 1993, l'ambaixador de Grècia als Països Baixos va informar al Ministeri d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos que el seu Govern no reconeix l'Antiga República Iugoslava de Macedònia i que, per tant, no es considera obligat pels convenis dels quals aquesta última és part.

No s'ha rebut cap objecció dels estats contractants.

Sèrbia

Un dels estats successors de l'antiga República Federal Socialista de Iugoslàvia que va esdevenir part del Conveni l'1 de desembre de 1991.

Mitjançant carta rebuda pel dipositari el 26 d'abril del 2001, la República Federal de Iugoslàvia (des del 4 de febrer del 2003 anomenada "Sèrbia i Montenegro") es va declarar obligada pel Conveni. No s'ha rebut cap objecció dels estats contractants.

El 5 de juliol del 2006, el Ministeri d'Afers Estrangers dels Països Baixos, dipositari dels Convenis de l'Haia, ha notificat als estats membres de la Conferència de l'Haia que:

"Després de la declaració d'independència estatal de Montenegro, i en virtut de l'article 60 de la Carta Constitucional de la Unió Estatal de Sèrbia i Montenegro, la República de Sèrbia continua tenint personalitat internacional en la Unió Estatal de Sèrbia i Montenegro, un fet que també va confirmar l'Assemblea Nacional de la República de Sèrbia en la sessió del 5 de juny del 2006."

Xina: declaracions i notificacions

Article [26]

Aquest Conveni s'aplica a les Regions Administratives Especials de Hong Kong i Macau únicament, com a resultat de les extensions fetes pel Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord i Portugal, respectivament. Quan Hong Kong i Macau van ser retornades a la República Popular de la Xina el dia 1 de juliol de 1997 i el 20 de setembre de 1999, respectivament, la Xina va declarar que el Conveni es continuaria aplicant a Hong Kong i Macau.

Data d'entrada en vigor del Conveni per a Hong Kong: 1 de setembre de 1997; data d'entrada en vigor per a Macau: 1 de març de 1999.

El Ministeri d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos, dipositari del Conveni, ha fet saber que el ministre d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos va rebre, el 16 de juny de 1997, una Nota de data 11 de juny de 1997 de l'ambaixador del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord a l'Haia, i una Nota de data 13 de juny de 1997 de l'ambaixador de la República Popular de la Xina a l'Haia, amb relació a Hong Kong.

La Nota de l'ambaixador del Regne Unit és la següent:

"Senyor Ministre,

He rebut instruccions del secretari d'estat principal de sa Majestat Britànica per als Afers Estrangers i de la Commonwealth de referir-me al Conveni sobre els aspectes civils del segrest internacional de menors, signat a l'Haia el 25 d'octubre de 1980 (d'ara endavant,

el Conveni), que s'aplica actualment a Hong Kong.

També he rebut instruccions de declarar que, de conformitat amb la Declaració conjunta del Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord i de la República Popular de la Xina sobre la qüestió de Hong Kong, signat el 19 de setembre de 1984, el Govern del Regne Unit retornarà Hong Kong a la República Popular de la Xina a partir de l'1 de juliol de 1997. El Govern del Regne Unit continuarà assumint la responsabilitat internacional de Hong Kong fins a aquesta data. Per consegüent, a partir d'aquesta data, el Govern del Regne Unit ja no serà responsable de les obligacions i els drets internacionals que es deriven de l'aplicació del Conveni a Hong Kong. Us agrairia que consignéssiu oficialment aquesta Nota i la poséssiu en coneixement de les altres parts del Conveni. (...)

(signat Rosemary Spencer)."

La Nota de l'ambaixador de la República Popular de la Xina és la següent:

"Senyor Ministre,

De conformitat amb la Declaració conjunta del Govern de la República Popular de la Xina i del Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord sobre la qüestió de Hong Kong signat el 19 de setembre de 1984 (d'ara endavant, la Declaració conjunta), la República Popular de la Xina reprendrà l'exercici de la sobirania sobre Hong Kong a partir de l'1 de juliol de 1997. A partir d'aquesta data, Hong Kong esdevindrà una Regió Administrativa Especial de la República Popular de la Xina i gaudirà d'un alt grau d'autonomia, llevat en els àmbits dels afers exteriors i la defensa, que seran responsabilitat del Govern Central Popular de la República Popular de la Xina.

La Secció XI de l'Annex I de la Declaració conjunta, "Elaboració per part del Govern de la República Popular de la Xina de les seves polítiques fonamentals en relació amb Hong Kong" i l'article 153 de la Llei Fonamental de la Regió Administrativa Especial de Hong Kong de la República Popular de la Xina, que va ser aprovada el 4 d'abril de 1990 pel Congrés Nacional Popular de la República Popular de la Xina, estableixen que

els convenis internacionals dels quals la Xina no és part, però que són aplicables a Hong Kong, continuaran sent aplicables a la Regió Administrativa Especial de Hong Kong.

De conformitat amb les disposicions anteriors, he rebut instruccions del ministre d'Afers Estrangers de la República Popular de la Xina de fer la notificació següent:

El Conveni sobre els aspectes civils del segrest internacional de menors, signat a l'Haia el 25 d'octubre de 1980 (d'ara endavant, el Conveni), per al qual el Govern del Regne dels Països Baixos ha estat designat com a dipositari, que s'aplica actualment a Hong Kong, continuarà aplicant-se a la Regió Administrativa Especial de Hong Kong a partir de l'1 de juliol de 1997. El Govern de la República Popular de la Xina fa també les declaracions següents:

1. De conformitat amb les disposicions de l'article 42 del Conveni, la Regió Administrativa Especial de Hong Kong no està obligada a pagar les despeses a què fa referència el paràgraf segon de l'article 26 del Conveni, derivades de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics, o dels procediments judicials, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes pel seu sistema d'assistència judicial i jurídica.

2. De conformitat amb l'article 6 del Conveni, designa el secretari de Justícia del Govern de la Regió Administrativa Especial de Hong Kong, com a autoritat central.

Us agrairia que consignéssiu oficialment aquesta Nota i la poséssiu en coneixement de les altres parts del Conveni. (...)

(signat Zhu Manli, ambaixador extraordinari i plenipotenciari de la República Popular de la Xina)."

El Ministeri d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos, dipositari del Conveni, ha fet saber que el ministre d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos ha rebut, el 26 de novembre de 1999, una carta de l'ambaixador de Portugal a l'Haia i el 10 de setembre de 1999, una carta de l'ambaixador de la República Popular de la Xina a l'Haia en relació

amb Macau. La carta de l'ambaixador de Portugal diu el següent:

"Seguint les instruccions del meu Govern i amb referència al Conveni sobre els aspectes civils del segrest internacional de menors, signat a l'Haia el 25 d'octubre de 1980 (d'ara endavant, el Conveni), que s'aplica actualment a Macau, tinc l'honor d'informar Vostra Excel·lència del següent:

De conformitat amb la Declaració conjunta del Govern de la República Portuguesa i del Govern de la República Popular de la Xina sobre la qüestió de Macau, signat a Pequín el 13 d'abril de 1987, el Govern de la República Portuguesa serà responsable fins al dia 19 de setembre de 1999, de les relacions exteriors de Macau. A partir del 20 de setembre de 1999, la República Popular de la Xina reprendrà l'exercici de la sobirania sobre Macau.

A partir del 20 de setembre de 1999, la República Portuguesa ja no serà responsable dels drets i les obligacions internacionals derivades de l'aplicació del Conveni a Macau. (...)"

La carta de l'ambaixador de la República Popular de la Xina diu el següent:

"De conformitat amb la Declaració conjunta del Govern de la República Popular de la Xina i del Govern de la República Portuguesa sobre la qüestió de Macau, signat a Pequín el 13 d'abril de 1987 (d'ara endavant, la Declaració conjunta), el Govern de la República Popular de la Xina reprendrà l'exercici de la sobirania sobre Macau el 20 de setembre de 1999. A partir d'aquesta data, Macau esdevindrà una Regió Administrativa Especial de la República Popular de la Xina i gaudirà d'un grau elevat d'autonomia, amb excepció dels afers exteriors i de la defensa que són responsabilitat del Govern de la República Popular de la Xina. Alhora, el capítol VIIIè de l'Elaboració pel Govern de la República Popular de la Xina de les seves Polítiques Fonamentals Respecte de Macau, que figura en l'annex 1 de la Declaració conjunta i també l'article 138 de la Llei Fonamental de la Regió Administrativa Especial de Macau, adoptada el 31 de març de 1993 pel Congrés Popular Nacional de la República Popular de la Xina, estipulen que els convenis

internacionals dels quals la República Popular de la Xina encara no n'és part, però que s'apliquen a Macau, podran continuar sent aplicats en la Regió Administrativa Especial de Macau.

De conformitat amb les disposicions esmentades més amunt, he rebut instruccions del ministre d'Afers Exteriors de la República Popular de la Xina perquè us comuniqui el següent:

El Conveni sobre els aspectes civils del segrest internacional de menors, signat a l'Haia el 25 d'octubre de 1980 (d'ara endavant, el Conveni), que s'aplica actualment a Macau, continuarà aplicant-se a la Regió Administrativa Especial de Macau a partir del 20 de setembre de 1999.

(...)

En els límits fixats més amunt, el Govern de la República Popular de la Xina assumeix la responsabilitat dels drets i les obligacions internacionals que incumbeixen a una part del Conveni.

(...)"

Declaracions, reserves o notificacions dels estats membres de la Conferència de l'Haia

Albània: reserves

Article [26]

De conformitat amb l'article 42 del Conveni, la República de Albània es reserva el dret de no obligar-se al pagament de qualsevol despesa a què fa referència el paràgraf segon de l'article 26 del Conveni derivades dels procediments judicials o de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes pel seu sistema d'assistència judicial i jurídica.

Alemanya: reserves i declaracions

Articles [24,26]

[La República Federal d'Alemanya] declara, de conformitat amb el paràgraf tercer de l'article 26, que no està obligada al pagament de les despeses a què fa referència el paràgraf segon de l'article 26, derivades dels procediments judicials o de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes per les seves disposicions en matèria d'assistència judicial i jurídica.

La República Federal d'Alemanya presuposa que, de conformitat amb el paràgraf primer de l'article 24, les demandes que provenen d'altres estats contractants aniran regularment acompanyades d'una traducció a l'alemany.

Argentina: declaracions

Mitjançant una nota A.E. núm. 33/98 del 30 de maig de 1998, l'ambaixada de la República Argentina ha fet arribar al dipositari una declaració sobre l'aplicació del Conveni pel Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord a les illes Falkland. La nota diu així:

"La República Argentina no admet l'extensió de l'aplicació del Conveni sobre els aspectes civils dels segrest internacional de menors, signat a l'Haia el 25 d'octubre de 1980, a les illes Malvines, Geòrgia del Sud i Sandwich del Sud, notificada pel Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord al Govern del Regne dels Països Baixos en la seva qualitat de dipositari del Conveni.

L'Assemblea General de les Nacions Unides ha adoptat les Resolucions 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21 i 41/40, que reconeixen l'existència d'un litigi amb relació a la sobirania sobre les illes Malvines i invitaven amb viva instància la República Argentina i el Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord a continuar les negociacions per tal de trobar al més aviat possible un arranjament pacífic i definitiu al litigi, amb els bons oficis del secretari general de les Nacions Unides, que informarà l'Assemblea General dels progressos que s'hagin fet.

La República Argentina reafirma els seus drets sobirans sobre les illes Malvines, Geòrgia del Sud i Sandwich del Sud i les zones marítimes que les envolten, que formen part íntegra del seu territori nacional.

El Govern de la República Argentina demana al Govern del Regne dels Països Baixos que notifiqui la present nota als estats membres de la Conferència de l'Haia de Dret Internacional Privat, i també als estats signataris i parts del Conveni esmentat."

Per una Nota núm. 129 del 22 de juliol de 1998, l'Ambaixada de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord a l'Haia ha informat el dipositari del que segueix

amb relació a l'aplicació del Conveni a les illes Falkland:

"Amb referència a la declaració feta per la República Argentina que no admet l'extensió del Conveni a les illes Falkland, Geòrgia del Sud i Sandwich del Sud, el Regne Unit declara que la seva posició és coneguda i continua sense canvis. El Regne Unit no té cap dubte de la seva sobirania sobre les illes Falkland (les illes Falkland és el nom correcte del territori reconegut per l'autoritat administrativa) i sobre les illes Geòrgia del Sud i Sandwich del Sud i sobre el dret que se'n deriva, d'estendre-hi els tractats."

Declaració amb data del 4 d'agost del 2009

(Traducció)

... en referència a la notificació n° 3/2009 amb data del 6 de març del 2009, per la qual el Regne Unit de Gran Bretanya i d'Irlanda del Nord accepta, en nom de diferents territoris inclosos les Illes Malvines, l'adhesió al Conveni de Bulgària, Costa Rica i El Salvador, la República d'Argentina recorda que, per Nota S. a. n° 33/98 amb data del 30 de maig de 1998, va rebutjar l'extensió de l'aplicació del Conveni a les Illes Malvines, Geòrgia del Sud i Sandwich del Sud notificada pel Regne Unit el 26 de març de 1998. De la mateixa manera, per Nota S. a. n° 47/98 amb data del 13 de juliol de 1998, va denunciar la designació il·legítima del governador com autoritat central per a les Illes Malvines així com qualsevol acte que procedeixi de l'extensió il·legítima de l'aplicació del Conveni pel Regne Unit.

Tenint en compte l'esmentat, el Govern de la República d'Argentina rebutja també l'acceptació de l'adhesió al Conveni de Bulgària, Costa Rica i El Salvador notificada pel Regne Unit en nom de les Illes Malvines.

La República d'Argentina recorda que les Illes Malvines, Geòrgia del Sud i Sandwich del Sud així com les zones marítimes que les envolten formen part integrant del seu territori nacional i que, a causa de la seva ocupació il·legítima per part del Regne Unit de Gran Bretanya i d'Irlanda del Nord, la sobirania d'aquests territoris és objecte d'una controvèrsia l'existència de la qual és

reconeguda per les Nacions Unides i d'altres organitzacions internacionals.

Referent a això, la República d'Argentina recorda que l'Assemblea General de les Nacions Unides va adoptar les Resolucions 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21, 41/40, 42/19 i 43/25, que reconeixen l'existència d'una controvèrsia relativa a la sobirania de les Illes Malvines i conviden urgentment la República d'Argentina i el Regne Unit de Gran Bretanya i d'Irlanda del Nord a continuar amb les negociacions amb la finalitat de trobar com més aviat millor una solució pacífica i definitiva al desacord. El Comitè especial de l'ONU sobre la descolonització també ha insistit en aquest sentit en successives ocasions des de 1989, la seva més recent Resolució data del 12 de juny del 2008. A més en una decisió del 3 de juny del 2008, l'Assemblea general de l'Organització dels Estats americans va emetre un dictamen similar.

La República d'Argentina reafirma els seus drets sobirans legítims sobre les Illes Malvines, Geòrgia del Sud i Sandwich del Sud i les zones marítimes que les envolten i que formen part integrant del seu territori nacional.

Austràlia: declaracions

El Conveni, de conformitat amb el seu article 40, només s'aplica a l'ordenament jurídic aplicable als estats australians i els territoris continentals.

Bielorússia: reserves

Article [26]

La República de Bielorrússia declara que no està obligada al pagament de les despeses a què fa referència el paràgraf segon de l'article 26 d'aquest Conveni, derivades dels procediments judicials o de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes pel seu sistema d'assistència judicial i jurídica.

Brasil: reserves

Article [24]

"(...) amb una reserva relativa a l'article 24 del Conveni esmentat, permesa pel seu article 42, per establir que els documents estrangers que figurin en annex als actes judicials vagin acompanyats de la seva traducció al portuguès per un traductor jurat oficial."*

*El Ministeri d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos ha rebut una Nota el 21 de juny del 2000 de l'Ambaixada de Finlàndia en relació amb la reserva feta pel Brasil. La nota diu així:

"(...)El Govern de Finlàndia no pot acceptar la reserva ja que és incompatible amb els articles 24, paràgraf segon i 42, paràgraf primer del Conveni.

De conformitat amb l'article 24, paràgraf primer, les demandes, les comunicacions o altres documents enviats a l'autoritat central han de ser en l'idioma original i anar acompanyats d'una traducció a la llengua oficial o una de les llengües oficials de l'estat requerit, o si això no és possible, una traducció al francès o l'anglès. Segons l'article 24, paràgraf segon, un estat contractant pot, mitjançant una reserva, fer objecció a l'ús del francès o l'anglès, però no d'ambdós, en les demandes, les comunicacions o altres documents enviats a l'autoritat central.

Tenint en compte la redacció i el propòsit d'aquesta disposició, el Govern finès considera que la reserva feta pel Brasil, que exclou l'ús tant del francès com de l'anglès en els casos en què no és possible obtenir una traducció del document al portuguès, no està permesa segons l'article 24, paràgraf segon i l'article 42, paràgraf primer. En conclusió, el Govern finès declara que amb relació a Finlàndia aquesta reserva no pot ser invocada per les autoritats del Brasil ja que això seria incompatible amb les disposicions abans esmentades del Conveni.

Aquesta declaració no ha de ser interpretada en el sentit que impedeixi l'entrada en vigor del Conveni entre Finlàndia i el Brasil.(...)"

Bulgària: reserves

Articles [26, 42]

De conformitat amb l'article 42, paràgraf primer, del Conveni, la República de Bulgària declara que no està obligada al pagament de les despeses derivades dels procediments o, si escau, de la participació d'un advocat, ni tampoc de les despeses derivades del retorn del menor.

Canadà: reserves i declaracions

Alberta: reserves i declaracions

Article [26]

De conformitat amb les disposicions de l'article 42 i d'acord amb el paràgraf tercer de l'article 26, el Govern del Canadà declara que, en relació a les demandes presentades en el marc del Conveni relatives a la província d'Alberta, Canadà es farà càrrec de les despeses que es relacionen al paràgraf segon de l'article 26, només en la mesura que aquestes despeses siguin cobertes pel sistema d'assistència legal de la província d'Alberta.

El Govern del Canadà declara a més que pot, en qualsevol moment, presentar altres declaracions o reserves de conformitat amb els articles 6, 40 i 42 del Conveni en relació a altres divisions territorials.

Colúmbia Britànica, Nou Brunswick i Ontàrio: reserves i declaracions

Articles [26,40,42]

7. De conformitat amb les disposicions de l'article 42 i d'acord amb el paràgraf tercer de l'article 26, el Govern del Canadà declara que, en relació a les demandes presentades en el marc del Conveni relatives a les províncies d'Ontàrio, Nou Brunswick i Colúmbia Britànica, Canadà es farà càrrec de les despeses que es relacionen al paràgraf segon de l'article 26, només en la mesura que aquestes despeses siguin cobertes pel sistema d'assistència legal de la província concernida.

8. El Govern del Canadà declara a més que pot, en qualsevol moment, presentar una altra declaració o reserves en virtut dels articles 6, 40 i 42 del Conveni en relació a altres divisions territorials.

Terranova i Labrador: reserves i declaracions

Article [26]

De conformitat amb les disposicions de l'article 42 i d'acord amb el paràgraf tercer de l'article 26, el Govern del Canadà declara que, en relació a les demandes presentades en el marc del Conveni relatives a la província de Terranova, Canadà es farà càrrec de les despeses que es relacionen al paràgraf segon de l'article 26, només en la mesura que aquestes despeses siguin cobertes pel sistema d'assistència legal de la província de Terranova.

El Govern del Canadà declara a més que pot, en qualsevol moment, presentar altres declaracions o reserves en virtut dels articles 6, 40 i 42 del Conveni en relació a altres divisions territorials.

Territoris del Nord-Oest: reserves
Article [26]

De conformitat amb les disposicions de l'article 42 i d'acord amb el paràgraf tercer de l'article 26, el Govern del Canadà declara que, en relació a les demandes presentades en el marc del Conveni relatives als Territoris del Nord-Oest, Canadà es farà càrrec de les despeses que es relacionen al paràgraf segon de l'article 26, només en la mesura que aquestes despeses siguin cobertes pel sistema d'assistència legal dels Territoris del Nord-Oest.

Nova Escòcia: reserves i declaracions
Article [26]

De conformitat amb les disposicions de l'article 42 i d'acord amb el paràgraf tercer de l'article 26, el Govern del Canadà declara que, en relació a les demandes presentades en el marc del Conveni relatives a la província de Nova Escòcia, Canadà es farà càrrec de les despeses que es relacionen al paràgraf segon de l'article 26, només en la mesura que aquestes despeses siguin cobertes pel sistema d'assistència legal de la província de Nova Escòcia.

El Govern del Canadà declara a més que pot, en qualsevol moment, presentar altres declaracions o reserves en virtut dels articles 6, 40 i 42 del Conveni en relació a altres divisions territorials.

Nunavut: reserves
Article [26]

De conformitat amb les disposicions de l'article 42 i d'acord amb el paràgraf tercer de l'article 26, el Govern del Canadà declara que, en relació a les demandes presentades en el marc del Conveni relatives a Nunavut, Canadà es farà càrrec de les despeses que es relacionen al paràgraf segon de l'article 26, només en la mesura que aquestes despeses siguin cobertes pel sistema d'assistència legal de Nunavut.

Illa del Príncep Eduard: reserves i declaracions
Article [26]

De conformitat amb les disposicions de l'article 42 i d'acord amb el paràgraf tercer de l'article 26, el Govern del Canadà declara que, en relació a les demandes presentades en el marc del Conveni relatives a la província de l'illa del Príncep Eduard, Canadà es farà càrrec de les despeses que es relacionen al paràgraf segon de l'article 26, només en la mesura que aquestes despeses siguin cobertes pel sistema d'assistència legal de la província de l'illa del Príncep Eduard.

El Govern del Canadà declara a més que pot, en qualsevol moment, presentar altres declaracions o reserves en virtut dels articles 6, 40 i 42 del Conveni en relació a altres divisions territorials.

Quebec: reserves i declaracions
Articles [24,26]

De conformitat amb les disposicions de l'article 42 i en aplicació del paràgraf segon de l'article 24, quan la demanda, la comunicació o un altre document relatiu a la província del Quebec no estigui redactat ni en francès ni en anglès, s'ha d'acompanyar d'una traducció al francès.

De conformitat amb les disposicions de l'article 42 i d'acord amb el paràgraf tercer de l'article 26, el Govern del Canadà declara que, en relació a les demandes presentades en el marc del Conveni relatives a la província del Quebec, Canadà es farà càrrec de les despeses que es relacionen al paràgraf segon de l'article 26, només en la mesura que aquestes despeses siguin cobertes pel sistema d'assistència legal de la província del Quebec.

El Govern del Canadà declara a més que pot, en qualsevol moment, presentar altres declaracions o reserves en virtut dels articles 6, 40 i 42 del Conveni en relació a altres divisions territorials.

Saskatchewan: reserves i declaracions
Article [26]

De conformitat amb les disposicions de l'article 42 i d'acord amb el paràgraf tercer de l'article 26, el Govern del Canadà declara que, en relació a les demandes presentades en el marc del Conveni relatives a la província de Saskatchewan, Canadà es farà càrrec de les despeses que es relacionen al paràgraf segon de

l'article 26, només en la mesura que aquestes despeses siguin cobertes pel sistema d'assistència legal de la província de Saskatchewan.

El Govern del Canadà declara a més que pot, en qualsevol moment, presentar altres declaracions o reserves en virtut dels articles 6, 40 i 42 del Conveni en relació a altres divisions territorials.

Territori Yukon: reserves i declaracions
Article [26]

De conformitat amb les disposicions de l'article 42 i d'acord amb el paràgraf tercer de l'article 26, el Govern del Canadà declara que, en relació a les demandes presentades en el marc del Conveni relatives al Territori Yukon, Canadà es farà càrrec de les despeses que es relacionen al paràgraf segon de l'article 26, només en la mesura que aquestes despeses siguin cobertes pel sistema d'assistència legal del Territori Yukon.

El Govern del Canadà declara a més que pot, en qualsevol moment, presentar altres declaracions o reserves en virtut dels articles 6, 40 i 42 del Conveni en relació a altres divisions territorials.

Dinamarca: reserves
Articles [24, 26, 39]

1) que en virtut de les disposicions del paràgraf primer de l'article 39, el Conveni no s'aplica als territoris de les illes Fer-Oer i Grenlàndia.

2) que en virtut de les disposicions de l'article 42, paràgraf primer,

a) el Regne de Dinamarca s'oposa a la utilització del francès en les demandes, les comunicacions o altres documents adreçats a la seva autoritat central (vegeu l'article 24, paràgraf segon); i

b) no està obligat al pagament de les despeses derivades dels procediments judicials o de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes pel seu sistema d'assistència judicial i jurídica (vegeu l'article 26, paràgraf tercer).

Eslovàquia: reserves
Article [26]

La República Eslovaca es reserva la possibilitat de fer una reserva en virtut

de l'article 42 del Conveni sobre els aspectes civils del segrest internacional de menors del 28 d'octubre de 1980 i, de conformitat amb l'article 26, paràgraf tercer, del Conveni, declara que no està obligada al pagament de les despeses a què fa referència l'article 26, paràgraf segon, derivades dels procediments judicials o de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes pel seu sistema d'assistència judicial i jurídica.

Estats Units d'Amèrica: reserves
Articles [24, 26]

1) De conformitat amb l'article 24, paràgraf segon i l'article 42, els Estats Units fan la reserva següent: totes les demandes, les comunicacions i altres documents adreçats a l'autoritat central dels Estats Units han d'anar acompanyats d'una traducció a la llengua anglesa.

2) De conformitat amb l'article 26, paràgraf tercer, els Estats Units declaren que no estan obligats al pagament de les despeses i les costes derivades de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics o dels procediments judicials i legals en relació amb el retorn d'un menor des dels Estats Units, de conformitat amb el Conveni, llevat que aquestes despeses siguin cobertes per un programa d'assistència judicial.

Estònia: reserves
Articles [24, 26]

(...)

2) De conformitat amb l'article 42 i l'article 24, paràgraf segon del Conveni, la República d'Estònia no accepta la utilització de l'anglès en les demandes, les comunicacions o altres documents;

3) De conformitat amb l'article 42 i l'article 26, paràgraf tercer del Conveni, la República d'Estònia no accepta cap obligació respecte de les despeses a què fa referència l'article 26, paràgraf segon, dels procediments judicials o de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes pel seu sistema d'assistència judicial i jurídica.

Finlàndia: reserves
Articles [24, 26]

1. Finlàndia declara, de conformitat amb l'article 42 i l'article 24, paràgraf

segon del Conveni, que només accepta la utilització de l'anglès en les demandes, les comunicacions o altres documents adreçats a la seva autoritat central.

2. Finlàndia declara, de conformitat amb l'article 42 i l'article 26, paràgraf tercer del Conveni, que no està obligada al pagament de les despeses a què fa referència l'article 26, paràgraf segon, derivades dels procediments judicials o de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes pel seu sistema d'assistència judicial i jurídica.

França: reserves i declaracions
Articles [24, 26, 39]

1) (...)

2) De conformitat amb les disposicions de l'article 42 i en aplicació de l'article 24, paràgraf segon, només accepta les demandes redactades en llengua francesa o acompanyades d'una traducció a la llengua francesa, i exigeix la traducció a la llengua francesa de les comunicacions o els documents adreçats a la seva autoritat central.

3) De conformitat amb les disposicions de l'article 42 i en aplicació de l'article 26, paràgraf tercer, declara que només es farà càrrec de les despeses a què fa referència el paràgraf segon de l'article 26, en la mesura que aquestes despeses siguin cobertes pel sistema francès d'assistència judicial.

4) De conformitat amb les disposicions de l'article 39, declara que el Conveni s'aplica al conjunt del territori de la República Francesa.

Grècia: reserves
Articles [24, 26]

1. En virtut de l'article 42 del Conveni sobre els aspectes civils del segrest internacional de menors, Grècia declara que no està obligada al pagament de les despeses a què fa referència el segon paràgraf de l'article 26 i que es deriven dels procediments judicials o de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics, llevat que aquestes despeses es refereixin a casos d'assistència judicial o justícia gratuïta.

2. En virtut de l'article 42 del Conveni més amunt esmentat, Grècia declara que s'oposa a la utilització establerta a

l'article 24, de la llengua francesa en les demandes, les comunicacions i altres documents adreçats a la seva autoritat central.

Islàndia: reserves
Articles [24, 26]

1. De conformitat amb el paràgraf primer de l'article 42 i l'article 24, paràgraf segon, del Conveni, Islàndia fa la reserva prevista al paràgraf primer de l'article 24, en el sentit que s'oposa a la utilització de la llengua francesa en les demandes, les comunicacions o altres documents adreçats a la seva autoritat central.

2. De conformitat amb l'article 42, paràgraf primer i l'article 26, paràgraf tercer del Conveni, Islàndia fa la reserva que no està obligada al pagament de les despeses a què fa referència l'article 26, paràgraf segon derivades dels procediments judicials o de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes pel seu sistema d'assistència judicial i jurídica.

Les altres disposicions del Conveni s'observen degudament.

Israel: reserves
Article [26]

De conformitat amb els articles 26 i 42 del Conveni, l'estat d'Israel declara que no està obligat en el context dels procediments establerts pel Conveni al pagament de les despeses derivades dels procediments judicials o de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes pel seu sistema d'assistència judicial i jurídica.

Letònia: reserves
Article [24]

De conformitat amb les disposicions de l'article 42 i l'article 24, paràgraf segon, del Conveni, la República de Letònia declara que només accepta la utilització de la llengua anglesa en les demandes, les comunicacions o altres documents adreçats a la seva autoritat central.

Lituània: reserves
Article [24, 26]

1. De conformitat amb l'article 42 i el paràgraf segon de l'article 24 del Conveni, la República de Lituània accepta la utilització només de l'anglès per a

qualsevol demanda, comunicació o qualsevol altre document adreçat a la seva autoritat central;

2. De conformitat amb l'article 42 i el paràgraf 3 de l'article 26 del Conveni, la República de Lituània no està obligada a fer-se càrrec de qualsevol despesa a què fa referència el paràgraf segon de l'article 26 del Conveni derivada dels procediments judicials o de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics, llevat que aquestes despeses estiguin cobertes pel sistema d'assistència judicial i jurídica de la República de Lituània.

Luxemburg: reserves
Article [26]

El Gran Ducat de Luxemburg declara que no està obligat al pagament de les despeses a què fa referència l'article 26, paràgraf segon del Conveni, és a dir, les despeses dels procediments judicials o de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics, llevat que aquestes despeses estiguin cobertes pel sistema luxemburguès d'assistència judicial i jurídica.

Mònaco: reserves
Article [26]

De conformitat amb l'article 26, paràgraf tercer del Conveni, el Principat de Mònaco declara que no està obligat al pagament de les despeses a què fa referència el paràgraf segon de l'article 26, derivades dels procediments judicials o de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes pel seu sistema d'assistència judicial i jurídica.

Noruega: reserves
Articles: [24, 26]

1. De conformitat amb els articles 24 i 42, el Govern noruec es reserva el dret de no acceptar les demandes, les comunicacions o altres documents adreçats a l'autoritat central en llengua francesa.

2. De conformitat amb els articles 26 i 42, Noruega fa la reserva que no està obligada al pagament de les despeses derivades dels procediments judicials o de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes per la Llei del 13 de juny de 1980 relativa a l'assistència judicial.

Nova Zelanda: reserves
Articles [24, 26]

El Govern de Nova Zelanda declara de conformitat amb els articles 24 i 42 del Conveni, que les demandes, les comunicacions o altres documents adreçats a la seva autoritat central han de ser redactats en llengua anglesa o anar acompanyats d'una traducció a l'anglès; el Govern de Nova Zelanda declara, a més, de conformitat amb els articles 26 i 42 del Conveni, que es reserva el dret de no estar obligat al pagament de les despeses a què fa referència l'article 26 derivades dels procediments judicials o de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes pel seu sistema d'assistència judicial i jurídica.

Països Baixos: reserves
Article [26]

El Regne dels Països Baixos només està obligat al pagament de les despeses a què fa referència l'article 26 del Conveni sobre els aspectes civils del segrest internacional de menors, conclòs a l'Haia el 25 d'octubre de 1980, derivades dels procediments judicials o de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes pel seu sistema d'assistència judicial i jurídica.

Panamà: reserves
Article [26]

"1. La República de Panamà s'oposa a la utilització de l'idioma francès en les demandes, les comunicacions o altres documents a què fa referència el paràgraf primer de l'article 24, adreçades a la seva autoritat central." *

2. Així mateix, la República de Panamà declara que no està obligada a pagar les despeses a què fa referència el paràgraf primer de l'article 26 del Conveni, derivades dels procediments judicials o de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes per un sistema d'assistència judicial i assessorament jurídic".

* El 3 de maig de 1994 Panamà va notificar la retirada d'aquesta reserva. La reserva ha deixat de tenir efecte el dia 1 d'agost de 1994.

Polònia: reserves
Article [26]

De conformitat amb l'article 42, la República de Polònia fa la reserva relativa al paràgraf tercer de l'article 26 del Conveni i declara que no està obligada al pagament de les despeses a què fa referència el paràgraf anterior, derivades dels procediments judicials, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes pel seu sistema d'assistència judicial i jurídica.

Regne Unit: reserves i notificacions
Articles [26, 39]

(...), de conformitat amb les disposicions de l'article 42 del Conveni, el Regne Unit declara que no està obligat al pagament de les despeses a què fa referència el paràgraf segon de l'article 26 del Conveni, derivades dels procediments judicials o de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes per un sistema d'assistència judicial i jurídica.

De conformitat amb l'article 39 del Conveni, el Regne Unit notificarà al depositari, en el seu moment, els territoris de quines relacions internacionals n'és responsable, als quals es farà extensiu el Conveni.

República Txeca: reserves
Article [26]

Després d'haver examinat aquest Conveni i sabent que el Parlament de la República Txeca ha donat el seu consentiment, ratifiquem i confirmem el Conveni amb la reserva, de conformitat amb l'article 42 del Conveni, que la República Txeca no està obligada al pagament de les despeses a què fa referència el paràgraf segon de l'article 26, del Conveni, derivades dels procediments judicials o de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes per un sistema d'assistència judicial i jurídica.

Sri Lanka: reserves
Articles [24, 26]

Article 24

Als efectes de l'article 24, els documents han de ser redactats en llengua anglesa.

Article 26

Als efectes de l'article 26 (3), Sri Lanka només està obligada a assumir el pagament de les despeses a què fa referència el paràgraf esmentat, derivades dels procediments judicials o de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes pel sistema d'assistència judicial i jurídica de Sri Lanka.

Sud-àfrica: reserves

Articles [24,26]

(a) La República de Sud-àfrica s'oposa a l'ús del francès en les demandes, les comunicacions i altres documents enviats a l'autoritat central de la República de Sud-àfrica, a què fa referència l'article 24 del Conveni, i no accepta aquests documents redactats en francès.

(b) La República de Sud-àfrica no està obligada a pagar les despeses a què fa referència el paràgraf segon de l'article 26, del Conveni, derivades dels procediments judicials o de la participació d'advocats o d'assessors jurídics, llevat que les despeses puguin ser cobertes pel sistema d'assistència judicial en virtut de la Llei d'Assistència Judicial de 1969 (Llei núm. 22 de 1969).

Suècia: reserves

Article [26]

De conformitat amb l'article 42 i en virtut de l'article 42 i l'article 26, Suècia declara que només està obligada al pagament de les despeses a què fa referència l'article 26, paràgraf segon, derivades dels procediments judicials o de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes pel sistema suec d'assistència judicial.

Turquia: reserves

Article [26]

"(...) que de conformitat amb el paràgraf tercer de l'article 26, la República Turca no està obligada al pagament de les despeses i les costes del procés, ni, si s'escau, de les despeses derivades de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics i les despeses causades pel retorn del menor." *

*El Ministeri d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos ha rebut una Nota del 18 d'octubre del 2000 de l'Am-

baixada de Finlàndia relativa a la reserva feta per Turquia. La nota diu així:

"El Govern de Finlàndia no pot acceptar aquesta reserva perquè és incompatible amb els articles 26 (3) i 42 (1) del Conveni.

De conformitat amb l'article 26(3) del Conveni, un estat contractant pot, fent una reserva de conformitat amb l'article 42, declarar que no està obligat al pagament de les despeses a què fa referència el paràgraf anterior, derivades dels procediments judicials o de la participació d'un advocat o assessors jurídics, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes per un sistema d'assistència judicial i jurídica.

Tenint en compte la formulació i la intenció d'aquesta disposició, el Govern de Finlàndia considera que la reserva feta per Turquia, que exclou també les despeses cobertes pel sistema turc d'assistència judicial i jurídica, no està permesa en virtut dels articles 26(3) i 42(1). En conseqüència, el Govern de Finlàndia declara que, pel que fa a Finlàndia, aquesta reserva no pot ser invocada per Turquia doncs seria incompatible amb les disposicions esmentades del Conveni.

Veneçuela: reserves

Article [26]

"Totes les comunicacions a l'autoritat central han de ser redactades en llengua espanyola.

La República de Veneçuela no està obligada a assumir cap de les despeses esmentades al paràgraf tercer de l'article 26."*

* El Ministeri d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos ha rebut, el 26 de febrer de 1997, una Nota de data 24 de febrer de 1997 de l'Ambaixada de Finlàndia amb relació a les reserves fetes per Veneçuela. La nota diu així:

"(...) El Govern finlandès no pot acceptar aquestes reserves que són incompatibles amb el paràgraf segon de l'article 24, el paràgraf tercer de l'article 26 i el paràgraf primer de l'article 42 del Conveni.

De conformitat amb el paràgraf primer de l'article 24, qualsevol demanda,

comunicació i altres documents s'envien en la seva llengua original a l'autoritat central de l'estat requerit i han d'anar acompanyats d'una traducció en la llengua oficial o en una de les llengües oficials d'aquest estat o, quan això no sigui possible, d'una traducció al francès o l'anglès.

Segons el paràgraf segon de l'article 24, un estat contractant pot, fent una reserva, oposar-se a la utilització ja sigui del francès o de l'anglès, en les demandes, les comunicacions o altres documents adreçats a la seva autoritat central. Tenint en compte el redactat i el propòsit d'aquesta disposició, el Govern finlandès considera que la reserva feta per la República de Veneçuela, que exclou la utilització tant del francès com de l'anglès en els casos en què no sigui possible obtenir una traducció del document a l'espanyol, no està permesa en virtut del paràgraf segon de l'article 24 i el paràgraf primer de l'article 42.

A més, la reserva sembla exigir que totes les comunicacions, incloent-hi els documents originals tramesos a l'autoritat central veneçolana, hauran de ser redactats en espanyol, mentre que en virtut del paràgraf primer de l'article 24, els documents seran enviats en la seva llengua original i, a més a més, acompanyats d'una traducció en la llengua oficial o en una de les llengües oficials d'aquest estat (o quan aquesta traducció no sigui possible, en francès o anglès). Aquesta exigència, implícita en la reserva, no només és incompatible amb l'article 24, sinó també, en la majoria dels casos, impossible de complir en els casos en què els documents originals que, en virtut del paràgraf primer han de ser enviats a l'estat requerit, no hagin estat redactats en espanyol.

En virtut del paràgraf tercer de l'article 26, un estat contractant pot fer la reserva segons la qual no està obligat al pagament de les despeses a què fa referència el paràgraf segon, derivades dels procediments judicials o de la participació d'un advocat o d'assessor jurídics, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes pel seu sistema d'assistència judicial i jurídica. No obstant això, la reserva feta per la República de Veneçuela sembla indicar que, en l'aplicació del Conveni, Veneçuela no pagarà les despeses a

què es fa referència més amunt en cap circumstància, fins i tot en el cas que aquestes despeses poguessin ser eventualment cobertes pel sistema veneçolà d'assistència judicial i jurídica.

El Govern finlandès estima que aquesta reserva és incompatible amb el paràgraf tercer de l'article 26 i el paràgraf primer de l'article 42 del Conveni.

En conclusió, el Govern finlandès declara que, pel que fa a Finlàndia, aquestes reserves no poden ser invocades per les autoritats de la República de Veneçuela, doncs seria incompatible amb les disposicions esmentades del Conveni.

La present declaració no ha de ser interpretada en el sentit que impedeixi l'entrada en vigor del Conveni entre Finlàndia i la República de Veneçuela."

** El Govern d'Alemanya va disposar el 15 d'abril de 1997, al Ministeri d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos, la declaració següent amb relació a aquesta reserva:

El Govern Federal interpreta la reserva formulada per Veneçuela en el sentit que les persones indigents que presentin una demanda de conformitat amb el Conveni més amunt esmentat, es poden beneficiar de les disposicions generals establertes pel dret processal civil veneçolà per a les persones indigents, és a dir, que la gratuïtat de l'accés als tribunals i de consulta a un advocat està també garantida per als procediments iniciats en el marc del Conveni."

Xile: declaracions
Article [3]

"Xile interpreta l'article 3 del Conveni sobre els aspectes civils del segrest internacional de menors en el sentit que no està en contradicció amb la legislació nacional, que estableix que el dret de tutela i de custòdia s'exerceix fins a l'edat de 18 anys."

Estats no membres de la Conferència de l'Haia

Estat	S ¹	R/A ²	Tipus ³	EEV ⁴	Res/D/N ⁵
Armènia		1-III-2007	A*	1-VI-2007	Res,24,26
Bahames		1-X-1993	A*	1-I-1994	
Belize		22-VI-1989	A*	1-IX-1989	Res,24,26
Burkina Faso		25-V-1992	A*	1-VIII-1992	
Colòmbia		13-XII-1995	A*	1-III-1996	
Costa Rica		9-XI-1998	A*	1-II-1999	
El Salvador		5-II-2001	A*	1-V-2001	Res,D,3,26
Fiji		16-III-1999	A*	1-VI-1999	
Guatemala		6-II-2002	A*	1-V-2002	Res,24,26
Hondures		20-XII-1993	A*	1-III-1994	Res,26
Maurici		23-III-1993	A*	1-VI-1993	Res,26
Moldàvia, República de		10-IV-1998	A*	1-VII-1998	Res,26
Nicaragua		14-XII-2000	A*	1-III-2001	
República Dominicana		11-VIII-2004	A	1-XI-2004	
Saint Kitts i Nevis		31-V-1994	A*	1-VIII-1994	Res,26
San Marino		14-XII-2006	A*	1-III-2007	D,26
Seychelles		27-V-2008	A*	1-VIII-2008	
Tailàndia		14-VIII-2002	A*	1-XI-2002	Res,24
Trinitat i Tobago		7-VI-2000	A*	1-IX-2000	
Turkmenistan		29-XII-1997	A*	1-III-1998	
Uzbekistan		31-V-1999	A*	1-VIII-1999	Res,26
Zimbabwe		4-IV-1995	A*	1-VII-1995	Res,26

Declaracions, reserves o notificacions dels estats no membres de la Conferència de l'Haia

Armènia: reserves
Article [24,26]

De conformitat amb l'article 42 del Conveni (...), la República d'Armènia fa les reserves següents:

1. En relació amb l'article 24, les demandes, comunicacions o altres documents adreçats a l'autoritat central de la República d'Armènia han de ser redactats en les llengües originals i han d'anar acompanyats d'una traducció a l'armeni o, quan això no sigui factible, d'una traducció a l'anglès.

2. En relació amb l'article 26, la República d'Armènia no està obligada a pagar qualsevol despesa a què es refereix el paràgraf segon de l'article 26, derivades de la participació d'un advocat o assessors jurídics o dels procediments judicials, llevat que puguin ser cobertes pel seu sistema d'assistència judicial i jurídica.

Belize: reserves
Articles [24, 26]

1) Tota demanda o altre document tramès a l'autoritat central en virtut del Conveni ha d'anar acompanyat d'una traducció a l'anglès i no al francès i

2) Belize no està obligada al pagament de les despeses relatives a les demandes en virtut del Conveni, derivades de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics, o dels procediments judicials, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes pel seu sistema d'assistència judicial i jurídica.

El Salvador: reserves i declaracions
Articles [3, 26]

1. El Govern de la República d'El Salvador només estarà obligat a assumir les despeses esmentades al paràgraf tercer de l'article 26, quan aquestes despeses siguin cobertes pel seu propi sistema d'assistència judicial i jurídica;

2. El Govern de la República d'El Salvador interpreta l'article 3 en el sentit que no constitueix una contradicció amb la legislació interna que estableix que la majoria d'edat s'assoleix als divuit anys;

3. (...)

4. El Govern de la República d'El Salvador declara que tota la documentació enviada a El Salvador en aplicació del Conveni esmentat ha d'anar acompanyada d'una traducció oficial a l'espanyol."

Guatemala: reserves
Articles [24, 26]

1. La República de Guatemala s'oposa a la utilització del francès en les demandes, les comunicacions i altres documents que es trametin a l'autoritat central, basant-se en el paràgraf segon de l'article 24 del Conveni (si escau).

2. La República de Guatemala no està obligada a assumir les despeses esmentades al paràgraf segon de l'article 26 del Conveni, derivades de la participació d'un advocat, d'assessors jurídics o dels procediments judicials, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes pel seu sistema d'assistència judicial i jurídica.

Hondures: reserves

Article [26]

Amb la reserva de l'article 26, paràgraf tercer.

Maurici: reserves

Article [26]

La República de Maurici declara que no està obligada al pagament de les

despeses a què fa referència l'article 26, paràgraf segon, derivades de la participació d'un advocat o un assessor jurídic, o les despeses judicials, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes pel seu sistema d'assistència judicial i jurídica.

Moldàvia: reserves

Article [26]

De conformitat amb les disposicions de l'article 42 i de conformitat amb l'article 26, paràgraf tercer, la República de Moldàvia declara que la República de Moldàvia es farà càrrec de les despeses a què fa referència el paràgraf segon de l'article 26, només si aquestes despeses estan cobertes pel sistema nacional d'assistència jurídica i judicial.

Saint Kitts i Nevis: reserves

Articles [26]

En aplicació de les disposicions del paràgraf tercer de l'article 26 del Conveni, Saint Kitts i Nevis no està obligat al pagament de les despeses sota el Conveni, de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics o dels procediments judicials.

San Marino: declaracions

Article [26]

"En virtut de l'apartat 3 de l'article 26 del Conveni, la República de San Marino declara que no està obligada a assumir qualsevol despesa esmentada a l'apartat 2 de l'article 26, que resultés de la participació d'un advocat o d'assessors jurídics o dels procediments judicials, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes pel seu sistema d'assistència judicial i jurídica."

Tailàndia: reserves

Article [24]

"(...) amb la reserva, feta en virtut dels articles 24 i 42 del Conveni, segons la qual accepta només la utilització de l'anglès en les demandes, les comunicacions o altres documents enviats a la seva autoritat central (...)

Uzbekistan: reserves

Article [26]

La República d'Uzbekistan no està obligada al pagament de les despeses a què fa referència el paràgraf segon de l'article 26, derivades de la participació d'un advocat o dels procediments judicials.

Zimbabwe: reserves

Article [26]

...amb la reserva que les despeses a què fa referència l'article 26, paràgraf segon, del Conveni més amunt esmentat no són a càrrec de l'estat.

Taula pag 204

Reserves del Principat d'Andorra en relació als articles 24 i 26 del Conveni sobre els aspectes civils del segrest internacional de menors

Reserva relativa a l'article 24

“De conformitat amb allò que disposa l'article 42 i en aplicació del paràgraf segon de l'article 24 del Conveni, el Principat d'Andorra declara que només accepta les demandes, comunicacions o altres documents adreçats a la seva autoritat que vagin acompanyats d'una traducció al català, o quan això no sigui possible, al francès.”

Reserva relativa a l'article 26

“De conformitat amb allò que disposa l'article 42 i en aplicació del paràgraf tercer de l'article 26 del Conveni, el Principat d'Andorra declara que no s'obliga a assumir les despeses esmentades en l'apartat segon de l'article esmentat, derivades de la participació d'un advocat o d'un assessor jurídic o dels procediments judicials, llevat que aquestes despeses puguin ser cobertes pel sistema andorrà d'assistència judicial i jurídica.”

Conveni sobre el reconeixement i l'execució de les decisions relatives a les pensions compensatòries del 2 d'octubre de 1973

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 16 de desembre del 2010 ha aprovat l'adhesió al següent:

Conveni sobre el reconeixement i l'execució de les decisions relatives a les pensions compensatòries del 2 d'octubre de 1973

El problema del cobrament efectiu d'una pensió compensatòria ha estat una qüestió que ha preocupat la comunitat internacional des del 1938 en l'àmbit de la Lliga de Nacions, i que al llarg dels anys ha estat objecte de regulació en diversos instruments internacionals.

El 15 d'abril de 1958, la Conferència de l'Haia de Dret Internacional Privat, en una primera aproximació, va aprovar un text sobre les pensions compensatòries

que només permetia als fills (legítics, no legítics o adoptius) reclamar el reconeixement o l'execució d'una decisió en matèria de pensions. Qualsevol altre creditor quedava, doncs, fora de l'àmbit d'aplicació del Conveni.

Més tard, la mateixa Conferència de l'Haia durant la dotzena sessió (octubre de 1972) i la sessió de la Comissió Especial que la va seguir (març de 1973), després d'adonar-se del poc abast del conveni precedent, van treballar sobre un nou projecte de conveni que es va titular “Conveni sobre el reconeixement i l'execució de decisions relatives a les pensions compensatòries”, i que no es va aprovar fins al 2 d'octubre de 1973. Aquesta nova versió permet que qualsevol persona creditora d'una pensió compensatòria (cònjuge, persones amb relacions d'afinitat o de col·lateralitat, institucions públiques o fills) pugui demanar-ne el reconeixement o l'execució en qualsevol estat part del Conveni.

En l'àmbit de les Nacions Unides, el 24 de juny de 1956, l'Assemblea General també va aprovar un instrument més flexible a l'hora d'admetre les sol·licituds però que obligava els estats membres a designar autoritats encarregades de la gestió de les demandes. Es creaven institucions intermediàries amb la funció de gestionar i fer efectives les peticions de les parts. Es tractava d'un procediment menys automàtic que requeria la intervenció de nous òrgans de gestió.

Actualment i a escala europea, l'Oficina Permanent de la Conferència de l'Haia ha aprovat el 23 de novembre del 2007 un nou Conveni sobre l'obtenció internacional de pensions compensatòries destinades als menors i a altres membres de la família. Aquest Conveni és molt recent i encara no compta amb el nombre suficient d'estats per entrar en vigor (només ha estat signat per un país). Caldrà seguir atentament en el futur la posició dels socis europeus, especialment aquells amb què Andorra pot arribar a tenir més qüestions objecte del Conveni.

D'altra banda, la mateixa Unió Europea, preocupada per la dimensió del problema a l'interior de les seves fronteres, s'està plantejant la conveniència de tenir una directiva sobre aquesta matèria. La poca acceptació d'aquest Conveni

(només 22 països són estats part dels 68 estats membres de la Conferència) ha motivat probablement la necessitat de revisar-ne el contingut, sobretot si es té en compte que determinats conceptes recollits en el text, com ara les relacions d'afinitat de l'article 26, 2 b), en clara referència a les parelles no casades, estan avui en dia superats. Sobre aquest punt, la majoria dels estats part havien formulat reserves.

Tots els instruments referits intenten regular i unificar criteris i normes al voltant d'una conseqüència directa de la disrupció familiar. Es pretén que la part més perjudicada tingui el dret de percebre una quantitat econòmica per al manteniment dels fills de la parella, si estan al seu càrrec, i, quan escau, per compensar el desequilibri que es produeix a causa precisament del trencament de les relacions.

D'acord amb la pràctica jurídica, l'obligació de satisfer aquesta assignació econòmica ve imposada, en la majoria dels casos, per una sentència de nul·litat, separació o divorci dictada per un tribunal. En la mateixa resolució es fixa la persona que està obligada a pagar aquesta pensió, la quantitat i també les bases per a la seva actuació (habitualment l'índex de preus de consum -IPC). La quantitat es calcula a partir dels ingressos de la persona que està obligada a abonar-los i de les necessitats del beneficiari. Sovint, les mateixes parts pacten els acords sense necessitat d'intervenció de la justícia, malgrat que no sempre és així.

Quant a l'oportunitat d'adherir-se al Conveni, és molt important accentuar que la justícia andorrana rep sovint demandes per part de nacionals, principalment de França, Espanya o Portugal, que veuen com el dret de percebre una pensió compensatòria s'esvaeix quan el deutor trasllada la seva residència al Principat o fora del Principat. La societat andorrana ha reclamat en diverses ocasions a través del Raonador del Ciutadà o dels mateixos òrgans de la justícia la necessitat imperiosa d'adherir-se al Conveni per donar una resposta ràpida a una realitat cada dia més freqüent.

Fins ara, l'única via processal possible per a aquests casos era l'*exequatur*. En la majoria dels ordenaments jurídics es tracta d'un procediment llarg i costós. En

el cas particular d'Andorra, *l'exequàtur* es tramita davant el Tribunal Superior de Justícia i la Llei transitòria de procediments judicials, del 23 de desembre de 1993, estableix, en el seu articulat, la realització d'un judici ordinari.

Els ciutadans andorrans que persegueixen el reconeixement o l'execució d'una sentència d'un tribunal andorrà a Espanya, França o Portugal, per exemple, també han d'iniciar un procediment semblant d'exequàtur amb el greuge que en aquests països el temps i el cost econòmic acostuma a ser molt superior.

A Andorra, a partir de l'adhesió al Conveni, totes les resolucions judicials relatives a les pensions compensatòries podran ser executades en els altres estats part (entre els quals, Espanya, França i Portugal). De la mateixa manera, les decisions judicials o administratives d'aquests països podran tractar-se directament davant l'òrgan jurisdiccional competent. És precisament amb aquest objectiu que es fa necessari regular normativament un procediment especial per a l'execució de les decisions estrangeres i sobre les mesures urgents aplicables a aquests casos. Es tracta de posar en mans de la justícia les eines adequades per solucionar d'una manera ràpida i eficaç les qüestions que s'arribin a plantejar, vist que les situacions objecte del Conveni afecten principalment els més vulnerables, els que més necessiten una protecció eficient i tenaç dels seus drets per part de les autoritats administratives i judicials.

Els articles del Conveni s'agrupen en set capítols. Els tres primers articles del començament, relatius a l'àmbit d'aplicació de l'instrument, conformen el primer capítol. A continuació segueixen els dos capítols més importants del Conveni: el primer, sobre les condicions i el segon, sobre el procediment per al reconeixement i l'execució de les decisions definides en el text. Tres articles, els quals formen part del capítol quart, tracten sobre les institucions públiques que demanen l'execució de les decisions que obliguen un creditor a retornar les prestacions avançades a un creditor d'una pensió compensatòria. A aquest capítol el segueix el cinquè, el més curt de tots, amb un sol article dedicat als pactes entre les parts. El capítol sisè conté un

recull de disposicions relatives a l'entrada en vigor del Conveni, reserves, conflictes de territorialitat o sistemes normatius específics en un mateix país, transferències de fons, conflicte entre convenis, etc. Finalment, el capítol setè conté les disposicions habituals relatives a la signatura i a la ratificació del Conveni, així com la disposició relativa a l'adhesió.

L'objectiu principal del Conveni és, doncs, el reconeixement recíproc, entre els estats signataris, només de les decisions relatives a les pensions compensatòries i la seva execució sigui quina sigui la seva denominació (articles 1, 2 i 3).

Les autoritats competents de l'estat requerit han de reconèixer i executar les decisions administratives o judicials fermes (sense possibilitat de recurs ordinari) sempre que hagin estat emeses per una autoritat competent d'un dels països contractants (article 4). Aquest Conveni no exigeix que els estats contractants designin autoritats centrals competents, ja que entén que en cada cas s'haurà de saber quina és, en l'estat requerit, l'autoritat competent en matèria de pensions compensatòries. Normalment, i en la majoria dels estats part del Conveni, són els tribunals civils encarregats d'affers de família, malgrat que no es descarta la possibilitat que siguin institucions governamentals.

Les autoritats dels estats requerits poden denegar el reconeixement o l'execució de la decisió si aquesta és contrària a l'ordre públic; si s'ha obtingut en un litigi fraudulent; si el litigi encara no ha acabat o si la decisió és incompatible amb una altra decisió sobre el mateix objecte i amb els mateixos litigants (article 5). En cada cas les autoritats competents encarregades de l'assumpte hauran d'obrir un període per esbrinar si les circumstàncies que van motivar la decisió o la situació actual de les parts han canviat. Es tracta d'una mesura de prevenció lògica en aquest tipus d'instruments per evitar que es donin situacions irregulars.

El Conveni preveu que també seran executables les decisions dictades en rebel·lia (quan una de les parts no s'ha presentat tot i que hagi estat degudament citada i hagi tingut el termini previst en la llei per contestar –decisió per omisió d'una de les parts litigants) (article

6). No es pot oblidar que l'instrument pretén actuar amb determinació i celeritat sempre que es donin les garanties processals suficients que no provoquin la indefensió d'una de les parts.

La residència habitual, la nacionalitat de les parts o l'acceptació –expressa o no contrària– són els tres casos que determinen la competència jurisdiccional d'una autoritat per emetre una decisió relativa a una pensió compensatòria (article 7).

El Conveni fonamenta la seva eficàcia en el fet que cada estat reconegui o executi la resolució de conformitat amb el seu dret intern (article 13). En el cas d'Andorra, els articles 47 i següents de la Llei transitòria de procediments judicials, del 23 de desembre de 1993, sobre el desenvolupament de l'article 19 de la Llei qualificada de la justícia, del 3 de setembre de 1993, preveu que "en absència de tractat internacional, les sentències estrangeres [...] no seran en cap cas executòries a Andorra i no serà admesa la petició d'execució a Andorra". Cosa que, a sensu contrari, significa que, un cop entri en vigor el Conveni, qualsevol part interessada podrà demanar directament a la justícia andorrana el reconeixement o l'execució de qualsevol decisió administrativa o judicial estrangera sobre aquesta matèria. De la mateixa manera, les resolucions andorranes podran ser reconegudes o executades en els estats membres del Conveni, simplificant així, en temps i costos, el procediment actual d'exequàtur. El ciutadà andorrà haurà de buscar, però, quines són les autoritats competents en l'estat requerit per reconèixer o executar la decisió.

Perquè el creditor no hagi de sufragar costos addicionals, tenint en compte precisament la seva situació de desavantatge, es preveu que, si mai ha tingut una exempció de despeses o assistència judicial gratuïta en l'estat de residència, també li sigui concedida l'assistència més favorable o l'exempció més àmplia prevista en la legislació de l'estat requerit (article 15). No s'entendria que amb l'aplicació del Conveni les parts haguessin de suportar càrregues econòmiques addicionals quan allò que es pretén és precisament el cobrament d'una pensió, normalment, econòmica.

El Conveni permet que qualsevol persona interessada pugui adreçar-se a

l'autoritat competent de l'estat requerit amb la finalitat que aquesta autoritat executi o reconegui la decisió presentant la documentació establerta en el Conveni (article 17).

Del capítol VI relatiu a les disposicions diverses, cal destacar que el Conveni és aplicable sigui quina sigui la data en què es va dictar la decisió (article 24) i malgrat que a Andorra la majoria d'edat s'assoleix als 18 anys, el Conveni beneficia els fills que reben una pensió fins als 21 anys, moment en què la societat entén que poden entrar en el món laboral i independitzar-se econòmicament. De la mateixa manera, quan el creditor hagi contret segones núpies, l'obligació del cònjuge deutor de passar la pensió compensatòria resta sense efecte. En aquests casos, els estats poden reservar-se el dret de no reconèixer ni declarar executòries aquest tipus de decisions (article 26).

Finalment, els darrers articles (del 30 al 37), habituals en aquest tipus de convenis, fan referència al procediment d'adscripció i a les conseqüències jurídiques per a cada estat (entrada en vigor, declaracions i reserves).

Amb relació a les reserves que el Conveni permet efectuar, s'ha considerat apropiat formular la relativa a l'article 26, que permet que els estats puguin reservar-se el dret a no reconèixer o executar les decisions que afectin:

- a) Creditors més grans de 21 anys o cònjuges que s'hagin casat.
- b) Persones amb una relació col·lateral o d'afinitat.
- c) O que no incloguin un pagament periòdic.

A Andorra, la majoria d'edat s'assoleix als 18 anys. El Conveni beneficia els fills que reben una pensió fins als 21 anys. Es veu adequat fer una reserva en aquest sentit, ja que a Andorra els fills poden entrar en el món laboral a partir dels 18 anys i independitzar-se econòmicament. Seria aconsellable formular també una reserva en el sentit de no acceptar ni el reconeixement ni l'execució de les decisions quan el creditor de l'obligació hagi contret segones núpies, en quedar sense efecte l'obligació del cònjuge deutor de passar la pensió d'aliments. D'altra banda, no es considera oportú

efectuar cap reserva amb relació a les lletres b) i c).

Tenint en compte les consideracions exposades, s'aprova:

L'adhesió al Conveni sobre el reconeixement i l'execució de decisions relatives a les pensions compensatòries del 2 d'octubre de 1973.

El Ministeri d'Afers Exteriors i Relacions Institucionals donarà a conèixer la data d'entrada en vigor d'aquest Conveni per a Andorra.

Casa de la Vall, 16 de desembre del 2010

Josep Dallerès Codina
Sindic General

Nosaltres els coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

Joan Enric Vives Sicília
Bisbe d'Urgell

Copríncep d'Andorra

Nicolas Sarkozy
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Conveni sobre el reconeixement i l'execució de les decisions relatives a les pensions compensatòries

(Conclòs el 2 d'octubre de 1973)

(Entrada en vigor l'1 d'agost de 1976)

Els estats signataris d'aquest Conveni;

Amb el desig d'establir disposicions comunes que regulin el reconeixement i l'execució recíprocs de les decisions relatives a les pensions compensatòries envers els adults;

Amb el desig de coordinar aquestes disposicions i les del Conveni del 15 d'abril de 1958 relatiu al reconeixement i a l'execució de les decisions en matèria de pensions compensatòries envers els menors;

Han decidit de concloure un Conveni a aquest efecte i han convingut les disposicions següents:

Capítol I. Àmbit d'aplicació del conveni

Article 1

Aquest Conveni s'aplica a les decisions en matèria de pensions compensatòries que es deriven de les relacions de família, parentiu, matrimoni o afinitat, incloent-hi les pensions compensatòries envers un fill no legítim, dictades per les autoritats judicials o administratives d'un estat contractant entre:

1. un creditor i un deutor d'una pensió compensatòria; o

2. un deutor d'una pensió compensatòria i una institució pública que persegueixin el reembors de la prestació facilitada al creditor d'una pensió compensatòria.

S'aplica també als pactes concertats en aquesta matèria davant aquestes autoritats i entre aquestes persones.

Article 2

El Conveni s'aplica a les decisions i als pactes sigui quina sigui la denominació.

S'aplica igualment a les decisions o als pactes que modifiquen una decisió o un pacte anterior, fins i tot en cas que aquests provinguessin d'un estat no contractant.

S'aplica sense tenir en compte el caràcter internacional o intern de la reclamació de la pensió compensatòria i sigui quina sigui la nacionalitat o la residència habitual de les parts.

Article 3

Si la decisió o el pacte no es refereix únicament a la pensió compensatòria, l'efecte del Conveni roman limitat a aquesta pensió compensatòria.

Capítol II. Condicions del reconeixement i l'execució de les decisions

Article 4

La decisió dictada en un estat contractant ha de ser reconeguda o declarada executòria en un altre estat contractant:

1. si ha estat dictada per una autoritat considerada competent en el sentit dels articles 7 o 8; i

2. si ja no pot ser objecte d'un recurs ordinari a l'estat d'origen.

Les decisions executòries provisionals i les mesures provisionals, tot i que siguin susceptibles de recurs ordinari, es reconeixen o es declaren executòries en l'estat requerit si decisions similars es poden dictar i executar en aquest estat.

Article 5

El reconeixement o l'execució de la decisió pot ser, tanmateix, denegat:

1. si el reconeixement o l'execució de la decisió és manifestament incompatible amb l'ordre públic de l'estat requerit; o

2. si la decisió resulta d'un frau comès en el procediment; o

3. si hi ha pendent un litigi entre les mateixes parts i sobre el mateix assumpte davant una autoritat de l'estat requerit i aquesta autoritat era la primera a conèixer aquests litigis; o

4. si la decisió és incompatible amb una altra decisió dictada entre les mateixes parts i sobre el mateix objecte, tant en l'estat requerit com en un altre estat, sempre que aquesta darrera decisió reuneix les condicions necessàries per al seu reconeixement i la seva execució en l'estat requerit.

Article 6

Sense perjudici del que disposa l'article 5, una decisió dictada en rebel·lia només es reconeix o es declara executòria si l'avís d'inici del procés, que conté els elements essencials de la demanda, s'ha notificat a la part declarada en rebel·lia de conformitat amb el dret de l'estat d'origen i si, tenint en compte les circumstàncies, aquesta part ha disposat d'un termini suficient per presentar la seva defensa.

Article 7

L'autoritat de l'estat d'origen es considera competent en el sentit del Conveni:

1. si el deutor o el creditor de la pensió compensatòria tenia la seva residència habitual a l'estat d'origen en el moment de l'inici del procediment; o

2. si el deutor i el creditor de la pensió compensatòria tenien la nacionalitat de l'estat d'origen en el moment de l'inici del procediment; o

3. si el demandat s'hagués sotmès a la competència d'aquesta autoritat, o bé expressament, o bé manifestant-se sobre el fons sense fer objeccions a la competència.

Article 8

Sense perjudici del que disposa l'article 7, l'autoritat d'un estat contractant que hagi resolt sobre la reclamació d'una pensió compensatòria es considera competent en el sentit del Conveni si aquesta compensació es deu per raó d'un divorci, una separació, una anul·lació o una nul·litat matrimonial, obtinguda davant una autoritat d'aquest estat reconeguda competent en aquesta matèria, segons el dret de l'estat requerit.

Article 9

L'autoritat de l'estat requerit està obligada per les constatacions de fet sobre el fons sobre les quals l'autoritat de l'estat d'origen ha fonamentat la seva competència jurisdiccional.

Article 10

Quan la decisió recau en diversos fonaments de la demanda d'una pensió compensatòria i quan el reconeixement o l'execució no poden ser concedits per a la totalitat, l'autoritat de l'estat requerit aplica el Conveni a la part de la decisió que pot ser reconeguda o declarada executòria.

Article 11

Quan la decisió ha ordenat la prestació de la pensió compensatòria per pagaments periòdics, l'execució es concedeix tant per als pagaments vençuts com per als pagaments pendents de venciment.

Article 12

L'autoritat de l'estat requerit no duu a terme cap examen del fons de la decisió, llevat que el Conveni ho disposi altrament.

Capítol III. Procediment de reconeixement i d'execució de les decisions

Article 13

El procediment de reconeixement o d'execució de la decisió es regeix pel dret de l'estat requerit, llevat que el Conveni ho disposi altrament.

Article 14

Sempre es pot sol·licitar el reconeixement o l'execució parcial d'una decisió.

Article 15

El creditor de la pensió compensatòria que a l'estat d'origen ha tingut assistència judicial, en la totalitat o en part, o una exempció de despeses i costos judicials, té dret, en tot procediment de reconeixement o d'execució, a l'assistència més favorable o l'exempció més àmplia prevista pel dret de l'estat requerit.

Article 16

No es pot imposar cap fiança ni cap dipòsit, sigui quina sigui la denominació, per garantir el pagament de les despeses i els costos judicials en els procediments previstos pel Conveni.

Article 17

La part que invoca el reconeixement o que demana l'execució d'una decisió ha de presentar:

1. una còpia literal i autèntica de la decisió;

2. tot document que pugui provar que la decisió ja no pot ser objecte de recurs ordinari a l'estat d'origen i, si escau, que hi és executòria;

3. si es tracta d'una decisió dictada en rebel·lia, l'original o una còpia certificada com autèntica de qualsevol document que pugui provar que l'avís d'inici del procés, que conté els elements essencials de la demanda, s'ha notificat degudament a la part declarada en rebel·lia, de conformitat amb el dret de l'estat d'origen;

4. si escau, tot document que pugui provar que ha obtingut assistència judicial o una exempció de les despeses i els costos judicials a l'estat d'origen;

5. llevat de la dispensa de l'autoritat de l'estat requerit, la traducció certificada com a autèntica dels documents esmentats més amunt.

Si no es pot presentar qualsevol d'aquests documents o si el contingut de la decisió no permet que l'autoritat de l'estat requerit verifiqui si les condicions del Conveni es compleixen, aquesta autoritat fixa un termini per presentar tots els documents necessaris.

No es pot exigir cap legalització ni cap altre tipus de formalitat.

Capítol IV. Disposicions complementàries relatives a les institucions públiques

Article 18

Es reconeix i es declara executòria, de conformitat amb el Conveni, una decisió dictada contra el deutor d'una pensió compensatòria quan ho insta una institució pública que persegueix el reembors de les prestacions facilitades al creditor de la pensió compensatòria.

1. si aquest reembors es pot obtenir per aquesta institució pública segons la llei que la regeix; i

2. si l'existència d'una pensió compensatòria entre aquest creditor i aquest deutor està prevista per la llei nacional aplicable d'acord amb el dret internacional privat de l'estat requerit.

Article 19

Una institució pública pot, fins al límit de les prestacions subministrades al creditor, demanar el reconeixement o l'execució d'una decisió dictada entre el creditor i el deutor de la pensió compensatòria, si està autoritzada de ple dret a demanar el reconeixement o sol·licitar l'execució de la decisió en lloc del creditor, d'acord amb la legislació a la qual està subjecta.

Article 20

Sense perjudici d'allò que disposa l'article 17, la institució pública que demana el reconeixement o que sol·licita l'execució d'una decisió ha de presentar qualsevol document necessari per provar que compleix amb els requisits de l'article 18, apartat 1, o de l'article 19, i que les prestacions s'han subministrat al creditor de la pensió compensatòria.

Capítol V. Pactes

Article 21

Un pacte executori a l'estat d'origen es reconeix i es declara executori en les mateixes condicions que les decisions, sempre que aquestes condicions hi siguin aplicables.

Capítol VI. Disposicions diverses

Article 22

Un estat contractant, la legislació del qual imposa restriccions a les transferències de capital, concedeix la màxima

prioritat a les transferències de capital destinades a satisfer una pensió compensatòria o a saldar les despeses i els costos judicials relacionats amb qualsevol demanda regulada pel Conveni.

Article 23

Amb el propòsit d'obtenir el reconeixement o l'execució d'una decisió o d'un pacte, el Conveni no impedeix l'aplicació d'un altre instrument internacional en vigor a l'estat d'origen i a l'estat requerit o d'una altra normativa de l'estat requerit.

Article 24

El Conveni és aplicable sigui quina sigui la data en què es va dictar la decisió.

Si la decisió s'ha dictat abans de l'entrada en vigor del Conveni entre l'estat d'origen i l'estat requerit, només es declara executòria en aquest darrer estat pels pagaments amb venciment posterior a la data d'entrada en vigor.

Article 25

Tot estat contractant pot declarar, en qualsevol moment, que les disposicions del Conveni també s'aplicaran, en relació amb els estats que hagin fet la mateixa declaració, a tot document públic, executori a l'estat d'origen, emès per o davant d'una autoritat o d'un funcionari públic, sempre que aquestes disposicions puguin ser aplicades a aquests documents públics.

Article 26

Qualsevol estat contractant pot, de conformitat amb l'article 34, reservar-se el dret de no reconèixer ni executar:

1. una decisió o un pacte, sempre que es refereixi a una pensió compensatòria deguda per al període posterior al matrimoni del creditor o al compliment dels vint-i-un anys d'aquest creditor, excepte si el creditor és o era el cònjuge del deutor d'una pensió compensatòria;

2. una decisió o un pacte en matèria de pensió compensatòria

a) entre col·laterals;

b) entre afins;

3. una decisió o un pacte que no prevegi el pagament periòdic de la pensió compensatòria.

L'estat contractant que ha fet una reserva no té dret de demanar l'aplicació del Conveni a les decisions i als pactes exclosos en la seva reserva.

Article 27

Si un estat contractant disposa, en matèria de pensions compensatòries, de dos o més lleis aplicables a categories diferents de persones, qualsevol referència a la legislació d'aquest estat s'entén que es refereix a la llei que la seva legislació determina com a aplicable a una categoria particular de persones.

Article 28

Si un estat contractant està integrat per dues o més divisions territorials en les quals s'apliquen ordenaments jurídics diferents al reconeixement i a l'execució de decisions en matèria de pensions compensatòries:

1. qualsevol referència a la legislació, al procediment o a l'autoritat de l'estat d'origen s'entén que fa referència a la legislació, al procediment o a l'autoritat de la divisió territorial on la decisió s'ha dictat;

2. qualsevol referència a la legislació, al procediment o a l'autoritat de l'estat requerit s'entén que fa referència a la legislació, al procediment o a l'autoritat de la divisió territorial on es demana el reconeixement o l'execució;

3. qualsevol referència feta, en aplicació dels apartats 1 i 2, ja sigui a la legislació o al procediment de l'estat d'origen, ja sigui a la legislació o al procediment de l'estat requerit, s'interpreta en el sentit que comprèn qualsevol normativa o principi legals oportuns de l'estat contractant aplicables a les divisions territorials que l'integren;

4. tota referència a la residència habitual del creditor o del deutor d'una pensió compensatòria a l'estat d'origen, s'entén que fa referència a la seva residència habitual en la divisió territorial on s'ha dictat la decisió.

Qualsevol estat contractant pot, en qualsevol moment, declarar que no aplica una o diverses d'aquestes regles precedents a una o diverses disposicions del Conveni.

Article 29

Aquest Conveni substitueix, amb relació als estats que en són part, el Conveni

sobre el reconeixement i l'execució de decisions en matèria de pensions compensatòries envers els menors, conclòs a l'Haia, el 15 d'abril de 1958.

Capítol VII. Disposicions finals

Article 30

El Conveni està obert a la signatura dels estats que eren membres de la Conferència de l'Haia de Dret Internacional Privat en la seva dotzena sessió.

Es ratifica, s'accepta o s'aprova i els instruments de ratificació, d'acceptació o d'aprovació es dipositen al Ministeri d'Afers Estrangers dels Països Baixos.

Article 31

Qualsevol estat que hagi esdevingut membre de la Conferència de l'Haia de Dret Internacional Privat després de la dotzena sessió, o que pertanyi a l'Organització de les Nacions Unides o a una de les seves agències especialitzades, o sigui part en l'Estatut de la Cort Internacional de Justícia, podrà adherir-se a aquest Conveni després d'entrar en vigor en virtut de l'article 35, paràgraf primer.

L'instrument d'adhesió es diposita al Ministeri d'Afers Estrangers dels Països Baixos.

L'adhesió només té efecte en les relacions entre l'estat adherit i els estats contractants que no hi hagin fet cap objecció en contra, en el termini de dotze mesos després de la recepció de la notificació prevista a l'apartat 3 de l'article 37. Aquesta objecció també la pot fer qualsevol estat membre en el moment d'una ratificació, d'una acceptació o d'una aprovació del Conveni posterior a l'adhesió. Aquestes objeccions es notifiquen al Ministeri d'Afers Estrangers dels Països Baixos.

Article 32

Qualsevol estat, en el moment de la signatura, de la ratificació, de l'aprovació, de l'acceptació o de l'adhesió, pot declarar que el Conveni es fa extensiu al conjunt de territoris les relacions internacionals dels quals n'és responsable, o a un o a diversos d'aquests territoris. Aquesta declaració és efectiva en el moment en què el Conveni entra en vigor per a aquest estat.

En qualsevol moment posterior, aquestes extensions es notifiquen al Ministeri d'Afers Estrangers dels Països Baixos.

L'extensió té efecte en les relacions entre els estats contractants que, en els dotze mesos següents a la recepció de la notificació prevista a l'article 37, apartat 4, no hi hagin formulat una objecció en contra, i el territori o els territoris les relacions internacionals dels quals n'és responsable l'estat en qüestió, i per al qual o els quals s'hauria fet la notificació.

Aquesta objecció també pot ser formulada per qualsevol estat membre en el moment d'una ratificació, una acceptació o una aprovació posterior a l'extensió.

Aquestes objeccions es notifiquen al Ministeri d'Afers Estrangers dels Països Baixos.

Article 33

Si un estat contractant comprèn dues o més divisions territorials en les quals s'apliquen legislacions diferents pel que fa al reconeixement i a l'execució de les decisions en matèria de pensions compensatòries, aquest estat pot, en el moment de la signatura, la ratificació, l'acceptació, l'aprovació o l'adhesió, declarar que aquest Conveni s'estén a totes aquestes divisions territorials o únicament a una o a diverses d'aquestes divisions i pot modificar aquesta declaració fent una nova declaració en qualsevol moment posterior.

Aquestes declaracions es notifiquen al Ministeri d'Afers Estrangers dels Països Baixos i indiquen expressament la divisió territorial en la qual s'aplica el Conveni.

Els altres estats contractants poden negar-se a reconèixer una decisió en matèria de pensions compensatòries, si, en la data en què es demana el reconeixement, el Conveni no és aplicable a la divisió territorial en la qual s'ha obtingut la decisió.

Article 34

Qualsevol estat pot, com a màxim en el moment de la ratificació, l'acceptació, l'aprovació o l'adhesió, fer una o diverses de les reserves previstes a l'article 26. No s'admet cap altra reserva.

Qualsevol estat també pot, quan notifica una extensió del Conveni de

conformitat amb l'article 32, fer una o diverses d'aquestes reserves amb efecte limitat als territoris o a alguns dels territoris als quals fa referència l'extensió.

Qualsevol estat contractant pot, en qualsevol moment, retirar una reserva que hagi fet. Aquesta retirada es notifica al Ministeri d'Afers Estrangers dels Països Baixos.

La reserva deixa de tenir efecte el primer dia del tercer mes següent després de la notificació esmentada al paràgraf precedent.

Article 35

El Conveni entra en vigor el primer dia del tercer mes següent al dipòsit del tercer instrument de ratificació, acceptació o aprovació previst per l'article 30.

Després, el Conveni entra en vigor:

- per a cada estat signatari que ratifiqui, accepti o aprovi posteriorment, el primer dia del tercer mes següent al dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació o aprovació;
- per a cada estat que s'hi adhereixi, el primer dia del tercer mes següent a l'expiració del termini establert a l'article 31;
- per als territoris als quals el Conveni s'ha fet extensiu, de conformitat amb l'article 32, el primer dia del tercer mes següent que segueix a l'expiració del termini establert en l'article esmentat.

Article 36

El Conveni roman en vigor durant cinc anys a partir de la data de la seva entrada en vigor, de conformitat amb el paràgraf primer de l'article 35, també per als estats que l'han ratificat, acceptat o aprovat o que s'hi han adherit amb posterioritat.

El Conveni es renova tàcitament de cinc anys en cinc anys, llevat de denúncia.

Qualsevol denúncia es notifica al Ministeri d'Afers Estrangers dels Països Baixos almenys sis mesos abans de l'expiració del termini de cinc anys. Aquesta denúncia es pot limitar a alguns dels territoris als quals s'aplica el Conveni.

La denúncia només té efecte respecte de l'estat que l'hagi notificada. El

Conveni roman en vigor per als altres estats contractants.

Article 37

El Ministeri d'Afers Estrangers dels Països Baixos notifica als estats membres de la Conferència, i als estats que s'hi han adherit, de conformitat amb les disposicions de l'article 31:

1. les signatures, les ratificacions, les acceptacions i les aprovacions a què fa referència l'article 30;

2. la data en què aquest Conveni entra en vigor, de conformitat amb les disposicions de l'article 35;

3. les adhesions previstes a l'article 31 i la data en què tenen efecte;

4. les extensions previstes a l'article 32 i la data en què tenen efecte;

5. les objeccions a les adhesions i a les extensions previstes als articles 31 i 32;

6. les declaracions esmentades als articles 25 i 32;

7. les denúncies a què fa referència l'article 36;

8. les reserves previstes als articles 26 i 34, i la retirada de reserves prevista a l'article 34.

En testimoni de la qual cosa, els sotsignats, degudament autoritzats, han signat aquest Conveni.

Fet a l'Haia, el 2 d'octubre de 1973, en francès i anglès, sent els dos textos igualment fefaents, en un sol exemplar, que serà dipositat als arxius del Govern dels Països Baixos i del qual se'n trameirà una còpia certificada conforme, per la via diplomàtica, a cadascun dels estats membres de la Conferència de l'Haia de Dret Internacional Privat en la seva dotzena sessió.

Situació

el 8 de novembre del 2010 del Conveni del 2 d'octubre de 1973 sobre el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de pensions compensatòries

Entrada en vigor: 1-VIII-1976

Estats	Signatura	Ratificació/ adhesió	Entrada en vigor
Alemanya	2-X-1973	28-I-1987	1-IV-1987
Austràlia		20-X-2000	1-II-2002
Bèlgica	9-XI-1976		
Dinamarca ¹	26-V-1987	7-X-1987	1-I-1988
Eslovàquia ²		12-V-1976	1-VIII-1976
Espanya	26-X-1982	16-VI-1987	1-IX-1987
Estònia		17-XII-1996	1-IV-1998
Finlàndia	28-V-1980	29-IV-1983	1-VII-1983
França	18-XII-1973	19-VII-1977	1-X-1977
Grècia	13-XI-2003	13-XI-2003	1-II-2004
Itàlia	6-II-1975	2-X-1981	1-I-1982
Lituània		5-VI-2002	1-X-2003
Luxemburg	2-X-1973	19-III-1981	1-VI-1981
Noruega	13-VII-1976	12-IV-1978	1-VII-1978
Països Baixos ³	2-X-1973	12-XII-1980	1-III-1981
Polònia	14-II-1995	15-IV-1996	1-VII-1996
Portugal	10-X-1973	4-XII-1975	1-VIII-1976
Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord ⁴	30-XI-1973	21-XII-1979	1-III-1980
República Txeca ⁵	6-II-1975	12-V-1976	1-VIII-1976
Suècia	1-II-1977	17-II-1977	1-V-1977
Suïssa	23-VII-1975	18-V-1976	1-VIII-1976
Turquia	2-X-1973	23-VIII-1983	1-XI-1983
Ucraïna ⁶		3-IV-2007	1-VIII-2008

Notes

Dinamarca¹

El fet que una divisió territorial en particular no s'esmenti a la taula significa que el Conveni no s'aplica a la divisió territorial esmentada.

Divisió territorial	Extensió	Entrada en vigor
Illes Fer-Oer	7-X-1987	1-I-1988

Eslovàquia²: successió

El 15 de març de 1993, la República Eslovaca va declarar que es considerava vinculada pel Conveni -incloent-hi les reserves i les declaracions fetes per Txecoslovàquia, com també les objeccions formulades per Txecoslovàquia respecte de les reserves fetes per altres parts en el Tractat- a partir de l'1 de gener de 1993, data de la separació de Txecoslovàquia.

Països Baixos³

Ratificació per al Regne a Europa i a les Antilles neerlandeses.

Regne Unit⁴

El fet que una divisió territorial en particular no s'esmenti a la taula significa que el Conveni no s'aplica a la divisió territorial esmentada.

Divisió territorial	Extensió	Entrada en vigor
Illa de Man	5-I-1984	1-IV-1985
Jersei	15-VIII-2003	1-XI-2003

República Txeca⁵: successió

El 28 de gener de 1993, la República Txeca va declarar que es considerava vinculada pel Conveni -incloent-hi les reserves i les declaracions fetes per Txecoslovàquia- a partir de l'1 de gener de 1993, data de la divisió de Txecoslovàquia.

Ucraïna⁶

L'adhesió només té efecte respecte de les relacions entre Ucraïna i els estats contractants que no hagin formulat cap objecció a la seva adhesió en els dotze mesos a partir de la recepció de la notificació per part del dipositar. Per motius pràctics, aquest període de dotze mesos anirà de l'1 de maig del 2007 a l'1 de maig del 2008.

Reserves, declaracions i notificacions**Alemanya: reserves i declaracions**

Articles [25, 26]

“La República Federal d'Alemanya declara, de conformitat amb apartat 2 de l'article 26 del Conveni, que no reconeixerà ni executarà les decisions i els pactes en matèria de pensions compensatòries

- a) entre col·laterals, i
- b) entre afins.”

Sense perjudici d'aquesta reserva, la República Federal d'Alemanya, d'acord amb la seva legislació, procedirà de la manera següent: també reconeixerà i executarà les decisions i els pactes d'un altre estat contractant en matèria de pensions compensatòries entre col·laterals i entre afins, de conformitat amb les disposicions del Conveni; tanmateix no reconeixerà ni executarà les decisions a demanda del deutor de la pensió compensatòria si la pensió compensatòria no

existeix en el dret intern de l'estat del qual el deutor i el creditor són nacionals, o si no tenen una nacionalitat comuna, en la legislació aplicable a la residència habitual del deutor.

La República Federal d'Alemanya declara, a més, de conformitat amb l'article 25 del Conveni, que les disposicions del Conveni s'apliquen, en les seves relacions amb els estats que hagin fet la mateixa declaració, a tot document públic, executori a l'estat d'origen, emès per o davant una autoritat o un funcionari públic, sempre que aquestes disposicions puguin ser aplicades a aquests documents públics.

El Govern de la República Federal d'Alemanya declara, a més, que el Conveni es fa també extensiu a Berlín (est) amb efecte en la data en què el Conveni entri en vigor per a la República Federal d'Alemanya.

Austràlia: reserves i declaracions

Articles [26,32]

“El Govern d'Austràlia, de conformitat amb l'apartat 2 del paràgraf primer de l'article 26, per la present es reserva el dret de no reconèixer ni executar les decisions o els pactes en matèria de pensions compensatòries (a) entre col·laterals i (b) entre persones relacionades per afinitat.

El Govern d'Austràlia declara, de conformitat amb l'article 32, que el Conveni s'aplica a tots els territoris les relacions internacionals dels quals Austràlia n'és responsable.”

Dinamarca: reserves

Articles [26]

Amb les reserves establertes a l'article 26, números 1 i 2, lletres a i b.

Eslovàquia: reserves i declaracions

Articles [26,32]

Reserva i declaració feta per l'antiga Txecoslovàquia:

La República Socialista de Txecoslovàquia, sobre el Conveni sobre el reconeixement i l'execució de les decisions relatives a les pensions compensatòries, conclòs a l'Haia el 2 d'octubre de 1973, es reserva el dret, de conformitat amb l'article 34 d'aquest Conveni, de no reconèixer o executar les decisions i els pactes en matèria de pensions

compensatòries descrites a l'apartat 2 (a) i (b) de l'article 26, atès que la legislació txecoslovaca no reconeix les pensions compensatòries entre les persones que s'hi mencionen.

Alhora, la República Socialista Txecoslovaca desitja declarar, amb relació a l'article 32 del Conveni, que atorga a tots els estats el dret a declarar que el Conveni és aplicable a tots els territoris les relacions internacionals dels quals en siguin responsables, que mantenir alguns països en una situació de dependència és, al seu parer, contrari a l'esperit i als objectius de la Declaració de les Nacions Unides de 1960 que atorga la independència als països i pobles colonials, i que declara la necessitat d'acabar de manera ràpida i incondicional amb el colonialisme en totes les seves formes.

Estònia: reserves i declaracions

Articles [26]

“[...] el Riigikogu estonià, en accedir a aquest Conveni, va declarar que l'organisme públic que actua a Estònia com a agència transmissora i receptora seria el Ministeri de Justícia.

[...], el Riigikogu estonià, en accedir a aquest Conveni, va fer una reserva de conformitat amb l'article 34 per la qual no reconeix ni executa les decisions i els pactes dels apartats 2 i 3 de l'article 26.”

Finlàndia: reserves

Articles [26,34]

Signatura amb les reserves següents:

“amb subjecció a la reserva prevista a l'article 34 i l'article 26, apartats 1 i 2.”

Acceptació amb les reserves següents:

“[...] amb subjecció a les reserves de conformitat amb l'article 34 del Conveni fetes en el moment de la signatura del Conveni [...]”.

Grècia: reserves

Articles [26]

Reserves a l'article 26 del Conveni. Grècia es reserva el dret a no reconèixer ni executar les decisions o els pactes en matèria de pensions compensatòries:

- a) entre col·laterals (excepte germans i germanes), ni

- b) entre afins.

Itàlia: reserves

Articles [26]

De conformitat amb l'article 34 del Conveni sobre el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de pensions compensatòries, la República Italiana es reserva el dret de no reconèixer o executar una decisió o un pacte llevat que prevegi pagaments periòdics d'una pensió compensatòria, tal com determina l'article 26, apartat 3, amb excepció d'una decisió o pacte que prevegi un únic pagament de l'import degut a la dissolució del matrimoni, tal com estableix la frase final de l'apartat 4 de l'article 5 de la Llei de l'1 de desembre de 1970, núm. 898.

Lituània: reserves

Articles [26]

"1. La República de Lituània es reserva el dret de no reconèixer o executar una decisió o un pacte si correspon al període de temps posterior en què el creditor d'una pensió compensatòria compleixi vint-i-un anys o contregui matrimoni, llevat quan el creditor és o era el cònjuge del deutor de la pensió compensatòria (apartat 1 de l'article 26 del Conveni);

2. La República de Lituània es reserva el dret de no reconèixer o executar una decisió o un pacte en matèria de pensions compensatòries entre persones col·laterals (apartat 2(a) de l'article 26 del Conveni);

3. La República de Lituània es reserva el dret de no reconèixer o executar una decisió o un pacte en matèria d'una pensió compensatòria entre persones afins (apartat 2(b) de l'article 26 del Conveni)."

Luxemburg: reserves

Articles [34]

De conformitat amb l'article 34 del Conveni, el Gran Ducat de Luxemburg es reserva el dret de no reconèixer o executar una decisió o un pacte en matèria de pensions compensatòries:

(a) entre persones col·laterals;

(b) entre persones afins;

- una decisió o un pacte llevat que prevegi un pagament d'una pensió compensatòria periòdica.

Noruega: reserves i declaracions

Articles [26]

Signatura amb la reserva prevista a l'article 26, apartat 1, subapartat 2.

Ratificació amb la reserva següent:

"De conformitat amb l'article 34, el Govern de Noruega es reserva el dret previst a l'article 26, apartat 1, punt 2, de no reconèixer o executar decisions i pactes en matèria de pensions compensatòries entre persones col·laterals i afins."

Mitjançant una Nota del 2 de febrer de 1992, Noruega ha informat el Ministeri d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos del següent:

L'Oficina d'Execucions de Pensions Compensatòries a Oslo, Divisió Internacional, està autoritzada a partir de l'1 de gener de 1992 a prendre decisions sobre el reembors d'una pensió compensatòria a un menor en tots els casos en què un dels pares resideix a l'estranger. Aquesta Oficina, a partir de la mateixa data, serà l'agència receptora de conformitat amb el Conveni, per tot allò que fa referència al Conveni de l'Haia del 15 d'abril de 1958, art. 13."

Mitjançant una nota del 21 de març de 1995, Noruega ha informat el Ministeri d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos del següent:

"A partir de l'1 d'octubre de 1992, l'Oficina de Seguretat Social Noruega, Oficina de Seguretat Social a l'Estranger, Divisió de Pensions Compensatòries per a Menors, funciona com a agència transmissora i receptora per al reembors de pensions compensatòries a favor de menors si un dels pares és resident a l'estranger.

L'adreça d'aquesta Oficina és:

Folkertrygdkontoret for utenlandssaker

Bidragkontoret

Postboks 8138 Dep.

0032 Oslo

Noruega".

Països Baixos: reserves i declaracions

Articles [25,26]

En aplicació de l'article 34 en relació amb l'article 26 del Conveni, el Regne fa la reserva que el Conveni no s'aplicarà

a decisions o pactes en matèria de pensions compensatòries entre col·laterals.

[...] en aplicació de l'article 25, les disposicions del Conveni s'apliquen, amb relació a altres estats que facin la mateixa declaració, a tot document públic, executori a l'estat d'origen, emès per o davant una autoritat o un funcionari públic, sempre que aquestes disposicions puguin ser aplicades a aquests documents públics.

Polònia: reserves

Articles [26]

Reserva respecte de l'article 26(3) del Conveni sobre el reconeixement i l'execució de les decisions relatives a les pensions compensatòries, conclòs el 2 d'octubre de 1973.

La República de Polònia, de conformitat amb l'article 34, es reserva el dret de no reconèixer o executar una decisió o un pacte llevat que prevegi un pagament periòdic de l'obligació la pensió compensatòria.

Un dels principis de la legislació polonesa en matèria de pensions compensatòries és la provisió periòdica de mitjans de subsistència.

Portugal: reserves

Articles [26]

"De conformitat amb el paràgraf primer de l'article 34, del Conveni, Portugal es reserva el dret de no reconèixer ni declarar executòries les decisions i els pactes esmentats en l'article 26, apartats 1 i 2 lletra b)."

Regne Unit de Gran Bretanya

i Irlanda del Nord: reserves i

declaracions

Articles [26,33]

"(a) es reserva el dret previst a l'article 26(2) de no reconèixer o executar decisions o pactes en matèria de pensions compensatòries entre persones relacionades col·lateralment i entre persones relacionades per afinitat, llevat que la decisió o el pacte requereixi que el deutor de la pensió compensatòria hagi de fer pagaments a una persona filla de la família (pel que fa a la legislació d'Anglaterra i Gal·les i Irlanda del Nord) o que és filla del creditor de la pensió compensatòria que ha estat acceptada com a filla de la família pel deutor de

la pensió compensatòria (pel que fa a la legislació d'Escòcia).

(b) es reserva el dret previst a l'article 26(3) de no reconèixer o no executar una decisió o un pacte llevat que prevegi un pagament periòdic de la pensió compensatòria."

I per la declaració amb referència a l'article 33, que el Conveni s'aplica a totes les divisions territorials del Regne Unit: Anglaterra i Gal·les, Irlanda del Nord, Escòcia.

Les autoritats següents són receptores de les demandes de reconeixement i execució de decisions en matèria de pensions compensatòries:

A Anglaterra i Gal·les:

Home Office, C2 Division, Queen Anne's Gate, London SW1H 9AT

A Irlanda del Nord:

Northern Ireland Courts Service, Windsor House, 9-15 Bedford Street, Belfast BT2 7LT

A Escòcia:

Scottish Courts Administration, P.O. Box 37, 28 North Bridge, Edinburgh EH1 1RA

República Txeca: reserves i declaracions

Articles [26,32]

Reserva i declaració feta per l'antiga Txecoslovàquia:

La República Socialista de Txecoslovàquia, respecte del Conveni sobre el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de pensions compensatòries, conclòs a l'Haia el 2 d'octubre de 1973, es reserva el dret, de conformitat amb l'article 34 d'aquest Conveni, de no reconèixer ni executar les decisions i els pactes relatius a les pensions compensatòries descrites a l'article 26, apartat 2 (a) i (b), atès que la legislació txecoslovaca no reconeix les pensions compensatòries entre les persones que s'hi mencionen.

Alhora, la República Socialista Txecoslovaca desitja manifestar, respecte de l'article 32 del Conveni -que atorga a tots els estats el dret de declarar que el Conveni és aplicable a tots els territoris les relacions internacionals dels quals en siguin responsables- que mantenir certs

països en una situació de dependència és, segons el seu parer, contrari a l'esperit i als objectius de la Declaració de les Nacions Unides, del 14 de desembre de 1960, sobre l'atorgament de la independència als països i pobles colonials, que declara la necessitat d'acabar de manera ràpida i incondicional amb el colonialisme en totes les seves formes.

Suècia: reserves i declaracions

Articles [26]

De conformitat amb l'article 34 d'aquest Conveni, Suècia es reserva el dret de no reconèixer o executar les decisions i els pactes descrits als apartats 1 i 2 de l'article 26.

Les disposicions del Conveni s'apliquen, amb relació a altres estats que facin una declaració en virtut d'aquest article, en les seves relacions amb els estats que hagin fet la mateixa declaració, a tot document públic, executori a l'estat d'origen, emès per o davant d'una autoritat o d'un funcionari públic, sempre que aquestes disposicions es puguin aplicar a aquests documents públics.

Suïssa: notificacions

Amb la reserva següent:

De conformitat amb l'article 34, Suïssa es reserva el dret previst a l'apartat 1, punt 2, lletres a) i b) de l'article 26, de no reconèixer o executar les decisions i els pactes en matèria de pensions compensatòries entre persones relacionades col·lateralment i persones relacionades per afinitat.

Mitjançant una nota amb data 26 de març de 1993, rebuda el 29 de març de 1993, Suïssa va informar de la retirada de la reserva respecte de l'apartat 1, lletres a) i b) de l'article 26. La reserva va deixar de tenir efecte l'1 de juny de 1993.

Turquia: reserves

Articles [26]

La República de Turquia, de conformitat amb l'article 34 del Conveni, es reserva el dret previst als sub-apartats 2 i 3 de l'article 26 de no reconèixer o executar una decisió o un pacte en matèria de pensions compensatòries entre persones relacionades col·lateralment i entre persones relacionades per afinitat, llevat que prevegin el pagament periòdic d'una pensió compensatòria.

Ucraïna: reserves i declaracions

Articles [25,26]

De conformitat amb l'article 25 del Conveni, Ucraïna declara que aplica les disposicions d'aquest Conveni a tot document oficial pel Conveni sempre que les disposicions del Conveni siguin aplicables a aquests documents.

De conformitat amb l'article 26 del Conveni, Ucraïna es reserva el dret de no reconèixer o no executar decisions o pactes en matèria de pensions compensatòries entre persones que no siguin parents directes i entre persones que siguin parentes per part de l'espòs o l'esposa, llevat dels casos en què les pensions compensatòries existirien de conformitat amb la legislació nacional d'Ucraïna.

Reserva del Principat d'Andorra relativa a l'apartat 1 de l'article 26 del Conveni sobre el reconeixement i l'execució de les decisions relatives a les pensions compensatòries

"De conformitat amb el paràgraf primer de l'article 34 del Conveni, el Principat d'Andorra es reserva el dret de no reconèixer o executar les decisions i els pactes descrits a l'apartat 1 de l'article 26."

Conveni europeu sobre el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia de menors i el restabliment de la custòdia de menors

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 16 de desembre del 2010 ha aprovat la ratificació al següent:

Conveni europeu sobre el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia de menors i el restabliment de la custòdia de menors

Emmarcat dins de la tasca codificadora del Consell d'Europa, el Conveni europeu sobre el reconeixement i l'execució de decisions en matèria de custòdia de menors i el restabliment de la custòdia

3. Conseqüentment, la participació eventual de les autoritats gibraltarenyes en l'aplicació d'aquest Conveni, s'entén exclusivament en el marc de les competències internes de Gibraltar, i no es podrà considerar que dóna lloc a cap modificació en relació amb allò que estableixen els dos apartats anteriors.

Període d'efecte: 5/3/2008

Declaració precedent relativa a l'article: 24

Estònia

Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 17 de maig del 2001 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 6, apartat 3, del Conveni, la República d'Estònia aplica parcialment les disposicions de l'article 6, apartat 1, i accepta les comunicacions redactades en anglès o acompanyades d'una traducció a l'anglès.

Període d'efecte: 1/9/2001

Declaració precedent relativa a l'article: 6

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 17 de maig del 2001 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 2, apartat 1, del Conveni, la República d'Estònia designa el Ministeri de Justícia com a autoritat central.

Període d'efecte: 1/9/2001

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Finlàndia

Reserva consignada en l'instrument d'acceptació, dipositat el 28 d'abril de 1994 - Original en anglès

Finlàndia declara, de conformitat amb l'article 27 i l'article 6, apartat 3 del Conveni, que es reserva el dret d'acceptar només les comunicacions redactades en anglès o acompanyades d'una traducció a l'anglès.

Període d'efecte: 1/8/1994

Declaració precedent relativa a l'article: 6

Reserva consignada en l'instrument d'acceptació, dipositat el 28 d'abril de 1994 - Original en anglès

Finlàndia declara, de conformitat amb l'article 27 i l'article 17 del Conveni, que en els casos establerts pels articles 8 i 9 del Conveni, el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia poden ser refusats per cadascun dels motius establerts a l'article 10.

Període d'efecte: 1/8/1994

Declaració precedent relativa a l'article: 17

Declaració consignada en l'instrument d'acceptació, dipositat el 28 d'abril de 1994 - Original en anglès

Finlàndia declara, de conformitat amb l'article 20, apartat 2, que els acords entre els països nòrdics sobre el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia de menors seran aplicats entre els països nòrdics en lloc d'aquest Conveni.

Període d'efecte: 1/8/1994

Declaració precedent relativa a l'article: 20

Declaració consignada en una carta de la Representació Permanent, del 27 d'abril de 1994, lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument d'acceptació el 28 d'abril de 1994 Original en anglès

De conformitat amb l'article 2, apartat 3 del Conveni, l'autoritat central és el "Ministry of Justice, Eteläesplanadi 10, P.O. Box 1, FIN-00131 HELSINKI, telèfon +358-0-18251, fax +358-0-1825224".

Els agents de contacte són:

Sr. Hannu Taimisto Senior Ministerial Secretary Telèfon: +358-0-1825327 Sra. Mirja Kurkinen Senior Ministerial Secretary Telèfon: +358-0-1825321

Període d'efecte: 28/4/1994

Declaració precedent relativa a l'article: 2

França

Declaració consignada en una carta del Ministeri de Justícia de França del 22 de maig del 2003, enregistrada a la Secretaria General el 23 de maig del 2003 - Original en francès i posada al dia mitjançant una carta del Ministeri de Justícia de França del 23 de gener del 2008, enregistrada a la Secretaria Gene-

ral el 28 de gener del 2008 - Original en francès

El Govern de França declara que l'autoritat central als efectes del Conveni és la:

Oficina de Cooperació Civil i Comercial Internacional Direcció d'Afers Civils i de la Justícia
Ministeri de Justícia
13 Place Vendôme
75042 PARIS Cedex 01
França Tel.: +33 (1) 4477.6105 / Fax: +33 (1) 4477.6122
E-mail:entraide-civile-internationale@justice.gouv.fr
Internet: www.justice.gouv.fr

Segrest internacional de menors i drets de visita transfrontereres Persones de contacte:

Sr. Michel RISPE
Magistrat - cap de l'Oficina (llengües de comunicació: francès, castellà i anglès)
Tel.: +33 (1) 4477.6634

Sra. Marie Caroline CELEYRON-BOUILLLOT
Magistrada (llengües de comunicació: francès, anglès)
Tel.: +33 (1) 4477.6548

Sra. Hélène VOLANT
Magistrada (llengües de comunicació: francès, anglès)
Tel.: +33 (1) 4477.6676

Sra. Stéphanie LEURQUIN
Jurista (llengües de comunicació: francès, anglès i castellà)
Tel.: +33 (1) 4477.6626

Sra. Magali DOUMENQ
Educadora (llengües de comunicació: francès, anglès)
Tel.: +33 (1) 4486.1456

Sra. Paule PERRIOLLAT
Redactora (llengua de comunicació: francès)
Tel.: +33 (1) 4477.6216

Sra. Arlette URIE
Redactora (llengua de comunicació: francès)
Tel.: +33 (1) 4477.6210

Sra. Vanessa TOGNETTI
Redactora (llengua de comunicació: francès, anglès)
Tel.: +33 (1) 4477.6237

Període d'efecte: 23/5/2003

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Grècia

Reserva consignada en l'instrument de ratificació, dipositat el 8 de març de 1993 - Original en francès

De conformitat amb l'article 27 del Conveni, Grècia declara que fa ús de la possibilitat establerta per l'article 6 apartat 3 del Conveni d'excloure les comunicacions redactades en llengua francesa o anglesa o acompanyades d'una traducció a una d'aquestes dues llengües.

Període d'efecte: 1/7/1993

Declaració precedent relativa a l'article: 6

Reserva consignada en l'instrument de ratificació, dipositat el 8 de març de 1993 - Original en francès

De conformitat amb l'article 27 del Conveni, Grècia declara que de conformitat amb l'article 17, apartat primer del Conveni, en els casos dels articles 8 i 9, el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia poden ser refusats pels motius establerts a l'article 10 del Conveni.

Període d'efecte: 1/7/1993

Declaració precedent relativa a l'article: 17

Declaració consignada en una carta de la Representació Permanent del 5 de gener de 1995, enregistrada a la Secretaria General el 6 de gener de 1995 - Original en francès

Autoritat central:

Sra. Pari KONTODIOU
Ministeri de Justícia
Direcció de Preparació de Lleis, secció 4
96 Ave. Mesogeion
115 27 ATHENES
Tel.: 77 14 186
Fax: 77 07 025 o 77 14 186
Llengua de comunicació: anglès.

Període d'efecte: 6/1/1995

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Hongria

Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 4 de febrer del 2004 - Original en anglès

De conformitat amb les disposicions de l'article 17, apartat 1, del Conveni, la República d'Hongria es reserva el dret de refusar el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia, en els casos establerts als articles 8 i 9 o a un d'aquests articles, per aquells motius establerts a l'article 10, apartat 1, lletra a.

Període d'efecte: 1/6/2004

Declaració precedent relativa a l'article: 17

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 4 de febrer del 2004 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 2 del Conveni, la República d'Hongria nomena el Ministeri de Justícia com a autoritat central que exerceix les funcions establertes al present Conveni.

Període d'efecte: 1/6/2004

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Irlanda

Reserva consignada en l'instrument de ratificació, dipositat el 28 de juny de 1991 - Original en anglès

De conformitat amb les disposicions de l'apartat 1 de l'article 17 del Conveni, Irlanda es reserva el dret de refusar el reconeixement o l'execució de les decisions en matèria de custòdia en els casos establerts als articles 8 i 9 o a un d'aquests articles, per cadascun dels motius enumerats a l'article 10.

Període d'efecte: 1/10/1991

Declaració precedent relativa a l'article: 17

Islàndia

Reserva consignada en l'instrument de ratificació, dipositat el 22 de juliol de 1996 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 27, apartat 1, i l'article 6, apartat 3, del Conveni, Islàndia exclou les disposicions de l'article 6, apartat 1 b), en la mesura que estableixen que l'autoritat central de l'estat requerit ha d'acceptar les comunicacions

redactades en francès o acompanyades d'una traducció al francès.

Període d'efecte: 1/11/1996

Declaració precedent relativa a l'article: 6

Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 22 de juliol de 1996 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 27, apartat 1, i l'article 17, apartat 1, del Conveni, Islàndia fa la reserva segons la qual, en els casos establerts als articles 8 i 9 o a un d'aquests articles, el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia poden ser refusats pels motius establerts a l'article 10 del Conveni.

Període d'efecte: 1/11/1996

Declaració precedent relativa a l'article: 17

Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Islàndia del 2 de febrer del 2006, enregistrada a la Secretaria General el 7 de febrer del 2006 - Original en anglès, actualitzada mitjançant comunicació del Ministeri de Justícia i de Drets Humans d'Islàndia, datada del 4 de desembre del 2009, confirmada per una comunicació de la Representació permanent d'Islàndia, datada i enregistrada al Secretariat general el 8 de desembre 2009 - Original en anglès

Islàndia declara que l'autoritat central designada als efectes del Conveni és el:

Ministeri de Justícia i dels Drets Humans
Skuggasund
150 Reykjavik
Islàndia
Tel.: +354 545 9000
Fax.: +354 552 7340.
E-mail: postur@dmr.stjr.is

Període d'efecte: 7/2/2006

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Itàlia

Declaració efectuada en el moment de la signatura el 20 de maig de 1980 - Original en italià

El Govern italià té la intenció de valer-se, en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, de la facultat

de formular les reserves establertes a l'article 17 del Conveni.

Declaració precedent relativa a l'article: 17

Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Itàlia, de 27 de febrer de 1995, lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació el 27 de febrer de 1995 - Original en francès

Itàlia retira les declaracions efectuades en el moment de la signatura d'aquest Conveni, el 20 de maig de 1980, i designa com a autoritat central en aplicació de l'article 2 del Conveni el:

“MINISTERO DI GRAZIA E GIUSTIZIA

Ufficio centrale per la giustizia minorile

ROMA”.

Període d'efecte: 1/6/1995

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Letònia

Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 15 d'abril del 2002 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 27, apartat 1, i l'article 6, apartat 3, del Conveni, la República de Letònia declara que no accepta les comunicacions redactades en francès o acompanyades d'una traducció a aquesta llengua.

Període d'efecte: 1/8/2002

Declaració precedent relativa als articles: 27, 6

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 15 d'abril del 2002 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 2 del Conveni, la República de Letònia declara que l'autoritat central és el Ministeri de Justícia - Brivibas blvd 36, Riga, LV-1536, Letònia (Tel.: +371.7036801, +371.7036716; fax: +371.7210823, +371.7285575; a/e: tm.kanceleja@tm.gov.lv).

Període d'efecte: 1/8/2002

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Antiga República Iugoslava de Macedònia

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de novembre del 2002 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 2, l'Antiga República Iugoslava de Macedònia ha designat el Ministeri de Justícia com a autoritat central per exercir les funcions establertes pel Conveni.

Període d'efecte: 1/3/2003

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de novembre del 2002 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 6, apartat 3, del Conveni, l'Antiga República Iugoslava de Macedònia es reserva el dret de no acceptar les comunicacions redactades en anglès o en francès o acompanyades d'una traducció a una d'aquestes dues llengües.

Període d'efecte: 1/3/2003

Declaració precedent relativa a l'article: 6

Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de novembre del 2002 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 17, apartat 1, del Conveni, l'Antiga República Iugoslava de Macedònia es reserva el dret en els casos establerts als articles 8 i 9, de refusar el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia de menors pels motius establerts a l'article 10, apartat 1, del Conveni.

Període d'efecte: 1/3/2003

Declaració precedent relativa a l'article: 17

Liechtenstein

Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 17 d'abril de 1997 - Original en francès

De conformitat amb l'article 6, apartat 3, del Conveni, el Principat de Liechtenstein no aplica l'article 6, apartat 1, lletra b.

Període d'efecte: 1/8/1997

Declaració precedent relativa a l'article: 6

Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 17 d'abril de 1997 - Original en francès

De conformitat amb l'article 17, apartat 1, del Conveni, el Principat de Liechtenstein, pels motius establerts a l'article 10, apartat 1, lletres a), b) i d), no aplica en els casos continguts als articles 8 i 9, el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia de menors.

Període d'efecte: 1/8/1997

Declaració precedent relativa a l'article: 17

Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Liechtenstein, del 24 de juny de 1997, enregistrada a la Secretaria General el 25 de juny de 1997 - Original en francès

De conformitat amb l'article 2, el Govern del Principat de Liechtenstein és l'autoritat que té el poder d'exercir les funcions establertes al Conveni esmentat més amunt. El Govern es reserva el dret de delegar aquestes funcions a un ministeri o a una oficina sota la direcció d'aquest últim.

Període d'efecte: 1/8/1997

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Lituània

Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 24 de gener del 2003 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 27, apartat 1, i a l'article 17, apartat 1, del Conveni, la República de Lituània declara que, en els casos establerts pels articles 8 i 9 del Conveni o un dels seus articles, la República de Lituània es reserva el dret de refusar el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia per qualsevol dels motius establerts a l'article 10 del Conveni.

Període d'efecte: 1/5/2003

Declaració precedent relativa als articles: 17, 27

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 24 de gener del 2003 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 2 del Conveni, la República de Lituània declara que el Ministeri de Justícia de la

República de Lituània serà l'autoritat central encarregada d'exercir les funcions establertes al Conveni.

Període d'efecte: 1/5/2003

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Luxemburg

Declaració efectuada en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 25 de maig de 1983 - Original en francès

Tinc l'honor de notificar-vos que l'autoritat central que exerceix les funcions establertes en aquest Conveni és, a Luxemburg, el fiscal general de l'Estat.

Període d'efecte: 1/9/1983

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Malta

Reserva consignada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Estrangers de Malta del 18 de novembre de 1994, lliurada al secretari general en el moment de la signatura el 24 de novembre de 1994 - Original en anglès - i confirmada en l'instrument de ratificació dipositat el 22 d'octubre de 1999 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 6, apartat 3, del Conveni, Malta es reserva el dret d'excloure una part de l'aplicació de les disposicions de l'article 6, apartat 1 b), i no accepta les comunicacions en francès o aquelles que vagin acompanyades d'una traducció al francès.

Període d'efecte: 1/2/2000

Declaració precedent relativa a l'article: 6

Reserva consignada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Estrangers de Malta del 18 de novembre de 1994, lliurada al secretari general en el moment de la signatura, el 24 de novembre de 1994 - Original en anglès - i confirmada en l'instrument de ratificació dipositat el 22 d'octubre de 1999 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 17, apartat 1, del Conveni, Malta es reserva el dret de refusar el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia, en els casos establerts als articles 8 i 9 o a l'un o l'altre d'aquests articles, per un dels motius establerts a l'article 10, apartat 1 a), b), c) i d).

Període d'efecte: 1/2/2000

Declaració precedent relativa a l'article: 17

Declaració consignada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Estrangers de Malta, del 18 de novembre de 1994, lliurada al secretari general en el moment de la signatura el 24 de novembre de 1994 - Original en anglès - i confirmada en l'instrument de ratificació dipositat el 22 d'octubre de 1999 - Original en anglès

En aplicació de l'article 2, apartat 1, l'autoritat central maltesa designada per exercir les funcions establertes al present Conveni és el "Director dels Afers del Menor i de la Família, Departament d'Afers Socials i Família, 469 St Joseph Road, St. Venera, Malta".

Període d'efecte: 1/2/2000

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Moldàvia

Declaració consignada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Estrangers de Moldàvia del 12 de gener del 2004, dipositada amb l'instrument de ratificació el 14 de gener del 2004 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 2 del Conveni, el Ministeri d'Educació de la República de Moldàvia ha estat designat com l'autoritat central responsable de la seva aplicació.

Període d'efecte: 1/5/2004

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Montenegro

Declaració consignada en una carta del representant permanent de Sèrbia i Montenegro del 22 de febrer del 2006, enregistrada a la Secretaria General el 22 de febrer del 2006 - Original en anglès - i actualitzada per una carta del Ministeri d'Afers Exteriors de Montenegro del 13 d'octubre del 2006, enregistrada a la Secretaria General el 19 d'octubre del 2006 - Original en anglès

L'autoritat central designada per Montenegro de conformitat amb l'article 2 del Conveni és:

Ministeri de Justícia de la República de Montenegro

81000 Podgorica, No. 3, Vuka Karadzica St.

Tel.: + 381 81 407 502

Fax: + 381 81 407 515

[Nota de la Secretaria: El Comitè de Ministres del Consell d'Europa va decidir en la seva 967a sessió que la República de Montenegro era considerada com a estat part d'aquest Conveni a partir del 6 de juny del 2006]

Període d'efecte: 6/6/2006

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Noruega

Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 17 de gener de 1989 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 17, apartat 1, el Govern de Noruega fa la reserva segons la qual en els casos establerts als articles 8 i 9, el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia poden ser refusats per un dels motius establerts a l'article 10.

Període d'efecte: 1/5/1989

Declaració precedent relativa a l'article: 17

Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 17 de gener de 1989 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 6, apartat 3, del Conveni, Noruega es reserva el dret de no acceptar les comunicacions redactades en llengua francesa o acompanyades d'una traducció a aquesta llengua.

Període d'efecte: 1/5/1989

Declaració precedent relativa a l'article: 6

Declaració consignada en una carta de la Representació Permanent de Noruega del 19 de maig de 1989, enregistrada a la Secretaria General el 22 de maig de 1989 - Original en anglès

El Conveni europeu sobre el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia de menors i el restabliment de la custòdia de menors del 20 de maig de 1980 va ser signat per Noruega el 17 de gener de 1989. Tinc l'honor d'informar-vos que el Ministeri Reial de Justícia i de Policia, Departament d'Afers

Civils, ha estat designat com a autoritat central a l'efecte d'aquest Conveni.

Ministeri Reial de Justícia i de Policia

Departament d'Afers Civils

Postboks 8005 Dep

0030 Norway

Tel.: +4 22 24 54 51

Agents de lligam *

Sra. Linn Krogsveen

Consellera

E-mail: linn.krogsveen@jd.dep.no

Sr. Jonas Haugsvold

Conseller

E-mail: jonas.haugsvold@jd.dep.no

* Nota de la Secretaria: Aquesta informació ha estat actualitzada mitjançant una comunicació del Ministeri de Justícia i de Policia de Noruega, datada del 20 de novembre del 2009, confirmada per una comunicació del representant permanent de Noruega, datada i enregistrada a la Secretaria General, el 25 de novembre del 2009 - Original en anglès.

Període d'efecte: 22/5/1989

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Declaració consignada en una carta de la Representació Permanent de Noruega del 19 de maig de 1989, enregistrada a la Secretaria General el 22 de maig de 1989 - Original en anglès

De conformitat amb les disposicions de l'article 20, apartat 2, Noruega declara que els acords entre països nòrdics sobre el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia de menors s'apliquen entre els països nòrdics en lloc d'aquest Conveni.

Període d'efecte: 22/5/1989

Declaració precedent relativa a l'article: 20

Països Baixos

Declaració consignada en l'instrument d'acceptació - Original en anglès

El Regne dels Països Baixos accepta el Conveni esmentat per al Regne a Europa.

Període d'efecte: 1/9/1990

Declaració precedent relativa a l'article: 24

Declaració efectuada en el moment del dipòsit de l'instrument d'acceptació, el 23 de maig de 1990 - Original en anglès

El Govern del Regne dels Països Baixos notifica que en virtut de l'article 2 del Conveni, l'autoritat central que exerceix les funcions establertes al present Conveni és per al Regne a Europa: el Ministeri de Justícia a l'Haia.

Període d'efecte: 1/9/1990

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Declaració consignada en una carta de la Representació Permanent del 29 de juny de 1990, enregistrada a la Secretaria General el 2 de juliol de 1990

En virtut del Conveni europeu sobre el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia de menors i el restabliment de la custòdia de menors fet a Luxemburg el 20 de maig de 1980, l'instrument d'acceptació del qual ha estat dipositat pel Regne dels Països Baixos (per al Regne a Europa), el 23 de maig de 1990, tinc l'honor de fer, en nom del meu Govern, la declaració següent:

"El Govern dels Països Baixos considera que l'autorització per executar una decisió de restitució d'un menor en el sentit del Conveni esmentat pot ser refusada quan aquesta acció violi els principis continguts en la Convenció per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals signada a Roma el 4 de novembre de 1950".

A causa d'una omissió, aquesta declaració no us va ser comunicada, com a dipositari, en el moment del dipòsit de l'instrument d'acceptació.

El Govern dels Països Baixos rectifica el dia d'avui aquest error material comunicant-vos el text de la declaració esmentada que tindrà efecte a la data d'entrada en vigor del Conveni respecte del meu país.

Període d'efecte: 1/9/1990

Declaració precedent relativa a l'article:

Declaració transmesa per nota verbal de la Representació Permanent dels Països Baixos en data de 19 de setembre de 1995, enregistrada a la Secretaria

General el 21 de setembre de 1995
Original en anglès

El Govern del Regne dels Països Baixos notifica que, en virtut de l'article 2 del Conveni europeu sobre el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia de menors i el restabliment de la custòdia de menors, l'autoritat central responsable de l'execució del Conveni esmentat ha estat modificada i és a partir de l'1 de setembre de 1995:

Unitat de Suport per als Afers Legals
Previsió, Protecció dels Joves i Servei de Llibertat Provisional Ministeri de Justícia L'Haia

Persones de contacte:

Sra. C.A.H. Aben; tel.: (070) 370 62 52

Sr. J.A.T. Vroomans; tel.: (070) 370 77 59

Sr. W.J. Augustijn; tel.: (070) 370 62 14;
fax: (070) 370 79 17

Període d'efecte: 21/9/1995

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Polònia

Reserva consignada en una carta del representant permanent de Polònia del 8 de novembre de 1995, lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació el 13 de novembre de 1995 - Original en francès

La República de Polònia declara que demana que s'adjunti la traducció en llengua polonesa de les comunicacions a què fa referència l'article 6 i dels documents a què fa referència l'article 13, transmesos pels estats que, en utilitzar la reserva, han exclòs l'aplicació íntegra de l'article 6, apartat 1 b), pel que fa a les dues llengües oficials del Consell d'Europa.

Període d'efecte: 13/11/1995

Declaració precedent relativa a l'article: 6

Reserva consignada en una carta del representant permanent de Polònia del 8 de novembre de 1995, lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació el 13 de novembre de 1995 - Original en francès

De conformitat amb l'article 17 del Conveni, en els casos establerts pels articles 8 i 9, el reconeixement i l'execució en matèria de custòdia podran ser refusats per cadascun dels motius establerts a l'article 10.

Període d'efecte: 13/11/1995

Declaració precedent relativa a l'article: 17

Declaració consignada en una carta del representant permanent de Polònia del 8 de novembre de 1995, lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació el 13 de novembre de 1995 - Original en francès

L'autoritat central competent de Polònia designada en virtut de l'article 2 és el Ministeri de Justícia, que exercirà les funcions establertes a aquest Conveni.

Període d'efecte: 13/11/1995

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Portugal

Portugal, del 4 de març del 2008, dipositada a la Secretaria General el 5 de març del 2008 - Original en francès

El Govern de Portugal declara que la informació relativa a l'autoritat central designada per a aquest Conveni es modifica de la manera següent:

DIRECÇÃO-GERAL DE REINserÇÃO SOCIAL DEL MINISTERI DE JUSTÍCIA

Avenida Almirante Reis, 101
1150-013 LISBOA

Portugal

Tel.: +351 (21) 317 6100

Fax: +351 (21) 317 6171

A/e: correo.dgrs@dgrs.mj.pt

Persones de contacte:

Sra. Leonor Furtado
Directora general de Rehabilitació Social

Sra. Cláudia Nunes Graça
Coordinadora
(llengües de comunicació: portuguès, anglès, francès)

Tel.: +351 (21) 317 6100

Sr. Jorge Nuno Santos
(llengües de comunicació: portuguès, anglès, francès)

Tel.: +351 (21) 317 6100

Sra. Cristina Casais de Brito
(llengües de comunicació: portuguès, anglès, francès)

Tel.: +351 (21) 317 6100

Període d'efecte: 5/3/2008

Declaració precedent relativa a l'article: 2

República Txeca

Declaració consignada en una nota verbal de la República Txeca, lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació el 22 de març del 2000 - Original en anglès i txec, actualitzada mitjançant una nota verbal de la Representació Permanent de la República txeca, datada i enregistrada a la Secretaria General l'11 de desembre del 2009 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 2 del Conveni, la República Txeca designa com a autoritat central per exercir les funcions establertes al Conveni:

Office for International Legal Protection of Children (Urad pro mezinárodněprávní ochranu deti) Silingrovo náměstí 3/4 602 00 Brno República Txeca

Telèfon: +420 542 215 522, +420 542 215 443 Fax: +420 542 212 836, +420 542 217 900

E-mail: podatelna@umpod.cz

Període d'efecte: 1/7/2000

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Reserva consignada en una nota verbal de la República Txeca, lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació el 22 de març del 2000 - Original en anglès i txec

De conformitat amb l'article 17, apartat 1 del Conveni, la República Txeca fa la reserva segons la qual, en els casos establerts als articles 8 i 9 del Conveni, el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia de menors o el restabliment de la custòdia de menors poden ser refusats pels motius establerts a l'article 10, apartat 1 del Conveni.

Període d'efecte: 1/7/2000

Declaració precedent relativa a l'article: 17

Romania

Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 12 de maig del 2004 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 17, apartat 1, del Conveni, Romania declara que, en els casos establerts als articles 8 i 9, el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia de menors pot ser refusat pels motius establerts a l'article 10 del Conveni.

Període d'efecte: 1/9/2004

Declaració precedent relativa a l'article: 17

Declaració consignada en una carta del representant permanent de Romania del 9 de març del 2009, enregistrada a la Secretaria General l'11 de març del 2009 - Original en anglès, actualitzada mitjançant una carta del representant permanent de Romania, datada el 21 de gener del 2010 i enregistrada a la Secretaria General el 22 de gener del 2010 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 2 del Conveni, Romania declara que les dades de l'autoritat central de Romania han estat actualitzades de la manera següent:

a) Llengua anglesa:

Ministry of Justice
Department of International Law and Treaties Unit of judicial cooperation in civil and commercial matters
Strada Apollodor 17
Sector 5 Bucuresti, Cod 050741
Tel.: +40.37204.1077; +40.37204.1078 (Director's Office)
Tel.: +40.37204.1083; +40.37204.1217; +40.37204.1218
Fax: +40.37204.1079

Internet: www.just.ro; Email: ddit@just.ro
Persona de contacte: Viviana ONACA Ph.d, Director, RO, EN and FR

b) Llengua francesa:

Ministère de la Justice
Direction du Droit International et des Traités
Strada Apollodor 17
Sector 5 Bucuresti, Cod 050741
Tél.: +40.37204.1077; +40.37204.1078 (Bureau du Directeur)
Tél.: +40.37204.1083; +40.37204.1217; +40.37204.1218

Fax: +40.37204.1079

Internet: www.just.ro; Email: ddit@just.ro
Agent de liaison: Dr. Viviana ONACA, Directeur, RO, EN et FR

c) Llengua romanesa:

Ministerul Justitiei

Directia Drept international si Tratat

Serviciul Cooperare judiciara internationala în materie civila

Strada Apollodor 17

Sector 5 Bucuresti, Cod 050741

Tel.: +40.37204.1077; +40.37204.1078 (Cabinet Director)

Tel.: +40.37204.1083; +40.37204.1217; +40.37204.1218

Fax: +40.37204.1079

Internet: www.just.ro; Email: ddit@just.ro
Persoana de contact: Dr. Viviana ONACA, Director, RO, EN si FR

Període d'efecte: 11/03/2009

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Regne Unit

Reserva consignada en l'instrument de ratificació, dipositat el 21 d'abril de 1986 - Original en anglès

De conformitat amb les disposicions de l'apartat 1 de l'article 17 del Conveni, el Regne Unit es reserva el dret de refusar, per un dels motius establerts a l'article 10, el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia, en els casos establerts als articles 8 i 9 o a un d'aquests articles.

Període d'efecte: 1/8/1986

Declaració precedent relativa a l'article: 17

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 d'abril de 1986 - Original en anglès

El Conveni es ratifica només respecte del Regne Unit de Gran Bretanya i d'Irlanda del Nord.

Període d'efecte: 1/8/1986

Declaració precedent relativa a l'article: 24

Declaració consignada en una carta de la Representació Permanent del Regne Unit del 18 d'abril de 1986, lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació el 21 d'abril de 1986 - Original en anglès

Per tal d'evitar qualsevol dubte, el Regne Unit interpreta l'article 20, apartat 1, d'aquest Conveni en el sentit que cobreix en particular totes les obligacions que el Regne Unit pot tenir respecte a un estat que no sigui part d'aquest Conveni, en virtut del Conveni sobre els aspectes civils del segrest internacional de menors, fet a l'Haia el 25 d'octubre de 1980.

Període d'efecte: 1/8/1986

Declaració precedent relativa a l'article: 20

Declaració consignada en una carta del representant permanent del Regne Unit de l'11 de novembre de 1986, enregistrada a la Secretaria General el 13 de novembre de 1986 - Original en anglès

Autoritat central:

Per a Anglaterra i el país de Gal·les: The Lord Chancellor's Department, Trevelyan House, 30 Great Peter Street, GB-LONDON SW1P 2BY.

Període d'efecte: 13/11/1986

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Declaració consignada en una carta de la Representació Permanent del 26 de juny de 1991, enregistrada a la Secretaria General l'1 de juliol de 1991 - Original en anglès

Tinc l'honor de referir-me al Conveni europeu sobre el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia de menors i el restabliment de la custòdia de menors, ratificat pel Regne Unit el 21 d'abril de 1986. De conformitat amb l'article 24, apartat 2, declaro, en nom del Govern del Regne Unit, que el Conveni esmentat s'aplica a l'illa de Man.

Període d'efecte: 1/11/1991

Declaració precedent relativa a l'article: 24

Declaració consignada en una carta del representant permanent del Regne Unit del 15 de novembre de 1996, enregistrada a la Secretaria General el 18 de novembre de 1996 - Original anglès

De conformitat amb l'article 24, apartat 2, del Conveni, el Govern del Regne Unit declara que el Conveni s'estén a les illes Falkland.

Període d'efecte: 1/3/1997

Declaració precedent relativa a l'article: 24

Declaració consignada en una carta del representant permanent del Regne Unit del 15 de novembre de 1996, enregistrada a la Secretaria General el 18 de novembre de 1996 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 2 del Conveni, el Regne Unit designa com a autoritat central per a les illes Falkland: "the Governor, Government House, Stanley, Falkland Islands".

Període d'efecte: 1/3/1997

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Declaració consignada en una carta del representant permanent del Regne Unit del 5 de maig de 1998, enregistrada a la Secretaria General el 6 de maig de 1998 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 24, apartat 2, del Conveni, el Govern del Regne Unit declara que el Conveni s'estén a les illes Caiman.

Període d'efecte: 1/9/1998

Declaració precedent relativa a l'article: 24

Declaració consignada en una carta del representant permanent del Regne Unit de 5 de maig de 1998, enregistrada a la Secretaria General el 6 de maig de 1998 - Original en anglès - i modificada per una carta del representant permanent del Regne Unit de l'11 de setembre de 1999, enregistrada el 14 de setembre de 1998 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 2 del Conveni, el Govern del Regne Unit designa com a autoritat central per a les illes Caiman: "The Attorney General, Government Administration Building, Grand Cayman, Cayman Islands".

Període d'efecte: 1/9/1998

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Declaració consignada en una carta del representant permanent del Regne Unit del 14 d'octubre de 1998, enregistrada a la Secretaria General el 15 d'octubre de 1998 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 24, apartat 2, del Conveni, el Govern del Regne Unit declara que el Conveni s'estén a Montserrat.

Període d'efecte: 1/2/1999

Declaració precedent relativa a l'article: 24

Declaració consignada en una carta del representant permanent del Regne Unit del 14 d'octubre de 1998, enregistrada a la Secretaria General el 15 d'octubre de 1998 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 2 del Conveni, el Govern del Regne Unit designa com a autoritat central per a Montserrat: "The Attorney General, Attorney General's Chambers, Montserrat, West Indies".

Període d'efecte: 1/2/1999

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Declaració consignada en una carta del representant permanent del Regne Unit de 15 de desembre de 2005, enregistrada a la Secretaria General el 16 de desembre de 2005 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 24, apartat 2, del Conveni, el Govern del Regne Unit declara que el Conveni s'estén a la Batllia de Jersey.

Període d'efecte: 1/4/2006

Declaració anterior relativa a l'article: 24

Declaració consignada en una carta del representant permanent del Regne Unit del 13 de juny de 2007, enregistrada a la Secretaria General el 15 de juny de 2007 - Original en anglès

De conformitat amb l'article 24, apartat 2, del Conveni, el Govern del Regne Unit declara que el Conveni s'estén a Anguila, ja que es tracta d'un territori del qual el Regne Unit n'assegura les relacions internacionals.

Període d'efecte: 1/10/2007

Declaració anterior relativa a l'article: 24

Sèrbia

Declaració consignada en una carta del representant permanent de Sèrbia i Montenegro del 22 de febrer de 2006, enregistrada a la Secretaria General el

22 de febrer de 2006 - Original en anglès - i actualitzada per una carta del representant permanent de Sèrbia del 20 de juliol de 2006, enregistrada a la Secretaria General el 20 de juliol de 2006 - Original en anglès

L'autoritat central designada per Sèrbia en aplicació de l'article 2 del Conveni és:

Ministeri de Justícia de la República de Sèrbia 1100 Belgrade, No. 22-26, Nemanjina St. Tel.: + 381 11 3616-548 / 3616 549 Fax: + 381 11 3616 419 / 685 672

Període d'efecte: 22/2/2006

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Suècia

Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 28 de març de 1989 - Original en anglès

De conformitat amb les disposicions dels articles 27 i 17, Suècia fa la reserva segons la qual en els casos establerts als articles 8 i 9, o en un d'aquests articles, el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia poden ser refusats per un dels motius establerts a l'article 10.

Període d'efecte: 1/7/1989

Declaració precedent relativa a l'article: 17

Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 28 de març de 1989 - Original en anglès

De conformitat amb les disposicions de l'article 20, apartat 2, Suècia declara que els acords entre països nòrdics sobre el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia de menors s'apliquen entre els països nòrdics en lloc d'aquest Conveni.

Període d'efecte: 1/7/1989

Declaració precedent relativa a l'article: 20

Declaració continguda en l'instrument de ratificació dipositat el 28 de març de 1989 - Original en anglès

De conformitat amb les disposicions de l'article 2, el Ministeri d'Afers Estrangers, B.P. 16121, S-10323 STOCKHOLM, es designa com a autoritat central.

Període d'efecte: 1/7/1989

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Suïssa

Reserva efectuada en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació el 27 de setembre de 1983 - Original en francès

De conformitat amb l'article 27, Suïssa fa ús de la reserva esmentada a l'article 17 segons la qual, en els casos establerts als articles 8 i 9, el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia poden ser refusats pel motiu establert a l'article 10, apartat 1, lletra d), del Conveni.

Període d'efecte: 1/1/1984

Declaració precedent relativa a l'article: 17

Declaració efectuada en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació el 27 de setembre de 1983 - Original en francès

En aplicació de l'article 2 del Títol I del Conveni, Suïssa designa com a autoritat central l'Oficina Federal de Justícia.

Període d'efecte: 1/1/1984

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Turquia

Declaració consignada en una carta de la Representació Permanent de Turquia del 7 d'abril del 2000, enregistrada el 10 d'abril del 2000 - Original en francès

Amb referència al Conveni europeu sobre el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia de menors i el restabliment de la custòdia de menors que Turquia ha ratificat el 8 de febrer del 2000, us voldria fer saber que les meves autoritats designen la Direcció General de Dret Internacional i de Relacions Exteriors del Ministeri de Justícia, com a autoritat central que exercirà les funcions establertes al Conveni esmentat.

Les coordenades de la Direcció en qüestió són les següents:

Adalet Bakanligi
Uluslararası Hukuk ve Dis Iliskiler
Genel Müdürlüğü
BAKANLIKLAR – KIZILAY
ANKARA
Tel.: 312 425 84 97

Fax: 312 425 02 90.

Període d'efecte: 1/6/2000

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Ucraïna

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 30 de juliol del 2008 – Original en anglès

De conformitat amb l'apartat 3 de l'article 6 del Conveni, Ucraïna declara que els documents previstos a l'article 13 i qualsevol comunicació adreçada a Ucraïna pels estats que hagin fet ús de la reserva relativa a l'exclusió de l'aplicació de l'apartat 1.b de l'article 6, han de ser redactats en ucraïnès o han d'anar acompanyats de la traducció a l'ucraïnès.

Període d'efecte: 1/11/2008

Declaració precedent relativa a l'article: 6

Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 30 de juliol del 2008 – Original en anglès

De conformitat amb l'article 17 del Conveni, Ucraïna declara que, per als motius que preveu l'article 10 del Conveni, en els casos previstos pels articles 8 i 9, Ucraïna es reserva el dret de denegar el reconeixement i l'execució de les decisions relatives a la custòdia que li siguin adreçades.

Període d'efecte: 1/11/2008

Declaració precedent relativa als articles: 10, 17

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 30 de juliol del 2008 – Original en anglès

De conformitat amb l'article 2 del Conveni, Ucraïna declara que el Ministeri de Justícia d'Ucraïna és l'autoritat central d'Ucraïna designada per exercir les funcions previstes pel Conveni.

Període d'efecte: 1/11/2008

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Xipre

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 13 de juny de 1986 - Original en anglès

El Govern de la República de Xipre designa, de conformitat amb les

disposicions de l'article 2 del Conveni, el ministre de Justícia, Ministeri de Justícia, Nicòsia, com a autoritat central.

Període d'efecte: 1/10/1986

Declaració precedent relativa a l'article: 2

Declaració i reserves del Principat d'Andorra relatives als articles 2, 6 i 17 del Conveni europeu sobre el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia de menors i el restabliment de la custòdia de menors

Declaració relativa a l'article 2

“De conformitat amb allò que disposa l'article 2 del Conveni, el Principat d'Andorra designa l'autoritat central següent encarregada de complir les obligacions que li són imposades pel Conveni:

Departament d'Interior

Carretera de l'Obac s/n. Edifici administratiu de l'Obac

Tel.: +376 872 080

Fax: +376 869 250”

Reserva relativa a l'article 6

“De conformitat amb l'article 27 i en aplicació de les disposicions diverses de l'article 6 del Conveni, el Principat d'Andorra només accepta les comunicacions adreçades a la seva autoritat central redactades en català (6.1a) o en francès (6.1b), o que vagin acompanyades d'una traducció a una d'aquestes llengües.”

Reserva relativa a l'article 17

“De conformitat amb allò que disposa l'apartat 1 de l'article 27 i en aplicació de l'apartat primer de l'article 17 del Conveni, el Principat d'Andorra declara que es reserva el dret, en els casos establerts en els articles 8 i 9, de refusar el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia dels menors, pels motius establerts en l'apartat 1 de l'article 10.”

Lleis qualificades

Llei 91/2010, del 16 de desembre, qualificada de modificació dels articles 113, 114, 476 i 478 de la Llei 9/2005, del 21 de febrer, qualificada del Codi penal

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 16 de desembre del 2010 ha aprovat la següent:

lleï 91/2010, del 16 de desembre, qualificada de modificació dels articles 113, 114, 476 i 478 de la Llei 9/2005, del 21 de febrer, qualificada del Codi penal

Exposició de motius

La violència en l'àmbit domèstic és una qüestió d'innegable i preocupant actualitat que s'ha d'afrontar des d'una perspectiva totalment oberta, la qual exigeix aprofundir en tot tipus de solucions preventives, educatives, assistencials, científiques, econòmiques o legislatives, entre altres. El dret penal es presenta en aquest context com a ultima ratio entre els diversos àmbits d'actuació. D'acord amb el principi d'intervenció mínima, el dret penal ha de ser utilitzat pels supòsits més greus; tanmateix, cal considerar també que la reacció punitiva té un paper important en la lluita contra aquestes conductes.

L'aprovació del Codi penal vigent va suposar la consideració del tipus delictiu específic corresponent a la violència domèstica d'una manera acceptable però no del tot satisfactòria a l'entendre de l'actual legislador, ja que el delictiu de violència domèstica, tal com està tractat en el vigent Codi penal, no recull totes les expectatives que avui són desitjables per combatre amb justícia aquesta xacra social. En aquest sentit, sembla oportú establir la possibilitat de castigar aquesta conducta delictiva particular de forma més rotunda ja des del primer moment en què es produeix i sense que hagi de concórrer la condició d'habitualitat.

Aquesta noció induïda de freqüència necessària minimitza la gravetat del fet constitutiu de l'agressió en l'àmbit domèstic, podent crear una noció de context violent, quan és precisament contra aquest context que s'ha de lluitar preventivament, i pot permetre, doncs, la gestació de reals situacions d'indefensió de les víctimes, siguin aquestes efectives o potencials.

Per corregir aquesta situació, amb l'aprovació d'aquesta Llei el legislador opta per la supressió de la condició d'habitualitat de l'article 114 del Codi penal, obrint a més la possibilitat de castigar de forma més greu que en l'actualitat el fet delictiu ja des de la primera ocasió en què es produeix, encara que sigui de forma lleu; aquest canvi comporta necessàriament la modificació del redactat dels articles 476 i 478. També per coherència, se suprimeix del redactat de l'article 113, que estableix el tipus bàsic de maltractament i lesió, la consideració particular que fixa una pena màxima superior pel tipus bàsic en el cas que, sense que hi hagi habitualitat, els fets de maltractament es cometin contra una de les persones incloses en el concepte d'àmbit domèstic.

Article 1

Modificació de l'article 113

Es modifica el redactat de l'article 113 de la Llei 9/2005, del 21 de febrer, qualificada del Codi penal, que queda redactat com segueix:

"Article 113

Tipus bàsic de maltractament i lesió

1. El qui maltracti corporalment una persona de manera greu o li causi una lesió que requereixi assistència mèdica per a la seva curació, ha de ser castigat amb pena d'arrest i multa fins a 6.000 euros.

2. Si hi concorre l'agreujant sisena de l'article 30 o un perjudici per a la salut física o psíquica de la víctima que per a la seva curació requereixi el seguiment d'un tractament mèdic posterior a la primera assistència, la pena ha de ser de presó de tres mesos a tres anys. La temptativa és punible si hi concorre l'agreujant sisena de l'article 30."

Article 2

Modificació de l'article 114

Es modifica el redactat de l'article 114 de la Llei 9/2005, del 21 de febrer, qualificada del Codi penal, que queda redactat com segueix:

"Article 114

Maltractaments en l'àmbit domèstic

1. El qui exerceixi violència física o psíquica sobre el qui sigui o hagi estat el seu cònjuge o persona amb la qual mantingui o hagi mantingut una relació anàloga de convivència o sobre els ascendents, descendents, germans propis o d'aquesta persona, o qualsevol altra persona subjecta a la guarda de l'un o l'altre, ha de ser castigat amb pena de presó fins a dos anys, sense perjudici de les penes que corresponguin pel resultat lesiu si se n'ha causat.

2. La pena ha de ser de presó de tres mesos a tres anys, quan es doni una de les circumstàncies previstes al punt 2 de l'article 113, sense perjudici de les penes que corresponguin pel resultat lesiu causat."

Article 3

Modificació de l'article 476

Es modifica el redactat de l'article 476 de la Llei 9/2005, del 21 de febrer, qualificada del Codi penal, que queda redactat com segueix:

"Article 476

Maltractament i lesions doloses

1. Qui maltracti corporalment de manera lleu o agredeixi físicament una persona ha de ser castigat amb pena d'arrest.

2. Amb la mateixa pena ha de ser castigat qui produeixi a una persona una lesió no definida com a delictes per aquest Codi.

3. La temptativa és punible."

Article 4

Modificació de l'article 478

Es modifica el redactat de l'article 478 de la Llei 9/2005, del 21 de febrer, qualificada del Codi penal, que queda redactat com segueix:

"Article 478

Coaccions i amenaces lleus

1. El qui causi a una persona una coacció o vexació de caràcter lleu ha de ser castigat amb pena d'arrest o multa fins a 3.000 euros.

2. El qui, fora dels supòsits previstos com a delictes en aquest Codi, amenaci una persona de causar un mal constitutiu de delictes menor o contravenció penal, o esgrimeixi armes o instruments perillosos en una baralla, ha de ser castigat amb pena d'arrest o multa fins a 3.000 euros.

3. El qui faci trucades telefòniques de manera reiterada amb la finalitat de causar neguit, ansietat o temor a una persona, ha de ser castigat amb pena d'arrest o multa fins a 3.000 euros."

Disposició final

Aquesta Llei entrarà en vigor al cap de quinze dies de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 16 de desembre del 2010

Josep Dallerès Codina
Sindic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Joan Enric Vives Sicília
Bisbe d'Urgell

Copríncep d'Andorra

Nicolas Sarkozy
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Lleis ordinàries

Llei 89/2010, del 16 de desembre, de la Creu Roja Andorrana

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 16 de desembre del 2010 ha aprovat la següent:

Llei 89/2010, del 16 de desembre, de la Creu Roja Andorrana

Exposició de motius

La Creu Roja Andorrana, en endavant també la Institució, d'ençà la seva fundació en data 20 de desembre de 1980 d'acord amb la Conferència Internacional de Ginebra de 1863, reconeguda pel Comitè Internacional de la Creu Roja des del 24 de març del 1994 i formant part de la Federació Internacional de la Creu Roja i de la Mitja Lluna Roja des de l'Assemblea General a Ginebra el 27 de novembre de 1995, ve desenvolupant les corresponents activitats deduïdes dels principis fonamentals del Moviment Internacional de la Creu Roja i de la Mitja Lluna Roja, essencialment relatius a la promoció i participació en la consecució del benestar social, del desenvolupament del voluntariat i del foment de la solidaritat.

La Creu Roja Andorrana precisa actualment d'un reconeixement de l'ordenament jurídic andorrà que la configuri com a institució humanitària de caràcter voluntari i d'interès públic, que desenvolupa les seves activitats com a auxiliar i col·laboradora de les administracions públiques sota la protecció de l'Estat, conservant i mantenint la seva independència i autonomia, amb plena acceptació dels principis del Moviment Internacional de la Creu Roja i de la Mitja Lluna Roja.

A l'empara d'aquests antecedents i motius, la Creu Roja Andorrana aprovà en data 9 d'octubre del 2009 uns nous estatuts a fi d'acomodar i adequar la seva regulació interna a l'ordenament jurídic vigent.

La connotació jurídica de les activitats de la Creu Roja depèn del sistema jurídic nacional del país on es desenvolupen les seves funcions. És per això que el legislador ha de determinar els principis generals rectors de la seva activitat enfront a les canviants necessitats i circumstàncies.

Llei

Article 1

Objecte

Aquesta Llei regula l'estatut jurídic de la Creu Roja Andorrana.

Article 2

Naturalesa i règim jurídic

1. La Creu Roja Andorrana, fundada l'any 1980, és una institució humanitària de caràcter voluntari i d'interès públic que desenvolupa la seva activitat com auxiliar dels poders públics del Principat d'Andorra, sota la protecció de l'Estat andorrà.

2. La Creu Roja Andorrana es regeix pels convenis internacionals adoptats pel Principat d'Andorra, per la legislació nacional que li sigui aplicable i per les seves pròpies normes internes.

3. La Creu Roja Andorrana desenvolupa la seva activitat en tot el territori del Principat d'Andorra com a única Societat Nacional de la Creu Roja, amb durada indefinida.

4. La Creu Roja Andorrana té personalitat jurídica pròpia per dur a terme els seus objectius.

5. La Creu Roja Andorrana, actua com a auxiliar i col·laboradora de les administracions públiques en les activitats humanitàries i socials impulsades per les mateixes, conserva la independència i l'autonomia de la Institució, i realitza la seva actuació d'acord amb els Principis Fonamentals del Moviment Internacional de la Creu Roja i la Mitja Lluna Roja d'humanitat, imparcialitat, neutralitat, independència, voluntariat, unitat i universalitat.

6. Tota persona física o jurídica pot ser membre de la Creu Roja Andorrana sense cap tipus de discriminació, d'acord amb la forma, les condicions, els drets, els deures i les responsabilitats que determinin els Estatuts i altra normativa interna de la Institució.

Article 3

Objectius i finalitats principals

1. La Creu Roja Andorrana en la seva actuació humanitària atén a totes les persones que ho necessitin, sense cap discriminació per raons de sexe, edat, raça, naixement, origen, religió, opinió política o religiosa o qualsevol altra condició personal o social.

2. Les seves finalitats són:

a) La recerca i foment de la pau, així com de la cooperació nacional i internacional.

b) La difusió i ensenyament del Dret internacional humanitari.

c) La difusió i defensa dels drets humans fonamentals.

d) L'actuació, en situacions de conflictes armats, a favor de totes les víctimes civils i militars, i la preparació en temps de pau, com a auxiliar en els serveis de sanitat pública, en tots els terrenys previstos pels convenis de Ginebra i Protocols addicionals en els que el Principat d'Andorra sigui part.

e) L'atenció a les persones i col·lectius que pateixen, prevenint i atenuant el dolor humà.

f) La protecció i auxili de les persones afectades per accidents, catàstrofes, calamitats públiques, conflictes socials, malalties, epidèmies i altres riscos o sinistres col·lectius i successos familiars, així com la prevenció dels danys causats pels mateixos, participant en les actuacions que resultin necessàries per a tal fi, en la forma establerta en les lleis i en els plans nacionals o territorials corresponents.

g) La promoció i col·laboració en accions de solidaritat, de cooperació al desenvolupament i de benestar social en general i de serveis assistencials i socials, amb especial atenció a col·lectius i a persones amb dificultats per a la seva integració social.

h) El foment i participació en programes de salut i en accions que pel seu especial caràcter altruista, resultin més convenients per a la salut pública.

i) La promoció de la participació voluntària i desinteressada de les persones físiques i jurídiques, públiques o

privades, en les activitats i en el sosteniment de la Institució per al compliment dels seus fins.

j) El foment de la participació de nens i joves en les activitats de la Institució, i la programació entre ells dels principis del Moviment Internacional de la Creu Roja i de la Mitja Lluna Roja, del Dret internacional humanitari i dels drets fonamentals, així com dels ideals de pau, respecte mutu i enteniment entre tots els homes i pobles.

k) El desenvolupament d'accions formatives encaminades a la consecució de les anteriors finalitats.

Article 4 Estatuts

1. La Creu Roja Andorrana disposa de la potestat de modificar els seus Estatuts per adaptar-los a les necessitats i circumstàncies de cada moment.

2. L'aprovació dels Estatuts i de les eventuais modificacions correspon a l'Assemblea General de la Creu Roja Andorrana per majoria de dues tercers parts dels assistents a la convocatòria.

3. Les modificacions han de respectar i ésser conformes a les resolucions adoptades per la Conferència Internacional de la Creu Roja i coincidir amb els principis fonamentals del Moviment Internacional de la Creu Roja i de la Mitja Lluna Roja.

Article 5 Recursos econòmics

1. Els béns, drets, quotes i recursos de qualsevol naturalesa de la Creu Roja Andorrana constitueixen un patrimoni únic figurant al nom de la Institució i destinat al compliment de les seves funcions i finalitats.

2. La Creu Roja Andorrana compta amb els següents recursos pel desenvolupament de les seves activitats:

- Les quotes dels seus membres.
- Les subvencions i ajuts de les administracions públiques.
- Les aportacions, herències i donacions d'entitats i particulars.
- Els rendiments del seu patrimoni.
- Les aportacions i contraprestacions per serveis i prestacions socials i

assistencials o de qualsevol altra naturalesa.

f) Qualsevol altra aportació que pugui rebre d'entitats i persones, públiques i privades, per l'assoliment dels seus fins.

3. Els Estatuts de la Creu Roja Andorrana regulen les funcions dels seus òrgans tècnics de control i supervisió financera i pressupostària.

4. Les administracions públiques han de sufragar el cost d'aquells serveis o activitats que confïn a la Creu Roja Andorrana en l'àmbit de la seva comesa i les seves finalitats. Les condicions per prestar aquests serveis o efectuar aquestes activitats s'han de vertebrar mitjançant acords formalitzats entre la Creu Roja i les administracions públiques.

5. La Creu Roja Andorrana pot acollir-se als règims d'exempció i/o de reducció i/o de desgravament d'obligacions fiscals, sempre que dits règims siguin contemplats i regulats per la legislació fiscal actual o la que es pugui dictar en l'esdevenidor.

Article 6 Denominació, emblema i distintius

1. La Creu Roja Andorrana utilitza l'emblema de la Creu Roja sobre fons blanc a fi d'identificar les seves activitats i serveis, sempre conforme als Convenis de Ginebra de 1949.

2. Les denominacions "Creu Roja" i "Mitja Lluna Roja" i l'emblema i els distintius de la Creu Roja Andorrana són d'ús exclusiu de la mateixa Institució. La seva utilització serà regulada per la normativa interna de la mateixa.

3. L'ús indegut del nom, de l'emblema o dels distintius és perseguit i sancionat d'acord amb la legislació andorrana i els convenis internacionals en els que el Principat d'Andorra sigui part.

Disposició final primera

Aquesta Llei entra en vigor el mateix dia de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 16 de desembre del 2010

Josep Dallerès Codina
Sindic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Joan Enric Vives Sicília
Bisbe d'Urgell

Copríncep d'Andorra

Nicolas Sarkozy
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Llei 90/2010, del 16 de desembre, del voluntariat d'Andorra

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 16 de desembre del 2010 ha aprovat la següent:

lleí 90/2010, del 16 de desembre, del voluntariat d'Andorra

Exposició de motius

Capítol primer. Disposicions generals

Capítol segon. De les persones voluntàries

Capítol tercer. De les entitats de voluntariat i les seves relacions amb les persones voluntàries

Capítol quart. Dels destinataris de l'acció voluntària

Capítol cinquè. De les relacions entre l'Administració i les entitats de voluntariat

Capítol sisè. Del foment del voluntariat

Capítol setè. De la participació del voluntariat

Capítol vuitè. Règim jurídic

Disposicions addicionals

Disposicions transitòries

Disposició derogatòria

Disposicions finals

Exposició de motius

La solidaritat, l'altruisme i el compromís social han estat una virtut constant en la història de la humanitat. En les darreres dècades ha guanyat especial transcendència la lluita dels moviments voluntaris per la llibertat, la igualtat i la millora de les condicions de vida. Aquests valors cívics, l'associacionisme i el voluntariat tenen una llarga tradició a Andorra.

Són persones voluntàries les que efectuen una prestació voluntària de serveis cívics o socials, sense compensació

econòmica, dins del marc d'una entitat estable, democràtica i sense afany de lucre que comporti un compromís d'actuació a favor de la societat i de la persona. És la unió d'esforços entre les persones voluntàries i les entitats el que configura el voluntariat de la pròpia societat.

Les motivacions de les persones voluntàries poden ser diverses, algunes amb una clara voluntat transformadora de la realitat, altres més basades en el caràcter relacional, o fins i tot en la realització personal, però totes elles vàlides i respectables. Les motivacions no són estàtiques i l'acció voluntària permet conrear una constel·lació de valors positius que no s'esgoten en la mateixa acció sinó que esdevenen transcendents en la vida de les persones.

El voluntariat es troba davant un seguit de reptes que són fonamentals amb vista a enfrontar positivament el seu futur. Són reptes com ara la societat de la informació i les noves tecnologies de la comunicació, la mundialització, l'enfortiment de la democràcia i la cohesió social, les noves necessitats socials emergents, els nous marcs de relació entre el sector social, públic i privat, la sostenibilitat i la qualitat ambiental, l'equitat i la justícia social, el foment del bé comú, la nova cultura organitzativa, el paper dels valors de la comunitat, el foment de la convivència, la immigració, les noves formes de voluntariat entre altres.

Aquesta Llei pretén posicionar el moviment del voluntariat per afrontar aquests reptes i materialitzar-los en oportunitats per a la societat i per a cadascun dels seus àmbits d'actuació, i potenciar la participació ciutadana en el marc del voluntariat i en els assumptes d'interès general, en un reconeixement explícit del dret dels ciutadans a implicar-se i intervenir amb responsabilitat en la vida ciutadana, com un dels pilars fonamentals de la societat andorrana i un dels principis elementals de la democràcia.

Cal donar un nou impuls al voluntariat per descobrir noves vies i incentivar la participació de les persones a partir de les noves formes de relació i el foment de noves figures. I cal sensibilitzar i crear un clima favorable en l'opinió pública i els agents públics, econòmics i socials sobre la importància del voluntariat i la necessitat de potenciar-ne la millora

i el creixement. Per tal d'aconseguir aquests objectius, la present Llei crea el Comitè Andorrà del Voluntariat, com a òrgan de promoció, d'assessorament i de consulta en matèria de voluntariat per a l'Administració Pública i per a tota la ciutadania.

Així mateix, amb l'objectiu de promoure el voluntariat i d'afavorir la participació ciutadana, sense perjudici de la necessària autonomia de les entitats de voluntariat, la present Llei crea un marc jurídic de drets i deures de les persones voluntàries, destinataris, entitats de voluntariat i administracions públiques, i reconeix les possibilitats de participació i de consulta a les entitats de voluntariat en les decisions administratives que les afecten. Tot això dins un marc de coordinació i de col·laboració entre les entitats de voluntariat i les administracions públiques.

Els drets i els deures recollits en la Llei s'inspiren en els establerts genèricament a la Carta social europea i a les recomanacions del Consell d'Europa i del Parlament Europeu sobre voluntariat, així com a la Declaració universal sobre el voluntariat i a la Carta europea per als voluntaris proposada per Volonteuropé, fet que dotarà de més seguretat jurídica tant a les persones voluntàries com a les entitats de voluntariat públiques i privades del Principat d'Andorra.

Capítol primer. Disposicions generals

Article 1 Objecte

L'objecte de la present Llei és:

1. Millorar l'eficàcia de l'activitat de les persones voluntàries, així com fomentar i promoure la participació ciutadana en accions de voluntariat, a través d'entitats públiques o privades sense afany de lucre.

2. Regular les relacions que puguin establir-se entre les administracions públiques, les entitats que porten a terme activitats de voluntariat, les persones voluntàries i els destinataris de l'acció voluntària.

Article 2

Àmbit d'aplicació

1. La present Llei és d'aplicació a les persones voluntàries, i a les entitats de voluntariat públiques i privades amb seu o delegació al Principat d'Andorra, que desenvolupen la seva activitat tant en l'àmbit nacional com internacional.

2. Quan els poders públics o les entitats privades detectin la necessitat d'intervenció del voluntariat, poden sol·licitar la col·laboració d'entitats sense afany de lucre. Aquest supòsit mai ha d'anar en contra de la responsabilitat de les administracions públiques en la prestació de serveis públics de qualitat a la ciutadania del país.

Article 3

Concepte de voluntariat

1. A efectes d'aquesta Llei s'entén per voluntariat el conjunt d'activitats d'interès general desenvolupades per persones físiques, sempre que es realitzin en les condicions següents:

- a) Que tinguin un caràcter continuat, altruista, responsable i solidari.
- b) Que la seva realització sigui autònoma i lliure, sense que tingui el seu origen en una obligació personal o en un deure jurídic.
- c) Que es desenvolupin mitjançant entitats públiques o privades sense afany de lucre, inscrites en el registre corresponent, i de conformitat amb programes o projectes concrets.
- d) Que s'efectuïn fora de l'àmbit d'una relació laboral, funcional, mercantil o de qualsevol altre tipus de relació retribuïda.
- e) Que es realitzin sense retribució econòmica, sense perjudici del dret al reemborsament de les despeses produïdes.

2. No tenen la consideració de voluntariat, a efectes d'aquesta Llei, les accions voluntàries espontànies, esporàdiques o desenvolupades al marge de les entitats de voluntariat, o executades per raons familiars, d'amistat, de solidaritat, benevolència o bon veïnatge.

3. L'activitat de voluntariat no pot, en cap cas, substituir el treball remunerat

o la prestació de serveis professionals retribuïts.

Article 4

Activitats d'interès general

A l'efecte de l'enunciat de l'article anterior, es consideren activitats d'interès general les que comporten un compromís a favor de la societat o de la persona.

Article 5

Principis d'actuació

El voluntariat es fonamenta en els següents principis bàsics:

- a) La llibertat, la solidaritat i la participació altruista i responsable dels ciutadans en activitats d'interès general.
- b) La col·laboració i la complementarietat entre les administracions públiques i les entitats dedicades al voluntariat.
- c) L'autonomia i la independència respecte dels poders públics.
- d) En general, en tots aquells principis que inspiren la convivència en una societat democràtica, solidària, compromesa, participativa, justa, igualitària i plural.

Capítol segon. De les persones voluntàries

Article 6

Concepte de persona voluntària

1. Té consideració de voluntària la persona física que es compromet a desenvolupar les activitats de voluntariat conforme a les condicions de l'article 3.

2. Cal diferenciar entre les persones voluntàries que es comprometen a participar amb regularitat en els projectes o el funcionament de l'entitat i els col·laboradors que exerceixen alguna tasca ocasionalment.

3. La condició de persona voluntària és compatible amb la de soci o membre de la mateixa entitat. Les persones que desenvolupin funcions en una entitat com a professionals o hi tinguin relacions laborals, mercantils o altres, subjectes a una retribució, no poden desenvolupar les mateixes funcions, en cap cas, com a persones voluntàries.

4. Els menors d'edat no emancipats i també les persones majors d'edat incapacitades judicialment, poden participar en programes o projectes de voluntariat específicament adaptats a les seves circumstàncies personals, prèvia autorització expressa dels seus representants legals.

Article 7

Drets de la persona voluntària

Són drets de la persona voluntària:

- a) Rebre per part de l'entitat de voluntariat la informació, la formació, el suport i els mitjans necessaris per al desenvolupament de l'activitat.
- b) Ser tractada sense cap tipus de discriminació i amb tot el respecte a la seva condició i a les seves creences.
- c) Disposar d'acreditació suficient com a persona voluntària davant de tercers i obtenir la certificació de la seva participació en programes de voluntariat.
- d) Col·laborar en l'elaboració, la planificació, l'execució i l'avaluació dels programes i les activitats en què participi segons estableixi el reglament interior de l'entitat.
- e) Disposar, a càrrec de l'entitat, de la pòlissa d'assegurança i responsabilitat civil corresponent, pels riscos derivats de l'activitat que du a terme com a persona voluntària i dels danys que per raó de la seva activitat de voluntariat pugui patir en la seva persona així com dels que, involuntàriament, pugui causar a tercers i als seus béns.
- f) Rescabalar-se, si ho sol·licita, de les despeses que li pugui ocasionar l'activitat voluntària, i rebre per part de l'entitat l'import corresponent a les predites despeses, sempre que l'entitat les hagi autoritzat o aprovat amb caràcter previ.
- g) Acordar lliurement les condicions de la seva actuació voluntària i el compromís de les tasques definides conjuntament, el temps i l'horari que podrà esmerçar i les responsabilitats acceptades per cadascú.
- h) Realitzar l'activitat en les correctes condicions de seguretat i higiene, en funció de la seva naturalesa i característiques.

i) Renunciar lliurement, previ avís en un termini suficient, a la seva condició de persona voluntària.

j) Garantir la preservació de la seva intimitat i del seu entorn privat, i la protecció de les seves dades personals.

k) Els altres que es derivin de la present Llei i de la resta de l'ordenament jurídic.

Article 8

Deures de la persona voluntària

Són deures de la persona voluntària:

- a) Cooperar en la consecució dels objectius del programa en què participi per al compliment dels compromisos adquirits dins de l'entitat de voluntariat.
- b) Realitzar l'activitat per a la qual s'ha compromès amb responsabilitat, bona fe i gratuïtat, donar suport de manera activa a la seva entitat i respectar les normes internes de funcionament.
- c) Observar les mesures legals de seguretat i higiene i les que siguin adoptades per l'entitat.
- d) Rebutjar qualsevol prestació econòmica o material que li pugui ser oferta pel beneficiari o per tercers en virtut de la seva actuació.
- e) Mantenir la confidencialitat, sense perjudici dels drets de la persona, de les informacions rebudes i conegudes en el desenvolupament de la seva activitat, tant pel que fa als beneficiaris com a l'entitat.
- f) Notificar la renúncia a continuar prestant serveis com a persona voluntària amb antelació suficient, i continuar l'activitat fins que l'entitat adopti, en el termini més breu possible, les mesures necessàries per a la seva substitució a fi d'evitar perjudicis greus al servei de voluntariat en curs.
- g) Respectar els drets i les creences dels beneficiaris o destinataris de la seva acció voluntària, així com de la resta de persones voluntàries.
- h) Participar en les tasques formatives previstes per l'entitat, especialment les que siguin necessàries per a mantenir la qualitat dels serveis prestats.

i) Utilitzar l'acreditació i la condició de voluntari només per als fins que van motivar la seva obtenció.

j) Emprar adequadament els recursos i els mitjans materials posats a disposició de l'activitat voluntària, sense utilitzar-los en benefici particular o per a finalitats diferents de les encomanades.

k) En general, portar a terme l'acció voluntària d'acord amb els principis recollits en aquesta Llei i en altres normes que afectin el voluntariat.

Article 9

Acreditació de la persona voluntària

L'acreditació de la condició de persona voluntària s'efectua mitjançant certificació expedida per l'entitat corresponent. En el document d'acreditació han de constar, com a mínim, les dades personals i identificatives de la persona voluntària i de l'entitat, i la data, la duració i la naturalesa de la prestació.

Capítol tercer. De les entitats de voluntariat i les seves relacions amb les persones voluntàries

Article 10

Concepte d'entitat de voluntariat

1. Es considera entitat de voluntariat, als efectes de la present Llei, qualsevol organització lliurement constituïda per a desenvolupar l'activitat definida en l'article 3.

2. L'entitat de voluntariat ha de tenir la forma d'associació legalment reconeguda o qualsevol altra forma jurídica que assegurï la consecució de finalitats d'interès general i de caràcter solidari.

3. L'acta fundacional i els estatuts de l'entitat han de contenir, quan es tracti d'ens associatius i sense perjudici del que estableix la Llei qualificada d'associacions, les següents mencions:

- a) L'absència de finalitat lucrativa.
- b) La gratuïtat i l'efectivitat dels càrrecs associatius.
- c) La gratuïtat de les prestacions proporcionades pels socis a l'entitat.
- d) Els criteris d'admissió i de baixa dels socis, els seus drets i deures i el règim disciplinari de l'entitat.

e) El règim d'aprovació del pressupost i dels comptes anuals.

4. Les entitats de voluntariat poden tenir al seu servei personal assalariat per a la realització de les activitats estrictament necessàries per al seu regular funcionament. Aquest personal assalariat no té en cap cas la consideració de voluntari de l'entitat.

Article 11

Incorporació de les persones voluntàries

1. La incorporació de les persones voluntàries a les entitats s'ha de formalitzar per escrit, ha d'establir el caràcter altruista de la relació i ha de contenir, com a mínim:

a) Els drets i deures que, d'acord amb la present Llei, corresponen a ambdues parts.

b) El contingut general de les funcions i les activitats a les quals es comprometen, a més del temps de dedicació previst.

c) La formació requerida per al desenvolupament de les activitats encomanades i, si fos convenient, el seu procediment i calendari.

d) La duració del compromís, i les causes i les formes de desvinculació per ambdues parts.

2. En el cas de persones voluntàries menors d'edat i no emancipades, i també de les persones majors d'edat incapacitades judicialment, la formalització de l'acord o compromís del voluntariat ha de ser subscrit pels seus representants legals.

Article 12

Obligacions de les entitats de voluntariat

1. Les entitats de voluntariat s'obliguen a:

a) Establir un acord d'incorporació de la persona voluntària a l'entitat on hi consti, com a mínim, els drets i deures de les persones voluntàries i els de l'entitat respecte d'ells.

b) Complir els compromisos adquirits amb les persones voluntàries en l'acord d'incorporació a l'entitat.

c) Dotar a les persones voluntàries del suport i els mitjans necessaris per al compliment de les seves tasques.

d) Proporcionar a les persones voluntàries la formació específica, i la informació i l'orientació necessàries per a l'exercici de les seves activitats.

e) Cobrir les despeses ocasionades i prèviament pactades per l'activitat voluntària, d'acord amb les condicions previstes.

f) Subscriure una pòlissa d'assegurança i responsabilitat civil que garanteixi a les persones voluntàries i a la mateixa entitat cobertura pels danys i perjudicis que les persones voluntàries per raó de la seva activitat de voluntariat puguin patir en les seves persones i també pels que, involuntàriament puguin causar a tercers i als seus béns.

g) Garantir a les persones voluntàries la realització de les activitats en correctes condicions de seguretat i higiene.

h) Facilitar la participació de les persones voluntàries en l'elaboració, el disseny, l'execució i l'avaluació dels programes i projectes als quals intervingui.

i) Facilitar a la persona voluntària una acreditació que l'habiliti i l'identifiqui davant tercers per al desenvolupament de la seva activitat.

j) Expedir a les persones voluntàries un certificat que acrediti els serveis prestats, en el qual constin la duració i la naturalesa de l'activitat desenvolupada.

k) Portar un registre d'altres i baixes del personal voluntari.

l) Complir les altres obligacions que es deriven de la present Llei i les que resultin de la normativa aplicable.

2. Les entitats de voluntariat s'han d'inscriure en el Registre d'entitats de voluntariat d'Andorra i en els altres registres exigits per la normativa que els afecti.

Article 13

Drets de les entitats de voluntariat

Les entitats de voluntariat tenen dret a:

- a) Obtenir el respecte i el reconeixement social per la tasca que realitzen.
- b) Elaborar les seves pròpies normes de funcionament intern, que han d'ajustar-se al que estableix la present Llei.
- c) Seleccionar les persones voluntàries d'acord amb la naturalesa i les característiques de les activitats previstes.
- d) Sol·licitar a les administracions públiques informació i orientació relacionada amb la seva activitat de voluntariat.
- e) Participar en els procediments d'atorgament d'incentius i mesures de foment de l'activitat voluntària.
- f) Suspènre temporalment o rescindir definitivament la col·laboració voluntària de les persones que infringeixin el seu compromís de col·laboració.
- g) Proposar a les administracions públiques competents les iniciatives i les intervencions que estimin convenients.
- h) Gaudir dels altres drets que derivin de la present Llei i de la resta de l'ordenament jurídic.

Capítol quart. Dels destinataris de l'acció voluntària

Article 14

Concepte de destinatari de l'acció voluntària

1. Als efectes del que disposa aquesta Llei, té la consideració de destinatari de l'acció voluntària la persona o la comunitat beneficiària de l'activitat descrita en l'article 3.
2. Totes les persones tenen dret a beneficiar-se de l'acció voluntària, sense que pugui existir discriminació per raó de naixement, raça, ètnia, sexe, orientació sexual, religió, discapacitat, opinió o qualsevol altra condició o circumstància personal o social.
3. En qualsevol cas, l'acció voluntària organitzada que es desenvolupi a l'empara d'aquesta Llei haurà de donar prioritat a les actuacions que donin resposta a les necessitats de les persones i grups amb més carències.

Article 15

Drets dels destinataris de l'acció voluntària

Les persones destinatàries de l'acció voluntària tenen els drets següents:

- a) Tenir preservada la seva dignitat i intimitat personal i familiar.
- b) Beneficiar-se de l'acció voluntària d'acord amb programes que garanteixin la qualitat i la duració de les actuacions.
- c) Rebre informació sobre les característiques dels programes que els afecten i a col·laborar en la seva avaluació.
- d) Sol·licitar i obtenir la substitució de la persona voluntària assignada, quan existeixin raons que ho justifiquin i sempre que ho permetin les circumstàncies de l'entitat.
- e) Prescindir, en qualsevol moment, dels serveis d'un determinat programa d'acció voluntària.

Article 16

Deures dels destinataris de l'acció voluntària

Les persones destinatàries de l'acció voluntària tenen els deures següents:

- a) Col·laborar amb les persones voluntàries i facilitar la seva tasca, en la mesura que els sigui possible.
- b) No oferir a les persones voluntàries o entitats de voluntariat compensació econòmica o material per la seva acció voluntària.
- c) Observar les mesures de seguretat i higiene que s'adoptin i seguir les instruccions que s'estableixin en execució de les activitats acordades.
- d) En el supòsit de prescindir dels serveis d'un determinat programa d'acció voluntària, notificar-ho amb antelació suficient per a evitar perjudicis.
- e) Els altres que es deriven de la present Llei i els que resultin de la normativa aplicable.

Capítol cinquè. De les relacions entre l'Administració i les entitats de voluntariat

Article 17

Competències del Govern

1. El Govern, per mitjà del ministeri competent en voluntariat, exerceix, en relació amb el voluntariat, les competències següents:

- a) Fomentar un voluntariat compromès i responsable, motivant-lo, acompanyant-lo i incrementant la seva participació a partir de la innovació.
- b) Transmetre una imatge positiva del voluntariat considerant-lo com una realitat social, tot i respectant la diversitat de formes, associacions i entitats on s'emmarca.
- c) Oferir la informació necessària als ciutadans interessats en les activitats de voluntariat.
- d) Divulgar i donar publicitat a les activitats i necessitats de les entitats de voluntariat.
- e) Impulsar el desenvolupament de formes de coordinació sectorial o general entre les entitats de voluntariat, i entre aquestes i les administracions públiques andorranes.
- f) Impulsar i assegurar la coordinació de les actuacions que en el seu àmbit de competències puguin ser promogudes pels departaments del Govern.
- g) Promoure la investigació i la realització d'estudis en matèria de voluntariat.
- h) Assessorar les entitats i altres administracions públiques en matèries referents a programes de voluntariat.
- i) Establir les directrius i els requisits mínims per a la concessió de les subvencions per al foment del teixit del voluntariat, garantir el finançament suficient per a les activitats de voluntariat del món associatiu i promoure la innovació en la captació de fons.
- j) Establir els criteris per a la signatura de convenis de col·laboració destinats al foment i la promoció del voluntariat.
- k) Registrar les entitats de voluntariat.

l) Supervisar i garantir l'actualització del Registre d'entitats de voluntariat d'Andorra.

m) Conèixer, valorar i dotar de reconeixement el voluntariat per part de l'Administració pública.

2. El ministre competent en la matèria informa anualment al Consell General i al Comitè Andorrà del Voluntariat del desenvolupament del Pla Nacional de Promoció del Voluntariat d'Andorra. A aquests efectes, el ministre competent elabora una memòria de gestió on hi figura l'execució de les mesures de foment del voluntariat.

Article 18

Competències dels comuns

Correspon als comuns, dins l'àmbit de les seves competències i d'acord amb el principi de proximitat:

- a) Promoure el voluntariat a la par-ròquia i fomentar la participació ciutadana.
- b) Oferir la informació necessària als ciutadans interessats en les activitats de voluntariat.
- c) Divulgar i donar publicitat a les activitats i necessitats de les entitats de voluntariat.
- d) Facilitar suport tècnic i administratiu a les entitats de voluntariat, si el comú disposa de suficients recursos i mitjans personals i materials.
- e) Fomentar la coordinació entre les diferents entitats de voluntariat i donar suport a la coordinació amb altres administracions competents.

Article 19

Registre d'entitats de voluntariat d'Andorra

1. Es crea el Registre d'entitats de voluntariat d'Andorra, que depèn del Registre d'Associacions.

2. El Registre és públic i gratuït i té per objecte la inscripció de les entitats que compleixin els requisits previstos en aquesta Llei.

3. La inscripció en el Registre és condició indispensable per a accedir als ajuts i les subvencions públiques i per a ser beneficiari d'altres mesures de foment, per a realitzar convenis amb les

administracions públiques i per a tenir la titularitat dels drets de participació reconeguts a la present Llei.

4. Tenen dret a ser inscrites en el Registre d'entitats de voluntariat d'Andorra les entitats que compleixin els requisits contemplats per la present Llei.

5. En relació amb la tramitació de les inscripcions, s'aplica supletòriament la regulació prevista en la Llei qualificada d'associacions.

Article 20

Principis reguladors de les relacions entre les administracions públiques i les entitats de voluntariat

1. Les relacions entre les administracions públiques i les entitats neixen del principi de col·laboració, complementarietat i participació. En tot cas, l'actuació administrativa salvaguarda l'autonomia de l'entitat i la iniciativa de les persones voluntàries.

2. La col·laboració entre totes les administracions públiques i les entitats de voluntariat s'instrumenta, preferentment, mitjançant convenis específics. En aquests casos, el Govern estableix reglamentàriament els criteris de prioritat.

3. Les relacions entre les administracions públiques i les entitats de voluntariat en cap cas no poden exonerar els poders públics de la seva responsabilitat sobre la salvaguarda i la promoció de la dignitat humana, la igualtat d'oportunitats i la superació d'obstacles que impedeixen la igualtat social, com a drets fonamentals de la persona.

Article 21

Responsabilitat extracontractual davant de tercers

Les entitats de voluntariat responen davant tercers pels danys i perjudicis causats, per acció o omissió, per les persones voluntàries en el marc de la seva activitat.

Capítol sisè. Del foment del voluntariat

Article 22

Mitjans de foment del voluntariat

Les administracions públiques, amb la finalitat de fomentar i facilitar l'acció del voluntariat, han de promoure, en l'àmbit de les seves competències i d'acord amb

les disponibilitats pressupostàries, entre altres, les actuacions següents:

a) Posar els seus recursos i mitjans a disposició de les entitats que tinguin voluntaris, sobretot pel que fa a formació i recollida d'informació.

b) Proporcionar els mitjans adreçats a potenciar el voluntariat organitzat, en general. Han de rebre una atenció especial les accions que proposin la col·laboració entre entitats, superant el treball sectorial i el desenvolupat en un sol àmbit, vinculats al país.

c) Convocar programes d'ajuts i subscriure convenis per al manteniment, la formació i l'acció de les entitats de voluntariat inscrites en els registres creats per les administracions públiques.

d) Realitzar investigacions, estudis i publicacions adreçades al voluntariat.

e) Facilitar els serveis d'informació, documentació, assessorament i suport tècnic, així com l'ús d'espais i equipaments, a les entitats.

f) Organitzar campanyes d'informació sobre el voluntariat i la difusió dels valors del voluntariat.

g) Implantar mitjans de tipologia honorífica per reconèixer públicament el treball voluntari.

h) Impulsar, dins les seves possibilitats, mesures d'incentivació al voluntariat en diversos àmbits, mitjançant bonificacions, reduccions o altres fórmules.

i) Garantir la presència del missatge del voluntariat en els mitjans de comunicació i el coneixement públic en general de la tasca desenvolupada per les persones voluntàries i les entitats de voluntariat.

j) Fomentar la connexió de les entitats de voluntariat amb organitzacions d'àmbit internacional.

k) Potenciar vies encaminades a la reducció de les jornades laborals o a l'adaptació de les mateixes jornades per prestar serveis voluntaris.

l) Impulsar un marc legal, laboral i fiscal favorable a la potenciació del voluntariat.

Article 23*Pla Nacional de Promoció del Voluntariat*

1. El Govern ha d'elaborar el Pla Nacional de Promoció del Voluntariat com a instrument administratiu que determini els criteris de planificació i coordinació.

2. El Pla ha de contemplar el conjunt d'accions desenvolupades per les administracions públiques i procurar integrar les activitats i les iniciatives en coherència amb les entitats de voluntariat registrades.

3. El Pla, aprovat pel Govern amb informe previ del Comitè Andorrà del Voluntariat, té una vigència de quatre anys, termini en el qual ha de ser revisat i renovat. El Pla ha d'establir les següents mesures:

- a) Anàlisi de la situació del voluntariat a Andorra a l'inici del Pla.
- b) Accions de sensibilització social i promoció del voluntariat.
- c) Activitats d'investigació i formació en matèria de voluntariat.
- d) Mitjans de suport a l'acció voluntària organitzada, dins de les disponibilitats pressupostàries.
- e) Fórmules de coordinació orientades a promoure la col·laboració i l'intercanvi d'informació entre la iniciativa pública i privada.
- f) Altres disposicions que, d'acord amb aquesta Llei, es considerin necessàries per al compliment dels objectius de l'acció voluntària organitzada.
- g) Supòsits que justifiquin la seva modificació i procediment de revisió al final de la seva vigència.

Article 24*Declaració d'utilitat pública*

Les entitats de voluntariat a què es refereix l'article 10 poden ser declarades d'utilitat pública en els termes previstos en la legislació específica i les formes jurídiques corresponents.

Capítol setè. De la participació del voluntariat**Article 25***El Comitè Andorrà del Voluntariat (CAV)*

1. Amb l'objecte de promoure la participació de la societat i les seves entitats en accions de solidaritat, es crea el Comitè Andorrà del Voluntariat, com a òrgan de promoció, assessorament i consulta en matèria de voluntariat.

2. Aquest Comitè ha d'estar adscrit al ministeri competent en matèria de voluntariat.

Article 26*Funcions del Comitè Andorrà del Voluntariat*

Són funcions del Comitè Andorrà del Voluntariat:

- a) Detectar i analitzar les necessitats bàsiques del voluntariat.
- b) Assessorar i trametre a les administracions públiques proposades i iniciatives en relació amb els diversos camps en els quals es desenvolupa el voluntariat, així com proposar criteris que poden considerar-se preferents en l'activitat dels ajuts dels programes del voluntariat.
- c) Coordinar i supervisar la programació de formació del voluntariat.
- d) Analitzar i adreçar a les administracions públiques andorranes proposades per al foment del voluntariat.
- e) Rebre informació del seguiment i de l'avaluació que realitzin les administracions públiques andorranes dels programes de voluntariat, així com de les subvencions que s'atorguin.
- f) Emetre un informe anual de l'estat del voluntariat a Andorra.
- g) Promoure la presència d'agents socials en els òrgans de participació existents relacionats amb el voluntariat.
- h) Aprovar la memòria anual de les activitats.
- i) Informar a les entitats de voluntariat de les disposicions normatives de caràcter general que les afectin.
- j) Oferir serveis de mediació per a la resolució dels conflictes que sorgeixen

entre les persones voluntàries i les entitats de voluntariat, entre les persones voluntàries d'una mateixa entitat i entre aquestes i el ministeri competent en matèria de voluntariat, designant entre els seus membres les persones encarregades de dur a terme la mediació, conforme al capítol vuitè.

Article 27*Composició del Comitè Andorrà del Voluntariat*

1. El Comitè Andorrà del Voluntariat (CAV) ha d'estar integrat pels membres següents:

- a) El ministre competent en la matèria o la persona delegada amb rang de secretari d'estat o de director de departament, que n'exerceix la presidència.
- b) Un màxim de set persones designades per les entitats de voluntariat, una per cadascun dels àmbits següents: esportiu, cultural, ambiental, cooperació internacional, joventut, protecció civil i social. D'aquest grup s'elegeix el membre que assumeix la vicepresidència. Així mateix, les entitats de voluntariat designaran altres tres suplents per a cobrir eventuais vacants.
- c) La persona que exerceix la secretaria, tècnic representant del ministeri encarregat del voluntariat.
- d) Dues persones representants dels comuns que s'elegeixen entre els set consellers comunals competents en matèria de voluntariat.

e) Un màxim de sis persones voluntàries elegides democràticament entre els voluntaris que pertanyin a les entitats de voluntariat que estiguin inscrites al Registre d'entitats de voluntariat d'Andorra, tenint en compte que s'ha de procurar una representació plural dels diversos àmbits del voluntariat. Així mateix s'elegiran altres tres suplents per a cobrir eventuais vacants.

2. Poden assistir a les reunions del CAV els experts convocats expressament pel president quan es tractin assumptes relacionats amb matèries específiques. Aquestes persones tenen veu però no dret de vot.

Article 28

Funcionament del Comitè Andorrà del Voluntariat

1. Dos mesos abans de l'acabament del mandat, el ministeri competent en matèria de voluntariat convoca les eleccions per escollir les persones referides a la lletra e) de l'article precedent i s'encarrega d'organitzar la designació dels membres esmentats a la lletra b) del mateix article.

2. El mandat dels membres del CAV és de dos anys a partir de la data de publicació del nomenament corresponent al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra. Acabat el mandat, els òrgans competents nomenen els nous membres en el termini màxim de dos mesos.

3. Si un membre cessa abans que s'acabi el seu mandat, la vacant ha de ser coberta, en els casos de les lletres b) i e) de l'article precedent per un dels suplents, i en la resta de casos per la persona substituïda que nomeni l'òrgan competent.

4. Els membres del CAV poden ser reelegits indefinidament.

5. El CAV s'ha de reunir en sessió ordinària com a mínim cada tres mesos.

6. A més, es pot reunir en sessió extraordinària a petició del president o de la meitat dels membres.

7. La convocatòria de les sessions correspon al president amb els mitjans que consideri més adequats per garantir l'assistència dels membres, i s'ha d'efectuar amb una antelació mínima de set dies hàbils per a les sessions ordinàries i de dos dies hàbils per a les sessions extraordinàries.

8. La convocatòria ha de tenir l'ordre del dia dels assumptes que es tractaran en la sessió, l'hora i el lloc de la reunió i, si escau, la documentació escaient per al coneixement previ dels assumptes. Entre la primera convocatòria i la segona han de transcórrer com a mínim trenta minuts.

9. Per a l'adopció vàlida d'acords en primera convocatòria es requereix la presència de la meitat més un dels membres, entre els quals hi ha d'haver el president o la persona que el substitueixi i el secretari. Per a l'adopció vàlida d'acords en segona convocatòria és suficient la presència d'una quarta part dels membres.

En cas que en segona convocatòria no hi sigui present la persona que actua com a secretari, segons l'apartat 1.c) de l'article precedent, actuarà com a tal el que sigui elegit entre els assistents per a dur a terme dita funció.

10. Els acords s'adopten per majoria simple dels assistents. En cas d'empat, el vot del president és diriment.

11. El secretari aixeca acta de les sessions, emet les certificacions d'actes corresponents i custodia el llibre d'actes.

Capítol vuitè. Règim jurídic

Article 29

Competència dels tribunals andorrans

1. Les controvèrsies que puguin sorgir entre les persones voluntàries i les entitats de voluntariat en el marc de les activitats de voluntariat són resoltes per la jurisdicció competent.

2. No obstant això, les persones voluntàries i les entitats de voluntariat es poden acollir al sistema de mediació de voluntariat establert en la present Llei com a procediment de resolució de les controvèrsies sorgides en l'àmbit del voluntariat.

Article 30

De la mediació de voluntariat

Per mitjà d'aquesta Llei s'estableix el procediment de mediació de voluntariat com a sistema voluntari, confidencial i basat en el diàleg per a la resolució extrajudicial dels conflictes sorgits tant entre les persones voluntàries i entitats de voluntariat en el marc de les activitats de voluntariat, com entre persones voluntàries d'una mateixa entitat, com entre aquestes i el ministeri competent en matèria de voluntariat, amb la intervenció i ajuda del Comitè Andorrà del Voluntariat, per evitar l'obertura de processos judicials o la continuació dels ja iniciats per les parts.

Article 31

Principis inspiradors de la mediació de voluntariat

Les intervencions de mediació de voluntariat es basen en els principis següents:

- a) La llibertat i la voluntarietat.
- b) La igualtat.

c) La confidencialitat de les dades i informacions del procés de mediació.

d) La imparcialitat de la persona mediadora.

e) La intervenció cooperativa i participativa.

f) La bona fe tant de les parts com de la persona mediadora.

g) El caràcter personalíssim del procés: a les sessions de mediació han d'assistir personalment tant les parts com la persona mediadora.

h) La gratuïtat.

i) La celeritat i la senzillesa.

Article 32

Del mediador

1. El Comitè Andorrà del Voluntariat ha d'escollir entre els seus membres la persona que assumeix les funcions de mediador per a cada petició de mediació.

2. En l'exercici de les seves funcions, el mediador gaudeix dels drets següents:

a) Actuar amb llibertat i independència.

b) Ser respectat.

c) Rebre la informació versemblant i completa.

d) Donar per finalitzada la mediació quan consideri que la seva prossecució no serà útil per obtenir la resolució del conflicte o quan les parts no compleixin les seves obligacions en el marc del procés de mediació.

3. En l'exercici de les seves funcions, el mediador es troba subjecte a les obligacions següents:

a) Actuar amb imparcialitat.

b) Realitzar personalment l'activitat mediadora.

c) Facilitar la comunicació entre les parts i promoure'n l'enteniment a fi que arribin a una amigable composició pel que fa al conflicte sorgit entre elles.

d) Exercir les funcions de mediació amb respecte.

e) Actuar amb confidencialitat.

f) Redactar el document transaccional o d'amigable composició per mitjà del qual les parts resolen les seves divergències.

g) Declinar la seva intervenció quan incoï en alguna de les causes d'incompatibilitat establertes per als batlles a la Llei qualificada de la justícia.

Article 33

De les matèries no subjectes a mediació

Queden excloses del procés de mediació les matèries següents:

a) Les qüestions sobre les quals hagi recaigut resolució judicial ferma i definitiva, excepte els aspectes derivats de la seva execució.

b) Les qüestions en les quals, de conformitat amb les lleis, hagi d'intervenir el Ministeri Fiscal en representació i defensa de qui està mancat de capacitat d'obrar o de representació legal, i no pot actuar per si mateix.

c) Els casos en què s'hagi produït intoxicació, lesió, mort o hi hagi indicis racionals de delictes.

Article 34

Dels drets i deures de les parts de la mediació

1. Les parts de la mediació gaudeixen dels drets següents:

a) Iniciar, de comú acord, el procés de mediació de voluntariat així com desistir-ne individualment.

b) Rebre la prestació del servei de mediació de forma gratuïta.

c) Ser tractats amb consideració i respecte.

d) Tenir garantida per part del mediador i del Comitè Andorrà de Voluntariat la confidencialitat de l'afer sotmès a mediació.

2. Les parts de la mediació estan sotmeses a les obligacions següents:

a) Actuar de bona fe en el procés de mediació.

b) Proporcionar al mediador informació completa i versemblant en relació amb la controvèrsia.

c) Assistir personalment a les sessions de mediació.

d) Tractar el mediador amb consideració i respecte.

Article 35

Del procés de mediació

1. El procés de mediació s'inicia a instància i de comú acord entre les parts en controvèrsia, que adrecen al Comitè Andorrà del Voluntariat una petició escrita de mediació, en què indiquen el motiu de controvèrsia i les dades identificatives.

2. Un cop constatades les dades i el motiu de la controvèrsia, el Comitè Andorrà del Voluntariat ha de decidir la conveniència d'engegar el procés de mediació i ha de designar, entre els seus membres i en el termini de quinze dies, una persona mediadora.

3. El mediador es reuneix amb les parts separatament o de forma conjunta tantes vegades com calgui per escoltar-les i conèixer la seva versió del conflicte amb l'objectiu de trobar una solució.

4. El mediador pot posar en coneixement de les parts les seves propostes de solució per a la seva consideració i avaluació.

5. El procés de mediació finalitza amb la signatura de l'acord transaccional o d'amigable composició redactat pel mediador o bé per renúncia escrita d'una de les parts al mediador. Així mateix el mediador pot declarar unilateralment finalitzada la mediació quan consideri que la seva prossecució no serà útil per obtenir la resolució del conflicte o quan les parts no compleixin les seves obligacions en el marc del procés de mediació.

6. El procediment de mediació no pot excedir els tres mesos.

Disposicions addicionals

Primera

Les dades que constin en el fitxer de dades personals previst al Cens d'Entitats de Voluntariat d'Andorra creat pel Decret del Govern, de 23 de gener de 2008, es traspassen al Registre d'entitats de voluntariat d'Andorra previst en aquesta Llei.

Segona

El Govern, en el termini de sis mesos des de l'entrada en vigor de la present Llei, ha de dictar les disposicions

reglamentàries necessàries per al desenvolupament d'aquesta Llei.

Disposicions transitòries

Primera

Les entitats que a l'entrada en vigor d'aquesta Llei disposin de personal voluntari han d'ajustar-se a la Llei en el termini d'un any a partir de l'endemà de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Segona

Els membres que integren el Comitè del Voluntariat d'Andorra es mantenen en funcions fins que siguin escollits els nous membres del Comitè Andorrà del Voluntariat, el qual haurà de quedar constituït en un termini de sis mesos a comptar des de la data d'entrada en vigor de la present Llei.

Disposició derogatòria

Queden derogats el Decret del Govern, del 23 d'abril de 2008, de creació del Comitè del Voluntariat d'Andorra, i el Decret del Govern, de 23 de gener de 2008, que regula el fitxer de dades personals del Cens d'Entitats de Voluntariat d'Andorra del Ministeri d'Educació, Formació Professional, Joventut i Esports.

Disposicions finals

Primera

En tot allò no previst en la present Llei o en els reglaments que la desenvolupin s'aplica supletòriament la normativa vigent en matèria d'associacions o fundacions, segons la naturalesa jurídica de l'entitat que correspongui.

Segona

La Llei entrarà en vigor l'endemà de ser publicada al Butlletí Oficial Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 16 de desembre del 2010

Josep Dallerès Codina
Sindic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Nicolas Sarkozy
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Enric Vives Sicília
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Llei 92/2010, del 16 de desembre, d'horaris comercials i de dret al descans setmanal en diumenge per a les persones que treballen en el comerç

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 16 de desembre del 2010 ha aprovat la següent:

Llei 92/2010, del 16 de desembre, d'horaris comercials i de dret al descans setmanal en diumenge per a les persones que treballen en el comerç

Exposició de motius

La necessitat d'establir una regulació que serveixi de marc normatiu per a l'exercici de l'activitat comercial es fa evident en una economia, com l'andorrana, en la qual aquest sector té una importància cabdal. Tanmateix, aquesta regulació ha de ser el més oberta possible, tenint en compte allò que estableix l'article 28 de la Constitució, que reconeix la llibertat d'empresa en el marc de l'economia de mercat. Ara bé, aquesta disposició no es pot valorar de forma aïllada i cal posar-la en relació amb altres articles del text constitucional, com l'article 18, en el qual es reconeix el dret de creació i funcionament d'organitzacions empresarials, professionals i sindicals, o l'article 29, que enuncia que tota persona té dret al treball, a la promoció per mitjà del treball, a una remuneració que garanteixi al treballador i a la seva família una existència conforme a la dignitat humana, així com a la limitació raonable de la jornada laboral, al repòs setmanal i a les vacances pagades. En aquest sentit, i a manca d'una llei específica que reguli de forma completa l'activitat comercial, en aquesta Llei es regulen els horaris d'obertura comercial i la necessària compaginació entre aquests horaris i l'exercici de l'activitat laboral en el sector.

La Llei estableix en el seu capítol primer la regulació dels horaris comercials. Concretament, en l'article primer es fixen, als efectes de la mateixa Llei, les definicions dels termes que són enunciats en els articles següents, i els articles

segon, tercer, quart i cinquè regulen els horaris d'obertura i de tancament dels establiments comercials, els dies d'obligat tancament per al sector i l'obertura de comerços fins a 24 hores; l'article sisè estableix el dret al descans setmanal en deu diumenges mínim per a la persona que treballa en el comerç. Els articles continguts en el capítol segon estableixen quines són les infraccions a les disposicions normatives i regulen el control administratiu i el procediment sancionador. Completen la norma una disposició transitòria i una disposició final, en la qual es concreta la data d'entrada en vigor de la Llei.

Capítol primer. Horaris comercials

Article 1

Definicions

Als efectes d'aquesta Llei s'entén per:

a) comerç: establiment comercial l'activitat principal del qual és la venda al detall de productes, amb accés directe des de la via pública o situat en una galeria o centre comercial.

b) comerç de barri: establiment dedicat a la venda al detall de queviures, premsa i altres productes de necessitat, amb una superfície màxima destinada al públic de cent cinquanta metres quadrats i amb un màxim de dos treballadors assalariats.

c) botiga de conveniència de benzinera: establiment integrat dins del perímetre d'una benzinera dedicat a la venda de queviures, premsa i altres objectes de necessitat, d'una superfície màxima de 150 metres quadrats, de forma que les dos àrees de negoci (carburant i botiga) estan gestionades com una sola unitat compartint el mateix espai comercial, el mateix personal i un punt únic de cobrament i que l'espai físic de la botiga de conveniència està integrat per a la gestió d'una benzinera; entenen per gestió:

- Allotja els mitjans per a la gestió de cobrament del combustible

- Allotja els mitjans per a la gestió dels mitjans de pagament informàtics: targetes bancàries, targetes privades i targetes de les petroleres

- Allotja el centre de control de les cubes: estocs i control de fuites

- Allotja els sistemes de seguretat de la benzinera: càmeres de control, quadres elèctrics, aturada d'emergència.

- Allotja els serveis de sanitaris de la benzinera.

d) comerç turístic: establiment dedicat a la venda al detall situat en museus, hotels, centres recreatius i lúdics, i botigues dedicades principalment a l'activitat de lloguer de material d'esport en general.

Article 2

Horaris d'obertura i de tancament dels comerços

1. Els horaris d'obertura i de tancament dels comerços són lliures, sempre i quan quedin establerts mitjançant conveni col·lectiu sectorial de treball.

2. A manca de conveni col·lectiu sectorial de treball, els comerços, en règim general, poden:

a) obrir a partir de les 06.00h.

b) romandre oberts fins a les 20.00h de dilluns a divendres.

c) romandre oberts fins a les 21.00h els dissabtes.

d) romandre oberts fins a les 19.00h els diumenges.

3. No obstant el que disposa l'apartat anterior, el Govern, abans del primer de gener de cada any, en base als períodes de previsible aflluència turística determina reglamentàriament:

a) les dates suplementàries altres que els dissabtes en les quals els comerços poden romandre oberts fins a les 21.00h. El nombre de dies suplementaris d'obertura fins a les 21.00h no pot superar els 57 per any.

b) els ponts per als nostres visitants. Al llarg d'aquests ponts, els comerços poden estar oberts fins a les 21.00 hores, amb l'excepció que el darrer dia del pont, tant sols poden romandre oberts fins a les 19.00 hores.

Article 3

Extensió d'horaris per als comerços de barri i botigues de conveniència de benzineres

Per excepció a allò disposat a l'article 2, els comerços de barri i les botigues

de conveniència de benzinera poden romandre oberts fins una hora més tard de l'horari límit establert.

Article 4

Dies d'obligat tancament

1. Tots els comerços han de romandre tancats els dies següents:

- 1 de gener
- 14 de març
- 1 de maig
- 8 de setembre
- 25 de desembre.

2. Cada comú pot determinar, abans de l'1 de gener de cada any, fins a tres dies festius locals d'obligat tancament per als comerços.

3. El Govern pot decretar, abans de l'1 de gener de cada any, o per la via d'urgència, sempre motivadament, limitacions en els horaris comercials per causes excepcionals.

4. Els comerços expressament dedicats al turisme, definits a l'apartat d) de l'article 1, queden exempts del compliment de les disposicions dels apartats 1 i 2 anteriors.

Article 5

Impost sobre l'activitat dels comerços que vulguin obrir fins a 24 hores

1. Es crea un impost sobre l'activitat de les botigues de conveniència de benzinera que vulguin romandre obertes més enllà dels horaris comercials fixats a l'article 3, com tribut de naturalesa directa, de caràcter estatal i d'àmbit territorial nacional.

Qualsevol altre comerç pot acollir-se a les disposicions d'aquest article un cop s'hagi establert un conveni col·lectiu sectorial de treball.

2. Prèvia verificació de l'abonament d'aquest impost, el Govern lliura una autorització especial perquè el comerç pugui romandre obert més enllà dels horaris comercials fixats per aquesta Llei, fins a 24 hores al dia.

3. El fet generador de l'impost és la pràctica del comerç realitzada més enllà dels horaris comercials fixats segons els articles 2 i 3.

4. L'obligat tributari és el titular del comerç que romanguí obert més enllà

dels horaris comercials fixats segons els articles 2 i 3.

5. La quota tributària de l'impost és de vint euros per metre quadrat d'establiment comercial.

6. L'impost sobre l'activitat del comerç que vulgui romandre obert més enllà dels horaris comercials fixats segons els articles 2 i 3 és anyal i es merita el primer dia de l'any natural.

7. La gestió i la liquidació de l'impost sobre l'activitat del comerç que vulgui romandre obert més enllà dels horaris comercials fixats segons els articles 2 i 3 corresponen al Govern.

Article 6

Dret al descans setmanal en diumenge per a la conciliació de la vida laboral i familiar

1. Sense perjudici de l'horari comercial establert, la persona treballadora del sector del comerç té dret a realitzar part del seu descans setmanal durant un mínim de deu diumenges sencers durant l'any, distribuïts en el calendari de la forma més proporcional possible i planificats amb una antelació mínima d'un mes. Queden excloses d'aquest dret les persones treballadores que únicament presten el seu servei durant els caps de setmana, les contractades a temps parcial i les que tenen un contracte de temporada.

2. El dret a realitzar part del seu descans setmanal durant un mínim de deu diumenges sencers durant l'any establert en l'apartat anterior, s'entén sense perjudici de qualsevol altre descans setmanal, més favorable a la conciliació de la vida laboral i familiar de la persona treballadora, que pugui establir-se per conveni o acord col·lectiu d'empresa o de sector.

Capítol segon. Control administratiu i procediment sancionador

Article 7

Control administratiu

Si els serveis de Govern constaten una infracció en relació amb les disposicions dels articles 2, 3, 4 o 5, a més de recollir les dades i la informació necessària per a l'obertura del corresponent expedient sancionador, han de requerir

a qui correspongui perquè corregeixi immediatament l'incompliment.

Article 8

Infraccions

Qualsevol incompliment de les condicions i dels requisits relatius als horaris d'obertura dels comerços, i també del dret al descans setmanal en diumenge dels empleats del comerç, constitueix una infracció.

Article 9

Sancions

1. El titular del comerç que infringeixi les disposicions dels articles 2, 3, 4 o 5 és sancionat amb una multa de 5 euros per metre quadrat d'establiment comercial.

2. La primera reincidència en la infracció de les disposicions dels articles 2, 3, 4 o 5 és sancionada amb una multa de 25 euros per metre quadrat d'establiment comercial.

3. La segona reincidència en la infracció de les disposicions dels articles 2, 3, 4 o 5 és sancionada amb una multa de 50 euros per metre quadrat d'establiment comercial.

4. Sense perjudici del què disposa la Llei 35/2008, del 18 de desembre, del Codi de relacions laborals, el titular del comerç que infringeixi les disposicions de l'article 6 és sancionat amb una multa de 1.000 euros per cada empleat i diumenge pel qual no hagi respectat el descans establert. La reincidència comporta una sanció econòmica del doble de l'import de la multa.

5. S'entén que hi ha reincidència quan en el moment de cometre una infracció el titular del comerç ha estat objecte de condemna per decisió ferma per una altra infracció en el termini de dos anys immediatament anterior a la data de la comissió.

Article 10

Expedient sancionador

La constatació de qualsevol infracció comporta la incoació de l'expedient sancionador corresponent d'acord amb el que es disposa en el Codi de l'Administració, el Decret regulador del procediment sancionador i les altres disposicions d'aplicació.

Article 11**Òrgan competent**

L'òrgan competent per incoar i resoldre l'expedient sancionador és el Govern.

Article 12**Prescripció**

1. Les infraccions prescriuen al cap d'un any a partir del moment del cessament de l'acció o de l'omissió sancionable.

2. La prescripció s'interromp per la notificació de la incoació d'un expedient sancionador.

Article 13**Recurs administratiu**

Contra la resolució dictada pel Govern en l'expedient sancionador es pot interposar recurs d'acord amb el que disposa el Codi de l'Administració.

Disposició transitòria

Les botigues de conveniència de benzinera que vulguin romandre obertes més enllà dels horaris comercials fixats segons allò disposat en els articles 2 i 3, disposen d'un termini de tres mesos a comptar de l'entrada en vigor de la mateixa per a obtenir l'autorització especial contemplada a l'apartat 2 de l'article 5.

Disposició final

Aquesta Llei entra en vigor l'endemà de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 16 de desembre del 2010

Josep Dallerès Codina
Síndic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Nicolas Sarkozy
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Enric Vives Sicília
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Llei 93/2010, del 16 de desembre, de mesures de promoció de l'activitat econòmica i social, i de racionalització i d'optimització dels recursos de l'Administració

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 16 de desembre del 2010 ha aprovat la següent:

Llei 93/2010, del 16 de desembre, de mesures de promoció de l'activitat econòmica i social, i de racionalització i d'optimització dels recursos de l'Administració

Exposició de motius

L'estancament del creixement econòmic nacional, agreujat pel context de crisi de caràcter internacional, i les repercussions que té sobre el benestar de la ciutadania evidencien la necessitat de reforçar les accions inicialment previstes a la Llei 31/2008, del 18 de desembre, de mesures de reactivació econòmica, amb l'adopció de noves mesures més adaptades a una realitat econòmica i social canviant. D'altra part, algunes de les disposicions d'aquesta darrera Llei contenien mesures de caràcter excepcional i d'aplicació temporal, fet pel qual ja no són vigents al dia d'avui i, per tant, insuficients per contribuir a superar la situació tan difícil que planteja el marc econòmic actual. Aquestes consideracions han portat a valorar positivament l'adopció d'un nou text legislatiu que, tot i que reprèn algunes de les mesures de la Llei referida, modifica i amplia el contingut i l'abast de les accions que preveu.

La situació econòmica actual posa de manifest que és imprescindible un nou model econòmic, més sostenible, sustentat en el capital humà, la competitivitat i el coneixement, amb l'objectiu de garantir el benestar dels ciutadans actuals i encarar, amb bones perspectives, el futur de les noves generacions. Aquest nou model no ha d'implicar, però, la desaparició dels sectors més tradicionals de l'economia andorrana, sinó que n'ha

de fomentar la modernització mitjançant l'ús de les noves tecnologies, la innovació i la recerca com a factors essencials per augmentar la productivitat i la competitivitat de les empreses andorranes.

La conjuntura actual imposa també l'aplicació rigorosa del principi d'austeritat pel que fa a la racionalització de la despesa de funcionament de l'Administració general i de les entitats paraplíquies.

Aquest text legislatiu recull mesures i disposicions que, necessàriament, han de modificar alguns aspectes de les regulacions actuals, així com el seu desplegament reglamentari per a la consecució dels objectius determinats.

Capítol primer. Promoció de l'activitat econòmica i social**Article 1****Promoció i reactivació de l'activitat econòmica i social**

1. El Govern ha d'informar de l'existència de l'estatus de resident passiu al Principat d'Andorra i del marc legislatiu que el regula, fent-ne una difusió adequada.

2. El Govern ha de crear paquets turístics de la marca Pirineus, sempre que sigui possible juntament amb els nostres veïns.

3. El Govern ha de posar en marxa polítiques de formació ocupacional, reals i efectives, que ajudin a assolir un estatus d'ocupació del 100%.

Article 2**Contractació pública d'empreses andorranes**

1. El Govern, els comuns, les entitats paraplíquies o de dret públic i les societats públiques han d'establir les mesures necessàries per tal de prioritzar la contractació d'empreses i de professionals d'Andorra en tots els processos de contractació mentre no hi hagi acords que permetin que les empreses i els professionals andorrans puguin ofertar els seus productes o serveis a l'exterior en igualtat d'oportunitats.

2. El Govern ha de desenvolupar una campanya de sensibilització respecte dels beneficis i els avantatges de comprar i contractar serveis a empreses i professionals nacionals.

Article 3

Prevençió i lluita contra l'intrusisme

1. El Govern ha de prendre les mesures oportunes i ha de desenvolupar els mecanismes necessaris en matèria de prevençió i lluita contra l'intrusisme empresarial, entenent que existeix intrusisme empresarial quan una persona física o jurídica, resident o no resident, du a terme activitats comercials, industrials o professionals al país, sense gaudir de les autoritzacions administratives escaients.

2. Quan una conducta infractora, sigui per acció o per omisió, es qualifica com a intrusisme empresarial, se sanciona amb una multa econòmica per un import de 3.000 a 12.000 euros, i també se suspèn immediatament l'activitat no autoritzada. Per establir la graduació de la sanció es tenen en compte diversos factors:

- a) el risc per a la salut,
- b) la quantia del benefici obtingut,
- c) el grau d'intencionalitat,
- d) la repercussió social, i
- e) la generalització de la infracció i la reincidència.

3. Quan la infracció comesa és per la forma de l'activitat comercial que es du a terme o pels productes comercialitzats, les sancions imposades comporten el comís i la pèrdua dels productes objecte de l'activitat comercial de què es tracta. El destí o el tractament dels productes comissats es fa d'acord amb el que dicta la legislació vigent al Principat per a casos anàlegs o similars.

4. Quan la persona física o jurídica responsable de la conducta infractora no és resident a Andorra, l'Administració exigeix una quantia equivalent a la proposta màxima de sanció en concepte de dipòsit que garanteix el cobrament. En cas de no poder fer front al dipòsit esmentat, l'Administració procedeix a la immobilització dels vehicles, de la maquinària o d'altres béns relacionats amb el desenvolupament de l'activitat infractora.

Article 4

Declaració de prestació de serveis

1. Quan una persona física o jurídica no establerta a Andorra hi presta serveis que comporten el desplaçament de professionals o assalariats en territori andorrà, ha de declarar a la Duana Andorrana, en el moment de l'entrada, la naturalesa dels serveis que es vénen a prestar independentment del fet que dugui o no dugui mercaderia per declarar.

2. Un cop aquesta persona finalitza la prestació de serveis ha de presentar, prop de la Duana Andorrana i en el moment de la sortida, la factura o un document equivalent que indiqui l'import dels serveis prestats.

3. El Govern ha d'establir reglamentàriament, en un termini màxim de dos mesos a comptar de l'entrada en vigor de la present Llei, les modalitats i les formalitats per dur a terme la declaració de prestació de serveis, i el preu públic per fer-ne la tramitació.

4. Quan es constata que no s'han dut a terme les formalitats previstes a l'apartat 1 o a l'apartat 2 anteriors, el Departament de Duana sanciona aquest incompliment amb una multa econòmica d'un import de 1.000 euros.

5. La reincidència en la comissió d'aquest incompliment se sanciona amb una multa econòmica corresponent al doble de la sanció establerta a l'apartat anterior. A l'efecte d'aquesta Llei s'entén per reincidència l'existència de dues resolucions fermes per la mateixa infracció en un període de dos anys immediatament anteriors a la comissió de la infracció de la qual es tracti.

6. L'Administració exigeix una quantia equivalent a la proposta màxima de sanció en concepte de dipòsit per garantir el cobrament. En cas de no poder fer front al dipòsit esmentat, l'Administració procedeix a la immobilització dels vehicles, de la maquinària o d'altres béns relacionats amb el desenvolupament de l'activitat infractora.

Article 5

Llista de càrrega

1. Tot conductor d'un mitjà de transport que efectua una importació amb mercaderies ha de dur una llista de càrrega. Aquesta llista de càrrega s'ha de

poder presentar al despatx de Duana en el moment de l'entrada al territori andorrà i en qualsevol punt del territori, fins a la descàrrega completa del mitjà de transport.

2. S'entén per llista de càrrega el document en què consten les dades principals de l'enviament. El Govern ha d'establir reglamentàriament el format i la informació que ha de figurar a la llista de càrrega.

3. Estan facultats per demanar la llista de càrrega al conductor d'un mitjà de transport que ha importat mercaderies els agents de Duana, els agents de Policia i els inspectors de l'Administració general.

4. Quan el conductor del mitjà de transport no presenta la llista de càrrega, el Departament de Duana sanciona aquest incompliment amb una multa econòmica d'un import de 1.000 euros.

5. La reincidència en la comissió d'aquest incompliment se sanciona amb una multa econòmica corresponent al doble de la sanció establerta a l'apartat anterior.

A l'efecte d'aquesta Llei s'entén per reincidència l'existència de dues resolucions fermes per la mateixa infracció en un període de dos anys immediatament anteriors a la comissió de la infracció de la qual es tracti.

Article 6

Classificació administrativa per als contractistes

A partir de l'entrada en vigor d'aquesta Llei s'estableix un nou límit que eximeix els contractistes d'obres i de subministraments del fet de posseir la classificació administrativa. En aquest sentit, es modifiquen els articles 55.1 i 59.1 de la Llei de la contractació pública, del 9 de novembre del 2000, amb el redactat següent:

"55.1. Per contractar amb l'Administració general l'execució d'una obra de pressupost superior a 500.000 euros el contractista ha de posseir la classificació administrativa d'empresa contractista d'obres corresponent."

"59.1. Per contractar amb l'Administració general el subministrament de béns de pressupost superior a 150.000

euros el contractista ha de posseir la classificació administrativa d'empresa subministradora corresponent.”.

Article 7

Bonificacions en la taxa per raó de fe pública notarial

Fins al 31 de desembre del 2011, la compra d'habitatges i la constitució de societats es beneficien d'una bonificació del 20% de la quota de les taxes previstes a la Llei d'establiment de la taxa per raó del servei de fe pública notarial, del 21 de març del 2000.

Article 8

Exempcions fiscals per la creació de noves empreses

1. Fins al 31 de desembre del 2011, les persones físiques o jurídiques que creïn noves empreses estan exemptes de tots els imports, la titularitat dels quals correspon a l'Administració general, que gravin la creació, sempre que s'obliguin documentalment a contractar, dins el termini esmentat, dos o més persones, amb contracte de durada indeterminada.

2. L'incompliment d'aquesta obligació es considera una infracció tributària greu i se sanciona amb una multa entre sis a deu vegades l'import de la quantitat defraudada i d'acord amb el procediment establert a la Llei de bases de l'ordenament tributari, del 19 de desembre de 1996.

Article 9

Ampliació de la inversió estrangera en béns immobles

A partir de l'entrada en vigor d'aquesta Llei, es modifica l'article 13 de la Llei 2/2008, del 8 d'abril, d'inversions estrangeres al Principat d'Andorra, que queda redactat com segueix:

“1. Estan subjectes a l'autorització prèvia del Govern les inversions en immobles que vulguin efectuar les persones físiques estrangeres, les quals en cap cas poden excedir de l'adquisició d'una parcel·la de terreny de mil metres quadrats per a la construcció d'un sol habitatge unifamiliar, o de l'adquisició de dos pisos, apartaments o estudis, juntament amb els seus annexos, que en cap cas no podran excedir de tres places d'aparcament i de tres trasters o similars per pis, o de l'adquisició de tres places d'aparcament.

2. També estan subjectes a l'autorització prèvia del Govern les inversions en immobles que vulguin efectuar les persones jurídiques estrangeres, les inversions en immobles de les quals han d'estar necessàriament vinculades al desplegament de l'activitat empresarial de la persona jurídica. En cap cas es poden autoritzar inversions en immobles que vulguin efectuar persones jurídiques estrangeres que es dediquin a l'adquisició o a la construcció d'immobles amb la finalitat de comercialitzar-los, inclòs l'arrendament.”.

Article 10

Modificació dels requisits de nacionalitat i de residència dels membres de l'òrgan d'administració de les societats mercantils

A partir de l'entrada en vigor d'aquesta Llei, queden derogats expressament els apartats 3 i 4 de l'article 46 de la Llei 20/2007, del 18 d'octubre, de societats anònimes i de responsabilitat limitada.

Article 11

Actualització o revisió de rendes

1. A partir de l'entrada en vigor d'aquesta Llei i durant tot l'exercici 2011, queda en suspens l'actualització o la revisió de la renda de tots els contractes d'arrendaments de finques urbanes, tant aquelles destinades a habitatge com les que es destinen a l'exercici d'una activitat de comerç, indústria, professional, d'ensenyament o de qualsevol altre tipus. Aquesta suspensió també s'aplica als contractes d'arrendament de garatges i de places d'aparcament.

2. Un cop finalitzat el període esmentat, l'actualització o la revisió de la renda s'ha de fer aplicant-hi l'índex de preus al consum vigent sense acumular, en cap cas, l'índex de preus de consum del/s període/s suspès/esos.

Article 12

Reducció del termini de preavis i de la corresponent indemnització dels contractes d'arrendament de locals comercials

Se suprimeix la indemnització a càrrec de l'arrendatari per a la resolució anticipada dels contractes d'arrendament de locals comercials. Es redueix el termini de preavis a un mes, en tots els casos.

Article 13

Incentius per a la rehabilitació d'edificis

1. El Govern ha de desenvolupar reglamentàriament un programa de rehabilitació d'edificis destinats a habitatges. Aquest programa de rehabilitació ha d'incloure mesures per incentivar la modernització del parc immobiliari existent quant a habitabilitat, seguretat industrial, accessibilitat, eficiència o estalvi energètics i millora de façanes.

2. El Reglament ha d'establir el procediment i els requisits per acollir-se al programa de rehabilitació, entre els quals s'hauran de considerar necessàriament el destí i l'ús efectiu de l'edifici, que haurà de ser principalment el de residència habitual i permanent dels propietaris o llogaters; l'any de construcció de l'edifici o de les darreres rehabilitacions efectuades i el compliment de la normativa aplicable.

3. Les mesures per incentivar la modernització i la millora del parc residencial han de consistir en un programa de subvencions i un programa de crèdits preferents avalats pel Govern, en funció de les característiques de les actuacions de rehabilitació que es presentin, que afectaran legalment l'immoble al compliment del deute i les obligacions que es generin. Els beneficiaris de la subvenció o dels crèdits preferents responen amb el mateix immoble al qual es destina la millora del deute i les obligacions que contreu en ser-li atorgat.

4. El Reglament ha d'establir l'import màxim de les subvencions en funció d'un percentatge del cost de l'actuació de rehabilitació, que en cap cas pot superar el 10% respecte al preu màxim de referència, així com l'import màxim dels crèdits preferents i el termini mínim que el propietari ha de conservar l'immoble un cop hagi obtingut l'ajut, sense efectuar-ne la transmissió onerosa.

Article 14

Publicitat als taxis

Els titulars de llicències de taxi poden contractar l'ús de l'interior i de l'exterior del vehicle amb finalitats publicitàries, en les condicions establertes en la normativa que regula la publicitat del servei del taxi ordinari interurbà.

Article 15

Tarjeta de transport

Se suprimeix l'obligació de posseir la tarjeta de transport que estableix l'article 200 de la Llei del Codi de la circulació, del 10 de juny de 1999, per als vehicles de transport d'ús privat de menys de 3,5 t. Tanmateix, es manté l'obligació de disposar de la tarjeta de transport per als vehicles d'ús privat de més de nou passatgers.

Article 16

Serveis regulars de transport públic de passatgers

1. Les autoritzacions administratives concedides a les empreses de serveis regulars de transport de viatgers interns al Principat caduquen un cop transcorregut el termini de tres anys, a comptar de la data d'entrada en vigor d'aquesta Llei.

2. Un cop s'hagi esgotat aquest termini, l'Administració ha d'atorgar les noves autoritzacions o concessions que escaiguin.

Article 17

Empreses de serveis energètics

1. Es consideren empreses de serveis energètics o ESES les que subministren serveis energètics o de millora de l'eficiència energètica en les instal·lacions dels usuaris, mitjançant la implantació de millores de l'eficiència energètica i la utilització de les energies renovables.

Les ESES desenvolupen, instal·len i financen els projectes dissenyats per a la millora de l'eficiència energètica, i n'assumeixen totalment o parcialment el risc econòmic.

Les empreses de serveis energètics optimitzen la gestió i les instal·lacions energètiques del client, i recuperen les inversions a través dels estalvis obtinguts a mitjà i llarg termini.

2. Per tal de fomentar l'establiment dels contractes de treballs tècnics i de serveis entre el Govern i les empreses de serveis energètics pel que fa a les instal·lacions energètiques dels edificis públics, s'afegeix el punt 6 a l'article 53 de la Llei de la contractació pública, del 9 de novembre del 2000, amb el redactat següent:

"6. Els contractes de treballs tècnics i de serveis realitzats per les empreses de

serveis energètics poden tenir un termini de vigència fins a quinze anys."

Article 18

Eficiència energètica

1. Dins del marc del model energètic iniciat per permetre fer front a les necessitats del mercat energètic i cercar garanties d'aprovisionament, el respecte al medi ambient i la reducció de la dependència energètica per la via de la diversificació, de l'optimització de l'eficiència en tots els processos i del foment de l'ús de les energies renovables, el Govern ha de desenvolupar un reglament energètic en l'edificació, que ha de regular les prestacions energètiques dels edificis de nova planta, les ampliacions i les reformes existents, i la instal·lació de diverses fonts d'energies renovables.

2. Amb l'objectiu d'incentivar la implantació de millores de l'eficiència energètica del parc immobiliari existent, s'estableix la possibilitat d'acollir-se al programa de finançament preferent per a la rehabilitació d'edificis destinats a habitatges, en funció de les actuacions de rehabilitació que es presentin, i d'acord amb el que estableix l'article 13 d'aquesta Llei.

3. Per tal de fomentar l'eficiència energètica del parc nacional d'edificis existent, el Govern ha de desenvolupar reglamentàriament un model de classificació energètica dels edificis (etiqueta energètica).

Article 19

Incentius per a la implantació de les energies renovables

1. Amb l'objectiu de contribuir a l'aprofitament dels recursos naturals nacionals i disminuir la dependència energètica exterior, el Govern ha de desenvolupar reglamentàriament un programa per implantar energies renovables.

2. El programa per incentivar la implantació de les energies renovables ha d'incloure, entre altres coses, un ajut econòmic específic que consisteixi en subvencions directes en funció de la idoneïtat de les energies renovables implantades, així com la possibilitat d'acollir-se al programa de finançament preferent per a la rehabilitació d'edificis destinats a habitatges, en funció de les actuacions de rehabilitació que es presentin, i

d'acord amb el que estableix l'article 13 d'aquesta Llei.

3. El Reglament ha d'establir el procediment i els requisits per acollir-se al programa per a la implantació d'energies renovables, així com l'import màxim de les subvencions, en funció d'un percentatge del cost de l'actuació relativa a la implantació d'energies renovables, que en cap cas pot superar el 10% respecte al preu màxim de referència, que també s'ha d'establir reglamentàriament.

Article 20

Incentius per a la recerca, el desenvolupament i la innovació empresarial

1. El Govern ha de desenvolupar reglamentàriament, en un termini màxim de dos mesos a comptar de l'entrada en vigor de la present Llei, un programa d'incentius a la recerca, el desenvolupament i la innovació empresarial. Aquest programa ha d'incloure, entre altres mesures, els incentius següents:

a) Exempcions de tots els imports, la titularitat dels quals correspon a l'Administració general, que graven la creació d'una empresa o un negoci dedicat a la recerca, el desenvolupament i la innovació empresarial.

b) Subvencions per a projectes propis de recerca, desenvolupament i innovació.

c) Subvencions per a la participació en projectes de recerca, desenvolupament i innovació en col·laboració amb les institucions públiques.

2. El Reglament ha d'establir el procediment i els requisits per acollir-se al programa d'incentius per a la recerca, el desenvolupament i la innovació empresarial, així com l'import màxim de les subvencions, en funció d'un percentatge del cost de la inversió, que en cap cas pot superar el preu màxim de referència, que també s'ha d'establir reglamentàriament.

Article 21

Millora de la qualitat dels serveis i de la sostenibilitat mediambiental

El Govern subvenciona el 30% del preu de la primera certificació amb els estàndards ISO9001 i ISO14001, fins a un màxim de 1.000 euros per certificació,

amb la finalitat de millorar la qualitat dels serveis oferts per les empreses del país i la sostenibilitat mediambiental.

Article 22

Pensió de solidaritat per a la gent gran

1. La pensió de solidaritat per a la gent gran que es troba en situació de necessitat consisteix en el pagament d'una prestació econòmica mensual de caràcter vitalici a la persona destinatària en les condicions, quantia i forma que s'estableixen en aquesta Llei i en les normes reglamentàries.

2. Té dret a la pensió de solidaritat per a la gent gran la persona que compleix els requisits generals següents:

a) Haver complert seixanta-cinc anys en el moment de la sol·licitud, o seixanta anys si són pensionistes d'invalidesa de la seguret social passada a vellesa.

b) No treballar.

c) Residir legalment i permanentment al Principat d'Andorra en el moment de formular la sol·licitud i haver-ho fet de forma consecutiva durant deu anys immediatament anteriors al moment de complir l'edat establerta a l'apartat a).

3. Té dret a la pensió de solidaritat per a la gent gran la persona que compleix els requisits econòmics següents:

a) Quan la persona beneficiària viu sola, i els ingressos que percep per tots els conceptes no superen el llindar econòmic de precarietat establert reglamentàriament pel Govern.

b) Quan la persona beneficiària viu amb el cònjuge o la parella de fet, i la suma dels ingressos per tots els conceptes no supera dues vegades el llindar econòmic de precarietat d'acord amb les condicions establertes reglamentàriament pel Govern.

c) Si la persona beneficiària conviu en un nucli familiar amb lligams de consanguinitat fins al segon grau i la suma dels ingressos que perceben per tots els conceptes tots els seus membres no supera el llindar econòmic de precarietat establert multiplicat per la quantitat de membres.

d) Quan la persona beneficiària no és titular de béns immobles que generin una renda que superi el llindar econòmic de precarietat establert reglamentàriament pel Govern.

Es considera un ingrés, tant de la persona beneficiària com dels familiars amb qui convisqui, l'obtenció de qualsevol renda, ja sigui per treball, capital, béns immobles o pensions.

4. L'import de la pensió és variable i es determina individualment d'acord amb la quantitat equivalent a la diferència entre el llindar econòmic de precarietat i el còmput d'ingressos segons els mateixos criteris que els requisits econòmics establerts a l'apartat 3.

5. La pensió de solidaritat per a la gent gran s'extingeix en el moment en què la persona beneficiària deixa de complir els requisits generals o econòmics exigits, o per defunció.

6. El llindar econòmic de precarietat, que és la taxa de risc de la pobresa, es fixa com el 60% de la mitjana de la despesa anual equivalent.

Article 23

Centrals de contractació

1. Les administracions i les entitats de dret públic, organismes autònoms o entitats parapúbliques poden centralitzar la contractació d'obres, serveis i subministraments en centrals de contractació.

2. Les dites centrals de contractació poden proporcionar subministraments i serveis, adjudicar contractes o formalitzar acords per a l'execució d'obres, subministraments o serveis per a altres òrgans de contractació diferents.

3. Les centrals de contractació han d'actuar d'acord amb allò establert a la Llei de la contractació pública, del 9 de novembre del 2000.

Capítol segon. Racionalització de la despesa de l'Administració

Article 24

Congelació de les retribucions

1. Les retribucions del cap de Govern, dels ministres, del cap del Gabinet del Cap de Govern, del secretari general del Govern, dels secretaris d'Estat, dels ambaixadors, dels càrrecs directius dels organismes públics, dels de les entitats

parapúbliques, dels de les societats públiques, i del personal de relació especial de l'Administració general no poden ser objecte de cap increment, sota cap concepte, durant l'exercici 2011.

2. Igualment, durant el mateix exercici, les retribucions dels membres del Consell Superior de la Justícia, del fiscal general, del president del Tribunal de Corts i del president del Tribunal Superior no poden ser objecte de cap increment, sota cap concepte.

3. Durant l'exercici 2011 s'incrementaran, amb l'índex de preus al consum (IPC) corresponent, les retribucions del personal de l'Administració general i de l'Administració de Justícia que percebi un salari net mensual inferior a 2.000 euros, agafant com a referència la nòmina de desembre de l'any 2010 sense tenir en compte la paga doble i en els termes definits en l'apartat 5 del present article.

4. Durant l'exercici 2011 no poden ser objecte de cap increment, per a cap concepte, les retribucions del personal de l'Administració general i de l'Administració de Justícia que percebi un salari net mensual igual o superior a 2.000 euros, agafant com a referència la nòmina de desembre de l'any 2010 sense tenir en compte la paga doble i en els termes definits en l'apartat 5 del present article.

5. Els conceptes que es tindran en compte per establir el salari mensual net seran els següents: base retributiva (99), salari base (100), indemnització prefeitera (101), complement de lloc (103), complement de millora (104), complement personal d'antiguitat (105), complement d'antiguitat (106), complement d'absorció (109), complement Tribunal de Corts (110), GAdA reducció horària (112), complement específic (113), treball per torns (114), complement de funció directiva (116), complement de responsabilitat addicional (117 i 253), prima permanència Justícia (118), prima personal permanència Justícia (119), funcions permanents (121), disposició addicional segona del Centre Penitenciari (122), complement de situació de reforma (170), antiguitat Policia (180), prima secció canina (218), especificitat Policia (241), reconeixement funció directiva (242), Grim (254), viabilitat hivernal (255), prima catex (256), prima

coordinació Educació (257), port d'arma Duana (258), brigada cinòfila (259), permanència Pas Educació (266), guàrdies forenses (271.2), destinació estranger (475), dietes fixes viabilitat hivernal (484) i lloguer habitatge (706).

6. Les retribucions del personal de l'Administració general i de l'Administració de Justícia que percebi un salari net mensual inferior a 2.000 euros, d'acord amb els termes definits a l'apartat 5 d'aquest article, s'incrementen durant l'exercici 2011 amb l'índex de preus al consum (IPC) corresponent, aplicat als conceptes de base retributiva, complement de lloc i, en els cossos especials, complement específic.

7. Les prestacions complementàries per jubilació anticipada i jubilació obligatòria (entesa aquesta última com la suma de la pensió a càrrec de l'Administració general i de la pensió a càrrec de la Caixa Andorrana de Seguretat Social) dels empleats de l'Administració general, inferiors a 2.000 euros nets mensuals, s'incrementen, durant l'exercici 2011, amb l'índex de preus de consum (IPC) corresponent. Amb la finalitat de determinar la correcta aplicació de l'increment de l'IPC, la Caixa Andorrana de Seguretat Social, haurà d'informar al Govern de l'import de la pensió de jubilació que satisfà al personal en situació de jubilació obligatòria en el termini de 30 dies d'entrada en vigor de la present Llei.

8. Les prestacions complementàries per jubilació anticipada i jubilació obligatòria (entesa aquesta última com la suma de la pensió a càrrec de l'Administració general i de la pensió a càrrec de la Caixa Andorrana de Seguretat Social) dels empleats de l'Administració general, iguals o superiors a 2.000 euros nets mensuals, no s'incrementen durant l'exercici 2011.

9. Als criteris relatius al complement d'absorció, als quals fa referència la disposició transitòria primera de la Llei de la funció pública, del 15 de desembre del 2000, no se'ls aplica cap increment.

Article 25

Noves places, places vacants, jubilacions i contractació de personal eventual

1. Durant l'exercici 2011 no es poden crear noves places de funcionaris

ni agents de l'Administració de caràcter indefinit.

2. Per tal de minimitzar l'impacte de creixement de personal de l'Administració general, les places vacants dels funcionaris que es jubilin durant l'any 2011 es reconduiran a aquells departaments que tinguin projectes estratègicament prioritaris. Aquestes places es podran cobrir internament.

3. Durant el mateix exercici 2011, les places vacants que es generin no es podran cobrir per personal extern. Excepcionalment, el ministre encarregat de les finances amb l'informe previ de la Secretaria d'Estat de Funció Pública, amb el vistiplau del Govern, pot autoritzar la cobertura de vacants i de vacants per jubilacions per a aquells projectes estratègicament prioritaris. En aquests casos, es limita la cobertura de vacants i de vacants per jubilacions per personal eventual fins al 10% de les places vacants.

4. En el termini màxim de quatre anys s'ha de reduir a la meitat la contractació d'agents de l'Administració de caràcter eventual per obra o serveis, definits a l'apartat 3 de l'article 87 de la Llei de la funció pública, del 15 de desembre del 2000. En aquest sentit, els ministeris del Govern han de desenvolupar sinergies, revisar la respectiva organització interna i les tasques i les funcions del personal.

Article 26

Mútua dels empleats

1. Es manté vigent la Comissió de la Mútua dels Empleats, que consta de tres representants sindicals, d'un representant de cada grup funcional i d'un representant de la Secretaria d'Estat de Funció Pública. El president l'escull la mateixa comissió i té un vot diriment en cas d'empat.

2. El funcionament de la Mútua, la qual, en virtut de la seva autonomia, gaudeix de personalitat jurídica pròpia, i pot actuar, per donar compliment a les seves finalitats, amb plena capacitat dins del marc de les lleis, queda regulat en el Reglament de funcionament de la Mútua dels Empleats de l'Administració general i de l'Administració de justícia.

3. Per garantir l'equilibri econòmic i financer de la mútua, i que no hi hagi dèficit entre les aportacions dels mutualistes i les despeses generades incloent-hi els costos de la seva gestió, aquests costos no podran en cap cas superar el 5% de les aportacions dels mutualistes.

Capítol tercer. Optimització de l'eficiència i l'eficàcia administrativa

Article 27

Simplificació de procediments de pagaments d'una quantitat escassa

1. El Govern ha de desenvolupar reglamentàriament, en el termini màxim d'un mes, un procediment simplificat per al pagament de les despeses inferiors a 600 euros. El Reglament ha de determinar la naturalesa de les despeses inferiors a 600 euros que s'acullen al procediment de pagament simplificat, i dels mecanismes de control d'aquests pagaments.

2. A partir de l'entrada en vigor d'aquesta Llei, les disposicions establertes als articles 31, 32, 33 i 37, i concordants de la Llei general de les finances públiques, del 19 de desembre de 1996, no s'apliquen per al pagament de les despeses definides en el Reglament.

3. A l'efecte de l'aplicació d'aquest article, la quantitat dels contractes no es pot fraccionar en pagaments de quantitats inferiors a 600 euros.

Article 28

Tràmits administratius

En el termini de sis mesos, a comptar de l'entrada en vigor d'aquesta Llei, l'Administració ha de reordenar els tràmits administratius de manera que no es requereixi dels ciutadans cap document o informació, dels quals ja disposi l'Administració.

Article 29

Procediment simplificat per a obertura de comerç

1. S'estableix un procediment administratiu simplificat per obtenir el permís d'obertura de comerç, modificació i/o ampliació de l'activitat comercial i el canvi de titular, tant dels comuns com del Govern. Aquest procediment simplificat, es concep d'acord amb criteris d'adaptació dels procediments administratius, de proporcionalitat entre la

superfície del local i el risc de l'activitat que se sol·licita, i també d'impacte que puguin comportar per a la seguretat de les persones, béns i medi ambient. El procediment simplificat consisteix en la declaració i la informació aportades per la persona titular d'una activitat empresarial, comercial o professional, o el seu representant, que comporta la substitució dels controls administratius previs a l'autorització del Govern i del comú respectiu.

2. Aquest model simplificat es fonamenta en l'assumpció de responsabilitats per les persones interessades que intervenen en el procés de demanda d'obertura del comerç. Per tant, el titular, o el seu representant legal, manifesten en la sol·licitud d'obertura comercial que disposen dels informes i els certificats que acrediten que la referida activitat compleix les condicions i els requisits tècnics que estableix la normativa vigent.

3. Aquest procediment s'aplica a les activitats comercials que per llur objecte i dimensions no presenten raonablement un risc per a les persones, els béns i l'afectació al medi, i per tant és aplicable als establiments comercials que tenen una activitat que raonablement no presenta risc per a les persones, béns i medi ambient i amb una superfície oberta al públic que no sobrepassa els 200 m².

4. El Govern ha d'establir reglamentàriament, en un període no superior a dos mesos a partir de l'aprovació d'aquesta Llei, les activitats que es poden acollir al procediment simplificat d'obertura de comerç, i determinar-ne els requisits obligatoris per acreditar, en el moment de la presentació de la sol·licitud, que el sol·licitant i l'establiment compleixen els requisits tècnics de la normativa vigent.

5. Els comerços que tenen una superfície oberta al públic superior als 200 m² i les activitats comercials que no estiguin incloses en el Reglament del Govern segueixen el procediment ordinarí consistent en la verificació prèvia de les condicions tècniques i administratives per part dels serveis competents del Govern abans d'atorgar l'autorització administrativa corresponent d'obertura comercial.

6. El Govern i els comuns han d'establir procediments per atorgar una autorització simplificada de les sol·licituds de comerç sota el principi de la finestreta única, mitjançant els mecanismes que s'adaptin al model simplificat i es tramitin a través de l'administració que rep la documentació.

Article 30

Establiment d'un procediment simplificat per a diverses tramitacions administratives en matèria ambiental

1. S'estableix un procediment administratiu simplificat per a tramitacions administratives en matèria mediambiental basat en la declaració i la informació aportades per la persona titular d'una activitat empresarial o professional o el seu representant i la certificació de l'organisme de control corresponent, que substitueixen el control administratiu previ del Govern.

2. El procediment simplificat és vàlid per als tràmits administratius següents:

a) Per a l'obtenció de l'autorització per als abocaments previstos als articles 30 i 37 i per a l'obtenció de l'obertura d'una estació depuradora d'aigua residual prevista a l'article 32, de la Llei de policia i protecció de les aigües, del 31 de juliol de 1985.

b) Per a l'obtenció d'una llicència d'activitat potencialment contaminant segons l'article 8 de la Llei sobre la contaminació atmosfèrica i els sorolls, del 30 de desembre de 1985.

c) Per a l'obtenció d'una llicència d'activitat que generi un nivell alt de pol·lució acústica segons l'article 22 de la Llei sobre la contaminació atmosfèrica i els sorolls, del 30 de desembre de 1985.

3. Aquest procediment simplificat modifica la Llei de policia i protecció de les aigües, del 31 de juliol de 1985 i la Llei sobre la contaminació atmosfèrica i els sorolls, del 30 de desembre de 1985, en què l'autorització o el control administratiu previ que s'hi estableixen ha de ser substituït per la informació i la declaració aportades per la persona titular o el seu representant i per la certificació de l'organisme de control corresponent, i per al control i la verificació adminis-

tratiu posteriors, segons es determini reglamentàriament.

4. L'autorització administrativa prèvia es manté per a les activitats o les instal·lacions que puguin tenir un impacte molt negatiu sobre el medi ambient. La llista d'aquestes activitats es determina reglamentàriament.

5. La verificació per part de l'Administració del compliment de les disposicions i els requisits la pot exercir els mateixos mitjans de l'Administració o mitjançant organismes de control autoritzats.

Article 31

Organismes de control en matèria ambiental

1. Les obligacions dels organismes de control en matèria de medi ambient queden regulades pels articles 13 i 14 de la Llei de seguretat i qualitat industrial, del 22 de juny del 2000.

2. Les inspeccions, els assaigs o les proves efectuades pels organismes de control de manera incompleta o amb resultats no exactes per a una constatació insuficient dels fets, una constatació deficient dels fets o una aplicació deficient de les normes tècniques constitueix una infracció greu. La reincidència en la comissió d'una infracció greu constitueix una infracció molt greu. Per a l'apreciació de la reincidència es tenen en compte les sancions fermes imposades durant els tres anys anteriors. Les infraccions se sancionen d'acord amb el títol V de la Llei de seguretat i qualitat industrial, del 22 de juny del 2000.

Article 32

Extensió de la simplificació administrativa

1. Per via reglamentària, el Govern ha d'anar incorporant altres tràmits susceptibles de simplificació complementaris als procediments simplificats que ja estan establerts, i ha d'establir una prioritat per a la incorporació d'altres tràmits que facilitin l'exercici de les activitats econòmiques.

2. Igualment, el Govern ha de desenvolupar per via reglamentària altres procediments que objectivin la simplificació de la tramitació administrativa, la reducció dels terminis d'autorització, i que estalviïn a empreses i ciutadans costos de temps i desplaçaments innecessaris,

establint terminis certs, clars i concrets per a l'obertura de nous negocis.

Disposició addicional. Autorització per concertar operacions de crèdit mitjançant un aval

Per donar compliment a les previsions dels articles 13, 18 i 19, s'autoritza al Govern a concertar operacions de crèdit mitjançant un aval per un import màxim de vint-i-quatre milions d'euros.

Disposició final

Aquesta Llei entrarà en vigor l'endemà de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 16 de desembre del 2010

Josep Dallerès Codina
Síndic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Joan Enric Vives Sicília
Bisbe d'Urgell

Copríncep d'Andorra

Nicolas Sarkozy
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Sentències del Tribunal Constitucional

Causa 2010-25-RE

Número de registre 313-2010. Recurs d'empara

Sentència del 10 de gener del 2011

En nom del Poble Andorrà;

El Tribunal Constitucional;

Atès l'escrit presentat i registrat al Tribunal Constitucional, l'1 de juliol del 2010, per la representació processal de la Sra. Anna Maria Gabriel Estany i de la companyia d'assegurances Winterthur Andorra, SA, mitjançant el qual interposa recurs d'empara contra la sentència del 29 d'abril del 2010 i contra l'aute del 10 de juny del mateix any, dictats per la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia per una presumpta vulneració dels drets a la jurisdicció, al procés degut i al jutge predeterminat per la llei i al principi de congruència, reconeguts a l'article 10 de la Constitució i, atès que demana al Tribunal Constitucional que estimi aquest recurs i que declari *"la vulneració del dret a la jurisdicció, lligat amb la vulneració al dret a un procés degut i al jutge predeterminat per la llei"*;

Vista la Constitució, especialment els articles 10, 41.2, 88 i 98 c);

Vista la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, especialment el títol IV, capítol sisè;

Vist l'informe del Ministeri Fiscal del 7 de setembre del 2010;

Vist l'aute del Tribunal Constitucional del 8 de novembre del 2010 que va admetre a tràmit la causa, amb efectes suspensius;

Vistes les al·legacions presentades, el 23 de novembre del 2010, per la representació processal de la Sra. Anna Maria Gabriel Estany i de la companyia d'assegurances Winterthur Andorra, SA;

Vistes les al·legacions presentades, el 3 de desembre del 2010, per la

representació processal del Sr. Antonio José Martins i de la Sra. Maria Teresa De Matos Machado;

Vistes les conclusions formulades, dintre de termini, per les parts i pel Ministeri Fiscal;

Escollat l'informe del magistrat ponent, Sr. Pierre Subra de Bieusses;

Antecedents

Primer

El 29 d'octubre del 2002, el Sr. Carlos Jorge Machado Martins, va perdre la vida en un accident de treball a l'obra de condicionament de les pistes d'Ordino-Arcalís mentre estava pilotant una màquina excavadora que va bolcar.

Segon

Els seus pares van interposar una demanda contra la Sra. Anna Maria Gabriel Estany, propietària de Treballs Públics La Massana, i la societat Multisegur Assegurances, SA en què sol·licitaven, atesa la manca de diligència de l'empresa constructora, la seva condemna solidària a pagar 150.253,00 euros en concepte d'indemnització per la pèrdua del seu fill, 4.638,05 euros en concepte de despeses funeràries a Andorra i les despeses funeràries causades a Portugal, a acreditar en període de proves, més els interessos legals i les costes judicials.

La societat Multisegur Assegurances, SA no assegurava l'empresa constructora, sinó Wintherthur Andorra, SA. Es va, doncs, notificar la demanda a aquesta darrera empresa.

Tercer

El 18 de setembre del 2009, el Tribunal de Batlles va dictar una sentència que estimava en part la demanda esmentada i condemnava solidàriament la Sra. Anna Maria Gabriel Estany i la companyia d'assegurances Wintherthur Andorra, SA a pagar als agents la quantitat global de 64.638,05 euros, més els interessos legals meritats, comptats a partir del dia en què la sentència esdevingués ferma, així com les costes processals causades amb expressa inclusió dels honoraris d'advocat i de procurador.

Quart

La Sra. Anna Maria Gabriel Estany i Wintherthur Andorra, SA van presentar

un recurs d'apel·lació contra aquesta sentència i, el 29 d'abril del 2010, la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia, utilitzant un argumentari diferent del de la Batllia, va estimar en part les al·legacions dels Srs. Antonio José Martins i Maria Teresa De Matos Machado, va desestimar el recurs de la Sra. Anna Maria Gabriel Estany i Wintherthur Andorra, SA, va revocar exclusivament la part decisòria de la sentència, en el sentit de fixar la indemnització a percebre, a més de les despeses funeràries, en la quantitat de 85.000,00 euros, i va mantenir la resta dels demés pronunciaments.

Cinquè

La Sra. Anna Maria Gabriel Estany i Wintherthur Andorra, SA van presentar, aleshores, un incident de nul·litat d'actuacions per tal com van considerar que en fonamentar la responsabilitat en un conjunt de normes diferent d'aquelles invocades pels demandants vulnera el seu dret a la jurisdicció. Afegeix que els límits del respecte al *petitum* i a la causa *petendi* no s'estableixen en l'ordenament jurídic andorrà i que, per tant, el Tribunal Superior de Justícia ha desnaturalitzat l'acció i ha situat a aquesta part en indefensió, a la vegada que ha vulnerat el deure d'incongruència.

També considera que la condemna per una acció de responsabilitat derivada del contracte de treball suposa la vulneració del dret a un jutge predeterminat per la llei i al procés degut i comporta la condemna al pagament d'una responsabilitat que no està prevista ni en el Codi de relacions laborals ni en la Llei laboral anteriorment vigent.

Sisè

El 10 de juny del 2010, la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia va dictar un aute que desestimava aquest incident de nul·litat d'actuacions.

Setè

L'1 de juliol del 2010, la representació processal de la Sra. Anna Maria Gabriel Estany i Wintherthur Andorra, SA va presentar un recurs d'empara en què manifesta que la tesi del Tribunal Superior de Justícia d'acord amb la qual en aquesta causa es definia la situació com una hipòtesi en què el règim de responsabilitat pel dany produït es podia derivar tant de les normes que regulen la responsabilitat contractual com l'extracontractual, és

a dir que hi havia una juxtaposició de responsabilitats, deixa a aquesta part en una situació d'indefensió.

Efectivament, la part agent va exercitar al llarg del judici una acció de responsabilitat extracontractual i no és fins a la sentència que el Tribunal Superior de Justícia exposa que malgrat reconèixer que l'acció de responsabilitat extracontractual està prescrita, s'aplicarà la responsabilitat contractual derivada del contracte de treball.

Aquesta part considera que no és possible aplicar la tesi de la juxtaposició de responsabilitats, prenent una o una altra, en funció d'allò que sigui més convenient en cada cas. Aquest és un criteri arbitrari i deixa a aquesta part en una indefensió total. El Tribunal Superior de Justícia no pot actuar contra la llei que fixa que tots els temes derivats del contracte de treball han de ser tramitats pel procediment laboral establert que en cap cas fixa indemnitzacions.

Així mateix, aquest fet afecta també el deure de congruència i genera indefensió, perquè aquesta part no ha pogut provar la seva manca de responsabilitat contractual, cosa que desconeixia que havia de fer. Aquesta part s'ha defensat d'una acció de responsabilitat concreta i no de cap altra.

Igualment, s'han vulnerat els drets a un jutge predeterminat per la llei i a un procés degut, reconeguts a l'article 10 de la Constitució, ja que si s'hagués tractat d'una responsabilitat contractual com la que es pretén aplicar, el procediment a seguir hauria estat un altre. La part recurrent conclou que la responsabilitat aplicable en un cas com aquest és la responsabilitat extracontractual, la que va al·legar la part agent, i tal com s'ha reconegut en les dues instàncies aquesta es troba prescrita.

Per acabar, demana al Tribunal Constitucional que estimi aquest recurs i que declari "*la vulneració del dret a la jurisdicció, lligat amb la vulneració al dret a un procés degut i al jutge predeterminat per la llei.*"

Vuitè

El 7 de setembre del 2010, el Ministeri Fiscal va presentar un informe mitjançant el qual s'oposava a l'admissió a tràmit d'aquest recurs d'empara, perquè les

recurrents pretenen una revisió i reforma de les consideracions jurídiques adoptades en les resolucions d'instància i d'apel·lació, denotant-se de la lectura de les mateixes que estan fonamentades jurídicament i que no són arbitràries, per tant, no hi ha la vulneració de cap dels drets recollits a l'article 10 de la Constitució.

El Ministeri Fiscal considera que, pel que fa a la vulneració del dret a un procés degut, totes les garanties compreses en aquest principi han estat respectades, essencialment la de la imparcialitat objectiva del jutge, el dret d'accés a la jurisdicció, el dret a ser part en el procés, el dret a obtenir un pronunciament judicial fonamentat, el dret a interposar recurs, així com les garanties de prohibició de la indefensió i el dret a la defensa.

Pel que fa a la vulneració del dret a obtenir una decisió fonamentada en Dret, observa que les sentències objecte de recurs valoren les pretensions formulades, els motius en els quals aquestes es fonamenten i que les parts coneixen els motius de la seva decisió.

Pel que fa a la incongruència *extra petita* al·legada, el Ministeri Fiscal precisa que per determinar la seva existència cal confrontar la part dispositiva de les resolucions judicials i l'objecte del procés delimitat per referència als seus elements subjectius i objectius; en canvi pel que fa a la motivació d'aquestes resolucions, els òrgans judicials no estan obligats a motivar ajustant-se totalment a les al·legacions de les parts.

En aquesta causa es pot constatar que les resolucions objecte de recurs han resolt el fons de la qüestió litigiosa sense que es modifiquin els fets invocats, ni el fonament de les peticions, i que el debat judicial no s'ha modificat. No s'observa, doncs, cap privació o disminució de l'exercici real i efectiu dels drets d'al·legació i defensa en el procés.

Quant al dret al jutge o a un tribunal imparcial predeterminat per la llei, la part que al·lega la suposada manca de neutralitat i d'independència l'ha de provar en el cas concret, cosa que la part recurrent no fa. Res no permet afirmar que les jurisdiccions hagin estat sotmeses a altra cosa que a la Constitució i a la llei.

Així doncs, el Ministeri Fiscal sol·licita la inadmissió a tràmit del recurs d'empara 2010-25-RE.

Novè

El 8 de novembre del 2010, el Tribunal Constitucional va admetre a tràmit el recurs d'empara 2010-25-RE, amb efectes suspensius, i va obrir el termini corresponent per tal que les parts poguessin presentar les seves al·legacions.

Desè

El 23 de novembre del 2010, la representació processal de la Sra. Anna Maria Gabriel Estany i de la companyia d'assegurances Winterthur Andorra, SA va presentar un escrit d'al·legacions en què manifesta que no disposa d'altres fets, ni d'altres arguments que aquells que ja van ser exposats en el recurs d'empara i, per tant, reproduïx substancialment la seva exposició fàctica, les seves consideracions de caràcter jurídic i les seves peticions.

Onzè

El 3 de desembre del 2010, la representació processal del Sr. Antonio José Martins i de la Sra. Maria Teresa De Matos Machado va presentar un escrit d'al·legacions en què, en primer lloc, s'oposa, per diversos motius, als efectes suspensius continguts en l'aute d'admissió a tràmit.

En segon lloc, manifesta que no s'ha vulnerat el principi de congruència, ja que el Tribunal Superior de Justícia ha resolt les pretensions de les parts, sense resoldre'n cap que no li hagués estat demanada i ha decidit sobre els punts litigiosos del debat atenint-se als fonaments de dret al·legats per les parts i als principis *iura novit curia* i *da mihi factum et dabo tibi ius*, en base als quals els organismes jurisdiccionals poden resoldre el fons de la qüestió litigiosa prescindint fins i tot de la invocació jurídica feta per les parts, sempre que no es modifiquin els fets invocats, ni el fonament de les seves pretensions. En aquesta causa, es va exercitar l'acció aquiliana, que prescriu a l'any, en lloc de l'acció de responsabilitat civil derivada del delictes, que prescriu als trenta anys, però el Tribunal va considerar que s'havia d'aplicar aquesta responsabilitat i no la que deriva de la culpa aquiliana, sense que això impliqui la vulneració

del principi de congruència ni el dret a la defensa de la part recurrent.

Pel que fa a la vulneració del dret a la defensa de les recurrents, aquesta part considera que en la jurisprudència andorrana es consagra la compatibilitat dels dos tipus de responsabilitat i la tesi de la juxtaposició d'aquestes responsabilitats no ha provocat cap indefensió. D'altra banda, l'estratègia de defensa de l'adversa va consistir en provar que havia complert amb la responsabilitat que es derivava del contracte laboral, ara bé, si no va poder-ho demostrar i no va aportar les proves que explícitament li van ser sol·licitades, no pot atribuir el resultat de les seves argumentacions desafortunades a una manca d'indefensió.

Pel que fa a la vulneració del dret a la jurisdicció, considera que no es pot pretendre que no s'hagi discutit la responsabilitat contractual i que no se li van demanar les proves conforme havia complert amb les exigències en prevenció de riscos laborals. Segons el seu parer, el Tribunal Superior de Justícia va actuar en concordança amb la pretensió d'aquesta part i la decisió adoptada.

Per acabar, destaca que la naturalesa de l'acció exercitada per aquesta part és clara i s'ha mantingut intacta: la responsabilitat civil de les demandades per incomplir les normes relatives a la prevenció de riscos laborals i la seguretat en el treball.

Finalment, demana que es desestimí íntegrament el recurs 2010-25-RE i es condemni l'adversa al pagament de totes les costes, inclosos els honoraris d'advocat i de procurador en aquest procediment.

Dotzè

El 13 de desembre del 2010, el Ministeri Fiscal, i, el 17 de desembre del 2010, la representació processal del Sr. Antonio José Martins i de la Sra. Maria Teresa De Matos Machado i la representació processal de les recurrents, respectivament, van presentar els seus escrits de conclusions en què reproduïxen els arguments i les al·legacions continguts en els seus escrits anteriors.

Fonaments jurídics

Primer

Si fem una síntesi de l'argumentació a bastament desenvolupada de la part recurrent, aquesta es resumeix substancialment en dos arguments:

- Tot i que no està controvertit que davant la primera instància els demandants van fonamentar la seva acció en l'àmbit de la responsabilitat extracontractual, la Batllia primer, i després, el Tribunal Superior de Justícia s'haurien pronunciat de manera errònia en aquesta causa realitzant una juxtaposició de responsabilitats, contractual i extracontractual. D'aquesta juxtaposició se'n derivaria una vulneració del dret a la jurisdicció, ja que aquesta part no s'hauria pogut defensar sobre aquest punt.

- Les dues resolucions objecte de recurs també vulnerarien el dret a un jutge predeterminat per la llei i el dret a un procés degut, reconeguts a l'article 10 de la Constitució.

Segon

Pel que fa al primer punt, la part recurrent al·lega que "*Si l'acció de responsabilitat extracontractual exercida des de l'inici per la part actora es troba prescrita, i així ho reconeix la Sala Civil, no pot ser possible que la mateixa s'apliqui per fonamentar la condemna al pagament d'una indemnització que no es preveu en la normativa de la responsabilitat contractual laboral i pel procediment a seguir; i per la resta de pronunciaments, la responsabilitat que s'apliqui sigui la contractual derivada del contracte de treball, comportant aquesta juxtaposició de responsabilitats una vulneració al dret a la jurisdicció i deixant aquesta part en indefensió.*"

Mentre que el Tribunal Superior de Justícia va considerar que "*s'ha de posar de relleu, que el dany, consistent en la pèrdua de la vida del maquinista, excedeix de l'òrbita contractual i de les previsions que en el mateix es contenen, de manera que també esdevenia possible l'aplicació de les normes de responsabilitat extracontractual. És a dir, ens trobem front a una hipòtesi en la que el règim de responsabilitat pel dany produït pot derivar-se tant de les normes que*

regulen la responsabilitat contractual com l'extracontractual o aquiliana. En altres paraules, es tracta d'un supòsit de juxtaposició de responsabilitats, hipòtesi que ja fou analitzada i admesa per aquesta Sala en sentència de 11 de maig de 2000.

L'argumentació de les recurrents qüestiona la solució del Tribunal Superior de Justícia en relació amb les responsabilitats aplicables en aquesta causa.

Si s'hagués de suposar, en favor del raonament, que la jurisprudència civil sobre la juxtaposició de les responsabilitats (en aquesta causa els procediments relatius a les responsabilitats contractual i extracontractual) és jurídicament discutible, es podria, eventualment, veure en la seva aplicació un motiu de cassació, tanmateix, en el marc de l'ordenament jurídic andorrà, el Tribunal Constitucional no és un jutge de cassació.

Així doncs, encara que se suposés que el greuge de les recurrents està intrínsicament fonamentat, aquest mancaria de contingut constitucional.

Efectivament, la jurisprudència d'aquest Tribunal Constitucional és constant en relació amb aquest punt; la selecció, la interpretació i l'aplicació de les normes de procediment corresponen de manera exclusiva als tribunals ordinaris, ja que el recurs d'empara té com a únic objectiu verificar que les decisions responen a les pretensions formulades, que són coherents, que estan motivades i que no són arbitràries.

En aquesta causa, la lectura de les dues resolucions objecte de recurs permet verificar que estan a bastament i explícitament motivades i no poden ser qüestionades en relació amb aquests punts.

Abstracció feta de la seva pertinència jurídica, sobre la qual aquest Tribunal no ha de pronunciar-se, només es pot constatar que en aquesta causa s'han respectat els drets fonamentals i les garanties compresos en el principi del procés degut i, més precisament, el dret a obtenir una decisió fonamentada en Dret.

Tercer

En el detall de la seva argumentació, les recurrents al·leguen que l'aplicació

de la teoria de la juxtaposició de procediments hauria provocat, en contra seva, conseqüències perjudicials en matèria de prova.

Efectivament addueixen que *“el fet de permetre el triomf de l'acció de responsabilitat per una acció derivada del contracte laboral, es a dir una responsabilitat contractual, mai al·legada per la part agent, afecta el deure de congruència i genera indefensió a aquesta part ja que al no esser l'acció que s'estava discutint en el marc del present judici, mai s'ha exigít a aquesta part prova de la responsabilitat contractual per la que s'acaba condemnant a aquesta part, i per tant aquesta part mai ha produít un resultat probatori que no se li ha exigít.”*

Per la seva part, fent una evocació precisa dels fets (v. sentència del 29 d'abril del 2010, pàg. 6 i 7), el Tribunal Superior de Justícia va considerar que l'establiment de les circumstàncies de l'accident mortal *“no requereix una inversió de la càrrega probatòria, sinó que la mateixa s'extreu del resultat dels elements probatoris que es troben a les actuacions, de manera que sense produir-se cap limitació del dret de defensa i sense necessitat d'invertir la càrrega de la prova, resta provat aquest extrem. I, respecte d'aquest extrem, s'ha de concloure que l'actuació de l'empresa no pot ésser tiüllada de diligent.”*

En aquestes condicions, si fem abstracció de la pertinència de l'una o de l'altra d'aquestes anàlisis, sobre les quals el Tribunal Constitucional tampoc ha de pronunciar-se (en la mesura que d'acord amb la seva jurisprudència, l'apreciació de la prova és competència de la jurisdicció ordinària), aquí també només podem constatar que el Tribunal Superior de Justícia va argumentar explícitament que no hi havia hagut cap necessitat d'invertir la càrrega de la prova per establir les circumstàncies de l'accident i que, per consegüent, el dret a la defensa no havia estat afectat, així doncs, el Tribunal Superior de Justícia va donar una resposta precisa a la pretensió de les recurrents, per tant, no es pot al·legar, de manera encertada, que les decisions impugnades estaven mancades d'un contingut suficientment raonat i fonamentat, ni que

aquesta decisió hagi creat la indefensió denunciada.

Quart

La part recurrent addueix igualment que en el marc d'un procediment relatiu a la responsabilitat contractual, triat pels demandants en la primera instància, la seva acció estava prescrita. Per consegüent, les jurisdiccions ordinàries haurien emprat de manera irregular la responsabilitat contractual per tal de concloure a l'estimació de la seva demanda.

Segons el Tribunal Superior de Justícia aquest no és en realitat el cas i desenvolupa, una vegada més, arguments circumstanciats per afirmar que *“Quant a la referència del termini de prescripció de tres anys, convé posar de manifest que aquest termini de prescripció, no esdevé aplicable. En efecte, si bé les accions derivades del contracte de treball prescriuen al cap de tres anys, el mateix s'ha d'entendre referit a aquelles accions, excepte les que tenen un termini més curt (de caducitat per les indemnitzacions per acomiadament), pròpies de la relació laboral, com ho són la prestació d'un servei o obra i l'obtenció d'una remuneració, però no a aquell resultat que es produeix, consistent en la mort d'un treballador, dins del seu horari de treball i desenvolupant les feines pròpies del mateix. Però, a més, i en línia d'hipòtesi tampoc hauria transcorregut el termini de 3 anys que al·lega, tota vegada que la demanda s'entrega el 13-06-2008 i el propi recurrent fixa com a dies a quo el 28-06-2005 (foli 30 del rotlle).”*

Aquí tampoc es pot pretendre que les decisions del Tribunal Superior de Justícia no contenen motius suficientment raonats i fonamentats.

Cinquè

Subsidiàriament, la Sra. Anna Maria Gabriel Estany i la companyia d'assegurances Winterthur Andorra, SA pretenen que l'aplicació de la fórmula de la juxtaposició de responsabilitats tindria igualment com a conseqüència influenciar el *“Jutge predeterminat per la llei, tota vegada que si s'hagués seguit el procediment laboral es del tot evident que el torn d'atribució del Tribunal competent hagués estat un altre.”*

En primer lloc, hem d'observar que l'article 10 de la Constitució estableix que el tribunal predeterminat per la llei ha de ser un tribunal imparcial; en aquesta causa, les recurrents no situen la seva argumentació en el terreny de la imparcialitat.

Tractant-se únicament de la predeterminació per la llei, allò que protegeix l'article 10 no és la predeterminació del jutge, entès com un magistrat, sinó la del tribunal. A partir d'aquí, tractant-se d'un assumpte que tant si feia intervenir la responsabilitat contractual com la responsabilitat extracontractual, havia de ser resolt per la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia, l'argument relatiu al torn d'atribució apareix com un motiu inoperant.

Gabriel Estany i de la companyia d'assegurances Winterthur Andorra, SA, a la representació processal del Sr. Antonio José Martins i de la Sra. Maria Teresa De Matos Machado, al president de la Batllia, al president del Tribunal Superior de Justícia i al Ministeri Fiscal ho pronunciem, manem i signem a Andorra la Vella, el 10 de gener del 2011.

Pierre Subra de Bieusses *Juan A. Ortega Díaz-Ambrona*
President *Vicepresident*

Didier Maus *Carles Viver Pt-Sunyer*
Magistrat *Magistrat*

DECISIÓ:

En atenció a tot el que s'ha exposat, el Tribunal Constitucional, per l'autoritat que li confereix la Constitució del Principat d'Andorra,

HA DECIDIT:

Primer

Desestimar el recurs d'empara presentat, per la representació processal de la Sra. Anna Maria Gabriel Estany i de la companyia d'assegurances Winterthur Andorra, SA, contra la sentència del 29 d'abril del 2010 i contra l'aute del 10 de juny del mateix any, dictats per la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia.

Segon

D'acord amb l'article 92.4 de la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, es condemna la Sra. Anna Maria Gabriel Estany i la companyia d'assegurances Winterthur Andorra, SA al pagament de les costes processals generades en seu constitucional.

Tercer

Publicar aquesta sentència, d'acord amb el que disposa l'article 5 de la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

I així, per aquesta sentència nostra, que ha de ser notificada a la representació processal de la Sra. Anna Maria

Govern

Disposicions de caràcter general

Ordre ministerial

Vist l'article 19 de la llei d'ordenació de l'ensenyament superior, de data 16 de juliol del 2008, en els que es detalla la forma d'elecció dels membres del Consell Universitari que representen a personal docent i estudiants.

Vist l'article 20 de la llei d'ordenació de l'ensenyament superior, de data 16 de juliol del 2008, sobre la designació dels membres del Consell Universitari que representen els sectors empresarials i professionals i les entitats privades.

Vist l'article 21 de la mateixa llei que fa referència al nomenament dels membres del Consell Universitari.

Vista l'acta de data 22 de desembre del 2010, en la que d'acord amb el que es disposa en l'article 19.3 de la citada llei, foren elegits com a representants titulars dels estudiants de la Universitat d'Andorra en el Consell Universitari la Sra. Miriam Conde Iglesias i la Sra. Eva Font Denjeau.

Vista l'acta de data 22 de desembre del 2010, en la que d'acord amb el que es disposa en l'article 19.2 de la citada llei, foren elegits com a representants titulars dels professors de la Universitat d'Andorra en el Consell Universitari la Sra. Rosa maria Mariño Mesias i la Sra. Cristina Yañez Aldecoa.

Vista la llei de Govern, del 15 de desembre del 2000; La Ministra de educació i Cultura, en virtut de les competències que té legalment atribuïdes,

Disposa

Article únic

Nomenar com a membres del Consell Universitari les persones següents:

Representants dels professors: La Sra. Rosa maria Mariño Mesias i la Sra. Cristina Yañez Aldecoa

Representants dels estudiants: La Sra. Miriam Conde Iglesias i la Sra. Eva Font Denjeau.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Sant Julià de Lòria, 29 de desembre del 2010

Susanna Vela Palomares
Ministra d'Educació i Cultura

Ordre ministerial

Vist l'article 20 de la llei d'ordenació de l'ensenyament superior, de data 16 de juliol del 2008, sobre la designació dels membres del Consell Universitari que representen els sectors empresarials i professionals i les entitats privades.

Vist l'article 21 de la mateixa llei que fa referència al nomenament dels membres del Consell Universitari.

Vista l'acta del 22 de desembre del 2010 en la que, d'acord amb el que es disposa en l'article 20.1 de la citada llei, es proposen com a components de la terna del sector empresarial i professional les persones següents: Sr. Joan M. Rascagneres Llagostera, en representació del col·legi d'advocats d'Andorra; el Sr. Alfons Valdés Puig, en representació del col·legi d'arquitectes d'Andorra i la Sra. Pilar Escaler Penella en representació de la Cambra de Comerç, Indústria i Serveis d'Andorra.

Vista la llei de Govern, del 15 de desembre del 2000; La Ministra de educació i Cultura, en virtut de les competències que té legalment atribuïdes,

Disposa

Article únic

Nomenar com a membre del Consell Universitari de la Universitat d'Andorra, que representa al sector empresarial i professional, a la Sra. Pilar Escaler Penella.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Sant Julià de Lòria, 29 de desembre del 2010

Susanna Vela Palomares
Ministra d'Educació i Cultura

Ordre ministerial

Vist l'article 20 de la llei d'ordenació de l'ensenyament superior, de data 16 de juliol del 2008, sobre la designació dels membres del Consell Universitari que representen els sectors empresarials i professionals i les entitats privades.

Vist l'article 21 de la mateixa llei que fa referència al nomenament dels membres del Consell Universitari.

Vist l'informe de data 22 de desembre del 2010 en el que, d'acord amb el que es disposa en l'article 20.2 de la citada llei, fou elegit com a representant al Consell Universitari de les entitats privades que col·laboren amb la Universitat d'Andorra el Sr. Josep Peralba Duró.

Vista la llei de Govern, del 15 de desembre del 2000; La Ministra de educació i Cultura, en virtut de les competències que té legalment atribuïdes,

Disposa

Article únic

Nomenar com a membre del Consell Universitari, que representa a les entitats privades que col·laboren amb la Universitat d'Andorra, al Sr. Josep Peralba Duró.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Sant Julià de Lòria, 29 de desembre del 2010

Susanna Vela Palomares
Ministra d'Educació i Cultura

Decret

pel qual s'aproven les normes generals aplicables al servei universal d'accés a Internet sobre fibra òptica a 100 Mbps

Exposició de motius

Internet és actualment una part integrant de la vida quotidiana. Es tracta, entre d'altres, d'una eina de treball per accedir als coneixements, als béns

culturals, així com a la seva producció. També és un mitjà per poder exercir la ciutadania.

Una de les característiques més visibles d'Internet és l'omnipresència, però no n'és la més original. El poder de transformació de la xarxa radica en altres característiques. Internet ha estat, i continua sent, una incubadora de noves pràctiques, i gràcies a la combinació d'un conjunt de béns privats amb un bé comú, s'ha transformat en una infraestructura essencial que ha generalitzat una nova manera de crear i de viure en societat. Internet es diferencia de les eines de comunicació tradicionals, més enllà de la mateixa infraestructura, perquè permet noves utilitzacions, sovint participatives i interactives.

Internet continua sent un factor de progrés i creixement, tot i que actualment suscita un bon nombre d'interrogants importants entre els quals destaquen la protecció de la vida privada i la remuneració dels creadors.

L'accés a la xarxa avui en dia és reconegut com una de les condicions per poder exercir les llibertats fonamentals d'expressió, d'informació i de comunicació. El caràcter obert d'Internet i d'"igual a igual" ha permès l'èxit de projectes de joves emprenedors, de nous autors o d'interpres que s'han donat a conèixer mitjançant la xarxa. L'emergència de dinàmiques potents, no sempre comercials, com les que donen suport al programari obert, són irreversibles. Fa deu anys, la major part dels actors actuals d'Internet, comercials o no, no existien.

Internet ha de ser una xarxa oberta, neutra i descentralitzada. És imprescindible, doncs, definir clarament el principi de neutralitat, garant d'una veritable laïcitat de la informació. La xarxa ha de ser un espai públic neutre on cadascú és lliure d'estar amb les seves pròpies pràctiques digitals, però amb respecte envers la resta d'usuaris.

L'accés a Internet ha de ser un servei universal, a un preu bàsic raonable, per a tot el territori del país on hi hagi nuclis amb població permanent, i ha de tenir una velocitat d'accés mínima de 100 Mbps.

Per tot el que s'ha exposat, a proposta del ministre d'Ordenament Territorial,

president del Consell d'Administració del Servei de Telecomunicacions d'Andorra (STA), el Govern, en la sessió del 12 de gener del 2011, aprova el Decret de les normes generals aplicables al servei universal d'accés a Internet sobre fibra òptica a 100 Mbps.

Article únic

S'aproven les normes generals aplicables al servei universal d'accés a Internet sobre fibra òptica a 100 Mbps, que entraran en vigor l'endemà de ser publicades al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Decret

Article 1 *Servei universal*

L'accés a Internet sobre fibra òptica és un servei universal, per a tots els usuaris finals de qualsevol nucli amb població permanent, amb independència de la seva situació geogràfica en el territori andorrà, amb un preu bàsic raonable, i amb una velocitat d'accés de 100 Mbps.

Article 2 *Principi de neutralitat*

El principi de neutralitat ha de ser respectat per tota acció o decisió que tingui un impacte en l'organització, la posada a disposició, i l'ús comercial o privat de la xarxa Internet. Aquest principi s'entén com la prohibició de discriminacions lligades als continguts, als emissors o als destinataris dels intercanvis de dades digitals.

L'STA, com a proveïdor d'accés a Internet, no pot transmetre un flux de dades de manera prioritària, sense que els altres fluxos del mateix tipus –siguin quins siguin el protocol i les modalitats de transmissió– beneficiïn amb la mateixa prioritat, sempre que no es posi en perill la integritat de la xarxa.

Article 3 *Obligació d'informació*

L'STA ha de posar a disposició dels ciutadans les modalitats tècniques d'interconnexió a la xarxa de comunicacions, en format electrònic amb estàndard obert. Aquestes modalitats han d'incloure com a mínim els diversos amplex de banda previstos, les prioritats i tot altre element que pugui afectar la

transmissió de dades a través d'aquesta interconnexió.

Article 4 *Exclusions*

Queden fora de l'abast d'aquesta norma els fluxos de dades utilitzats per les aplicacions estrictament professionals.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de gener del 2011

Jaume Bartumeu Cassany
Cap de Govern

Decret

Vist l'article 28 del text refós de la Llei qualificada de la nacionalitat, aprovada per decret legislatiu del 28 març del 2007;

Atès que les persones interessades han acreditat de forma fefaent que han perdut la nacionalitat d'origen en aplicació del que es preveu en l'article 38 i han emès la declaració jurada corresponent,

El Govern

Decreta

Reconèixer la nacionalitat andorrana amb plenitud de drets polítics a les persones relacionades a la llista següent:

Castilla Yañez, Serafin, amb efectes des del 14 de setembre del 2010
Navarro Yelamos, José, amb efectes des del 22 d'octubre del 2010
Torres Ribeiro, Iria De Jesus, amb efectes des del 24 de maig del 2010
Trullas Conrath, Federico Damian, amb efectes des del 6 de juliol del 2010
Vazquez Ribot, Maria, amb efectes des del 10 de novembre del 2010

L'adquisició de la nacionalitat andorrana de les persones interessades té efecte a partir de la data en què han perdut la nacionalitat o les nacionalitats que tenien.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de gener del 2011

Jaume Bartumeu Cassany
Cap de Govern

Decret pel qual s'aprova el Reglament regulador de les prestacions d'invalidesa de la seguretat social

Exposició de motius

Les prestacions d'invalidesa de la Seguretat Social es regulen al capítol cinquè, del títol II, del llibre tercer, de la Llei 17/2008, del 3 d'octubre, de la Seguretat Social.

Reglamentàriament s'ha de desenvolupar la determinació del grau d'invalidesa, la manera de determinar la pèrdua de capacitat de guany i d'avaluar el conjunt d'activitats essencials que es poden fer en la vida diària, així com els barems aplicables a l'avaluació de cadascuna d'aquestes determinacions i la compatibilitat de la pensió d'invalidesa amb el treball.

També s'ha de desenvolupar per reglament altres aspectes relacionats amb el procediment per accedir a les prestacions d'invalidesa.

Vist l'informe del Consell d'Administració de la Caixa Andorrana de Seguretat Social del 26 d'octubre del 2010, a proposta de la ministra de Salut, Benestar i Treball, el Govern, en la sessió del 12 de gener del 2011, aprova aquest Decret.

Article únic

S'aprova el Reglament regulador de les prestacions d'invalidesa de la Seguretat Social sense perjudici de produir efectes des de l'entrada en vigor de la Llei 17/2008, del 3 d'octubre, de la Seguretat Social, per a tot el que sigui favorable als assegurats.

REGLAMENT REGULADOR DE LES PRESTACIONS D'INVALIDESA DE LA SEGURETAT SOCIAL

Capítol primer. Disposicions generals

Article 1

Objecte

Aquest Reglament concreta els requisits, determina els barems tècnics per a l'avaluació i regula el procediment per accedir a les prestacions d'invalidesa establertes al capítol cinquè, del títol II, del llibre tercer de la Llei 17/2008, del 3 d'octubre, de la Seguretat Social.

Article 2

Definicions

D'acord amb la Llei de la Seguretat Social i d'acord amb aquest Reglament, es defineixen els conceptes bàsics següents:

1. Tipus d'invalidesa: Són la invalidesa derivada d'accident laboral o de malaltia professional i la invalidesa derivada d'accident no laboral o de malaltia comuna.

2. Grau d'invalidesa o grau de menyscabament: És la mesura del detriment o la reducció de la capacitat de treball que presenta la persona assegurada, presumiblement definitiva o consolidada.

3. Reducció o minva de la integritat corporal: En la invalidesa derivada d'accident laboral o de malaltia professional, és la pèrdua de la capacitat de treball que resulta de l'aplicació del barem tècnic que fixa aquest Reglament, o el que el substitueixi, i que integra l'element objectiu del grau d'invalidesa.

4. Deteriorament prematur de l'organisme: En la invalidesa derivada d'accident no laboral o de malaltia comuna, és l'alteració de l'estat de l'organisme de la persona assegurada, presumiblement definitiva i medicament comprovada, que li produeix una pèrdua de la capacitat de treball.

5. Activitats essencials de la vida diària: Es consideren activitats essencials de la vida diària, en les situacions d'invalidesa

derivada d'accident no laboral o de malaltia comuna, les referents a la mobilitat elemental de la persona assegurada, les necessàries per tenir cura de si mateixa, les relatives a les situacions i les accions d'enllitar-se, vestir-se, fer la higiene personal i alimentar-se, les de comunicació i la realització d'altres activitats elementals dins la llar, així com les referents a atencions i cures especials i l'adaptació personal.

6. Assistència de tercera persona: És la situació en què es troben les persones assegurades amb una invalidesa derivada d'accident no laboral o de malaltia comuna que, per raons de manca o pèrdua d'autonomia física, psicològica o intel·lectual, requereixen freqüentment o permanent que una tercera persona col·labori activament en la realització de la majoria de les activitats essencials de la vida diària.

7. Activitat professional habitual: En els casos d'accident no laboral o de malaltia comuna, és l'activitat principal que desenvolupava el treballador o el professional els dotze mesos anteriors a la data de la interrupció de l'activitat laboral per motiu de l'accident no laboral o de la malaltia comuna. Si no ha treballat íntegrament els dotze mesos anteriors o no ho ha fet en la mateixa activitat, es considera com a professió habitual la que hagi desenvolupat més temps durant l'any anterior.

8. Activitat professional equivalent: Es consideren activitats professionals equivalents les incloses en el mateix nivell que l'activitat professional habitual. D'acord amb això, el nivell que es té en compte és el quart, corresponent als grups primaris, de la Classificació nacional d'ocupacions d'Andorra (CNO).

9. Reducció de la capacitat de guany: És la pèrdua consolidada de capacitat de treball que sofreix la persona assegurada com a conseqüència de malalties i/o pèrdues anatòmiques i/o funcionals invalidants, que pot comportar la reducció dels ingressos derivats de l'activitat laboral o professional.

10. Barems: És un conjunt de criteris i de normes tècniques objectives per avaluar determinades situacions relacionades amb la invalidesa. Els barems tenen com a referència instruments tècnics

validats internacionalment, nacionalment o per la Seguretat Social d'altres estats.

11. Capacitat residual: És la capacitat de treball que resta a una persona assegurada després de considerar la incapacitat derivada d'una patologia.

12. Reglament de la CONAVA: És el Reglament de regulació de la Comissió Nacional de Valoració (CONAVA) i d'establiment dels criteris i els barems per diagnosticar i valorar les disfuncions, les discapacitats i els handicaps, aprovat pel Govern el 10 de juny del 2004, amb les modificacions que se n'aprovin.

13. Declaració d'activitat: És la informació que, a requeriment de la Caixa Andorrana de Seguretat Social, han de lliurar els empresaris, les persones assalariades i assimilades i les persones que duen a terme una activitat per compte propi, en relació amb la categoria professional i les tasques principals que desenvolupen, així com la informació necessària per determinar les circumstàncies de l'accident o la malaltia professional, i qualsevol altra que sigui necessària per aplicar aquest Reglament.

14. Fet causant: És la data en què es sofreix la reducció de la capacitat de guany o el moment que es declara la deterioració prematura de l'organisme. En el cas d'existir prèviament una situació d'incapacitat temporal, la data del fet causant coincideix amb la de l'últim certificat de la incapacitat temporal que ha esdevingut invalidant.

Article 3 Beneficiaris

Són beneficiaris de les prestacions d'invalidesa les persones assegurades que tinguin una reducció de la capacitat de guany a conseqüència d'un deteriorament prematur de l'organisme per motiu de malaltia comuna o d'accident no laboral o com a resultat d'un dany a la integritat corporal consegüent a un accident laboral o una malaltia professional, i que en el moment del fet causant compleixin els requisits exigits per la Llei de la Seguretat Social i aquest Reglament.

Article 4 Graus d'invalidesa

1. Accident laboral o malaltia professional: Les invalideses derivades d'accident laboral o malaltia professional

es classifiquen segons els graus de menyscabament següents:

Grau de menyscabament 1. La persona assegurada té una disminució de la capacitat per exercir una activitat professional de menys del 10%.

Grau de menyscabament 2. La persona assegurada té una disminució de la capacitat per exercir una activitat professional d'entre el 10% i el 40%.

Grau de menyscabament 3. La persona assegurada té una disminució de la capacitat per exercir una activitat professional d'entre el 41% i el 60%.

Grau de menyscabament 4. La persona assegurada té una disminució de la capacitat per exercir una activitat professional superior al 60%.

2. Malaltia comuna o d'accident no laboral: Les invalideses derivades de malaltia comuna o d'accident no laboral, que han de produir una reducció d'almenys el 60% de la capacitat de guany, es classifiquen segons les categories i els grups següents:

Categoria A: persones assegurades que no requereixen l'assistència d'una tercera persona per dur a terme les activitats essencials de la vida diària. Aquesta categoria es classifica en els grups següents:

Grup 1. La persona assegurada queda capacitada per exercir la seva professió habitual o una activitat professional equivalent.

Grup 2. La persona assegurada està incapacitada per exercir la seva activitat professional habitual o una activitat professional equivalent.

Grup 3. La persona assegurada està incapacitada per exercir qualsevol activitat professional.

Categoria B: persones assegurades que requereixen l'assistència d'una tercera persona per dur a terme les activitats essencials de la vida diària.

Article 5 Requisits generals

Per al reconeixement de la invalidesa, la persona assegurada s'ha de trobar en el moment del fet causant en situació d'alta laboral o situació assimilada a l'alta en el règim general o bé en algun

dels règims especials, sempre que dugui a terme una activitat professional. Així mateix, ha de disposar de l'alta mèdica si prové d'una situació d'incapacitat temporal i ha de complir els restants requisits previstos al llibre tercer de la Llei de la Seguretat Social i els establerts en aquest Reglament.

Article 6 Requisits específics

Per al reconeixement de la invalidesa, la persona assegurada ha d'acreditar el compliment dels requisits específics següents:

1. Cotització prèvia.

En els casos d'invalidesa derivats d'accident laboral o de malaltia professional no s'exigeix cap període previ de cotització. Quan la invalidesa deriva d'accident no laboral o de malaltia comuna s'ha d'haver cotitzat a la branca general abans de la data de l'últim certificat per a la incapacitat laboral que ha esdevingut invalidant, els períodes mínims establerts a l'article 167 de la Llei de la Seguretat Social.

Per complir aquest requisit, els períodes anteriors a la vigència de la Llei de la Seguretat Social en què l'assegurat havia percebut prestacions d'incapacitat temporal tenen la consideració de períodes cotitzats.

2. Pèrdua suficient i consolidada de la capacitat de guany.

La invalidesa requereix sofrir una reducció presumiblement definitiva de la capacitat de guany, de la magnitud necessària en cas d'accident no laboral o de malaltia comuna, d'acord amb els criteris i els barems establerts a la Llei i en aquest Reglament.

3. Tractaments, recuperació i rehabilitació.

Llevat que hi hagi una causa objectiva, suficient i justificada, la persona assegurada ha de seguir els tractaments rehabilitadors i, si escau, utilitzar les pròtesis i les ortesis prescrites pel metge tractant, així com haver seguit els processos de recuperació professional per assolir les màximes capacitats residuals.

4. Informació

Els empresaris, les persones assalariades i assimilades i les persones que duen

a terme una activitat per compte propi estan obligades a facilitar a la Caixa Andorrana de Seguretat Social la declaració de l'activitat, quan se'ls requereixi a aquest efecte.

Capítol segon. Prestacions d'invalidesa derivades d'accident laboral o de malaltia professional

Article 7

Determinació del grau d'invalidesa

El grau d'invalidesa s'estableix tenint en compte les pèrdues anatòmiques i/o funcionals de caràcter invalidant derivades d'accident laboral o de malaltia professional que repercuteixen en la capacitat de guany.

En el cas de malaltia professional, ha de complir els requisits exigits i estar inclosa a la llista a què fa referència l'article 125 de la Llei de la Seguretat Social.

Article 8

Barems tècnics per valorar el grau de menyscabament

Per establir el grau de menyscabament s'apliquen els barems tècnics referents a l'element objectiu i al professional següents:

- a) Element objectiu: integritat corporal.

Per determinar el grau de minva de la integritat corporal s'utilitza com a element de referència el barem tècnic que, a aquest efecte, es fixa per Reglament.

- b) Element professional: pèrdua d'ingressos.

Per determinar la pèrdua d'ingressos es compara el salari que la persona pensionada rebia abans i després de l'accident laboral o la malaltia professional, sempre que la nova ocupació es consideri idònia per a les seves capacitats residuals.

Als efectes de reconeixement de l'element professional als assalariats, hi ha pèrdua d'ingressos quan la suma dels salaris dels 3 primers mesos següents a la reincorporació al treball és un import inferior a 3 vegades la base de càlcul actualitzada de la pensió, en còmput mensual. No obstant, la Caixa Andorrana de Seguretat Social abona en el seu cas l'element professional des del moment

de reconèixer la invalidesa, si bé a títol provisional i sense perjudici de la revisió un cop transcorreguts els dits 3 primers mesos.

Quan no sigui possible determinar la reducció dels ingressos de la manera establerta als apartats anteriors, s'efectua de forma estimada. D'acord amb això, el Govern, anualment, a partir dels salaris declarats a la Caixa Andorrana de Seguretat Social i a proposta del seu Consell d'Administració, determina els salaris globals mitjans cotitzats pel conjunt de treballadors de cada grup de professions equivalents, que correspon al quart grup de la Classificació nacional d'ocupacions d'Andorra (CNO). Per determinar de forma estimada la pèrdua d'ingressos, el salari global mitjà del grup professional de la persona abans de l'accident laboral o de la malaltia professional es compara amb el del grup corresponent al lloc de treball que es considera adequat a la situació d'invalidesa. Si són diversos els grups dels llocs de treball que es consideren adequats, es pren el que tingui el càlcul més favorable per a l'assegurat.

Un cop valorada la pèrdua d'ingressos es determina l'element professional de la manera següent:

- Pèrdua d'ingressos inferior a una quarta part: 5% de l'element objectiu.
- Pèrdua d'ingressos entre una quarta part i la meitat: 10% de l'element objectiu.
- Pèrdua d'ingressos superior a la meitat: 25% de l'element objectiu.

El grau de menyscabament és el resultat de l'aplicació dels percentatges corresponents als elements objectius i els professionals, que en conjunt no han de superar el 100%.

En els casos en què l'element objectiu superi el 75% d'incapacitat i la situació d'invalidesa impedeixi dur a terme qualsevol activitat laboral, l'element professional és el 25% de l'element objectiu.

Quan per estimar l'element professional sigui necessari disposar d'informació relativa a activitats professionals dutes a terme a l'estranger, el sol·licitant de la pensió ha d'aportar, amb la sol·licitud de la Caixa Andorrana de Seguretat Social,

la declaració d'activitat. Si no es presenta la declaració d'activitat en el termini establert, amb una notificació prèvia a la persona sol·licitant, l'expedient s'arxiva sense que es reconegui.

L'element professional no pot incrementar el grau d'invalidesa en un percentatge superior al 25% del seu element objectiu.

Article 9

Determinació de la capacitat per exercir una activitat professional

La disminució de la capacitat per exercir una activitat professional, a l'efecte de concretar el contingut econòmic de la pensió previst a l'article 165 de la Llei de la Seguretat Social, s'equipara al percentatge del grau de menyscabament obtingut, d'acord amb el que estableix l'article anterior.

Article 10

Fixació del contingut econòmic de la pensió

El contingut econòmic de la pensió es fixa en funció de la disminució de la capacitat per exercir una activitat professional i de les bases de càlcul actualitzades, d'acord amb el que preceptua l'article 165 de la Llei de la Seguretat Social.

Capítol tercer. Prestacions d'invalidesa derivades d'accident no laboral o de malaltia comuna

Article 11

Reconeixement de la invalidesa i determinació del grau

1. El reconeixement d'aquest tipus d'invalidesa requereix la comprovació mèdica d'una deterioració de l'organisme de la persona assegurada, derivada d'accident no laboral o d'una malaltia comuna, presumiblement definitiva i que li produeix una reducció del 60% o més de la seva capacitat de guany.

Per determinar aquest percentatge es té en compte l'estat general de salut de la persona assegurada. Només quan aquest estat general de salut evidenciï, d'acord amb el barem d'aplicació, una pèrdua de capacitat de treball igual o superior al 50%, es poden considerar els factors de l'edat, les facultats físiques i mentals i les aptituds i la formació professionals de la persona assegurada per complementar el percentatge d'incapacitat laboral.

2. Per valorar l'estat general de salut de la persona assegurada s'utilitza com a element de referència el barem tècnic indicatiu de l'element objectiu de la invalidesa derivada d'accident laboral o de malaltia professional.

El Reglament de la CONAVA es pot utilitzar supletòriament o, si escau, complementàriament al barem tècnic, per ajustar la valoració.

3. Per valorar els factors complementaris indicats a l'epígraf 1 anterior s'aplica el barem establert a l'annex 1 d'aquest Reglament.

4. Una vegada reconeguda la invalidesa, es classifica per categories en funció de si la persona assegurada requereix o no l'assistència d'una altra persona per dur a terme les activitats essencials de la vida diària.

Per determinar la necessitat d'assistència d'una altra persona per fer les dites activitats, s'aplica l'annex 4 del Reglament de la CONAVA.

Si no es requereix l'assistència esmentada, la invalidesa es classifica per grups, en funció de si la persona assegurada pot desenvolupar o no la seva activitat laboral o una d'equivalent, o si està incapacitada per exercir qualsevol activitat laboral. La classificació s'efectua exclusivament en funció de la capacitat residual per exercir una activitat professional. Per fer aquesta classificació es tenen en compte els actes propis de l'assegurat, en particular l'activitat laboral que efectivament hagi pogut desenvolupar amb la seva capacitat residual.

Article 12

Fixació de l'import de la pensió

La quantia de la pensió es fixa, d'acord amb l'article 170 de la Llei de la Seguretat Social, segons la categoria d'assignació i a la categoria A, en funció del grup atribuït.

La pensió d'invalidesa és objecte de cotització, d'acord amb l'article 105 de la Llei de la Seguretat Social. En els casos de pensions concedides en situació de pluriactivitat en el moment del fet causant, tal com la defineix l'article 2 d) del Reglament regulador del càlcul de prestacions, cotitza en el règim d'assalariats la part de la pensió que té per origen el treball assalariat, i la resta

cotitza en el règim dels treballadors per compte propi.

Capítol quart. Valoració de situacions d'invalidesa específiques

Article 13

Situacions prèvies a l'alta a la Seguretat Social

Les situacions preexistents a la primera data d'alta a la Seguretat Social que suposin un deteriorament prematur de l'organisme o afectin la integritat corporal, no impedeixen la concessió de la invalidesa, sempre que les patologies preexistents empitjorin i esdevinguin invalidants després de l'afiliació i l'alta a la Caixa Andorrana de Seguretat Social i es compleixin els requisits restants per concedir la invalidesa.

Article 14

Concurrencia de diversos accidents laborals o malalties professionals

1. En el cas que una persona beneficiària o que s'hagi de beneficiar d'una invalidesa derivada d'accident laboral o de malaltia professional tingui dret al reconeixement d'una altra o diverses invalideses de la mateixa naturalesa, simultànies o successives, se li concedeix una única invalidesa, que resulta de les regles següents:

a) L'element objectiu correspon a la minva total de la integritat corporal segons el barem tècnic d'aplicació. La minva total s'obté de sumar:

a. El valor de totes les incapacitats en termes absoluts quan afectin una mateixa funció;

b. Quan afectin diverses funcions, cadascuna de les incapacitats es consideren sobre la capacitat residual. D'acord amb això, es parteix de la incapacitat més elevada i s'apliquen les restants per ordre de gravetat fins a la de menys entitat.

c. Si concorren incapacitats que afecten una mateixa funció amb una altra o unes altres que afectin una altra o unes altres funcions, se sumen les primeres tal com s'indica a l'epígraf a), i es consideren després amb les restants, d'acord amb el que es preveu a l'epígraf b).

b) L'element professional correspon a la pèrdua d'ingressos respecte als que

es perceben abans del primer reconeixement d'invalidesa. D'acord amb això, s'aplica el que preveu l'article 8 b) d'aquest Reglament.

2. La prestació econòmica en forma de capital per la disminució de menys del 10% de capacitat per exercir una activitat professional es percep una sola vegada, encara que la invalidesa derivi de diversos accidents laborals o malalties professionals. En aquests darrers casos, la persona assegurada té dret a rebre el complement de les prestacions de forma que el total percebut sigui igual al capital actualitzat corresponent al darrer accident laboral o malaltia professional que generi dret a la prestació, si és superior.

L'actualització es fa en funció de l'IPC de cada mes de gener. Pels IPC anteriors a l'any 1998 s'aplica la mitjana dels IPC francès i espanyol.

3. Si la persona assegurada ha percebut la prestació econòmica en forma de capital i després sofreix una nova reducció de la capacitat de guany a causa d'un accident laboral o una malaltia professional que, sumada a l'anterior, sigui igual o superior al 10%, percebrà la prestació econòmica que li correspongui segons la disminució total, d'acord amb el que estableix l'article 165 de la Llei de la Seguretat Social. Tanmateix haurà de retornar el capital percebut actualitzat mitjançant la deducció de fins al 25% mensual de la pensió d'invalidesa fins que liquidi totalment el capital cobrat. Alternativament, l'assegurat pot escollir retenir el capital percebut i, en aquest cas, en la valoració de la disminució de capacitat de guany no es considera la primera invalidesa.

L'actualització es fa en funció de l'IPC de cada mes de gener. Pels IPC anteriors a l'any 1998 s'aplica la mitjana dels IPC francès i espanyol

Article 15

Concurrencia de diversos accidents no laborals o malalties comunes

1. En el cas de deteriorament de l'organisme derivat de diversos accidents no laborals o de malalties comunes, reconeguts simultàniament o successivament, es valora el deteriorament en conjunt i fent aplicació de les regles previstes per l'article 14, i es reconeix, si es

compleixen els requisits, la invalidesa corresponent.

2. A l'efecte de fixar la pensió, la base de càlcul és la del moment en què esdevingui invalidant la patologia derivada del darrer accident no laboral o de la malaltia comuna. Tanmateix, l'aplicació d'aquesta regla no pot suposar la reducció de l'import d'una pensió ja reconeguda d'invalidesa derivada d'accident no laboral o de malaltia comuna.

Article 16

Concurrencia d'accident laboral o de malaltia professional amb accident no laboral o malaltia comuna

1. És compatible la percepció dels dos tipus de pensions d'invalidesa, per accident laboral o malaltia professional i per accident no laboral o malaltia comuna, sempre que no estiguin destinades a reparar el mateix perjudici.

S'entén per perjudici l'estat de l'organisme, que inclou les funcions, l'estructura corporal i l'activitat, així com la reducció de la capacitat de guany produïda, que s'han tingut en compte per establir el grau d'invalidesa.

Consegüentment, per valorar el deteriorament de l'organisme arran de la invalidesa derivada d'accident no laboral o de malaltia comuna, es consideren solament les patologies derivades d'aquest origen. No es tenen en compte les derivades de l'accident laboral o de malaltia professional, llevat que n'agreugin la transcendència invalidant, cas en el qual es pot incrementar de manera percentual i fins a un màxim del 10% el valor de les patologies agreujades derivades de l'accident no laboral o de la malaltia comuna.

2. Quan es perceben dos o més pensions d'invalidesa, la suma de la quantia de les pensions esmentades no pot superar el 100% de la base de càlcul de la pensió més elevada.

Article 17

Modificació d'una invalidesa reconeguda per la Seguretat Social d'un altre estat, consegüent a una nova patologia invalidant

Per poder determinar la capacitat residual que servirà de base a la valoració, es requereix a la persona assegurada que n'aporti la documentació

acreditativa, sense perjudici que, si els convenis internacionals ho permeten, la Caixa Andorrana de Seguretat Social ho sol·liciti directament a l'ens gestor d'aquest estat.

Capítol cinquè. Disposicions comunes

Article 18

Tramitació dels expedients d'invalidesa

La tramitació dels expedients d'invalidesa, d'acord amb el que preceptua el títol II del llibre quart de la Llei de la Seguretat Social, la pot iniciar d'ofici la Caixa Andorrana de Seguretat Social o a instància de la persona interessada. Els òrgans competents instrueixen els expedients i la Direcció General de la Caixa Andorrana de Seguretat Social els resol.

Article 19

Revisions mèdiques d'avaluació

L'Àrea de Control Sanitari de la Caixa Andorrana de Seguretat Social practica les revisions mèdiques per avaluar la invalidesa i pot ser assistida, si ho considera necessari, per altres professionals o experts en els aspectes que ha de valorar.

L'Àrea de Control Sanitari, per dur a terme les tasques que li són pròpies i d'acord amb la normativa vigent en matèria de protecció de dades, es coordina amb la CONAVA i altres comissions tècniques, i pot homologar les valoracions efectuades per aquestes comissions.

Article 20

Revisió

1. La Caixa Andorrana de Seguretat Social, d'ofici, pot revisar la capacitat de treball de la persona assegurada en qualsevol moment. La persona assegurada també en pot sol·licitar la revisió si justifica que s'ha produït una millora o un agreujament de la situació valorada. En tot cas, la persona assegurada pot sol·licitar la revisió al cap de dos anys de la resolució de reconeixement del dret o de la darrera revisió.

2. Solament es pot modificar el grau, el grup o la categoria de la invalidesa si en el moment de la revisió es constata una variació en les patologies. El canvi o la substitució del barem tècnic que cal

emprar en l'avaluació de les invalideses no en suposa la modificació.

Article 21

Règim d'incompatibilitats de la pensió d'invalidesa

1. Amb el treball.

a) Compatibilitat

La percepció de la pensió d'invalidesa per accident laboral o malaltia professional és compatible amb la realització d'una activitat assalariada o professional. Així mateix, també és compatible l'exercici d'una activitat assalariada o professional amb la percepció d'una pensió d'invalidesa dels grups 1 i 2 de la categoria A, a causa d'un accident no laboral o una malaltia comuna.

Tanmateix, la percepció d'una pensió d'invalidesa del grup 2 de la categoria A és incompatible amb l'exercici de l'activitat assalariada o professional si és la mateixa o equivalent a la que exercia amb anterioritat a l'accident no laboral o a la malaltia comuna i que van servir de base per a la declaració d'invalidesa.

La percepció de pensions d'invalidesa derivades d'accident no laboral i de malaltia comuna corresponents a la categoria B i al grup 3 de la categoria A són incompatibles amb qualsevol activitat assalariada o professional. No obstant això, en aquests casos la persona beneficiària d'una pensió d'invalidesa pot sol·licitar a l'Àrea de Control Sanitari de la Caixa Andorrana de Seguretat Social, amb un informe o una proposta previs del seu metge, el canvi de categoria o de grup d'invalidesa, per treballar en un lloc de treball adaptat a la seva situació. Si l'estat del sol·licitant s'adequa a les tasques que ha de desenvolupar, s'autoritza el treball i el canvi de categoria o de grup d'invalidesa. Si es perd la feina o empitjora la situació, es recupera, amb una sol·licitud prèvia del pensionista, la categoria o el grup.

b) Reducció de la quantia de la pensió

La quantia de la pensió es redueix en la quantitat necessària, en els casos dels pensionistes assalariats o que duguin a terme activitats per compte propi, si la suma de la pensió més el salari o els ingressos professionals obtinguts superen, en còmput anual, el salari global que

rebia abans que es constatés la patologia o l'accident que ha resultat invalidant, en els termes establerts a l'article 172, 2 i 3, respectivament, de la Llei de la Seguretat Social.

Per determinar els ingressos professionals dels pensionistes que duen a terme una activitat econòmica per compte propi, es té en compte la declaració del pensionista, que s'actualitza periòdicament. La Caixa Andorrana de Seguretat Social pot demanar qualsevol mitjà de prova i efectuar les comprovacions que consideri necessàries per determinar els ingressos esmentats. Si no es presenta la declaració d'activitat econòmica per compte propi en el període que la Caixa Andorrana de Seguretat Social indiqui, aquesta resol deixar en suspens la percepció de la pensió d'invalidesa corresponent.

2. Amb altres pensions

a) Criteri general

D'acord amb el que estableixen els articles 112 i 173.1 de la Llei de la Seguretat Social, la percepció de la pensió d'invalidesa és compatible amb la d'altres pensions, excepte amb la de jubilació.

La compatibilitat amb altres pensions establertes pel Govern o altres entitats nacionals o estrangeres es regeix per la Llei de la Seguretat Social i la normativa que s'apliqui a les altres pensions.

b) Pensions de la Seguretat Social estrangeres

La percepció de pensions de Seguretat Social d'altres estats s'estableix d'acord amb les disposicions dels tractats i els convenis internacionals subscrits i pel principi de reciprocitat.

Article 22

Pensió d'invalidesa de les persones de 65 anys i més

1. Quan les persones beneficiàries d'una pensió d'invalidesa arribin a 65 anys han de fer valer els seus drets a la jubilació, d'acord amb el que estableix l'article 174 de la Llei de la Seguretat Social en relació amb els articles 194 i següents de la mateixa Llei.

2. No tenen dret a cap pensió d'invalidesa les persones que en la data del fet causant hagin complert 65 anys.

3. La persona assegurada que rep una prestació per jubilació i continua treballant no té dret que se li reconegui una prestació d'invalidesa i només rep la pensió de jubilació, d'acord amb el que estableix l'article 175.2 de la Llei de la Seguretat Social.

Article 23

Suspensió de la situació d'invalidesa

No es reconeix la invalidesa ni es resol sobre el grau si no es té dret a la prestació econòmica consegüent.

Un cop reconeguda la situació d'invalidesa, si amb posterioritat i a conseqüència del còmput anual dels ingressos del treball o els guanys per compte propi la pensió queda sense contingut econòmic, la situació d'invalidesa queda en suspens i es recupera si es redueix el salari o els guanys per sota del salari global mensual mitjà, revalorat d'acord amb l'IPC, per un període mínim de tres mesos, o si es perd la feina o es deixa l'activitat per compte propi.

Els perceptors de pensió d'invalidesa que resideixin a l'estranger han de presentar anualment una declaració d'activitat. Si no es presenta en el termini de 6 mesos, la Caixa Andorrana de Seguretat Social resol deixar en suspens la percepció de la pensió d'invalidesa corresponent a la Seguretat Social andorrana fins que es presenti la declaració.

Disposició addicional única. Impresos oficials

Es faculta la Direcció General de la Caixa Andorrana de Seguretat Social per aprovar els impresos oficials de sol·licitud de les prestacions d'invalidesa, de conformitat amb el que estableix aquest Reglament.

Disposició transitòria primera. Prestacions atorgades abans de l'entrada en vigor de la Llei de la Seguretat Social

Amb caràcter general, les prestacions d'invalidesa atorgades abans de l'entrada en vigor de la Llei de la Seguretat Social que tinguin continuïtat en el moment de la seva entrada en vigor es regulen per la legislació vigent en el moment que es produeixi el fet causant, d'acord amb

l'article 121.3 de la Llei de la Seguretat Social.

Així doncs, l'assegurat que té reconeguda una prestació d'invalidesa abans que entri en vigor la Llei de la Seguretat Social, la pot mantenir d'acord amb la llei aplicable en el moment de la seva concessió, fins i tot si, com a conseqüència d'una revisió del seu estat de salut a l'empara de la nova Llei de la Seguretat Social, procedeix reclassificar-li el grup o el grau d'invalidesa.

En tot cas, s'aplica la Llei de la Seguretat Social si és més favorable a la persona assegurada i si hi ha un canvi en la patologia de la persona assegurada.

Disposició transitòria segona. Sol·licituds presentades abans de l'entrada en vigor de la Llei de la Seguretat Social

Amb caràcter general, els expedients en tràmit a l'entrada en vigor de la Llei de la Seguretat Social es regulen d'acord amb la legislació vigent en el moment de presentar la sol·licitud, llevat que el sol·licitant de la pensió d'invalidesa consideri que la nova Llei li és més favorable i n'hagi sol·licitat l'aplicació en un termini no superior a sis mesos des de l'entrada en vigor de la Llei.

Disposició transitòria tercera. Acumulació de pensions noves amb les de l'anterior normativa de la Seguretat Social

Quan una persona tingui reconeguda una pensió d'invalidesa d'acord amb la normativa anterior i s'hagi de valorar una nova situació de deterioració prematura de l'organisme o d'un dany a la integritat corporal que s'hagi produït durant la vigència de la Llei de la Seguretat Social, s'aplica la nova normativa a tot el conjunt prestacional d'invalidesa

Disposició transitòria quarta. Element objectiu

Per al reconeixement de l'element objectiu de la invalidesa derivada d'accident laboral o de malaltia professional, i mentre no s'aprovi el barem tècnic a què fa referència l'article 8 a) d'aquest

Reglament, s'aplica el "Bareme indicatif d'invalidité. Accidents du travail et maladies professionnelles", de 31 de març del 2003 publicat per l'Union des Caisses Nationales de Sécurité Sociale, i les successives actualitzacions. Els resultats de l'aplicació d'aquest barem es presenten en forma de percentatge.

La Caixa Andorrana de Seguretat Social posa a disposició de qualsevol persona interessada aquest barem tècnic.

Disposició transitòria cinquena. Element professional

Per al reconeixement de l'element professional, quan no sigui possible determinar la pèrdua directament i mentre no es disposi de les dades de determinació estimada a què fa referència l'article 8 d'aquest Reglament, es té en compte el grau d'invalidesa assolit, que com a mínim ha de ser del 50% de la capacitat per exercir una activitat professional. A partir d'aquest mínim es modula el percentatge que cal assignar, de la forma següent:

- Si la reducció de la capacitat de treball se situa entre el 50% i el 60%, l'element professional és del 5% de l'element objectiu.
- Si la reducció de la capacitat de treball se situa entre el 61% i el 70%, l'element professional és del 10% de l'element objectiu.
- Si la reducció de la capacitat de treball se situa entre el 71% i el 80%, l'element professional és del 15% de l'element objectiu.
- Si la reducció de la capacitat de treball se situa entre el 81% i el 90%, l'element professional és del 20% de l'element objectiu.
- I si la reducció de la capacitat de treball supera el 90%, l'element professional és del 25% de l'element objectiu.

Disposició transitòria sisena. Convenis internacionals

Els pensionistes d'invalidesa que percebin una pensió d'acord amb un conveni internacional de la Seguretat Social subscrit per Andorra, es continuen regint pel conveni esmentat, vigent en

el moment de l'atorgament de la pensió d'invalidesa.

Disposició final. Vigència

Aquest Reglament entrarà en vigor l'endemà de ser publicat al BOPA, sense perjudici de produir efectes des de l'entrada en vigor de la Llei 17/2008, del 3 d'octubre, de la Seguretat Social, per tot el que sigui favorable als assegurats.

Cosa que es a pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de gener del 2011

Jaume Bartumeu Cassany
Cap de Govern

Nomenaments

Decret

Vista la Constitució del Principat d'Andorra, especialment el títol V;

Vista la Llei del Govern, del 15 de desembre del 2000;

A proposta del ministre d'Afers Exteriors i Relacions Institucionals i en execució de l'acord de Govern del 20 d'octubre del 2010;

Decreto:

Nomenar la Sra. Eva Descarrega Garcia ambaixadora extraordinària i plenipotenciària del Principat d'Andorra al Regne dels Països Baixos.

Aquest Decret entrarà en vigor a la data de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de gener del 2011

Jaume Bartumeu Cassany
Cap de Govern

Altres edictes i avisos

Edicte

Es notifica al Sr. Antonio LEAL DA SILVA, titular administratiu del negoci RESTAURANT BAR LA BORDA SANT ANTONI, que la ministra de Salut, Benestar i Treball el dia 15 de novembre de 2010 va dictar resolució en l'expedient sancionador incoat amb el núm. SIT-AM61/10 i acordà imposar-li una sanció per import de 1200€ per infraccions dels articles 21 i 24 del Codi de relacions laborals.

El pagament de l'esmentada sanció haurà de fer-se efectiu al despatx del Servei d'Inspecció de Treball, C/ de les Boïgues, ed. administratiu de Serveis de l'Obac, núm. 2, 1r. pis, d'Escaldes-Engordany, dins un termini de 13 dies hàbils a comptar de l'endemà de la data de publicació d'aquest edicte al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, amb l'avertència que de no fer-se se seguirà el procediment conforme la llei.

De conformitat amb l'establert a l'article 124 del Codi de l'Administració, contra aquesta resolució pot interposar-se recurs de reposició en el termini màxim de 13 dies hàbils a comptar de l'endemà de la publicació del present edicte. Atenent els articles 50.1 i 129 del Codi, la interposició del recurs no suspèn l'execució de l'acte impugnat, així com, i d'acord amb l'article 40 del mateix, transcorreguts dos mesos sense que hi hagi resolució expressa el mateix s'entendrà desestimat.

I a efectes de notificació al Sr. Antonio LEAL DA SILVA, titular administratiu del negoci RESTAURANT BAR LA BORDA SANT ANTONI, atesa la impossibilitat de notificar-li personalment, es publica aquest edicte a Escaldes- Engordany, el dia 17 de desembre de 2010.

Maria GELI RISSECH
Directora del Departament de Treball

Edicte

Es notifica al Sr. Germán RODRIGUEZ INVERNON, administrador únic de la societat IPSILON FILMS, SL, titular administrativa del negoci del mateix nom, o a qualsevol altre responsable del negoci, que la ministra de Salut, Benestar i Treball el dia 27 de setembre de 2010 va dictar resolució en l'expedient sancionador incoat amb el núm. SIT-EG62/10 i acordà imposar-li una sanció per import de 3.631 € per infraccions de l'article 99 i 165 de la Llei 35/2008, de 18 de desembre, del Codi de relacions laborals.

El pagament de l'esmentada sanció haurà de fer-se efectiu al despatx del Servei d'Inspecció de Treball, C/ de les Boïgues, ed. administratiu de Serveis de l'Obac, núm. 2, 1r. pis, d'Escaldes-Engordany, dins un termini de 13 dies hàbils a comptar de l'endemà de la data de publicació d'aquest edicte al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, amb l'avertència que de no fer-se se seguirà el procediment conforme la llei.

De conformitat amb l'establert a l'article 124 del Codi de l'Administració, contra aquesta resolució pot interposar-se recurs de reposició en el termini màxim de 13 dies hàbils a comptar de l'endemà de la publicació del present edicte. Atenent els articles 50.1 i 129 del Codi, la interposició del recurs no suspèn l'execució de l'acte impugnat, així com, i d'acord amb l'article 40 del mateix, transcorreguts dos mesos sense que hi hagi resolució expressa el mateix s'entendrà desestimat.

I a efectes de notificació al Sr. Germán RODRIGUEZ INVERNON, administrador únic de la societat IPSILON FILMS, SL, titular administrativa del negoci del mateix nom, atesa la impossibilitat de notificar-li personalment, es publica aquest edicte a Escaldes- Engordany, el dia 22 de desembre de 2010.

La directora del Departament de Treball

Edicte

Per tal de donar compliment a allò que disposa la disposició transitòria tercera de la Llei 11/2007 de maig de creació del

Fòrum Nacional de la Joventut d'Andorra, s'ordena la publicació dels Estatuts del Fòrum Nacional de la Joventut d'Andorra, aprovats pel Govern en la sessió de data 22 de desembre del 2010.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 30 de desembre del 2010

Jaume Bartumeu Cassany
Cap de Govern

ESTATUTS DEL FÒRUM NACIONAL DE LA JOVENTUT D'ANDORRA

Capítol primer. Disposicions generals

Article 1 Naturalesa

1. El Fòrum Nacional de la Joventut d'Andorra (FNJA) és una entitat de dret públic, amb personalitat jurídica pròpia i amb plena capacitat d'obrar per complir les finalitats que li són pròpies.

2. El FNJA es regeix per la Llei 11/2007, del 17 de maig, de creació del Fòrum Nacional de la Joventut d'Andorra, i per mitjà d'aquest Reglament.

3. El FNJA es relaciona amb el Govern per mitjà del ministeri competent en joventut. Tota demanda d'informació que el FNJA necessiti del Govern es tramitarà per mitjà d'aquest mateix ministeri.

Article 2 Funcions

Les funcions del FNJA són les establertes a l'article 2 de la Llei 11/2007, del 17 de maig, de creació del Fòrum Nacional de la Joventut d'Andorra.

Capítol segon. De l'Assemblea dels Joves

Article 3 De les sessions de l'Assemblea dels Joves

1. L'Assemblea dels Joves, com a òrgan assembleari del FNJA de base participativa personal formada per tots els joves del Principat d'Andorra d'edats compreses entre els 16 i els 29 anys,

ambdues incloses, es reuneix en sessió ordinària una vegada l'any, dins els tres primers mesos, i en sessió extraordinària sempre que sigui convocada segons les previsions d'aquests estatuts.

2. L'anunci de la convocatòria de les sessions de l'Assemblea dels Joves es portarà a terme amb una antelació mínima d'un mes a la data prevista per a la celebració, i s'hi ha de fer constar la data, l'hora, el lloc i l'ordre del dia de la sessió. Entre la primera i la segona convocatòria hauran de transcórrer un mínim 30 minuts i un màxim d'1 hora.

3. L'anunci de la convocatòria de les sessions de l'Assemblea dels Joves s'efectuarà una única vegada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra. En qualsevol cas, es farà ús dels mitjans de publicitat necessaris per fer arribar la convocatòria al màxim nombre de joves possibles.

4. Actuen com a president i secretari de l'Assemblea dels Joves, respectivament, el president i el secretari de la Taula Permanent. En cas d'absència d'aquestes persones, les funcions de president i/o secretari les assumiran les persones designades per la Taula Permanent entre els seus membres.

5. Les sessions de l'Assemblea dels Joves quedaran vàlidament constituïdes, tant en primera com en segona convocatòria, quan el seu quòrum de participació sigui igual o superior al 0,5% dels joves que consten inscrits al cens de població el dia 1 de gener de l'any en qüestió.

6. L'exercici del dret d'assistència a les sessions de l'Assemblea dels Joves requereix la inscripció prèvia al llibre de registre d'assistents, del qual s'encarrega el secretari de l'Assemblea dels Joves.

Article 4

Del president de l'Assemblea dels Joves

Són funcions del president de l'Assemblea dels Joves les següents:

- a) Presidir, convocar i aixecar les sessions de l'Assemblea del Joves.
- b) Moderar les intervencions i el debat dels assistents a les sessions de l'Assemblea del Joves.
- c) Garantir l'exercici dels drets dels assistents i l'ordre a les sessions de l'Assemblea del Joves.

d) Vetllar pel compliment i l'execució dels acords presos a les sessions de l'Assemblea del Joves.

Article 5

Del secretari de l'Assemblea dels Joves

Són funcions del secretari de l'Assemblea dels Joves les següents:

- a) Aixecar l'acta de les sessions de l'Assemblea dels Joves i emetre els certificats d'acta corresponents.
- b) Fer la lectura de l'acta de la sessió anterior de l'Assemblea dels Joves.
- c) Transcriure les actes de les sessions de l'Assemblea dels Joves al llibre d'actes de l'Assemblea dels Joves.
- d) Custodiar el llibre de registre d'assistents i el llibre d'actes de l'Assemblea dels Joves.
- e) Inscriure al llibre de registre d'assistents, d'acord amb les previsions d'aquests estatuts, els joves que vulguin participar en les sessions de l'Assemblea dels Joves.

Article 6

De les sessions ordinàries de l'Assemblea dels Joves

1. Les sessions ordinàries de l'Assemblea dels Joves són convocades pel president de la Taula Permanent a instància de la mateixa Taula Permanent, seguint les previsions legals vigents i aquests estatuts.

2. Són competència de l'Assemblea dels Joves reunida en sessió ordinària les matèries següents:

- a) Escollir els seus representants a la Taula Permanent.
- b) Debatre i aprovar, si escau, les propostes o les ponències relacionades amb la joventut d'Andorra que presentin els seus membres.
- c) Remoure els seus representants dins la Taula Permanent.

3. L'exercici del dret de vot s'efectuarà a mà alçada, excepte per a l'elecció dels representants a la Taula Permanent, que s'efectuarà de forma escrita, emplenat degudament el document annexat a aquests estatuts com a número 1.

4. Les persones que tinguin la voluntat de presentar la seva candidatura per ser elegides representants de l'Assemblea

dels Joves a la Taula Permanent hauran d'emplenar degudament el document annexat a aquests estatuts com a número 2 i adreçar-lo a la Taula Permanent amb una antelació mínima de 15 dies a la data de la celebració de la sessió ordinària de l'Assemblea dels Joves.

5. Entre les persones més votades que no resultin designades per l'Assemblea dels Joves com a representants a la Taula Permanent quedaran automàticament nomenats 2 suplents de forma paritària entre homes i dones, per ocupar les vacants eventuals en aquells càrrecs.

6. El nomenament de les persones elegides com a representants de l'Assemblea dels Joves a la Taula Permanent, així com dels suplents i la seva entrada a la Taula Permanent per cobrir les vacants eventuals, s'haurà de publicar al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, en el termini màxim de dues setmanes des que tingui lloc l'elecció.

Article 7

De les sessions extraordinàries de l'Assemblea dels Joves

1. Les sessions extraordinàries de l'Assemblea dels Joves són convocades pel president de la Taula Permanent, seguint les previsions legals vigents i aquests estatuts, a instància dels sol·licitants següents:

- a) La Taula Permanent.
- b) L'Assemblea dels Joves.
- c) Com a mínim el 0,5% dels joves que consten inscrits al cens de població el dia 1 de gener de l'any en qüestió.
- d) El Consell d'Associacions.

2. La convocatòria de l'Assemblea dels Joves a instància de les persones establertes a l'apartat 1.c exigeix la presentació a la Taula Permanent del document annexat a aquests estatuts com a model número 3 degudament omplert. Un cop que la Taula Permanent hagi rebut la sol·licitud de convocatòria degudament complimentada, es procedirà a efectuar el corresponent anunci de convocatòria en un termini no superior als 2 mesos des de la recepció de la predita sol·licitud.

3. És competència de l'Assemblea dels Joves reunida en sessió extraordinària debatre i aprovar, si escau, les propostes

o les ponències relacionades amb la joventut d'Andorra que presentin els seus membres i debatre i aprovar, si escau, les mocions de censura contra els representants de l'Assemblea dels Joves a la Taula Permanent.

4. L'exercici del dret de vot s'efectuarà a mà alçada.

Article 8

De les ponències o les propostes relacionades amb la joventut

1. Els joves que participin en les sessions de l'Assemblea dels Joves tenen dret a presentar i defensar personalment davant aquest òrgan les seves ponències o propostes relacionades amb la joventut d'Andorra.

2. És requisit previ per poder presentar les seves ponències o propostes davant l'Assemblea dels Joves que els seus autors les adrecin per escrit a la Taula Permanent amb una antelació mínima de 15 dies a la data de celebració de la sessió de l'Assemblea dels Joves, juntament amb el document annexat a aquests estatuts com a número 4, degudament emplenat.

3. Amb l'objectiu de promoure la difusió i el coneixement entre els joves del Principat d'Andorra de les ponències o les propostes que seran objecte de presentació i debat a les sessions de l'Assemblea dels Joves, la Taula Permanent facilitarà l'accés a tots els joves que ho sol·licitin.

4. Les ponències o les propostes aprovades per l'Assemblea dels Joves s'han d'enviar a la Taula Permanent perquè siguin assignades a la Comissió de Treball corresponent.

5. Els autors de les ponències o les propostes aprovades per l'Assemblea dels Joves tenen dret a formar part de la Comissió de Treball encarregada d'estudiar-les i desenvolupar-les.

Article 9

Dels drets dels membres de l'Assemblea dels Joves

Els membres de l'Assemblea dels Joves gaudeixen dels drets següents:

- a) Assistir, participar i votar en les sessions de l'Assemblea dels Joves, en la forma establerta a l'article 6 de la Llei 11/2007, del 17 de maig, de creació

del Fòrum Nacional de la Joventut d'Andorra.

b) Formar part de la Taula Permanent, en la forma prevista en aquests estatuts.

c) Formar part de les comissions de treball, en la forma prevista en aquests estatuts.

Capítol tercer. El Consell d'Associacions

Article 10

De la inscripció al Consell d'Associacions

1. Per fer-se efectiva la inscripció com a membre del Consell d'Associacions, les entitats referides a l'article 7 de la Llei 11/2007, del 17 de maig, de creació del Fòrum Nacional de la Joventut d'Andorra, exceptuant les associacions juvenils inscrites al Registre d'Associacions del Govern d'Andorra, hauran d'adreçar a la Taula Permanent la seva sol·licitud segons les previsions establertes en aquest article.

2. La sol·licitud d'inscripció com a membre del Consell d'Associacions s'efectuarà per mitjà del document annexat a aquests estatuts com a número 5. A més, juntament amb la sol·licitud s'haurà de presentar una còpia autenticada dels estatuts del sol·licitant i una còpia de l'acta o del certificat de l'acta del seu òrgan assembleari on s'hagi aprovat la inscripció com a membre del Consell d'Associacions.

3. La Taula Permanent resol les sol·licituds d'inscripció en el termini d'una setmana després d'haver-les presentat, d'acord amb el compliment per part de l'entitat sol·licitant dels requisits exigits per l'article 7 de la Llei 11/2007, del 17 de maig, de creació del Fòrum Nacional de la Joventut d'Andorra, i per aquest article.

4. Les resolucions desfavorables d'admissió emeses per la Taula Permanent són susceptibles de recurs segons les previsions establertes al capítol setè "Dels recursos".

Article 11

De la baixa com a membre del Consell d'Associacions

1. Els membres del Consell d'Associacions perdran aquesta condició per raó de baixa voluntària, per dissolució, per

sanció conforme a les previsions establertes en aquests estatuts i per qualsevol altra causa legalment establerta.

2. La baixa voluntària com a membre del Consell d'Associacions s'efectua mitjançant la presentació davant la Taula Permanent del document annexat a aquests estatuts com a número 6, degudament omplert juntament amb una còpia de l'acta o del certificat de l'acta del seu òrgan assembleari on s'hagi aprovat la baixa de l'entitat com a membre del Consell d'Associacions.

3. La baixa d'un membre del Consell d'Associacions comportarà la cessió automàtica en les seves funcions com a representants a la Taula Permanent de les persones que pertanyin a l'associació o l'entitat que es dona de baixa.

Article 12

De les sessions del Consell d'Associacions

1. El Consell d'Associacions com a òrgan assembleari del FNJA de base participativa associativa es reuneix en sessió ordinària una vegada l'any, dins els tres primers mesos, i en sessió extraordinària sempre que sigui convocada segons les previsions d'aquests estatuts.

2. La convocatòria de les sessions del Consell d'Associacions s'efectuarà de forma fefaent per carta adreçada a tots els seus membres al domicili que hagin designat i amb una antelació mínima d'un mes a la data prevista per a la celebració. La convocatòria contindrà la data, l'hora, el lloc i l'ordre del dia de la sessió. Entre la primera i la segona convocatòria hauran de transcórrer un mínim 30 minuts i un màxim d'1 hora.

3. Ultra la forma de convocatòria indicada a l'apartat precedent, també s'haurà d'efectuar un anunci de convocatòria al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

4. Actuen com a president i secretari del Consell d'Associacions, respectivament, el president i el secretari de la Taula Permanent. En cas d'absència d'aquestes persones, i les funcions de president i/o secretari les assumiran les persones designades per la Taula Permanent entre els seus membres.

5. Les sessions del Consell d'Associacions quedaran vàlidament constituïdes, tant en primera com en segona

convocatòria, quan hi assisteixin com a mínim la meitat dels seus membres.

6. L'exercici del dret d'assistència a les sessions del Consell d'Associacions requereix la inscripció prèvia al llibre de registre d'assistents, del qual s'encarrega el secretari del Consell d'Associacions.

7. Els consells comunals de la joventut i les altres entitats incloses a l'apartat 3 de l'article 7 de la Llei 11/2007, del 17 de maig, de creació del Fòrum Nacional de la Joventut d'Andorra, que s'hagin afiliat al Consell d'Associacions no computen als efectes del quòrum fixat a l'apartat 6 de l'article 7 de la Llei esmentada.

Article 13

Del President del Consell d'Associacions

Són funcions del president del Consell d'Associacions les següents:

- a) Presidir, convocar i aixecar les sessions del Consell d'Associacions.
- b) Moderar les intervencions i el debat dels assistents a les sessions del Consell d'Associacions.
- c) Garantir l'exercici del drets dels assistents i l'ordre a les sessions del Consell d'Associacions.
- d) Vetllar pel compliment i l'execució dels acords presos a les sessions del Consell d'Associacions.

Article 14

Del secretari del Consell d'Associacions

Són funcions del secretari del Consell d'Associacions les següents:

- a) Aixecar l'acta de les sessions del Consell d'Associacions i emetre els certificats d'acta corresponents.
- b) Fer la lectura de l'acta de la sessió anterior del Consell d'Associacions.
- c) Transcriure les actes de les sessions del Consell d'Associacions al llibre d'actes del Consell d'Associacions.
- d) Custodiar el llibre de registre d'assistents i el llibre d'actes del Consell d'Associacions.
- e) Inscriure al llibre de registre d'assistents, d'acord amb les previsions d'aquests estatuts, els representants de cadascun dels membres que par-

ticiparan en la sessió del Consell d'Associacions.

Article 15

De les sessions ordinàries del Consell d'Associacions

1. Les sessions ordinàries del Consell d'Associacions són convocades pel president de la Taula Permanent a instància de la mateixa Taula Permanent, seguint les previsions legals vigents i aquests estatuts.

2. Són competència del Consell d'Associacions reunit en sessió ordinària les establertes a l'apartat 5 de l'article 7 de la Llei 11/2007, del 17 de maig, de creació del Fòrum Nacional de la Joventut d'Andorra, amb excepció de la revisió d'aquests estatuts. També és competència del Consell d'Associacions, reunit en sessió ordinària, remoure els seus representants dins la Taula Permanent.

3. L'exercici del dret de vot s'efectuarà a mà alçada, excepte per a l'elecció dels representants a la Taula Permanent, que s'efectuarà de forma escrita, emplenat degudament el document annexat a aquests estatuts com a número 7.

4. Les persones que tinguin la voluntat de presentar la seva candidatura per ser elegides representants del Consell d'Associacions a la Taula Permanent hauran d'emplenar degudament el document annexat a aquests estatuts com a número 8, adjuntant l'acreditació de l'acord de suport de la seva candidatura per part de l'Associació que representa. Aquests documents s'adreçaran a la Taula Permanent amb una antelació mínima de 15 dies a la data de celebració de la sessió ordinària del Consell d'Associacions.

5. Entre les persones més votades que no resultin designades pel Consell com a representants a la Taula Permanent, quedaran automàticament nomenats 6 suplents de forma paritària entre homes i dones, per tal d'ocupar les vacants eventuais en aquells càrrecs. Els suplents ocuparan els càrrecs vacants dins la Taula Permanent seguint el criteri de paritat i el de major nombre de vots obtinguts.

6. El nomenament de les persones elegides com a representants del Consell d'Associacions a la Taula Permanent, així com dels suplents i la seva entrada a la

Taula Permanent per cobrir les vacants eventuais, s'haurà de publicar al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, en el termini màxim de dues setmanes des que tingui lloc l'elecció.

Article 16

De les sessions extraordinàries del Consell d'Associacions

1. Les sessions extraordinàries del Consell d'Associacions són convocades pel president de la Taula Permanent, seguint les previsions legals vigents i aquests estatuts, a instància dels sol·licitants següents:

- a) La Taula Permanent.
- b) El Consell d'Associacions.
- c) Com a mínim la meitat dels membres del Consell d'Associacions amb dret de vot.

2. La convocatòria del Consell d'Associacions a instància de la meitat dels membres del Consell d'Associacions amb dret de vot exigeix la presentació a la Taula Permanent del document annexat a aquests estatuts com a model número 9 degudament omplert. Un cop rebuda per part de la Taula Permanent la sol·licitud de convocatòria degudament complimentada, es procedirà a efectuar els corresponents anuncis de convocatòria en un termini no superior als 2 mesos des de la recepció de la sol·licitud esmentada.

3. Són competència del Consell d'Associacions reunit en sessió extraordinària les matèries següents:

- a) Debatre i aprovar, si escau, els informes i els estudis presentats per les comissions de treball.
- b) Debatre i aprovar, si escau, les mocions de censura contra els representants del Consell d'Associacions a la Taula Permanent.
- c) Modificar aquests estatuts.

4. L'exercici del dret de vot s'efectuarà a mà alçada.

Article 17

De les línies generals d'actuació del FNJA

1. Les línies generals d'actuació del FNJA estableixen el marc de les propostes i les iniciatives de treball que, durant

almenys un període d'un any, ordenaran l'actuació del Consell d'Associacions, la Taula Permanent i les Comissions de Treball.

2. Les línies generals d'actuació del FNJA s'aproven en sessió ordinària del Consell d'Associacions d'entre les propostes presentades pels membres del Consell d'Associacions i per la Taula Permanent.

3. Les propostes sobre les línies generals d'actuació del FNJA s'han d'adreçar per escrit a la Taula Permanent abans del 31 de desembre de l'any en curs, període a partir del qual han d'estar a disposició dels membres del Consell d'Associacions.

Article 18

Dels drets dels membres del Consell d'Associacions

Els membres del Consell d'Associacions gaudeixen dels drets següents:

- a) Assistir, participar i votar en les sessions del Consell d'Associacions en la forma establerta en l'apartat 4 de l'article 7 de la Llei 11/2007, del 17 de maig, de creació del Fòrum Nacional de la Joventut d'Andorra, per defensar els interessos de la seva entitat o associació.
- b) Formar part de la Taula Permanent, en la forma prevista en aquests estatuts.
- c) Formar part de les Comissions de Treball, en la forma prevista en aquests estatuts.
- d) Rebre informació sobre les activitats del FNJA i dels seus òrgans, així com obtenir una còpia de la diversa documentació social i econòmica del FNJA relacionada en aquests estatuts i a la Llei 11/2007, del 17 de maig, de creació del Fòrum Nacional de la Joventut d'Andorra.

Capítol quart. Del debat i l'ordre de les sessions de l'Assemblea dels Joves i del Consell d'Associacions

Article 19

Del llibre de registre d'assistents

1. S'estableix un llibre de registre d'assistents per a l'Assemblea dels Joves i un per al Consell d'Associacions, la custòdia dels quals i les anotacions

que s'hi facin corresponen al secretari d'ambdós òrgans.

2. Pel que respecta al llibre de registre d'assistents de l'Assemblea dels Joves, contindrà la identificació dels assistents a la sessió amb indicació dels noms, els cognoms, la data de naixement i el número de passaport o document d'identitat, així com la signatura.

3. Pel que respecta al llibre de registre d'assistents del Consell d'Associacions, contindrà la identificació de les entitats o les associacions assistents a la sessió amb indicació de la denominació de l'entitat o l'associació, els noms i els cognoms de les persones que la representen, un document d'apoderament o de representació, així com les signatures dels representants.

4. Resta ben entès que la recopilació i el tractament de les dades de caràcter personal anteriorment especificades quedarà sotmesa al compliment de la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals.

Article 20

Del debat en les sessions de l'Assemblea dels Joves i del Consell d'Associacions

1. L'inici de les sessions serà a càrrec del president, que farà la lectura de l'ordre del dia. Seguidament, el secretari efectuarà la lectura de l'acta de la sessió anterior.

2. Tots els membres assistents a les sessions gaudiran, com a mínim, d'un torn de paraula per exposar les seves opinions sobre cadascuna de les qüestions de l'ordre del dia. El torn de paraula es demana al president de la sessió.

3. Sempre que sigui escaient segons les circumstàncies del debat, el moderador de les sessions podrà concedir un dret de rèplica als assistents que li ho sol·licitin.

4. El debat sobre les propostes o les ponències exposades a títol personal pels membres de l'Assemblea dels Joves s'iniciarà amb l'exposició oral durant un temps màxim de 15 minuts per ponent.

5. Els assistents a les sessions tenen el deure de respectar tant les opinions de la resta d'assistents, com els torns de

paraula i les funcions del president i del secretari de les sessions.

Article 21

De les actes i dels llibres d'actes

1. El debat, les intervencions dels assistents, les deliberacions i els acords que es prenguin en les sessions els recollirà el secretari en una acta. Tanmateix, en la dita acta es deixarà constància a petició del propi interessat del sentit del seu vot.

2. Les actes de les sessions de l'Assemblea dels Joves es transcriuen al llibre d'actes de l'Assemblea dels Joves.

3. Les actes de les sessions del Consell d'Associacions es transcriuen al llibre d'actes del Consell d'Associacions.

4. Els llibres d'actes es troben a la disposició dels respectius assistents i membres de l'Assemblea dels Joves o del Consell d'Associacions.

5. A petició de qualsevol assistent i membre de l'Assemblea dels Joves o del Consell d'Associacions, el secretari emetrà per escrit un certificat d'acta amb el visticplau del president.

Capítol cinquè. De la Taula Permanent

Article 22

De les reunions de la Taula Permanent

1. La Taula Permanent es reuneix almenys un cop al mes.

2. Les reunions de la Taula Permanent són convocades pel seu president a instància pròpia o a instància almenys de dos dels seus membres o de la mateixa Taula Permanent.

3. L'ordre del dia de les reunions de la Taula Permanent pot ser establert a l'inici de la reunió pels mateixos assistents.

Article 23

Del sistema d'elecció del president, el secretari i el tresorer de la Taula Permanent

1. Els càrrecs de la Taula Permanent s'hauran d'eleger en la primera reunió anual del període del mandat establert a l'apartat 2 de l'article 8 de la de la Llei 11/2007, del 17 de maig, de creació del Fòrum Nacional de la Joventut d'Andorra.

2. Els vots per a l'elecció dels càrrecs s'emetran a mà alçada.

3. En cas d'absència de candidats per ocupar els càrrecs de la Taula Permanent, serà president el membre més gran, el secretari serà el més jove i el tresorer serà el segon membre més jove.

4. És necessari ser major edat per optar a l'elecció dels càrrecs de president i tresorer de la Taula Permanent.

5. Les eleccions per als càrrecs de la Taula Permanent s'iniciaran en primer terme per al càrrec de president, en segon terme per al càrrec de secretari, i en tercer terme per al càrrec de tresorer.

6. Entre els candidats per ocupar els càrrecs de la Taula Permanent s'elegiran els que aconseguixin més vots.

7 Els candidats no es podran votar a si mateixos.

8. En cas que hi hagi empat de vots entre tres o més candidats per a un mateix càrrec, l'assumirà el candidat més gran.

9. En cas d'empat entre dos candidats per a un mateix càrrec, es repartiran alternativament un any cadascun l'exercici de les funcions del càrrec al qual optaven. El primer any assumirà el càrrec el candidat més gran i el segon any l'assumirà el candidat més jove.

10. En el supòsit que qualsevol dels càrrecs de la Taula Permanent dimiteixi, els seus membres hauran de cobrir les vacants en el termini màxim d'un mes des del moment en què s'hagi anunciat la dimissió, i s'ha d'escollir entre els mateixos membres de la Taula Permanent la persona que ocuparà el càrrec. En cas d'absència de candidats per cobrir les vacants existents, es cobriran amb els membres que no ostentin cap càrrec seguint el criteri de més a menys edat, cobrint en primer terme el càrrec de president, en segon terme el de secretari i en darrer terme el de tresorer.

11. En el supòsit que qualsevol representant de l'Assemblea dels Joves o del Consell d'Associacions a la Taula Permanent dimiteixi de les seves funcions o deixi de pertànyer a l'Associació a la qual representa, la seva vacant serà coberta per les persones elegides com a suplents segons els articles 6 i

15 d'aquests estatuts. Aquest sistema de cobertura de vacants també regeix quan els representants del Consell d'Associacions cessin en les seves funcions per la causa establerta a l'article 11 d'aquests estatuts.

12. El nomenament de les persones elegides per ocupar els càrrecs de la Taula Permanent s'haurà de publicar al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, en el termini màxim de dues setmanes des que tingui lloc l'elecció.

Article 24

Del president de la Taula Permanent

El president de la Taula Permanent assumeix la presidència de l'Assemblea dels Joves, del Consell d'Associacions i esdevé, en conseqüència, el president del FNJA, amb les funcions que li són pròpies segons aquests estatuts. També són funcions del president de la Taula Permanent:

- a) Convocar, presidir i moderar les reunions de la Taula Permanent.
- b) Exposar davant el Consell d'Associacions l'informe anual de la gestió social i econòmica i el pressupost per a l'exercici següent.
- c) Efectuar conjuntament amb el tresorer pagaments per una quantia superior a 1.000 euros.
- d) Donar el vistiplau a les actes i les certificacions del FNJA.
- e) La representació de la Taula Permanent i, en conseqüència, del FNJA.
- f) Adoptar les mesures que consideri de caràcter urgent per al bon govern, règim i administració del FNJA, tot i que les ha de ratificar a la Taula Permanent en la reunió més immediata.
- g) El seu vot decideix els empats en els diversos òrgans que presideix.

Article 25

Del secretari de la Taula Permanent

El Secretari de la Taula Permanent assumeix la secretaria de l'Assemblea dels Joves, del Consell d'Associacions i esdevé, en conseqüència, el secretari del FNJA, amb les funcions que li són pròpies segons aquests estatuts. També són funcions del secretari de la Taula Permanent:

a) Aixecar acta de les reunions de la Taula Permanent i emetre els certificats d'acta corresponents, amb el vistiplau del president.

b) Transcriure al llibre d'actes de la Taula Permanent les actes de les seves reunions.

c) Custodiar el llibre d'actes de la Taula Permanent.

Article 26

Del tresorer de la Taula Permanent

El tresorer de la Taula Permanent vetlla per la gestió econòmica del FNJA i, en conseqüència, esdevé el tresorer del FNJA. En concret són funcions del tresorer les següents:

- a) Custodiar els recursos econòmics del FNJA, així com la documentació que s'origini per raó de la seva gestió econòmica.
- b) Controlar la comptabilitat del FNJA.
- c) Efectuar la gestió de cobraments i pagaments del FNJA. Els pagaments superiors a l'import de 1.000 euros s'hauran de dur a terme conjuntament amb el president de la Taula Permanent.
- d) Elaborar l'esborrany del pressupost anual del FNJA.
- e) Informar trimestralment la Taula Permanent, o sempre que li ho requereixi, de la situació econòmica del FNJA.

Article 27

De les funcions de la Taula Permanent

1. La Taula Permanent assumeix les funcions determinades per l'apartat 5 de l'article 8 de la Llei 11/2007, del 17 de maig, de creació del Fòrum Nacional de la Joventut d'Andorra.

2. Pel que respecta a les ponències o les propostes aprovades per l'Assemblea dels Joves, la Taula Permanent les assignarà a les comissions de treball existents sobre la mateixa temàtica, i crearà si és necessari una comissió de treball específica per a les ponències o les propostes esmentades.

Capítol sisè. De les comissions de treball

Article 28

De la creació de les comissions de treball

1. Les comissions de treball són creades per la Taula Permanent a instància pròpia o bé en compliment dels acords del Consell d'Associacions.

2. Les comissions de Treball estaran formades per més d'una persona i la seva composició final respectarà els criteris de paritat establerts a la Llei 11/2007 del 17 de maig, de creació del Fòrum Nacional de la Joventut d'Andorra i sempre estaran presidides per un membre de la Taula Permanent.

3. Per crear les comissions de treball, la Taula Permanent emetrà una acta de creació de la Comissió de Treball amb el contingut mínim següent:

- a) Nom de la comissió de treball.
- b) Objectius de treball.
- c) Termini d'execució dels objectius o dels treballs.
- d) Període d'inscripció.

4. La Taula Permanent haurà d'informar convenientment els membres del Consell d'Associacions de les actes de creació de les diverses comissions de treball.

5. Tenen dret a inscriure's i a participar de les Comissions de Treball tant els joves membres de l'Assemblea dels Joves com les persones que formin part de les entitats o les associacions membres del Consell d'Associacions.

6. La Taula Permanent gaudeix d'autonomia per organitzar la creació, la composició i les prioritats de les comissions de treball. Tanmateix, en qualsevol moment podrà requerir informació al responsable de la comissió sobre l'estat dels treballs o els estudis efectuats per la comissió de treball.

Article 29

Del calendari de reunions de les comissions de treball

1. En la primera reunió, les comissions de treball hauran d'establir el seu calendari de reunions, sempre que no l'hagi establert la Taula Permanent. El calendari

de reunions aprovat per les comissions de treball, així com les modificacions posteriors, haurà de ser notificat a la Taula Permanent.

2. En defecte del predit calendari acordat per les respectives comissions de treball o si no assegura l'assoliment dels objectius de la seva creació, la Taula Permanent podrà establir el calendari de reunions que consideri més escaient.

Article 30

De les adopcions d'acords en les comissions de treball

Els acords de les comissions de treball s'adoptaran vàlidament per majoria dels seus assistents.

Article 31

Del responsable de la comissió de treball

Ultra les funcions establertes per l'apartat 3 de l'article 9 de la Llei 11/2007, del 17 de maig, de creació del Fòrum Nacional de la Joventut d'Andorra, el responsable de la comissió de treball serà l'encarregat d'aixecar acta, conforme a les previsions de l'apartat 2 del predit article, de les reunions de la comissió de treball de la qual és responsable.

Capítol setè. Del règim econòmic del FNJA

Article 32

Els recursos econòmics

El FNJA es finança per mitjà dels recursos econòmics següents:

- a) Les dotacions provinents de les transferències assignades en el pressupost de l'Estat que equivalen, com a mínim, a la xifra en euros que resulta del càlcul de multiplicar per tres la quantitat de joves d'entre 16 i 29 anys, complets ambdós casos, que figuren al cens de població el dia 31 d'agost de l'any anterior.
- b) Les quotes d'afiliació de les associacions que l'integren.
- c) Les subvencions que provenen d'altres organismes públics.
- d) Els donatius de persones físiques o jurídiques privades, que en cap cas poden ser anònims.

e) Els rendiments que produeixen els béns i les activitats pròpies del FNJA.

f) Qualsevol altre recurs que li sigui atribuït legalment.

Article 33

De les quotes d'afiliació

1. Els membres del Consell d'Associacions tenen l'obligació d'abonar les quotes d'afiliació aprovades anualment pel mateix Consell d'Associacions a proposta de la Taula Permanent.

2. L'abonament de les quotes d'afiliació s'efectuarà durant els 3 mesos següents a la seva aprovació per part del Consell d'Associacions.

3. Per poder participar en les sessions del Consell d'Associacions, els seus membres hauran d'estar al corrent del pagament de les quotes d'afiliació.

Article 34

Reembossament de despeses de viatge, dietes i allotjaments

1. L'exercici dels càrrecs en els diversos òrgans del FNJA són voluntaris i gratuïts. No obstant això, les persones que per raó de l'exercici del seu càrrec dins del FNJA, com per raó del compliment d'una funció de representació del FNJA, incorrin en despeses de viatge, dietes i allotjament, tindran dret a rebre per part del FNJA l'import corresponent a les despeses predites, sempre que la Taula Permanent les hagi aprovat amb caràcter previ.

2. Per obtenir el reembossament de les despeses referides, caldrà presentar davant la Taula Permanent, degudament emplenat, el document annexat a aquests estatuts com a número 10, i adjuntar les factures, els rebuts o els justificants de despesa corresponents.

3. En qualsevol cas, les dietes i l'allotjament estaran subjectes al full de càlcul de les dietes per desplaçaments a l'exterior de l'Administració general.

4. Per al desenvolupament de les activitats d'administració, gestió i planificació del FNJA, en cap cas es pot obtenir una compensació econòmica per pèrdua de salari.

Article 35**De la comptabilitat**

La comptabilitat del FNJA s'ha de portar d'acord amb les disposicions legals vigents aplicables.

Article 36**Del règim pressupostari**

1. El pressupost anual del FNJA l'aprova el Consell d'Associacions, en sessió ordinària, a proposta de la Taula Permanent.

2. Per a l'elaboració del pressupost, la Taula Permanent tindrà en compte els principis i els criteris pressupostaris establerts per la legislació vigent aplicable. En cap cas l'import total de les despeses previstes podrà ser superior a l'import total dels ingressos previstos per al mateix exercici.

3. La proposta de pressupost haurà de romandre a disposició dels membres del Consell d'Associacions amb una antelació mínima de quinze (15) dies a la data de celebració de la sessió ordinària del Consell d'Associacions.

4. La no-aprovació per part del Consell d'Associacions del pressupost proposat per la Taula Permanent comportarà la pròrroga automàtica del pressupost anterior.

Article 37**De l'informe econòmic**

1. L'informe econòmic que se sotmet a debat i a aprovació al Consell d'Associacions detalla la gestió econòmica anual efectuada per la Taula Permanent. El seu contingut està compost per la documentació següent:

- a) Memòria explicativa sobre l'execució i la liquidació del pressupost anual del FNJA.
- b) Balanç de situació.
- c) Compte de pèrdues i guanys.
- d) Memòria.
- e) Estat de fluxos de tresoreria.

2. L'informe econòmic haurà de romandre a disposició dels membres del Consell d'Associacions amb una antelació mínima de quinze (15) dies a la data de celebració de la sessió ordinària del Consell d'Associacions.

3. Un cop aprovat l'informe econòmic anual per part del Consell d'Associacions, la Taula Permanent el remetrà en el termini d'un mes al ministeri competent en joventut.

Capítol vuitè. Dels recursos**Article 38****Dels recursos**

1. Contra els actes emanats dels òrgans del FNJA es pot interposar un recurs de reposició davant el mateix òrgan que els ha dictat, en el termini de tretze dies hàbils, a comptar de la data de notificació de l'acte que es recorre.

2. La resolució del recurs posa fi a la via administrativa.

Capítol novè. De la moció de censura**Article 39****Moció de censura**

1. La moció de censura contra algun o tots els representants de l'Assemblea dels Joves a la Taula Permanent o la moció de censura contra algun o tots els representants del Consell d'Associacions a la Taula Permanent només la poden instar, respectivament, els membres de l'Assemblea dels Joves o els membres del Consell d'Associacions.

2. La presentació d'una moció de censura s'ha de fer sota la forma de sol·licitud de sessió extraordinària. Així mateix, juntament amb la sol·licitud, s'haurà de presentar un escrit que contingui les persones contra qui va dirigida la moció amb una exposició dels motius que la fonamenten.

3. La moció de censura contra els representants de l'Assemblea dels Joves a la Taula Permanent es considera aprovada si obté el vot favorable de les dues terceres parts dels seus assistents. La moció de censura contra els representants del Consell d'Associacions a la Taula Permanent es considera aprovada si obté el vot favorable de la majoria dels seus membres. En cas d'aprovació de la moció de censura, la Taula Permanent o el membre o els membres afectats es consideren automàticament cessats, tot i que continuen en funcions fins a l'elecció de la nova Taula Permanent o la cobertura de les vacants produïdes.

4. Aprovada una moció de censura, es procedirà immediatament a la cobertura de les vacants i s'obrirà un període de presentació de candidatures no inferior a una hora i un període de reflexió no inferior a tres hores. El sistema d'elecció dels candidats es durà a terme segons els criteris establerts als articles 6 i 15 d'aquests estatuts.

5. Les persones que resultin escollides per ocupar les vacants de les persones que han estat objecte de la moció exerciran els seus càrrecs fins a exhaurir el mandat en curs.

Capítol desè. De la reforma dels estatuts**Article 40****Del procediment de reforma dels estatuts**

1. Els estatuts podran ser modificats per acord del Consell d'Associacions, reunit en sessió extraordinària, a instància de la Taula Permanent o de la meitat dels seus membres.

2. La convocatòria de la sessió extraordinària del Consell d'Associacions haurà de contenir adjunta la proposta de modificació dels estatuts que es pretenen introduir.

3. La reforma dels estatuts requerirà el vot favorable de les dues terceres parts dels membres del Consell d'Associacions, tal com estableix l'apartat 7 de l'article 7 de la Llei 11/2007, del 17 de maig, de creació del Fòrum Nacional de la Joventut d'Andorra.

4. Un cop aprovada la modificació dels estatuts pel Consell d'Associacions, la Taula Permanent remetrà el text corresponent al ministeri competent en joventut en el termini d'un (1) mes.

5. Rebut per part del ministeri competent en joventut el nou articulat dels estatuts del FNJA, publicarà en el termini de deu (10) dies el corresponent Decret de modificació dels estatuts del FNJA.

Annexos 13 pàgines



Edicte

Es notifica al Sr. Carlos SOLSONA GALLARDO, Administrador Únic de la societat EUROCOSMÈTICS, SLU, o a qualsevol altre responsable de la societat, que el Ministeri de Salut, Benestar i Treball acordà incoar a la societat EUROCOSMÈTICS, SLU, l'expedient sancionador núm. SIT-P68/10 en data 3 de setembre de 2010, per infracció als articles 88 i 99 de la Llei 35/2008, de 18 de desembre, del Codi de relacions laborals.

D'acord amb el que disposa l'article 3.3 del Reglament regulador del procediment sancionador se li notifica que disposa d'un termini de deu dies hàbils comptats a partir de la data de publicació d'aquest edicte al Butlletí Oficial del principat d'Andorra, per examinar l'expedient en les dependències del Servei d'Inspecció de Treball (carrer de les Boïgues 2, 1r, edifici de Serveis de l'Obac, d'Escaldes-Engordany) i al·legar i presentar els documents i les justificacions que consideri pertinents per a la millor defensa dels seus drets.

I a efectes de notificació al Sr. Carlos SOLSONA GALLARDO, Administrador Únic de la societat EUROCOSMÈTICS, SLU, atesa la impossibilitat de notificar-li personalment, es publica aquest edicte a Andorra la Vella, el dia 10 de gener de 2011.

La directora del Departament de Treball

Edicte

De conformitat amb l'article 3 del Decret sobre la cancel·lació en el Registre de Comerç i Indústria de negocis que no tenen activitat, de 14 de novembre del 2001, es fa públic que s'ha instat la cancel·lació del negoci denominat "Supermercat Parma", situat a l'av. Consell General, núm. 21, edifici Parma, del Pas de la Casa (Encamp), a fi de la/les persona/es interessada/es al·legui/n allò que estimi/n procedent, dins un termini de 10 dies hàbils, a comptar a l'endemà de la publicació d'aquest edicte.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 11 de gener del 2011.

*Claude Benet Mas
Ministre de Turisme, Comerç i Indústria*

Edicte

1. Objecte: *modificació* d'un edicte
2. Causa: correcció d'errata
3. Dades de l'edicte modificat
 - a) Data: 28 de desembre del 2010
 - b) Organisme responsable: Ministeri d'Interior
 - c) Objecte de l'edicte: adjudicació definitiva
 - d) Denominació: adjudicació definitiva del camió amb tracció 6x6 amb grua, equip de ganxo i caixa, per al Departament de Prevenció i Extinció d'Incendis i Salvament
 - e) Núm.: BOPA 001 any 23 del 5 de gener del 2011
4. Modificació

On hi diu:

Preu cert: 211.543,00 euros

Hi ha de dir:

Preu cert: 211.453,00 euros

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de gener del 2011

*Jaume Bartumeu Cassany
Cap de Govern*

Edicte

1. Objecte: publicació dels nous horaris del servei regular interurbà de transport públic de passatgers entre Arinsal - Andorra la Vella - Arinsal, assegurat per la Cooperativa Interurbana Andorrana, SA

2. Data de l'acord de Govern: 12 de gener del 2011

3. Entrada en vigor dels nous horaris: 20 de gener del 2011

4. Horaris:

L5: Arinsal - Andorra la Vella - Arinsal
De les 7.10 h a les 21.10 h, cada 30 minuts

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 12 de gener del 2011

*Jaume Bartumeu Cassany
Cap de Govern*

Tribunal Constitucional

Resolucions del Tribunal Constitucional

Causa 2010-17-RE

Número de registre 232-2010. Recurs d'empara

Aute del 10 de gener del 2011

En nom del Poble Andorrà;

El Tribunal Constitucional;

Atès l'escrit presentat i registrat al Tribunal Constitucional, el 20 de desembre del 2010, per la representació processal de les Sres. Regina, Sílvia i Àgueda Riba Garcia, mitjançant el qual interposa recurs de súplica contra l'aute del Tribunal Constitucional del 8 de novembre del 2010 sobre la inadmissió de la causa 2010-17-RE;

Vista la Constitució, especialment els articles 10, 41, 88 i 98 c);

Vista la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, especialment els articles 36.2, 37.2, 38 i 94;

Vist l'aute esmentat del Tribunal Constitucional del 8 de novembre del 2010;

Escollit l'informe del magistrat ponent, Sr. Didier Maus;

Antecedent únic

El 20 de desembre del 2010, la representació processal de les Sres. Regina, Sílvia i Àgueda Riba Garcia va formular un recurs de súplica en què manifesta que interposa aquest recurs per tal com considera que l'aute del Tribunal Constitucional no és ajustat a dret i als principis constitucionals que sostenen el dret fonamental a la defensa i a un procés degut.

Aquesta part reitera que la impugnació que reivindica versa únicament i exclusivament sobre la nul·litat del procediment de l'acte d'aprovació provisional del POUP d'Andorra la Vella i no sobre algun contingut del fons. Aquest procediment està viciat perquè s'ha omès la formalitat preceptiva d'obertura d'un

segon tràmit d'informació pública, atesa la modificació substancial relativa a l'edificabilitat global de la parròquia. Seguidament, aquesta part desenvolupa i argumenta a bastament aquest punt.

D'altra banda, la part recurrent al·lega que l'omissió esmentada anteriorment afecta els drets de les recurrents a l'audiència i a la contradicció que constitueixen el substrat del dret a la defensa constitucionalment garantit. La manca d'aquest tràmit posa a les recurrents en una situació de clara indefensió.

Finalment, aquesta part demana que es revoqui l'aute objecte d'aquest recurs de súplica i que s'admeti a tràmit, amb efectes suspensius, el recurs d'empara 2010-17-RE.

Fonament jurídic únic

Mitjançant un aute del 8 de novembre del 2010, que no va poder ser notificat fins el 10 de desembre del mateix any, el Tribunal Constitucional va inadmetre a tràmit per manca de contingut constitucional el recurs d'empara 2010-17-RE, interposat per la representació processal de les Sres. Regina, Sílvia i Àgueda Riba Garcia contra les decisions de justícia pronunciades en el marc d'una modificació del POUP d'Andorra la Vella.

El 20 de desembre del 2010, la representació processal de les Sres. Regina, Sílvia i Àgueda Riba Garcia va formular un recurs de súplica en què manifesta que interposa aquest recurs per tal com considera que l'aute del Tribunal Constitucional no és ajustat a dret i als principis constitucionals que sostenen el dret fonamental a la defensa i a un procés degut.

Aquest Tribunal ha declarat, de manera constant, que el recurs de súplica no té per objecte fer jutjar de nou una causa, sinó, si s'escau, atraure l'atenció del Tribunal Constitucional sobre elements de fet o de dret nous desconeguts abans de dictar la seva decisió. Aquest seria el cas si, per exemple, succeïssin, entre la presentació del recurs i la decisió del Tribunal Constitucional, modificacions de l'estat civil dels recurrents, permutes immobiliàries o el descobriment d'una nova instància judicial, sense que aquest n'estès informat. Així mateix, l'adopció

d'una nova llei o d'una decisió molt recent del Tribunal Europeu dels Drets Humans, desconegudes pel Tribunal en el moment de la seva presa de decisió podrien ser de naturalesa a ser tingudes en consideració (autes del 12 d'octubre del 2009, recaigut en la causa 2009-7-RE i del 21 de desembre del 2009, recaigut en la causa 2009-12-RE).

En aquesta causa, les recurrents exposen novament els arguments que ja havien presentat davant el Tribunal Constitucional sobre les irregularitats procedimentals que afectaven la modificació del POUP d'Andorra la Vella.

Com ja ho va jutjar el Tribunal Constitucional en l'aute del 8 de novembre del 2010, no es pot considerar que el Tribunal Superior de Justícia no hagi donat resposta a les exigències de l'article 10 de la Constitució.

En absència d'elements de dret o de fet nous, el Tribunal Constitucional ha de desestimar aquest recurs de súplica.

Per tot el que s'ha exposat,

El Tribunal Constitucional del Principat d'Andorra,

DECIDEIX:

Primer

Desestimar el recurs de súplica formulat per la representació processal de les Sres. Regina, Sílvia i Àgueda Riba Garcia, contra l'aute del Tribunal Constitucional del 8 de novembre del 2010 sobre la inadmissió a tràmit de la causa 2010-17-RE.

Segon

Notificar aquest aute a la representació processal de les recurrents, al president de la Batllia, al president del Tribunal Superior de Justícia i al Ministeri Fiscal.

Tercer

Publicar aquest aute, d'acord amb el que disposa l'article 5 de la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Acordat a Andorra la Vella, el 10 de gener del 2011.

Pierre Subra de Bieusses
President

Juan A. Ortega Díaz-Ambrona
Vicepresident

Didier Maus Carles
Magistrat

Viver Pi-Sunyer
Magistrat

Causa 2010-18-RE

Número de registre 242-2010. Recurs d'empària

Aute del 10 de gener del 2011

En nom del Poble Andorrà;

El Tribunal Constitucional;

Atès l'escrit presentat i registrat al Tribunal Constitucional, el 19 de novembre del 2010, per la representació processal de la Sra. Cristina Finó Macias, mitjançant el qual interposa un incident de nul·litat d'actuacions contra la sentència del Tribunal Constitucional del 8 de novembre del 2010 sobre la causa 2010-18-RE;

Vista la Constitució;

Vista la Llei qualificada del Tribunal Constitucional;

Vista la Llei transitòria de procediments judicials;

Vista la sentència esmentada del Tribunal Constitucional del 8 de novembre del 2010;

Escollat l'informe del magistrat ponent, Sr. Pierre Subra de Bieusses;

Antecedent únic

El 19 de novembre del 2010, la representació processal de la Sra. Cristina Finó Macias va formular un incident de nul·litat d'actuacions contra la sentència del Tribunal Constitucional del 8 de novembre del 2010 recaiguda en la causa 2010-18-RE.

En primer lloc, justifica la possibilitat d'aquesta interposició davant el Tribunal Constitucional, tot i que pugui semblar estrany, d'acord amb el redactat de l'article 18 bis de la Llei transitòria de procediments judicials. Efectivament, segons el seu parer, s'acompleixen tots els requisits: la sentència vulnera el dret a la jurisdicció i el dret a un procés degut, és ferma, la vulneració no s'ha pogut denunciar amb anterioritat i l'incident s'ha formulat dins del termini establert.

Seguidament, manifesta que s'ha vulnerat el seu dret a la jurisdicció, ja que la Batllia va inadmetre a tràmit a *limine* l'incident de nul·litat d'actuacions

presentat per la part adversa i aquesta part no va tenir l'oportunitat de presentar les proves que demostraven que el Sr. Julio Finó Roquer havia estat citat correctament. En cas que s'haguessin vulnerat els drets del Sr. Julio Finó Roquer la retroacció hauria d'haver-se fet al moment de l'admissió a tràmit de l'incident de nul·litat d'actuacions de la part adversa i no en el tràmit de contesta a la demanda. Efectivament, aquesta part sempre ha cregut que el Tribunal Constitucional no efectuava la valoració de les proves i menys la seva pràctica, per aquest motiu no va aportar les proves que demostraven que la citació s'havia efectuat correctament, ja que allò que es debatia era la vulneració del dret a la jurisdicció per la inadmissió a tràmit de l'incident de nul·litat d'actuacions del Sr. Julio Finó Roquer.

Així mateix, també considera que s'ha vulnerat el seu dret a un procés degut, per tal com la sentència notificada al Sr. Julio Finó Roquer no era ferma i es podia haver interposat un recurs d'apel·lació i s'havia d'aplicar l'article 18.2 i no l'article 18.3 de la Llei transitòria de procediments judicials. Tot i això, aquesta Llei disposa clarament que s'havia de donar audiència prèvia a les parts en el decurs de l'incident de nul·litat d'actuacions, cosa que no es va fer i la retroacció a un moment processal anterior a la inadmissió a tràmit de l'incident de nul·litat interposat per la part adversa vulnera el dret a un procés degut d'aquesta part.

Per demostrar que les afirmacions de l'altra part sobre la manca de citació són falses aporta diversos documents a aquest efecte.

Finalment, la representació processal de la Sra. Cristina Finó Macias demana que s'anul·li la sentència del 8 de novembre del 2010 per vulneració dels drets a la jurisdicció i a un procés degut, que es retrotreguin les actuacions al moment anterior de dictar aquesta sentència i que se'n dicti una altra que retrotregui les actuacions al moment anterior a la inadmissió a tràmit per part del Tribunal de Batlles de l'incident de nul·litat d'actuacions formulat pel Sr. Julio Finó Roquer el 17 de maig del 2010.

Fonaments jurídics

Primer

L'escrit presentat per la representació processal de la Sra. Cristina Finó Macias exposa a bastament les raons per les quals, segons el seu parer, s'han vulnerat els seus drets a la jurisdicció i a un procés degut, tanmateix, aquestes al·legacions només podrien ser examinades si s'estimés l'incident de nul·litat d'actuacions en què es contenen.

Per tant, d'antuvi, únicament potser, s'ha d'examinar l'admissibilitat de l'incident de nul·litat d'actuacions esmentat.

Segon

Sent conscient del caràcter sorprenent de la seva acció, la representació processal de la Sra. Cristina Finó Macias declara que "*Malgrat l'estrany que pot semblar la formulació d'un incident de nul·litat per vulneració del dret a la jurisdicció i al procés degut realitzada pel màxim garant del respecte constitucional*", però, afegeix que "*res impedeix que es formuli dit incident contra les sentències i resolucions del Tribunal Constitucional.*"

Efectivament, considera que l'article 18 bis de la Llei transitòria de procediments judicials, el qual cita, permet aquesta formulació.

Ara bé, es pot verificar fàcilment que aquesta afirmació no resisteix a l'anàlisi.

Tercer

Per començar, i aquest únic argument bastaria per justificar la desestimació de la pretensió de la demandant, en la mesura que el seu incident de nul·litat d'actuacions està adreçat contra una sentència del Tribunal Constitucional, cal considerar que d'acord amb l'article 39.2 de la Llei qualificada del Tribunal Constitucional "*Les providències i les sentències no són recurribles*". Per consegüent, com que la sentència del 8 de novembre del 2010 no és susceptible de recurs, i doncs és definitiva, no pot ser qüestionada per un incident de nul·litat d'actuacions.

Quart

Nogensmenys, la demandant estima que pot fonamentar la seva pretensió en l'aplicació, en aquesta causa, de les disposicions de l'article 18 bis de la Llei transitòria de procediments judicials.

Ara bé, comet aquí també un error manifest.

El procediment de l'incident de nul·litat d'actuacions que va ser introduït per la Llei del 22 d'abril de 1999 de modificació de la Llei transitòria de procediments judicials, té per objectiu concretar les disposicions de l'article 41.1 de la Constitució que preveu que *"Els drets i llibertats reconeguts en els capítols III i IV són tutelats pels tribunals ordinaris per mitjà d'un procediment urgent i preferent regulat per la llei."*

Aleshores, convé consultar la Llei qualificada de la Justícia (article 39, p. ex.) i constatar que les jurisdiccions ordinàries són el Tribunal de Batlles, el Tribunal de Corts i el Tribunal Superior de Justícia.

El Tribunal Constitucional no és una jurisdicció ordinària i, per consegüent, no coneix del procediment d'incident de nul·litat d'actuacions que, en virtut de l'article 41 de la Constitució esmentat, només afecta als tribunals ordinaris.

A més, aquest és el sentit d'una jurisprudència constitucional ben establerta, segons la qual, l'incident de nul·litat d'actuacions ha d'entendre's *"com una condició prèvia per a la interposició de recurs d'empara davant del Tribunal Constitucional"* i constitueix un procediment *"davant de la justícia ordinària en els supòsits de sentències o resolucions fermes"* (aute del 5 de novembre de 1999, recaigut en la causa 99-16-RE). Així mateix, una altra decisió (aute del 9 de juny del 2000, recaigut en la causa 2000-7-RE) considera que *"l'incident de nul·litat d'actuacions previst en l'article 18 bis (...) té per objecte la solució en seu judicial ordinària de les possibles lesions que s'han pogut efectuar al dret a la jurisdicció."*

Per tant, sense que calgui examinar les al·legacions desenvolupades per la demanant en relació amb la vulneració dels seus drets a la jurisdicció i a un procés degut, convé concloure a la inadmissibilitat a tràmit de l'incident de nul·litat d'actuacions plantejat contra la sentència d'aquest Tribunal del 8 de novembre del 2010.

Per tot el que s'ha exposat,

El Tribunal Constitucional del Principat d'Andorra,

DECIDEIX:

Primer

Inadmetre a tràmit l'incident de nul·litat d'actuacions plantejat per la representació processal de la Sra. Cristina Finó Macias contra la sentència del Tribunal Constitucional del 8 de novembre del 2010 en la causa 2010-18-RE.

Segon

Notificar aquest aute a la representació processal de la Sra. Cristina Finó Macias, al president de la Batllia i al Ministeri Fiscal.

Tercer

Publicar aquest aute, d'acord amb el que disposa l'article 5 de la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Acordat a Andorra la Vella, el 10 de gener del 2011.

Pierre Subra de Bieusses *Juan A. Ortega Díaz-Ambrona*
President Vicepresident

Didier Maus *Carles Viver Pi-Sunyer*
Magistrat Magistrat

Causa 2010-27-RE

Número de registre 394-2010. Recurs d'empara

Aute del 10 de gener del 2011

En nom del Poble Andorrà;

El Tribunal Constitucional;

Atès l'escrit presentat i registrat al Tribunal Constitucional, el 6 de setembre del 2010, per la representació processal de la societat Adriàtic, SL, mitjançant el qual interposa recurs d'empara contra la sentència del 27 de maig del 2010 i contra l'aute del 15 de juliol del mateix any, dictats per la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia per considerar que s'ha vulnerat el dret a la jurisdicció, reconegut a l'article 10 de la Constitució i, atès que demana al Tribunal Constitucional que estimi aquest recurs, que declari que s'ha vulnerat el dret esmentat, i en concret, els drets a la defensa, a un procés degut, a obtenir una decisió fonamentada en Dret i substanciada per un tribunal imparcial, que anul·li les resolucions objecte de

recurs i que retrotregui les actuacions al moment processal oportú *"a fi que sigui dictada una altra resolució en la qual no es vulnerin els drets fonamentals de la meua mandant, d'acord amb l'exposat al cos del present escrit, i es condemni a la Sra. Dolors MARCH al pagament de la totalitat de les costes processals i judicials que ha originat aquest procediment inclosos els honoraris d'advocat"*;

Vista la Constitució, especialment els articles 10, 41, 88 i 98 c);

Vista la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, especialment el títol IV, capítol sisè;

Vist l'informe del Ministeri Fiscal del 22 de setembre del 2010;

Considerant que el recurs d'empara ha estat formulat i presentat dins els terminis i amb les condicions fixades per la Constitució i pels articles 36 i 94 de la Llei qualificada del Tribunal Constitucional;

Ecoltat l'informe del magistratponent, Sr. Didier Maus;

DECIDEIX:

Primer

Admetre a tràmit, amb efectes suspensius, el recurs d'empara 2010-27-RE, interposat per la representació processal de la societat Adriàtic, SL contra la sentència del 27 de maig del 2010 i contra l'aute del 15 de juliol del mateix any, dictats per la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia.

Segon

Notificar aquest aute a la representació processal de la recurrent, a la representació processal de la Sra. Maria Dolors March Vila, al president de la Batllia, al president del Tribunal Superior de Justícia i al Ministeri Fiscal.

Tercer

Publicar aquest aute, d'acord amb el que disposa l'article 5 de la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Acordat a Andorra la Vella, el 10 de gener del 2011.

Pierre Subra de Bieusses *Juan A. Ortega Díaz-Ambrona*
President Vicepresident

Didier Maus *Carles Viver Pi-Sunyer*
Magistrat Magistrat

Causa 2010-32-RE

Número de registre 450-2010. Recurs d'empara

Aute del 10 de gener del 2011

En nom del Poble Andorrà;

El Tribunal Constitucional;

Atès l'escrit presentat i registrat al Tribunal Constitucional, el 7 d'octubre del 2010, per la representació processal del Sr. Antoni Morell Mora, mitjançant el qual interposa recurs d'empara contra la sentència del 22 de juliol del 2010, dictada per la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia, per una presumpta vulneració del dret a la jurisdicció, reconegut a l'article 10 de la Constitució i, atès que demana al Tribunal Constitucional que admeti a tràmit la causa, que en el seu dia dicti sentència "**declarant que ha resultat vulnerat el dret a la jurisdicció del meu representat i la nul·litat de la sentència de la Sala Civil del Tribunal Superior de data 22 de juliol de 2010, recaiguda en la causa TSJC-009/10; i ordenant que els autes siguin retornats a la Sala Civil del Tribunal Superior per tal que torni a dictar sentència**";

Vista la Constitució, especialment els articles 10, 41, 88 i 98 c);

Vista la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, especialment el títol IV, capítol sisè;

Vist l'informe del Ministeri Fiscal del 27 d'octubre del 2010;

Considerant que el recurs d'empara ha estat formulat i presentat dins els terminis i amb les condicions fixades per la Constitució i pels articles 36 i 94 de la Llei qualificada del Tribunal Constitucional;

Escollat l'informe del magistratponent, Sr. Didier Maus;

DECIDEIX:

Primer

Admetre a tràmit, amb efectes suspensius, el recurs d'empara 2010-32-RE, interposat per la representació processal

del Sr. Antoni Morell Mora contra la sentència del 22 de juliol del 2010, dictada per la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia.

Segon

Notificar aquest aute a la representació processal del recurrent, a la representació processal del Sr. Francesc Felipe Val, al president de la Batllia, al president del Tribunal Superior de Justícia i al Ministeri Fiscal.

Tercer

Publicar aquest aute, d'acord amb el que disposa l'article 5 de la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Acordat a Andorra la Vella, el 10 de gener del 2011.

Pierre Subra de Bieusses *Juan A. Ortega Díaz-Ambrona*
President Vicepresident

Didier Maus *Carles Viver Pi-Sunyer*
Magistrat Magistrat

Causa 2010-33-RE

Número de registre 487-2010. Recurs d'empara

Aute del 10 de gener del 2011

En nom del Poble Andorrà;

El Tribunal Constitucional;

Atès l'escrit presentat i registrat al Tribunal Constitucional, el 27 d'octubre del 2010, per la representació processal de la companyia d'assegurances "Axa Portugal, Companhia de Seguros, S.A.", mitjançant el qual interposa recurs d'empara contra els autes del 5 d'agost del 2010 i del 8 d'octubre del mateix any, dictats per la Secció d'Instrucció de la Batllia, per una presumpta vulneració del dret a la jurisdicció i del dret a un procés degut, reconeguts a l'article 10 de la Constitució i, atès que demana al Tribunal Constitucional que admeti a tràmit la causa, que dicti sentència en què es declari la vulneració dels drets esmentats, que s'anul·lin els autes objecte de recurs d'empara i que es retregui el "**procediment al moment anterior a dictar-se l'aute de data 5 d'agost de 2010, amb la finalitat que la meva mandant pugui efectuar els actes que com actor civil la llei li reconeix**";

Vista la Constitució, especialment els articles 10, 41, 88 i 98 c);

Vista la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, especialment el títol IV, capítol sisè;

Vist l'informe del Ministeri Fiscal del 15 de novembre del 2010;

Escollat l'informe del magistratponent, Sr. Pierre Subra de Bieusses;

Antecedents

Primer

La companyia d'assegurances "Axa Portugal, Companhia de Seguros, S.A." va demanar constituir-se actor civil en el marc de la causa TC-030-3/10 (Túnel dels Dos Valires), a fi d'exercir l'acció de rescabament derivada del seu contracte d'assegurances, en virtut del qual havia indemnitzat a part de les víctimes del sinistre.

Segon

El 5 d'agost del 2010, la Secció d'Instrucció de la Batllia va dictar un aute mitjançant el qual declarava inadmissible a tràmit la constitució d'actor civil d'aquesta companyia en el marc de la causa penal, sense perjudici de les accions civils que la demandant podia interposar davant la jurisdicció civil ordinària per rescabalar-se de les indemnitzacions que havia satisfet en virtut del seu contracte privat d'assegurances.

Tercer

La representació processal de la companyia d'assegurances "Axa Portugal, Companhia de Seguros, S.A." va presentar, aleshores, un incident de nul·litat d'actuacions per tal com va considerar que s'havia vulnerat el dret a la jurisdicció en relació amb els principis d'igualtat i de no discriminació, proclamats a l'article 6 de la Constitució, ja que a la CASS se li havia permès ser part en aquest procediment, destacant que el Codi de procediment penal no imposava cap limitació.

Quart

El 8 d'octubre del 2010, la Secció d'Instrucció de la Batllia va desestimar l'incident de nul·litat d'actuacions per considerar que no es constataren cap de les vulneracions adduïdes.

Cinquè

El 27 d'octubre del 2010, la representació processal de la companyia d'assegurances "Axa Portugal, Companhia de Seguros, S.A." va presentar un recurs d'empara en què manifesta que s'han vulnerat el seu dret a la jurisdicció i el seu dret a un procés degut.

La part recurrent al·lega, en primer lloc, que el fet de no admetre la seva constitució en actor civil vulneraria el seu dret a la jurisdicció, reconegut a l'article 10 de la Constitució, ja que aquesta decisió hauria intervingut sense respectar els principis d'igualtat i de no discriminació, proclamats en l'article 6 de la Constitució. Aquesta vulneració es derivaria del fet que la intervenció de la CASS en el procediment havia estat admesa, quan aquesta també hagués hagut de ser considerada com una "companyia d'assegurances".

En segon lloc, estima que la desestimació de la seva demanda estaria erròniament fonamentada en les disposicions de l'article 18 del Codi de procediment penal que només reconeix la possibilitat d'exercir l'acció civil a les persones que han sofert danys i perjudicis causats pel delictes o la contravençió penal, quan, segons el seu parer, el Codi de procediment penal no imposa cap limitació per ser part en els procediments penals.

Per acabar demana al Tribunal Constitucional que admeti a tràmit la causa, que dicti sentència en què es declari la vulneració dels drets esmentats, que s'anul·lin els autes objecte de recurs d'empara i que es retrotregui el "procediment al moment anterior a dictar-se l'auto de data 5 d'agost de 2010, amb la finalitat que la meva mandant pugui efectuar els actes que com actor civil la llei li reconeix."

Sisè

El 15 de novembre del 2010, el Ministeri Fiscal va presentar un informe mitjançant el qual s'oposava a l'admissió a tràmit d'aquest recurs d'empara per tal com les regles processals són una qüestió que correspon en exclusiva als jutges i als tribunals de la jurisdicció ordinària i perquè la qüestió plantejada no té relleu constitucional.

Pel que fa a la vulneració dels principis d'igualtat i de no discriminació, el

Ministeri Fiscal no considera que algun dels motius de la inadmissió de la constitució en actor civil tingui com a raó el naixement, la raça, el sexe, l'origen, la religió, l'opinió o qualsevol altra condició personal o social de la recurrent. Per tant, aquest greuge s'ha de descartar.

Pel que fa a la vulneració del dret a la jurisdicció, estima que la Batllia argumenta la seva decisió fonamentant-se en l'article 18 del Codi de procediment penal i en la jurisprudència dels tribunals andorrans, per tant, les seves resolucions contenen un raonament suficient i no són arbitràries. Així mateix, recorda que la selecció, la interpretació i l'aplicació de les regles processals corresponen en exclusiva a la jurisdicció ordinària.

Pel que fa a la vulneració del dret a un procés degut, el Ministeri Fiscal precisa que la instrucció per a l'esbrinament de l'eventual fet punible i dels seus autors està en curs, encara s'ha de determinar la o les causes de l'accident ocorregut, per tant, la demanda de la recurrent és prematura en aquest moment processal i, processalment inadequada, sense que es pugui considerar que s'han vulnerat els seus drets.

Així doncs, el Ministeri Fiscal sol·licita la inadmissió a tràmit del recurs d'empara 2010-33-RE.

Fonaments jurídics

Primer

Pel que fa a la vulneració "del dret a la jurisdicció en relació amb els principis d'igualtat i de no discriminació" (sic), la part recurrent considera que deriva del fet que tot i denegar la seva demanda, la Batllia, per contra, va admetre la demanda de la CASS de constituir-se part civil.

D'aquí es desprendria la infracció dels principis d'igualtat i de no discriminació en contra seva.

Pel que fa a la discriminació hem de compartir l'anàlisi efectuada pel Ministeri Fiscal, les conclusions del qual estableixen clarament que en aquesta causa la vulneració d'aquest principi s'ha de descartar.

Pel que fa a la igualtat, el raonament de la recurrent desconeix que aquest

principi no és absolut, sinó relatiu. En el seu sentit jurídic la igualtat és una igualtat proporcional, aquella que ha d'existir entre persones que es troben en una mateixa situació. Ara bé, en aquesta causa, la CASS i la companyia d'assegurances "Axa Portugal, Companhia de Seguros, S.A." no es troben en la mateixa situació.

Tractant-se de l'admissibilitat de la constitució com a part civil, la recurrent com a societat de dret privat, depèn del règim de dret comú de l'article 18 del Codi de procediment penal; quant a la CASS (independentment de la seva naturalesa jurídica exacta que, d'altra banda, l'escrit de recurs d'empara tracta de manera innecessària) depèn de les disposicions específiques de l'article 90 de la Llei 17/2008 de la CASS.

De manera més precisa, el seu apartat 3 estableix que "La Caixa Andorrana de Seguritat Social pot fer efectiva la reclamació directament al tercer responsable i/o solidàriament a la companyia d'assegurances". Així, per tal com la Llei fa beneficiar a la CASS d'una possibilitat que no es reconeix a la societat recurrent, els autes objecte de recurs no han vulnerat el principi d'igualtat. Han tractat de manera diferent dues persones, que en aquest cas pel fet de la llei, es troben en situacions diferents.

Certament, la recurrent al·lega que per tal com la Llei disposa que la CASS pot "reclamar en la via penal", la Llei 17/2008 de la CASS no seria ni vàlida ni respectuosa amb els drets fonamentals, tanmateix aquest argument no pot prosperar, ja que correspon a la jurisdicció ordinària aplicar la llei i evidentment no pot fer-ne abstracció sigui quin sigui el judici que aquesta li mereixi.

Segon

D'acord amb les disposicions de l'article 18 del Codi de procediment penal, l'acció civil pot ser exercida per tota persona que hagi sofert danys i perjudicis causats per un delictes o per una contravençió penal.

Així doncs, com que l'acció està reservada a les víctimes de les conseqüències dels delictes o de les contravençions, la jurisprudència (sentència del 8 de juliol del 2003 del Tribunal de Corts, recaiguda en la causa TC-0008-EP/93 i sentència

del 22 de juliol del 2004, recaiguda en els autes núm. B-0171-2/2002) en dedueix que aquesta no pot ser exercida per les companyies d'assegurances que volen ser rescabaldades de les quantitats que han hagut d'abonar als seus assegurats, ja que el perjudici que això els representa no deriva del delicte, sinó d'una causa diferent, l'execució del contracte privat entre l'asseguradora i l'assegurat.

Altrament dit, en aquest tipus d'hipòtesi, l'acció civil no està oberta a les companyies d'assegurances, perquè no hi ha un lligam de causalitat directe entre el seu perjudici i el delicte.

Per tal com la part recurrent considera que *"el codi de procediment penal no imposa cap limitació per ser part en els procediments penals"*, considera que les dues resolucions objecte de recurs han limitat la possibilitat de l'acció únicament a les víctimes del delicte o de la contravençió mitjançant l'aplicació d'una solució establerta per la jurisprudència.

Amb aquesta argumentació que critica la jurisprudència, discuteix la interpretació efectuada pels jutges ordinaris en relació amb el Codi de procediment penal, ara bé, situa, per tant, el debat en un terreny que no correspon al jutge constitucional.

Efectivament, d'acord amb la jurisprudència constant del Tribunal Constitucional, la selecció, la interpretació i l'aplicació de les normes de procediment corresponen de manera exclusiva als tribunals ordinaris i el recurs d'empara només té per objectiu verificar que les resolucions judicials responen a les qüestions plantejades, que són coherents, motivades i que no són arbitràries.

Així mateix, el Tribunal Constitucional entraria en un terreny que no li correspon si es pronuncies en relació amb el punt de saber, com ho demana la recurrent, si la decisió que desestima l'acció civil hauria de resultar d'una sentència i no d'un aute. Una vegada més, es tracta aquí de la interpretació de les normes de procediment pel jutge ordinari i el Tribunal Constitucional no pot jutjar aquesta interpretació, salvat que sigui irraonable, circumstància que no es dona en aquest cas.

Pel que fa a tots aquests punts, només cal examinar els autes del 5 d'agost del

2010 i del 8 d'octubre del mateix any per constatar que, tant quant a la qüestió del sentit que s'ha de donar a l'article 18 del Codi de procediment penal, com sobre l'al·legació segons la qual la recurrent hagués hagut de tenir el mateix tractament que la CASS, les seves motivacions explícites i clares donen resposta a les qüestions plantejades, no contenen cap error material patent, i no són ni incoherents, ni arbitràries.

Tercer

Pel que fa a la vulneració del dret a un procés degut, s'observa a títol subsidiari, que contràriament a allò que al·lega, el fet de no haver estat constituïda en actor civil en el marc de la instància penal no priva la recurrent del seu dret d'accés a la jurisdicció, ja que, com ho precisa l'aute del 8 d'octubre del 2010 *"No hi ha violació del dret a la jurisdicció de AXA-PORTUGAL, perquè aquesta té oberta la possibilitat d'interposar accions civils de reclamació."*

Per tot el que s'ha exposat,

El Tribunal Constitucional del Principat d'Andorra,

DECIDEIX:

Primer

No admetre a tràmit el recurs d'empara 2010-33-RE, interposat per la representació processal de la companyia d'assegurances "Axa Portugal, Companhia de Seguros, S.A." contra els autes del 5 d'agost del 2010 i del 8 d'octubre del mateix any, dictats per la Secció d'Instrucció de la Batllia.

Segon

Notificar aquest aute a la representació processal de la societat recurrent, al president de la Batllia i al Ministeri Fiscal.

Tercer

Publicar aquest aute, d'acord amb el que disposa l'article 5 de la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Acordat a Andorra la Vella, el 10 de gener del 2011.

Pierre Subra de Bieusses *Juan A. Ortega Díaz-Ambrona*
President Vicepresident

Didier Maus *Carles Viver Pi-Sunyer*
Magistrat Magistrat

Causa

2010-34-RE

Número de registre 496-2010. Recurs d'empara

Aute del 10 de gener del 2011

En nom del Poble Andorrà;

El Tribunal Constitucional;

Atès l'escrit presentat i registrat al Tribunal Constitucional, el 5 de novembre del 2010, per la representació processal del Sr. Joan Lluís Pérez Pradère, mitjançant el qual interposa recurs d'empara contra la sentència del 22 de juliol del 2010 i contra l'aute del 15 d'octubre del mateix any, dictats per la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia, per una presumpta vulneració del dret a la jurisdicció i del dret a obtenir una decisió fonamentada en Dret, reconeguts a l'article 10 de la Constitució i, atès que demana al Tribunal Constitucional que admeti a tràmit la causa, que dicti sentència atorgant l'empara sol·licitada, que declari la vulneració dels drets esmentats i que ordeni la devolució de la causa a la jurisdicció civil perquè dicti una nova sentència més ajustada a dret;

Vista la Constitució, especialment els articles 10, 41, 88 i 98 c);

Vista la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, especialment el títol IV, capítol sisè;

Vist l'informe del Ministeri Fiscal del 25 de novembre del 2010;

Considerant que el recurs d'empara ha estat formulat i presentat dins els terminis i amb les condicions fixades per la Constitució i pels articles 36 i 94 de la Llei qualificada del Tribunal Constitucional;

Escollat l'informe del magistrat ponent, Sr. Carles Viver Pi-Sunyer;

DECIDEIX:

Primer

Admetre a tràmit, sense efectes suspensius, el recurs d'empara 2010-34-RE, interposat per la representació processal del Sr. Joan Lluís Pérez Pradère contra la sentència del 22 de juliol del 2010 i

contra l'aute del 15 d'octubre del mateix any, dictats per la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia.

Segon

Notificar aquest aute a la representació processal del recurrent, a la de la Sra. Jacqueline Pérez i dels Srs. Christian i Patrick Pérez Pradère, a la de la societat Caronte 2002, SA, al president de la Batllia, al president del Tribunal Superior de Justícia i al Ministeri Fiscal.

Tercer

Publicar aquest aute, d'acord amb el que disposa l'article 5 de la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Acordat a Andorra la Vella, el 10 de gener del 2011.

Pierre Subra de Bieusses Juan A. Ortega Díaz-Ambrona
President Vicepresident

Didier Maus Carles Viver Pi-Sunyer
Magistrat Magistrat

Causa

2010-36-RE

Número de registre 527-2010. Recurs d'empara

Aute del 10 de gener del 2011

En nom del Poble Andorrà;

El Tribunal Constitucional;

Atès l'escrit presentat i registrat al Tribunal Constitucional, el 23 de novembre del 2010, per la representació processal de les Sres. Ester Aires Dupre i Adelaida Saez Castejon i dels Srs. Julian Garcia Argente, Antonio Javier Almeida Carmona i José Caracuel Rodriguez, mitjançant el qual interposa recurs d'empara contra l'aute del 26 d'octubre del 2010, dictat per la Secció d'Instrucció de la Batllia, per una presumpta vulneració del dret a la jurisdicció, reconegut a l'article 10 de la Constitució, en relació amb els drets a la defensa i a l'assistència tècnica d'un lletrat, així com al dret a un procés degut i, atès que demana al Tribunal Constitucional que atorgui l'empara sol·licitada, que declari infringits els drets fonamentals esmentats "i s'adoptin les mesures per tal de fer cessar la vulneració, en la mesura del possible, i s'adoptin també les mesures per a reposar, també en la mesura del possible, els referits drets

fonamentals dels recurrents, tot el que s'obtindria, si es declara, mitjançant la corresponent sentència, la segregació de totes les diligències, tant policials, com les declaracions davant la Batllia prestades pels meus principals, especialment aquelles mencionades en el present recurs d'empara i de l'incident de nul·litat, declarant el dictamen pericial nul atenent que es fonamenta en les declaracions indicades";

Vista la Constitució, especialment els articles 10, 41, 88 i 98 c);

Vista la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, especialment el títol IV, capítol sisè;

Vist l'informe del Ministeri Fiscal del 16 de desembre del 2010;

Escollit l'informe del magistrat ponent, Sr. Carles Viver Pi-Sunyer;

Antecedents

Primer

En el marc de les actuacions TC-030 -3/10 (accident del Túnel dels Dos Valires), en representació de la Sra. Ester Aires Dupre es va presentar un primer incident de nul·litat d'actuacions, en representació de la Sra. Adelaida Saez Castejon i dels Srs. Julian Garcia Argente i Antonio Javier Almeida Carmona, un segon incident de nul·litat d'actuacions i, en representació del Sr. José Caracuel Rodriguez, un tercer incident de nul·litat d'actuacions en què es demanava la nul·litat de la providència del 3 d'agost del 2010 mitjançant la qual se'ls convocava al procés en qualitat d'inculcats, la nul·litat de totes les declaracions practicades davant el Servei de Policia i la Batllia, per no haver gaudit d'assistència lletrada i, finalment, la nul·litat de la pericial realitzada pels experts nomenats per la Batllia per tal com aquests s'havien basat en les declaracions esmentades per elaborar les seves conclusions pericials.

Segon

La Secció d'Instrucció de la Batllia va decidir acumular els tres incidents de nul·litat d'actuacions i, el 26 d'octubre del 2010, va declarar, en primer lloc, que els recursos eren parcialment inadmissibles per raons processals, ja que havien estat interposats fora del termini

legalment previst i que contra tots els actes objecte de recurs es podien interposar els recursos ordinàriament previstos. En segon lloc, quant al fons, va considerar que no s'havia produït cap vulneració dels drets fonamentals de les Sres. Ester Aires Dupre i Adelaida Saez Castejon i dels Srs. Julian Garcia Argente, Antonio Javier Almeida Carmona i José Caracuel Rodriguez.

Tercer

El 23 de novembre del 2010, la representació processal de les Sres. Ester Aires Dupre i Adelaida Saez Castejon i dels Srs. Julian Garcia Argente, Antonio Javier Almeida Carmona i José Caracuel Rodriguez va presentar un recurs d'empara en què manifesta que en la instrucció del sumari s'ha produït la vulneració del dret a la jurisdicció en relació amb els drets a la defensa, a l'assistència tècnica d'un advocat i a un procés degut, reconeguts a l'article 10 de la Constitució.

En primer lloc, manifesta que prèviament a la providència del 3 d'agost del 2010 en què se'ls convoca en qualitat d'imputats i de responsables civils, els recurrents van efectuar diverses declaracions davant el Servei de Policia i davant la Batllia sense l'assistència lletrada i sense tenir coneixement de les actuacions adoptades en la instrucció.

Pel que fa a la prescripció del termini de presentació dels incidents de nul·litat d'actuacions, considera que és totalment improcedent davant el manteniment i la continuïtat dels efectes causats per la vulneració de l'omissió de l'assistència lletrada en les declaracions efectuades.

Pel que fa a les declaracions davant del Servei de Policia, manifesta que la Batllia va nomenar un perit per tal que, en coordinació amb el Servei esmentat, recerqués i concretés els responsables i les responsabilitats corresponents. Per tant, els interrogatoris efectuats amb aquest objectiu es van realitzar amb un interès incriminadori evident, així doncs l'aplicació dels articles 30 i 70 del Codi de procediment penal era ineludible i a partir d'aquell moment calia aturar la declaració i establir la lectura dels drets de l'imputat. Per tal de demostrar aquesta intenció s'aporta còpia de la declaració efectuada per un dels recurrents en la qual es va fer la lectura dels

seus drets, és a dir que se'l considerava ja imputat.

Pel que fa a les declaracions efectuades davant la Batllia, aquesta part manifesta que són declaracions que impliquen i culpabilitzen els seus representats i, com s'ha dit anteriorment, calia suspendre els interrogatoris i procedir a la conversió del testimoni en imputat. En no fer-se d'aquesta manera s'ha buidat de contingut el Codi de procediment penal i les garanties i drets fonamentals reconeguts en l'ordenament jurídic.

Segons el parer d'aquesta part, la instrucció és defectuosa, ja que ha incorregut en un flagrant motiu de nul·litat i el Tribunal Constitucional té l'oportunitat d'esmenar aquests defectes a temps.

Després de conèixer el dictamen pericial, es constata, una vegada més, que els interrogatoris esmentats van ser determinants per efectuar clares imputacions de responsabilitat dels recurrents. S'il·lustra aquest punt amb la citació literal de diversos passatges del dictamen esmentat.

També es destaca que la intervenció directa dels perits en els interrogatoris és contrària a les disposicions relatives al període d'instrucció, establertes en el Codi de procediment penal, així com als drets fonamentals dels recurrents en el marc del procediment penal.

Per acabar, demana al Tribunal Constitucional que atorgui l'empara sol·licitada, que declari infringits els drets fonamentals esmentats *“i s'adoptin les mesures per tal de fer cessar la vulneració, en la mesura del possible, i s'adoptin també les mesures per a reposar, també en la mesura del possible, els referits drets fonamentals dels recurrents, tot el que s'obtindrà, si es declara, mitjançant la corresponent sentència, **la segregació de totes les diligències, tant policials, com les declaracions davant la Batllia prestades pels meus principals, especialment aquelles mencionades en el present recurs d'empara i de l'incident de nul·litat, declarant el dictamen pericial nul atenent que es fonamenta en les declaracions indicades.**”*

Quart

El 16 de desembre del 2010, el Ministeri Fiscal va presentar un informe en què s'oposava a l'admissió a tràmit d'aquest

recurs d'empara per considerar que les qüestions plantejades no tenien relleu constitucional i perquè no es produïa la vulneració de cap dels drets recollits a l'article 10 de la Constitució.

Quant a la inadmissibilitat de l'incident de nul·litat d'actuacions per extemporaneïtat, el Ministeri Fiscal reprèn les consideracions del Tribunal Constitucional en la causa 2010-30-RE quan indica que no cal *“analitzar les vulneracions que s'imputen a la inadmissió de l'incident de nul·litat esmentat, ja que l'aute recorregut, després de fer aquesta declaració d'inadmissió, entra a enjudiciar el fons de la qüestió plantejada i dona resposta a totes les pretensions i al·legacions formulades pels recurrents.”*

Pel que fa a les al·legacions sobre el fons, el Ministeri Fiscal destaca que la matèria d'estudi dels perits és, d'una banda, les constatacions objectives sobre el lloc i, d'altra banda, les declaracions de les persones presents en l'obra que poden aportar precisions i detallar com es va produir l'accident i com s'havia confeccionat la construcció.

El Ministeri Fiscal cita novament la jurisprudència 2010-30-RE del Tribunal Constitucional i destaca que en aquesta causa no hi ha hagut un retard abusiu en la conversió dels testimonis en imputats i que la decisió d'inculpar a una persona correspon en exclusiva als tribunals ordinaris i només adquireix relleu constitucional quan aquesta decisió és immotivada, és fruit d'un error material patent o és irraonable des de la perspectiva lògica o jurídica, cosa que no succeeix en aquesta causa.

Així doncs, el Ministeri Fiscal sol·licita la desestimació del recurs d'empara 2010-36-RE.

Fonaments jurídics

Primer

Com s'ha exposat amb deteniment en els antecedents, els recurrents en empara al·leguen que l'aute del 26 d'octubre del 2010, dictat per la Batllia, ha vulnerat el seu dret a la jurisdicció, reconegut a l'article 10 de la Constitució, en relació amb els drets a la defensa, a l'assistència tècnica d'un lletrat, així com a un procés degut. Aquestes vulneracions derivarien,

en primer lloc, del fet d'haver inadmes per extemporanis els tres incidents de nul·litat d'actuacions acumulats que van promoure contra diverses resolucions i actuacions processals. En segon lloc, les declaracions davant el Servei de Policia i davant la Batllia haurien vulnerat el dret a l'assistència lletrada –i a la resta de drets invocats– en la mesura en què en les declaracions que van realitzar en qualitat de testimonis no van gaudir d'assistència tècnica lletrada malgrat el caràcter incriminador i inculpador dels interrogatoris als quals van ser sotmesos i al fet que aquestes declaracions van servir precisament per inculpar-los. Al·leguen que la Batllia havia d'haver aplicat amb anterioritat l'article 30 del Codi de procediment penal que estableix que *“Si de la declaració en resulten indicis de participació delictiva del testimoni en el delictes investigat o en un altre, s'ha d'aturar immediatament la declaració i procedir de la forma prevista a l'article 24 i següents del present Codi.”*

Segon

L'al·legació relativa a la inadmissió de l'incident de nul·litat d'actuacions s'ha d'inadmetre d'entrada, ja que no té cap transcendència constitucional des de la perspectiva dels drets al·legats, atès que l'aute recorregut, després de declarar la inadmissió, entra a enjudiciar el fons de la qüestió plantejada i dona resposta a totes les pretensions i al·legacions formulades pels recurrents.

Tercer

Pel que fa a les al·legacions de fons, malgrat que fan referència al dret a l'assistència lletrada, els recurrents afirmen que no estan reivindicant aquest dret pels testimonis, sinó que allò que denuncien és que malgrat declarar sense les garanties dels inculpat i processats van haver de suportar uns interrogatoris que tenien un contingut incriminador. En definitiva, denuncien que se'ls hi ha aplicat amb retard l'article 30 del Codi de procediment penal abans esmentat.

Doncs bé, davant d'aquesta al·legació, cal declarar que un retard abusiu en la conversió d'un testimoni en inculpat –retard abusiu que, en aquest cas sí, es podria posar de manifest entre d'altres en el contingut dels interrogatoris–, podria en hipòtesi vulnerar els drets a un procés degut i a la defensa.





Av. Santa Coloma 91
AD500 Andorra la Vella
Tel. 729 410
www.bopa.ad

Butlletí Oficial del Principat d'Andorra

Andorra la Vella, 19 de gener del 2011
Número 4 any 23 Volum II

Índex

303	Sumari	
306	Comuns i Quarts	Parròquia d'Encamp Parròquia d'Ordino Parròquia de la Massana Parròquia d'Andorra la Vella Parròquia de Sant Julià de Lòria Parròquia d'Escaldes-Engordany
391	Administració de Justícia	Notificació de resolucions Citacions Altres anuncis judicials
407	Registre Civil	Edictes
408	Altres edictes i anuncis oficials	Servei Andorrà d'Atenció Sanitària

Sumari

Comuns i Quarts

Parròquia d'Encamp

Edicte del 2-12-2010 pel qual s'ha acordat inscriure al Registre del Cadastre en discrepància de límits, una franja de terreny situada a la Nanta, entre les propietats de casa Ginota i casa Malibern d'acord amb la delimitació efectuada in situ, i les especificacions de l'informe núm. 106/10 d'Administració.
Any 23 / núm. 4 / pàg. 306

Edicte del 31-12-2010 pel qual es fa pública l'adjudicació dels treballs de redacció del projecte constructiu d'embranchament de la claveguera del poble de Vila amb el col·lector general.
Any 23 / núm. 4 / pàg. 306

Edicte del 4-01-2011 qual es fa pública l'adjudicació de l'adquisició de noves màquines per la sala de fitness del Complex Esportiu d'Encamp.
Any 23 / núm. 4 / pàg. 306

Edicte del 4-01-2011 qual es fa pública l'adjudicació per els treballs de pintura i restauració del Complex Esportiu d'Encamp.
Any 23 / núm. 4 / pàg. 306

Edicte del 05-01-2011 pel qual s'ha acordat inscriure al Registre del Cadastre, el callís situat entre casa Cauba i Joan Antoni de Vila, a favor d'ambdues parts per indivís, d'acord amb la delimitació efectuada in situ, i les especificacions de l'informe núm. 83/10 d'Administració.
Any 23 / núm. 4 / pàg. 306

Parròquia d'Ordino

Edicte del 13-01-2011 pel qual es sotmet a informació pública la proposta per la modificació del POUP pel que respecta a les unitats d'actuació UA-18 i UA-22. del Pla d'Ordenació i Urbanisme d'Ordino (POUP).
Any 23 / núm. 4 / pàg. 307

Parròquia de la Massana

Edicte del 13-1-2011 per contractar monitors pels tallers de les vacances escolars dins del curs escolar.
Any 23 / núm. 4 / pàg. 307

Parròquia d'Andorra la Vella

Avís del 13-1-2011 pel qual s'acorda la convocatòria per presentar les sol·licituds per a l'atorgament de subvencions per a l'ajut en la promoció i realització d'activitats socioculturals d'àmbit ciutadà que es desenvolupin a la parròquia d'Andorra la Vella per a l'any 2011.
Any 23 / núm. 4 / pàg. 308

Parròquia de Sant Julià de Lòria

Edicte del 13-01-2011 pel qual es fa pública la relació de les persones amb el detall del seu deute inclòs el recàrrec corresponent.
Any 23 / núm. 4 / pàg. 313

Parròquia d'Escaldes-Engordany

Edicte del 13-1-2011 pel qual es convoca un concurs selectiu d'ingrés per a la contractació temporal de monitors / monitores per a les activitats dels "Esports de Pasqua"
Any 23 / núm. 4 / pàg. 390

Edicte del 13-1-2011 pel qual es convoca un concurs selectiu d'ingrés per a la contractació temporal de monitors / monitores per a les activitats dels "Esports d'Estiu"
Any 23 / núm. 4 / pàg. 390

Edicte del 13-1-2011 pel qual es convoca un concurs per cedir en arrendament el local situat a la planta 4a de la torre del centre Caldea.
Any 23 / núm. 4 / pàg. 390

Administració de Justícia

Edicte T.S.J.C. del 11-01-11 per notificar una sentència al legal representant de la societat Serralleria La Torre SL.
Any 23 / núm. 4 / pàg. 391

Edicte T.S.J.C. del 11-01-11 per notificar una sentència als senyors Lidia i Joan Josep Bergada Iglesias.
Any 23 / núm. 4 / pàg. 391

Edicte T.S.J.C. del 11-01-11 per notificar una sentència al senyor José De Amorin Cardoso.
Any 23 / núm. 4 / pàg. 391

Edicte T.S.J.C. del 11-01-11 per notificar l'admissió del recurs d'apel·lació al senyor Mikhail MAKAROV.
Any 23 / núm. 4 / pàg. 391

Avís B.A. del 20 de desembre del 2010 per emplaçar a les persones que tinguin interès directe per presentar-se com adherents en la demanda instada davant de la Secció Administrativa, pel Sr. Amil Ben Younes.
Any 23 / núm. 4 / pàg. 391

Edicte B.A. del 23-12-2010 pel qual es notifica una Sentència al Sr. Nuno Alexandre Domingos Marques,
Any 23 / núm. 4 / pàg. 392

Edicte BA del 23-12-2010 pel qual es notifica una sentència a la Sra. Alexandra Marchante Garcia.
Any 23 / núm. 4 / pàg. 392

Edicte BA del 23-12-2010 pel qual es notifica un Aute al Sr. Paulo Sergio Costa Da Silva.
Any 23 / núm. 4 / pàg. 392

Edicte BA del 7-01-2010 pel qual es notifica un Aute a la Sra. Maria Alves Ferreira.
Any 23 / núm. 4 / pàg. 392

Edicte B.A. del 7-1-2011 per notificar la Sentència als Srs. Antonio Manuel Vaz Alfândega i Maria Celeste Martins.
Any 23 / núm. 4 / pàg. 393

Edicte B.A. del 7-1-2011 per notificar l'Aute al Sr. Luis Eduardo Caro.
Any 23 / núm. 4 / pàg. 393

Edicte B.A. del 7-01-2011 pel qual es notifica una Providència a la Sra. Cecílie Fernandez Dobarro.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 393

Edicte B.A. del 7 de gener del 2011 pel qual es notifica una Providència a la Sra. Sonia ESCUDERO GIMENEZ.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 393

Edicte B.A. del 7-01-2011 pel qual es notifica una Sentència al Sr. Bruno Filipe Correia Fernandes.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 394

Edicte B.A. del 7-01-2011 pel qual es notifica un Aute a la Sra. Martha Lucia Rojas.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 394

Edicte B.A. del 7 de gener del 2011 pel qual es notifica una Providència a Carlos Alberto Alegre Eugenio i Cristina Maria Moreira Santos Cardoso Eugenio.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 394

Edicte B.A. del 7-01-2011 pel qual es notifica una Sentència al Sr. Antoni Mora Canudas.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 394

Edicte B.A. del 7-01-2011 pel qual es notifica un Aute al Sr. Antoni Mora Canudas.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 395

Edicte B.A. del 07-1-2011 de notificació de resolució judicial a Adelaide de Jesús Cerqueira Soares.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 395

Edicte B.A. del 07-01-2011 per notificar una providència al legal representant de la Companyia d'Assegurances l'Equité.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 395

Edicte B.A. del 10-01-2011 per notificar un Aute al Sr. Mario Marques Fernandes.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 395

Edicte B.A. del 10-01-2011 per notificar un Aute a la Sra. Anabela Costa Ferreira Vieitas.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 396

Edicte B.A. del 11-1-2011 pel qual es notifica una Sentència als Srs. Paulo Alexandre Gomes Leal, Joao Paulo De Jesus Leal i Maria Ermelinda Lopes Gomes Leal.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 396

Edicte B.A. del 11-01-2011 pel qual es notifica un Aute als Srs. Juan Fernando Lain Soriano i Jorge Aberlairs Castro.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 396

Edicte B.A. del 11-1-2011 pel qual es notifica una Sentència al Sr. Tiago Filipe Rodrigues Relvas.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 396

Edicte del T.S.J.C. del 7 de gener de 2011 per a citar a judici el Sr. José Antonio Moreno Delgado,

Any 23 / núm. 4 / pàg. 397

Edicte B.A. del 23-12-2010 per citar al Sr. Bruno Lopes Pereira.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 397

Edicte B.A. del 23-12-2010 per citar al Sr. José Luis Dos Santos Gonçalves.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 398

Edicte B.A. del 23-12-2010 per citar al Sr. Joao Paulo Jesus Leal.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 398

Edicte B.A. del 23-12-2010 per citar al Sr. Rodrigo Da Silva Araujo.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 398

Edicte B.A. del 07-01-2011 per citar els Srs. Jordi Moré Garcia i Mònica Uño Maronda.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 399

Edicte B.A. del 7-01-2011 per citar a la Sra. Montserrat Vega Aiguade.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 399

Edicte B.A. del 7-01-2011 per citar la Sra. Francisca Esteve Tinto.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 399

Edicte B.A. del 7-01-2011 per citar al Sr. Pedro Martín Martínez.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 399

Edicte del 10-1-2011 per citar la societat Andorra Visió Sistemes, SL.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 399

Edicte B.A. del 10-1-2011 per citar els ignorats hereus de la qui fou Sra. Maria Carmen Mesejo Silva.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 400

Edicte B.A. del 10-1-2011 per citar els Srs. José Corral Corral i Maria Navio Torres.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 400

Edicte B.A. del 10-1-2011 per citar al Sr. Francisco De Jesús Magalhaes.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 400

Edicte B.A. del 10-1-2011 per citar a la Sra. Catia Vanessa Gonçalves Pimenta.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 400

Edicte B.A. del 10-1-2011 per citar al Sr. Antonio Lamas Jorge.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 400

Edicte B.A. del 10-1-2011 per citar al Sr. Jorge Manuel Da Costa Magalhaes.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 401

Edicte B.A. del 10-01-2011 per citar al Sr. Marcos Eduardo Castro Alves.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 401

Edicte B.A. del 10-01-2011 per citar al Sr. Ismael Bilbao Infantes.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 401

Edicte B.A. del 10-01-2011 per citar la Sra. Silvia Temiño Perez.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 401

Edicte B.A. del 10-01-2011 per citar al Sr. Alex Romero Janiero com a legal representant de la societat Oh Si, S.L.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 402

Edicte B.A. del 10-01-2011 per citar al Sr. Juan José Porres Celma.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 402

Edicte B.A. del 10-01-2011 per citar al Sr. Angel Martínez Moya.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 402

Edicte de la B.A. del 11-01-2011 per citar al Sr. Raül Trebol Casas.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 402

Edicte de la B.A. del 11-01-2011 per citar els Srs. Silvia Maria Tavares Oliveira i Gabriel Fernando Tomaz Oliveira Mirao.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 402

Edicte B.A. del 11-01-2011 per citar al Sr. Winfried Scherpenzeel.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 403

Edicte de la B.A. del 11-01-2011 per citar al Sr. José Maria de Resende Barreiros.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 403

Edicte B.A. del 11-01-2011 per citar al Sr. Manel Tudó Navascués.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 403

Edicte de la B.A. del 11-01-2011 per citar als Srs. Jorge Fernando das Neves Cruz i Nezy Nair Cabral Rita Coelho Cruz.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 403

Edicte B.A. del 10-01-2011 per citar al Sr. Santiago Monteagudo Miranda.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 403

Edicte B.A. del 11-01-2011 per citar als Srs. Catia Vanessa Gonçalves Pimenta, Antonio Fernando da Costa Pimenta i Maria Fernanda da Costa Gonçalves.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 404

Edicte B.A. del 11-01-2011 per citar al Sr. Joan Escacena Bautista.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 404

Edicte B.A. del 11-01-2011 per citar al Sr. Carlos Augusto da Silva Oliveira.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 404

Edicte B.A. del 11-01-2011 per citar al Sr. José Manuel da Costa Teixeira.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 404

Edicte B.A. del 11-01-2011 per citar a la Sra. Liliana da Conceição Cunha Batista.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 404

Edicte B.A. del 11-01-2011 per citar als Srs. Antonio Viriato Da Cruz Ferreira i Vera Lucia Nunes Pavanito.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 404

Edicte de la B.A. del 11-01-2011 per citar al Sr. Carles Clemente Majo.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 405

Edicte de la B.A. del 11-01-2011 per citar al Sr. Ceferino Cortina Garcia.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 405

Edicte B.A. del 11-01-2011 per citar la Sra. Maria Dolors Cabrero Vilches.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 405

Edicte B.A. del 11-01-2011 per citar al Sr. Jorge Abelairas Castro.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 405

Edicte de la B.A. del 11-01-2011 per citar al Sr. Francisco Javier Novo Pacín.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 405

Edicte B.A. del 30-11-2010 per posar en coneixement del Sr. Ivan Monzon Muñoz, que té dipositada una quantitat al seu favor per davant de la Batllia,

Any 23 / núm. 4 / pàg. 406

Registre Civil

Edicte del 12-1-2011 pel qual s'anuncien les proclames del matrimoni civil que s'ha de celebrar entre els Srs. David Millan Hernandez i Teresa Elvira Blanco Zazo.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 407

Edicte del 12-1-2011 pel qual s'anuncien les proclames del matrimoni civil que s'ha de celebrar entre els Srs. Javier Cucurella Folch-Rusiñol i Caroline Anne Nadine Nicol.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 407

Edicte del 12-1-2011 pel qual s'anuncien les proclames del matrimoni civil que s'ha de celebrar entre els Srs. Sebastian Francisco Julia Cretari i Helena Sola Gomez.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 407

Edicte del 12-1-2011 pel qual s'anuncien les proclames del matrimoni civil que s'ha de celebrar entre els Srs. Ot Puig Camp i Maria Del Carmen Fernandez Rescalvo.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 407

Altres edictes i anuncis oficials

Servei Andorrà d'Atenció Sanitària

Edicte del 10-1-2011 per procedir a la cobertura d'una plaça vacant de Portalliteres pel Centre Hospitalari Andorrà.

Any 23 / núm. 4 / pàg. 408

Comuns i Quarts

Parròquia d'Encamp

Edicte

En la sessió del Consell de Comú del dia 2 de desembre de 2010, s'ha acordat inscriure al Registre del Cadastre amb discrepància de límits una franja de terreny situada a la Nanta, entre les propietats de casa Ginota i casa Malibern parcel·les amb referències cadastrals 20001288V086950001 i 20001292B086990001, d'acord amb la delimitació efectuada in situ i les especificacions de l'informe núm. 106/10 d'Administració.

L'expedient està a disposició de tota persona interessada que el vulgui consultar, a l'edifici administratiu del Comú, al Departament d'Administració, durant el termini de tretze dies (13) hàbils, transcorreguts des de l'endemà de la publicació del present edicte en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, comptats segons el previst a l'article 131 del Codi de l'Administració. Durant aquest període es poden presentar les al·legacions que es considerin pertinents.

Aquesta informació es fa pública per a coneixement general.

Encamp, 2 de desembre de 2010

Miquel Alís Font
Cònsol Major

Edicte

Per acord pres en la junta de Govern de data 29 de desembre del 2010, es fa pública l'adjudicació dels treballs de redacció del projecte constructiu d'embranchament de la claveguera del poble de Vila amb el col·lector general

- Òrgan contractant: Junta de Govern
- Data d'adjudicació: 29 de desembre del 2010
- Modalitat: Ordinària
- Forma d'adjudicació: Concurs
- Objecte: Redacció del projecte constructiu d'embranchament de la claveguera del poble de Vila amb el col·lector general

- Identitat de l'adjudicatari: Jordi Raméntol Enginyer, S.L
- Preu: 4,35% de la redacció de projecte i 3,50% de la direcció facultativa
- Partida pressupostària: 2030/511001/6074000.

Cosa que es fa pública per a coneixement general

Encamp, 31 de desembre del 2010

Miquel Alís Font
Cònsol Major

Edicte

Per acord en Junta de Govern de data 29 de desembre del 2010, es fa pública l'adquisició de noves màquines per la sala de fitness del Complex Esportiu d'Encamp.

- Òrgan contractant: Junta de Govern.
- Data d'adjudicació: 29.12.2010
- Modalitat: Ordinària.
- Forma d'adjudicació: Adjudicació directa.
- Objecte: L'adquisició de màquines per la sala de Fitness del Complex Esportiu d'Encamp.
- Identitat de l'adjudicatari: DIREC-TE.
- Preu: 17.326,40 euros.

Cosa que es fa pública per a coneixement general

Encamp, 4 de gener del 2011

Miquel Alís Font
Cònsol Major

Edicte

Per acord en Junta de Govern de data 29 de desembre del 2010, es fa pública l'adjudicació per els treballs de pintura i restauració del Complex Esportiu d'Encamp.

- Òrgan contractant: Junta de Govern.
- Data d'adjudicació: 29.12.2010
- Modalitat: Ordinària.
- Forma d'adjudicació: Adjudicació directa.
- Objecte: Treballs de pintura i restauració del Complex Esportiu d'Encamp.

- Identitat de l'adjudicatari: DECORAMA.
- Preu: 18.178,08 euros.

Cosa que es fa pública per a coneixement general

Encamp, 4 de gener del 2011

Miquel Alís Font
Cònsol Major

Edicte

En la sessió del Consell de Comú del dia 4 de novembre de 2010, s'ha acordat inscriure el callís situat entre casa Cauba i Joan Antoni de Vila, a favor d'ambdues parts per indivís, d'acord amb la delimitació efectuada in situ i les especificacions de l'informe núm. 83/10 d'Administració.

L'expedient està a disposició de tota persona interessada que el vulgui consultar, a l'edifici administratiu del Comú, al Departament d'Administració, durant el termini de tretze dies (13) hàbils, transcorreguts des de l'endemà de la publicació del present edicte en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, comptats segons el previst a l'article 131 del Codi de l'Administració. Durant aquest període es poden presentar les al·legacions que es considerin pertinents.

Aquesta informació es fa pública per a coneixement general.

Encamp, 5 de gener de 2011

Miquel Alís Font
Cònsol Major

Parròquia d'Ordino

Edicte

Atès que la confecció del Cadastre Comunal ha permès constatar els límits exactes entre propietats que integren les unitats d'actuació UA-18 i UA-22 del POUP d'Ordino, i que el traçat del vial quina previsió afecta a aquestes unitats d'actuació comporta el fraccionament de les propietats de forma que dificulta el desenvolupament del planejament derivat, la reparcel·lació, i l'execució del planejament.

Atès que el Comú d'Ordino vol procedir a la modificació del POUP – per ajustament tècnic – pel que respecta al traçat d'aquest vial, de forma que s'ajusti de forma harmònica a l'estructura de les propietats existents, i faciliti el desenvolupament urbanístic de les unitats d'actuació afectades, així com l'execució del propi vial, la qual cosa es considera d'interès general, donat que comporta la unió entre la zona construïda del poble d'Ordino i la carretera del Coll d'Ordino.

Atès que el canvi del traçat viari i modificació de límits repercuteix igualment sobre les fitxes de les unitats d'actuació afectades, ja que la superfície de les mateixes en resulta afectada.

Atès que la modificació del traçat del vial que es vol portar a terme afecta a diverses propietats, (ja sigui per afectació directa, ja sigui per afectació sobre les càrregues i beneficis de cadascuna d'aquestes propietats de les unitats d'actuació UA-18 i UA-22), es considera oportú l'exposició pública de la modificació, i en particular dels plànols i fitxes de les unitats d'actuació esmentades, perquè en el termini de 15 dies naturals des de la publicació del mateix les persones interessades puguin presentar les al·legacions que creguin oportunes.

La Junta de Govern reunida en sessió de data 13 de gener de 2011,

Acorda

Sotmetre a informació pública durant un termini de 15 dies naturals la modificació del POUP que el Comú d'Ordino vol aprovar, i en concret dels plànols i fitxes que afecten a les unitats d'actuació UA-18 i UA-22.

Durant aquest termini tota persona interessada pot consultar l'expedient administratiu al Departament d'Obres Públiques i Urbanisme en horari d'atenció al públic, i presentar al·legacions.

Ordino, 13 de gener de 2011

Consol Naudi Baixench
Consol menor

Parròquia de la Massana

Edicte

Per acord de la Junta de Govern del 12 de gener del 2011, el Comú de La Massana procedirà mitjançant la present *convocatòria pública a la contractació de Monitors* pels tallers de les vacances escolars dins del curs escolar de l'any 2011.

Les condicions que es tindran en compte per a l'atribució de la plaça són les següents:

Nacionalitat preferentment andorrana o nacionals espanyols, francesos i portuguesos d'acord amb el que disposa l'article 8 del conveni entre el Principat d'Andorra, el Regne d'Espanya, la República Francesa i la República Portuguesa.

Major d'edat.

Nivell B de la llengua catalana.

Títol de monitor de lleure (en cas de no tenir-lo, es valorarà estar cursant-lo).

Es valorarà el títol de primers auxilis actualitzat.

Capacitat d'organització.

Experiència en activitats amb infants.

Les persones interessades hauran de presentar una sol·licitud al Comú de La Massana abans de les 12:00 hores del dia 18 de febrer del 2011, adjuntant un certificat mèdic, un certificat d'antecedents penals, còpia del passaport i/o permís de sojorn i treball, document acreditatiu de la identitat, fotocòpia dels títols acreditatius i el "currículum vitae".

El contracte amb la persona escollida s'establirà de conformitat amb l'Ordinació de la Funció Pública del Comú de La Massana.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

La Massana, 13 de gener del 2011

El Consol Major
Josep M^a Camp Areny

Parròquia d'Andorra la Vella

Avis

D'acord amb l'establert al Reglament per a l'atorgament de subvencions per a l'organització i promoció d'activitats i serveis socials, culturals, esportius i juvenils que es desenvolupin a la parròquia d'Andorra la Vella (BOPA núm. 13 - any 22 - 10-3-2010) i a les bases reguladores per a l'atorgament de subvencions per a l'ajut en la promoció i realització d'activitats socioculturals d'àmbit ciutadà que es desenvolupin a la parròquia d'Andorra la Vella per a l'any 2011 i publicades a continuació com a Annex, el Comú d'Andorra la Vella, en la sessió de la Junta de Govern del 13 de gener del 2011, ha acordat establir un termini de quinze dies hàbils, comptats a partir de l'endemà de la publicació de la convocatòria al BOPA, és a dir del 20 de gener al 9 de febrer del 2011, per presentar les sol·licituds per als diferents programes culturals que en compliment de les bases puguin ser objecte de subvenció.

Els documents de sol·licitud es poden recollir a les oficines del Comú d'Andorra la Vella (Servei de Finestreta Única), on es facilitarà tota la informació necessària.

Cosa que es fa pública per a coneixement general i efectes.

Andorra la Vella, 13 de gener del 2011

*Josep Vila Circuns
Cònsol Menor*

ANNEX

BASES REGULADORES PER A L'ATORGAMENT DE SUBVENCIONS PER A L'AJUT EN LA PROMOCIÓ I REALITZACIÓ D'ACTIVITATS SOCIOCULTURALS D'ÀMBIT CIUTADÀ QUE ES DESENVOLUPIN A LA PARRÒQUIA D'ANDORRA LA VELLA

Any 2011

ÍNDEX

Preàmbul

Article 1 Objecte
Article 2 Finalitat
Article 3 Beneficiaris
Article 4 Obligacions de les entitats perceptores
Article 5 Convocatòria
Article 6 Tramitació de les sol·licituds i documentació
Article 7 Resolucions
Article 8 Termini, forma de pagament i justificació
Article 9 Justificació de compliment de la finalitat de la subvenció
Article 10 Revisió de subvencions, anul·lació i responsabilitats
Article 11 Criteris de valoració
Article 12 Altres disposicions
Disposició derogatòria
Disposició final

Preàmbul

El Comú d'Andorra la Vella té entre els seus objectius promoure les activitats culturals i fomentar l'associacionisme i la participació ciutadana. Això es tradueix en una política de suport al teixit social i d'ajuda a la cooperació entre el sector públic i el sector privat no lucratiu.

Aquesta política té en l'atorgament d'ajuts econòmics un dels seus punts principals. Amb aquesta convocatòria de subvencions es vol donar suport a les entitats i persones físiques que, a la nostra parròquia d'Andorra la Vella, realitzin activitats culturals. Les següents bases, que són específiques per a la concessió de subvencions en l'àmbit cultural, són l'eina necessària per vehicular les demandes de suport i donar-les la necessària cobertura administrativa.

Article 1 Objecte

1.1 L'objecte d'aquestes bases és la regulació dels criteris i el procediment per a la concessió, justificació i pagament de subvencions, dins els límits establerts en el pressupost del Comú d'Andorra la Vella, a aquelles entitats, associacions i/o persones físiques que fomentin o realitzin activitats de caràcter sociocultural en la parròquia d'Andorra la Vella i que complementin i/o supleixin les activitats de competència comunal que s'organitzin des del comú.

1.2 Les subvencions a què es refereixen aquestes bases s'atorgaran per

convocatòria pública amb l'existència de crèdit adequat i suficient previst al pressupost del Comú d'Andorra la Vella.

Article 2 Finalitat

Els objectius a assolir mitjançant l'atorgament de subvencions per a l'ajut en la promoció i realització d'activitats socioculturals d'àmbit ciutadà són els següents:

- Enfortir el teixit associatiu de la parròquia com a dinamitzador de l'activitat cultural i festiva i fomentar la col·laboració entre el sector públic i el sector privat.
- Promoure accions encaminades a augmentar la participació de la ciutadania en les activitats socioculturals de la parròquia.
- Donar suport a les programacions culturals estables i a les activitats emmarcades dintre del cicle festiu.
- Possibilitar el creixement cultural, quantitatiu i qualitatiu de la parròquia d'Andorra la Vella.
- Potenciar el coneixement i la imatge de la parròquia a l'exterior.

Article 3 Beneficiaris

Poden sol·licitar subvencions les associacions i entitats culturals, sense ànim de lucre, i les persones físiques que en nom propi i particular o en representació d'un grup de persones realitzin activitats i serveis que realitzin o projectin activitats culturals o complementin l'acció comunal en l'àmbit sociocultural.

Article 4 Obligacions de les entitats perceptores

4.1 A més a més d'acceptar i complir les disposicions d'aquestes bases i la resta de normativa que reguli l'atorgament de subvencions, són obligacions de les entitats perceptores:

- Estar inscrits en el Registre d'associacions del Govern i al Registre Comunal d'Associacions de la parròquia d'Andorra la Vella o que s'hi inscrivin abans de l'atorgament de la subvenció.
- Desenvolupar la seva activitat a la parròquia d'Andorra la Vella, i radicar

la seva seu oficial en el seu terme parroquial. En cas que el domicili social de l'entitat no correspongui a la parròquia d'Andorra la Vella, caldrà que l'esmentada entitat acrediti un àmbit d'actuació en la nostra parròquia.

c) Haver justificat les ajudes rebudes en exercicis anteriors i no estar afectats per qualsevol tipus de sanció.

d) No rebre subvencions, pel mateix concepte, d'altres departaments del Comú.

e) Declarar les subvencions que els hagin estat concedides per part del Comú, altres administracions o ens públics, durant els darrers dotze mesos.

f) Acceptar de manera expressa l'atorgament de la subvenció, les condicions i la destinació fixada o signar el corresponent conveni de col·laboració quan així s'estableixi.

g) Realitzar l'activitat que fonamenta la concessió de la subvenció durant l'any natural en què s'atorga la subvenció. La subvenció només podrà ser utilitzada per a la realització del projecte pel qual va ser atorgada.

h) Acceptar, complir i acreditar el compliment dels requisits i documentació fixades en aquestes bases reguladores.

i) Comunicar qualsevol alteració important del pressupost que es produeixi amb posterioritat, o en el seu cas, la corresponent anul·lació.

j) Fer constar en els materials de difusió i publicitat la frase "Amb el suport del Comú d'Andorra la Vella", acompanyada del logotip del Comú, previ vistiplau del Departament de Comunicació del Comú d'Andorra la Vella.

k) Col·laborar en el seguiment o demanda d'informació que realitzi el Comú d'Andorra la Vella.

l) Presentar la justificació documental exigida en els terminis establerts.

m) Sotmetre's a les actuacions de comprovació i de control financer que el Comú d'Andorra la Vella consideri necessàries.

n) Quan la proposta no aconsegueixi la totalitat del finançament que ha

previst, l'entitat s'haurà d'adreçar a l'Àrea de Cultura per proposar el seu replantejament o la seva suspensió. En aquest darrer cas haurà de renunciar a la subvenció o bé retornar-la, si ja l'ha rebuda.

4.2 A més a més d'acceptar i complir les disposicions d'aquestes bases i la resta de normativa que reguli l'atorgament de subvencions, són obligacions de les persones físiques perceptores:

a) Desenvolupar la seva activitat a la parròquia d'Andorra la Vella.

b) Haver justificat les ajudes rebudes en exercicis anteriors i no estar afectats per qualsevol tipus de sanció.

c) No rebre subvencions, pel mateix concepte, d'altres departaments del Comú.

d) Declarar les subvencions que els hagin estat concedides per part del Comú, altres administracions o ens públics, durant els darrers dotze mesos.

e) Acceptar de manera expressa l'atorgament de la subvenció, les condicions i la destinació fixada o signar el corresponent conveni de col·laboració quan així s'estableixi.

f) Realitzar l'activitat que fonamenta la concessió de la subvenció durant l'any natural en què s'atorga la subvenció. La subvenció només podrà ser utilitzada per a la realització del projecte pel qual va ser atorgada.

g) Acceptar, complir i acreditar el compliment dels requisits i documentació fixades en aquestes bases reguladores.

h) Comunicar qualsevol alteració important del pressupost que es produeixi amb posterioritat, o en el seu cas, la corresponent anul·lació.

i) Fer constar en els materials de difusió i publicitat la frase "Amb el suport del Comú d'Andorra la Vella", acompanyada del logotip del Comú, previ vistiplau del Departament de Comunicació del Comú d'Andorra la Vella.

j) Col·laborar en el seguiment o demanda d'informació que realitzi el Comú d'Andorra la Vella.

k) Presentar la justificació documental exigida en els terminis establerts.

l) Sotmetre's a les actuacions de comprovació i de control financer que el Comú d'Andorra la Vella consideri necessàries.

m) Quan la proposta no aconsegueixi la totalitat del finançament que ha previst, la persona física s'haurà d'adreçar a l'Àrea de Cultura per proposar el seu replantejament o la seva suspensió. En aquest darrer cas, haurà de renunciar a la subvenció o bé retornar-la, si ja l'ha rebuda.

Article 5

Convocatòria

5.1 Les subvencions es concediran en règim de lliure concurrència competitiva, és a dir, amb un procediment mitjançant el qual es realitza una comparació entre les sol·licituds presentades, amb la finalitat d'establir una relació entre les mateixes d'acord amb els criteris de valoració prèviament fixats a les bases. Els criteris de valoració específics estan establerts a l'article 11 d'aquestes bases. La convocatòria de sol·licitud de subvencions s'ajustarà a allò que disposen aquestes bases, en el seu article 6.

5.2 Prèviament a la convocatòria, el Comú d'Andorra la Vella aprovarà el total de la despesa destinada a subvencionar a les entitats que presentin les sol·licituds i que reuneixin els criteris assenyalats en aquestes bases.

5.3 Es preveurà la definició de l'objecte concret de la subvenció, dins els criteris de valoració i les prioritats fixades prèviament en les bases reguladores i establertes en els àmbits de la convocatòria, tal com s'especifiquen a l'article 11 d'aquestes bases.

5.4 El període de presentació de sol·licituds serà de quinze dies hàbils, comptats a partir de la publicació de la convocatòria al BOPA i al tauler d'anuncis del Comú.

5.5. La convocatòria anual es publicarà al BOPA i al tauler d'anuncis del Comú.

Article 6

Tramitació de les sol·licituds i documentació

6.1 Les entitats que es presentin a la convocatòria hauran de presentar les seves peticions, fent servir l'imprès normalitzat establerts als annexes que formen part d'aquestes bases, al Servei de Finestreta Única Comunal, dins dels terminis previstos a l'article 5.4.

6.2 A la sol·licitud hi haurà de constar:

- a) Nom de l'entitat i de la persona que la representa detallant el caràcter amb què s'actua, el domicili a efectes de notificacions i la resta de dades que consten a l'imprès normalitzat.
- b) Projecte de l'activitat o activitats, i petició quantificada concreta de la subvenció de què es tracti.
- c) En el cas de les entitats que hagin estat subvencionades en la convocatòria de l'any anterior, complir tots els apartats de l'article 4 d'aquestes bases que fan referència a les sol·licituds de l'exercici anterior.
- d) Declaració d'altres subvencions rebudes, segons indica l'article 4 d'aquestes bases.
- e) Impres normalitzat amb la data i signatura del representant de l'entitat a efectes de subvencions.
- f) Tota la resta d'informació que se sol·licita.

6.3 Si el sol·licitant és persona jurídica, la documentació que haurà d'acompanyar la sol·licitud és la següent:

- a) Un exemplar dels seus estatuts, degudament legalitzats i donats d'alta en el Registre d'Associacions del Govern.
- b) Documentació que acrediti la inscripció al Registre Comunal d'Associacions, el número de registre i la seu social a la parròquia d'Andorra la Vella.
- c) Certificació de la composició de la Junta emesa pel Secretari de l'entitat.
- d) Certificació de l'atorgament de poder o autorització a la persona que la sol·licita (amb la fotocòpia del seu

passaport) emesa pel Secretari de l'entitat.

6.4 Si el sol·licitant és un grup de persones físiques de fet, sense personalitat jurídica pròpia, haurà d'adjuntar:

- a) Fotocòpia del passaport del representant del col·lectiu.
- b) Acta de l'acord de sol·licitud de la subvenció en la qual tots els membres del col·lectiu es fan responsables solidàriament del compliment de totes les obligacions que es derivin de l'atorgament de la subvenció i designin un representant per a la realització de tots els tràmits necessaris per a la seva sol·licitud i recepció. Aquest representant serà el perceptor directe de la subvenció i només ell s'obliga davant la corporació com a mandatari del col·lectiu que representa. L'acta haurà d'estar signada per tots els membres.

6.5 Si el sol·licitant és una persona física haurà d'adjuntar la fotocòpia del passaport.

6.6 Independentment de qui sigui el sol·licitant, totes les demandes de subvenció hauran d'anar acompanyades de la documentació següent:

- a) Declaració de no ser deutor del Comú sempre que hagi transcorregut el període voluntari de pagament i estar al corrent dels pagaments de la CASS.
- b) Fotocòpia del document en què constin les dades per a la domiciliació bancària.

6.6 No serà necessària la presentació d'aquella documentació que ja hagi estat presentada al Comú, fent constar a la sol·licitud aquesta circumstància i identificant el motiu i el moment en què es va presentar, sempre que estigui actualitzada i no hagi patit cap modificació.

6.7 En el supòsit que la documentació que consti a l'Àrea de Cultura no estigui actualitzada, el beneficiari serà requerit per tal d'aportar-la, i aquesta serà condició prèvia per efectuar el pagament de la subvenció.

6.8 La documentació per a la sol·licitud de subvenció estarà a disposició al Servei de Finestreta Única Comunal i a la web comunal: www.andorralavella.ad.

Article 7

Resolucions

7.1 Les sol·licituds presentades seran examinades i valorades per l'Àrea de Cultura del Comú d'Andorra la Vella. Totes les sol·licituds seran considerades tenint en compte l'acompliment dels requisits que aquestes bases estableixen per als sol·licitants i es procurarà que la proposta de subvencions es faci tenint en compte els criteris de valoració establerts. L'Àrea de Cultura fa les funcions d'instructor del procediment i elevarà la corresponent proposta de subvenció a la Comissió de Cultura i Turisme per a la seva conformitat. Aquesta farà la proposta d'atorgament de subvenció a la Junta de Govern, que, finalment, aprovarà la concessió de subvencions.

7.2 El termini màxim per a la resolució de les sol·licituds de subvenció, per part de la Junta de Govern, a proposta de la Comissió de Cultura i Turisme, serà de dos mesos des de la data de finalització del termini de presentació de sol·licituds. A l'esmentat acord, a més de contenir les concessions, es faran constar quines sol·licituds han estat desestimades.

7.3 La resolució final es notificarà individualment a l'interessat.

7.4 Per regla general la subvenció comunal no ha de sobrepassar el 60% del pressupost total de les activitats a subvencionar llevat que, de forma excepcional, l'entitat sol·licitant justifiqui que es tracta d'activitats de gran interès públic i/o social i que l'activitat projectada no es podrà portar a terme sense la percepció d'una subvenció que financï més d'aquest percentatge.

7.5 Les subvencions són compatibles amb qualsevol altra concedida per altres administracions o ens públics o privats. No obstant això, en cap cas, l'import dels ajuts rebuts no podrà superar el cost total de l'activitat o projecte sociocultural a desenvolupar.

7.6 En cas que, un cop resolta la convocatòria de subvencions i en el transcurs de l'exercici, quedés crèdit sense aplicació a la partida corresponent, facultativament es podrà incrementar l'import concedit a alguna de les sol·licituds i atendre d'altres que, a causa de les disponibilitats pressupostàries, haguesin quedat sense subvenció, sempre i

quan s'hagin presentat en el seu moment a la convocatòria, atenent als criteris, requisits, procediment i altres extrems d'aquesta normativa, sense que sigui necessària una altra convocatòria i sempre que amb l'increment de la subvenció no se superi el 60% del cost de l'activitat o el límit establert en les bases.

7.7 La Junta de Govern té la facultat de revisar les subvencions ja concedides i de modificar resolucions de concessió en el cas d'alteració de les condicions o de l'obtenció concurrent d'altres ajuts.

7.8 Les subvencions es concediran en règim de lliure concurrència competitiva. És a dir mitjançant el procediment amb el qual es realitza una comparació entre les sol·licituds presentades, amb la finalitat d'establir una relació entre les mateixes d'acord amb els criteris de valoració prèviament fixats a les bases.

Article 8

Termini, forma de pagament i justificació

8.1 En el cas de pagament de subvencions de projectes anuals, els pagaments es faran seguint el procediment següent:

a) El pagament del 80 % de la subvenció concedida es tramitarà una vegada estigui signat el conveni de col·laboració o document d'acceptació de la subvenció.

b) El 20 % de l'import total de la subvenció concedida es tramitarà a partir del dia 1 de gener de l'any següent un cop presentada la documentació següent:

- Fitxa informativa que s'adjunta degudament complimentada.
- El balanç de situació a final d'any, segons model del Comú que s'adjunta.
- La liquidació de pressupost, segons model del Comú que s'adjunta.
- Les factures originals de les despeses efectuades a partir del dia 1 de gener de l'any en què s'atorga la subvenció i fins a final d'any per l'import total del pressupost presentat.
- Els justificants de tots els ingressos corresponents a l'exercici a què es refereixi la subvenció a partir del dia 1 de gener de l'any en què s'atorga la subvenció i fins a final d'any.

- Memòria detallada de l'activitat realitzada durant l'any en què s'ha atorgat la subvenció.

- Presentació del llibre d'actes de l'entitat.

- Un exemplar de tota la documentació i propaganda impresa generada per a l'activitat, en la qual haurà de figurar la col·laboració del Comú d'Andorra la Vella.

8.2 En el cas de pagament de subvencions per projectes puntuals, el procediment és el següent:

a) El pagament de la totalitat de la subvenció s'efectuarà durant els quinze dies següents a la data de presentació de la documentació següent:

- Fitxa informativa que s'adjunta degudament complimentada.
- Memòria descriptiva de l'activitat.
- La liquidació d'ingressos i despeses de l'acte, segons model del Comú que s'adjunta.
- Les factures originals de les despeses efectuades per a l'activitat.
- Recull de premsa de l'activitat.
- Un exemplar de tota la documentació i propaganda impresa generada per a l'activitat, en la qual haurà de figurar la col·laboració del Comú d'Andorra la Vella.

8.3 Els pagaments es faran seguint el procediment següent:

a) Un cop l'Àrea de Cultura hagi verificat tota la documentació requerida per als diferents pagaments de la subvenció i aquesta sigui correcta, iniciarà els tràmits de pagament. Però si la documentació presentada com a justificació és incompleta o defectuosa, l'Àrea de Cultura requerirà de nou la documentació incorrecta sense iniciar cap tràmit de pagament de la subvenció.

b) El termini màxim de pagament de la quantitat restant de la subvenció, un cop l'Àrea de Cultura hagi iniciat els tràmits de pagament, serà de dos mesos i la forma de pagament de totes les subvencions serà mitjançant transferència al compte bancari de l'entitat que s'indiqui a la sol·licitud.

8.4 Partides pressupostàries i forma de pagament.

El pagament de les subvencions es realitzarà amb càrrec del pressupost comunal, en els epígrafs següents:

- ÀREA DE CULTURA: 60101 - Assignació pressupostària: 482000: COL-LABORACIONS ENTITATS CULTURALS.

- ÀREA DE CULTURA: 60101 - Assignació pressupostària 482400: FESTES DE BARRI.

El pagament de la subvenció concedida es tramitarà una vegada estigui signat el conveni de col·laboració o document d'acceptació de la subvenció i segons estableix l'article 8 d'aquestes bases.

Article 9

Justificació de compliment de la finalitat de la subvenció

9.1 L'entitat perceptora de la subvenció haurà d'aportar la justificació de la quantitat concedida per als programes subvencionats, en un termini màxim d'un mes a partir del dia 1 de gener de l'any següent al de l'atorgament de la subvenció.

9.2 El termini pot ser objecte de pròrroga després de la petició justificada de l'entitat beneficiària.

9.3 Es portarà a terme un sistema de validació i estampillat dels justificants, a través d'un segell específic, de manera que quedi constància que aquestes ja s'han utilitzat com a justificant d'una determinada subvenció comunal.

9.4 Totes les factures presentades com a justificants de despesa han de complir els requisits següents:

- Hauran de fer referència de manera expressa a què les despeses generades ho són pel programa objecte de la subvenció.
- Hauran d'expressar amb detall els béns o serveis adquirits.
- Hauran de ser documents originals o fotocòpies compulsades.
- Hauran de reunir els requisits tècnics exigits per les lleis i els reglaments que regulen les característiques i contingut de les factures.

9.5 Les despeses subvencionables són aquelles que corresponguin a la naturalesa de l'activitat subvencionada,

i s'efectuïn en el termini establert per aquestes bases.

Article 10

Revisió de subvencions, anul·lació i responsabilitats

10.1 Qualsevol alteració de les condicions que es van tenir en compte per a la concessió de la subvenció, i en tot cas, l'obtenció concurrent de subvencions o ajuts per part d'altres administracions o ens públics o privats, nacional o supranacionals, podrà donar lloc a la modificació de la resolució d'atorgament.

10.2 L'Àrea de Cultura pot comprovar en qualsevol moment la inversió de la quantitat econòmica atorgada i haurà de tenir en tot moment lliure accés a la comptabilitat de l'entitat que rebí l'ajut, i pot fer un estricte seguiment de l'actuació en relació a la proposta presentada o les activitats objecte de la subvenció.

10.3 En cas d'incompliment per part dels perceptors de qualsevol de les obligacions previstes en aquestes bases, el Comú podrà procedir a la revocació total o parcial de la subvenció, la qual portarà inherent l'obligació del beneficiari de retornar les quantitats percebudes.

10.4 Es comunicarà a l'interessat l'anul·lació de la subvenció i se'l requerirà perquè dins el termini d'un mes següent a la notificació, ingressi l'import de la subvenció més els interessos de demora acreditats des de la data de pagament, amb l'advertiment que transcorregut l'esmentat termini es procedirà al cobrament per la via de constrenyiment.

Article 11

Criteris de valoració

Les sol·licituds són valorades d'acord amb els criteris següents:

- a) L'interès cultural del projecte.
- b) La trajectòria del sol·licitant.
- c) La rellevància, el grau d'interès del projecte i la coherència en el seu desenvolupament.
- d) L'estimació del nombre de participants assistents a l'activitat o activitats.
- e) La continuïtat del projecte.

f) La viabilitat del projecte i la qualitat de la seva gestió.

g) L'ús de la llengua catalana en l'execució del projecte.

h) La implantació social de l'entitat.

i) L'estímul de l'associacionisme, la promoció d'activitats socioculturals, la participació ciutadana i la defensa dels interessos veïnals i col·lectius, sempre amb relació al caràcter públic i local de les activitats.

j) El dèficit d'activitats anàlogues.

k) La difícil execució de les activitats sense subvenció.

l) El complement del programa cultural o festiu comunal.

m) Els objectius de l'activitat i el programa presentat

n) El caràcter innovador de les activitats.

o) La capacitat organitzativa de l'entitat.

Article 12

Altres disposicions

12.1 Les subvencions tindran caràcter voluntari i no generaran, en cap cas, dret respecte a peticions posteriors, no essent invocables com a precedent.

12.2 El Comú quedarà exempt de qualsevol responsabilitat civil, mercantil, laboral o de qualsevol altra mena derivada de les actuacions a què restin obligades les persones o entitats destinatàries de les subvencions atorgades.

Disposició derogatòria

Queda derogat el Reglament per a l'atorgament de subvencions a entitats no lucratives de caràcter sociocultural aprovat el 9 d'abril del 2003.

Disposició final

Després de l'aprovació de les bases reguladores, en tot allò no previst en aquesta normativa, s'aplicaran les disposicions del Reglament per a l'atorgament de subvencions per a l'organització i promoció d'activitats i serveis socials, culturals, esportius i juvenils que es desenvolupin a la parròquia d'Andorra la Vella, del 4 de març del 2010.

Cosa que es fa pública per a coneixement general i efectes.

Andorra la Vella, 13 de gener del 2011

P. O. de la Junta de Govern
Jordi XANDRI CASINO
Secretari General

Vist i plau
Josep Vila Circuns
Cònsol Menor

Parròquia de Sant Julià de Lòria

Edicte

Vist que ha transcorregut el termini de pagament en període voluntari en aplicació de l'Article 59 de la Llei de Bases de l'Ordenament Tributari;

Atès el que disposa l'Article 60 de la Llei de Bases de l'Ordenament Tributari;

Atès el que disposa l'Article 78 de l'Ordinació Tributària del Comú de Sant Julià de Lòria;

Vist el Certificat de descobert col·lectiu lliurat pel Departament d'Intervenció d'aquest Comú;

Es notifica a les persones que figuren en la relació annexa, el detall del seu deute inclòs el recàrrec corresponent.

Les referides persones es troben, en període de constrenyiment i disposen d'un termini d'un mes a comptar de l'endemà de la publicació del present edicte per liquidar aquest deute.

Així mateix, informem que, si no ingressen l'import especificat incrementat amb el recàrrec, i una vegada vençut el termini de pagament en període de constrenyiment, el Comú presentarà davant la Batllia la demanda d'execució sobre els seus béns, en la quantitat necessària per cobrir el deute de Preus Públics, incrementada pels recàrrecs, que serà d'un 20 % a més dels interessos legals, tal i com disposa l'Article 33 de la Llei de Bases de l'Ordenament Tributari.

El pagament s'ha d'efectuar a l'Edifici Administratiu, Servei de Tràmits del Comú de Sant Julià de Lòria, situat a l'Av. de Rocafort, 23, en horari d'atenció al públic.

De conformitat amb l'establert a l'Article 124 del Codi de l'Administració, podeu interposar recurs d'alçada davant del Govern, en el termini de 13 dies hàbils a comptar, des de l'endemà de la publicació del present edicte.

La interposició de recurs no eximeix del pagament del deute tributari.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa Comuna de Sant Julià de Lòria, 13 de gener de 2011

Enric Sangrà Tomàs
El Cònsol Menor

Referència	Nom Any	N. Rebut Concepte	Import	Recàrrec	Interessos	Total
214803X	ABAD BONO, FRANCISCO JAVIER	75743/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
214803X	ABAD BONO, FRANCISCO JAVIER	114771/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
214803X	ABAD BONO, FRANCISCO JAVIER	154516/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
242463M	ABDESELAM ABDEL-LAH, NADIA	76040/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
242463M	ABDESELAM ABDEL-LAH, NADIA	115069/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
242463M	ABDESELAM ABDEL-LAH, NADIA	154776/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
190161Z	ABRANTES DE MATOS, DAVIDE LEANDRO	154319/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
275498P	ABRANTES SIMOES MATIAS, ERMESINDA	138270/0	42,10	4,21	0,00	46,31
	2009	Foc i Lloc	42,10			
128790Y	ABURTO, ROLANDO FABIAN	75021/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
128790Y	ABURTO, ROLANDO FABIAN	114058/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
128790Y	ABURTO, ROLANDO FABIAN	153824/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
250596E	AFONSECA DA CUNHA DIAS, SONIA	115187/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
250596E	AFONSECA DA CUNHA DIAS, SONIA	154889/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
148968T	AFONSO MACHADO, DOMINGOS JOSE	153979/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
159327R	AFONSO, NUNO JORGE	154065/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
040189U	AGUADO SOTO, JUSTINA	153242/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
049149D	AGUAYO FERNANDEZ, MANEL	113685/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
049149D	AGUAYO FERNANDEZ, MANEL	153422/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
237846W	AIXA CAREAGA, FRANCISCO MIGUEL	75971/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			

	2007		Enllumenat	2,20			
237846W	AIXA CAREAGA,FRANCISCO MIGUEL	114998/0		119,73	11,97	0,00	131,70
	2008		Foc i Lloc	84,20			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
237846W	AIXA CAREAGA,FRANCISCO MIGUEL	154709/0		119,73	11,97	0,00	131,70
	2009		Foc i Lloc	84,20			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
041922H	AIXAS COLELL,JOSEP	74483/0		74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
041922H	AIXAS COLELL,JOSEP	113557/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
136861C	ALARCON TORRES,JUAN FRANCISCO	153871/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
179772P	ALCAIDE MARTINEZ,ANTONIO	75531/0		74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
179772P	ALCAIDE MARTINEZ,ANTONIO	114519/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
179772P	ALCAIDE MARTINEZ,ANTONIO	154249/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
169779R	ALEGRE AREVALO,ALBERT	76644/0		34,20	3,42	0,00	37,62
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
169779R	ALEGRE AREVALO,ALBERT	114442/0		42,10	4,21	0,00	46,31
	2008		Foc i Lloc	42,10			
169779R	ALEGRE AREVALO,ALBERT	155563/0		35,53	3,55	0,00	39,08
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
026408V	ALFEREZ LOPEZ,AGUSTIN RAFAEL	152395/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
254207Y	ALONSO CID,ANTONIO	115225/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
203149K	ALONSO GARCIA,CARLOS LUIS	75656/0		74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
203149K	ALONSO GARCIA,CARLOS LUIS	114686/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
203149K	ALONSO GARCIA,CARLOS LUIS	154429/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
872628	ALONSO MARTIN,MARIA-CARMEN	86369/0		972,68	97,27	0,00	1.069,95
	2007		Comerç i Industria	688,00			
	2007		Higiene	258,00			
	2007		Enllumenat	6,88			
	2007		Rètols	19,80			
872628	ALONSO MARTIN,MARIA-CARMEN	128760/0		1.010,26	101,03	0,00	1.111,29
	2008		Comerç i Industria	713,80			
	2008		Higiene	268,75			
	2008		Enllumenat	7,14			
	2008		Rètols	20,57			
872628	ALONSO MARTIN,MARIA-CARMEN	164002/0		1.010,26	101,03	0,00	1.111,29
	2009		Comerç i Industria	713,80			
	2009		Higiene	268,75			

	2009	Enllumenat	7,14			
	2009	Rètols	20,57			
272542E	ALTAYO RUIZ,MARC	115497/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
272542E	ALTAYO RUIZ,MARC	155200/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
274775E	ALVARENGA VILLALBA,ROCIO ELIZABETH	76497/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
274775E	ALVARENGA VILLALBA,ROCIO ELIZABETH	115516/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
274775E	ALVARENGA VILLALBA,ROCIO ELIZABETH	155217/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
039921M	ALVAREZ ARCALIS,BAUTISTA	74420/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
039921M	ALVAREZ ARCALIS,BAUTISTA	113496/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
039921M	ALVAREZ ARCALIS,BAUTISTA	153236/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
022598X	ALVAREZ DIAZ,MARTINA	73281/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
022598X	ALVAREZ DIAZ,MARTINA	112566/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
022598X	ALVAREZ DIAZ,MARTINA	152323/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
238264U	ALVAREZ GARCIA,FRANCISCO JOSE	75975/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
238264U	ALVAREZ GARCIA,FRANCISCO JOSE	115003/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
238264U	ALVAREZ GARCIA,FRANCISCO JOSE	154714/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
228942G	ALVAREZ LINERO,ANA MARIA	75881/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
228942G	ALVAREZ LINERO,ANA MARIA	114912/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
228942G	ALVAREZ LINERO,ANA MARIA	154632/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
016240C	ALVAREZ SANCHEZ,FRANCESC XAVIER	73161/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
016240C	ALVAREZ SANCHEZ,FRANCESC XAVIER	112453/0	77,63	7,76	0,00	85,39

	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
016240C	ALVAREZ SANCHEZ,FRANCESC XAVIER	155518/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
272213D	ALVES CARDOSO,CARLOS ALBERTO	115494/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
272213D	ALVES CARDOSO,CARLOS ALBERTO	155197/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
152263N	ALVES DA SILVA COSTA,ELISABETE	114256/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
228063A	ALVES DIAS,ANTONIO JOSE	75866/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
228063A	ALVES DIAS,ANTONIO JOSE	114898/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
228063A	ALVES DIAS,ANTONIO JOSE	154617/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
246079V	ALVES FERREIRA,MANUEL JOAQUIM	154805/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
276837R	ALVES GONÇALVES,SECUNDINO	115550/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
276837R	ALVES GONÇALVES,SECUNDINO	155254/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
151533P	ALVES GONCALVES,SILVERIO	153802/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
262880B	ALVES LIMA,JOSE MANUEL	76320/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
262880B	ALVES LIMA,JOSE MANUEL	115346/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
262880B	ALVES LIMA,JOSE MANUEL	155072/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
187611K	ALVES MARTINS,JOSE DE JESUS	75442/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
187611K	ALVES MARTINS,JOSE DE JESUS	114580/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
187611K	ALVES MARTINS,JOSE DE JESUS	154302/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
213047P	ALVES PIRES,CELESTINO DOMINGOS	75729/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			

213047P	ALVES PIRES,CELESTINO DOMINGOS	114758/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
213047P	ALVES PIRES,CELESTINO DOMINGOS	154503/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
230959G	ALVES RIBEIRO,NUNO VITOR	75899/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
230959G	ALVES RIBEIRO,NUNO VITOR	114930/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
230959G	ALVES RIBEIRO,NUNO VITOR	154649/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
254903B	AMARAL DIAS ANTUNES,NUNO MIGUEL	76206/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
254903B	AMARAL DIAS ANTUNES,NUNO MIGUEL	115236/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
254903B	AMARAL DIAS ANTUNES,NUNO MIGUEL	154957/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
247092H	AMILLS RODRIGUEZ,JAVIER	115131/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
247092H	AMILLS RODRIGUEZ,JAVIER	154833/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
264290V	AMORIM MARTINS,ORLANDO ANTONIO	115370/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
264290V	AMORIM MARTINS,ORLANDO ANTONIO	155098/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
861256R	ANDORRANA DE TECNOLOGIES APLICADES	86379/0	181,20	18,12	0,00	199,32
	2007	Comerç i Industria	120,00			
	2007	Higiene	60,00			
	2007	Enllumenat	1,20			
861256R	ANDORRANA DE TECNOLOGIES APLICADES	128768/0	173,74	17,37	0,00	191,11
	2008	Comerç i Industria	116,33			
	2008	Higiene	56,25			
	2008	Enllumenat	1,16			
861256R	ANDORRANA DE TECNOLOGIES APLICADES	164010/0	173,74	17,37	0,00	191,11
	2009	Comerç i Industria	116,33			
	2009	Higiene	56,25			
	2009	Enllumenat	1,16			
243833V	ANDRADE CAMANA,SILVESTRE	154782/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
244940G	ANGUERA PAREJA,MARIO	154791/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
662071	AR, S.A.	126846/0	940,16	94,02	0,00	1.034,18
	2008	Propietat	940,16			
662071	AR, S.A.	165925/0	940,16	94,02	0,00	1.034,18
	2009	Propietat	940,16			
872424N	ARCA FERNANDEZ,JOSEP ANTONI	86386/0	196,65	19,67	0,00	216,32
	2007	Comerç i Industria	165,00			
	2007	Higiene	30,00			

872452Y	2007		Enllumenat	1,65			
		ARTICA, S.L.	164022/0	2.273,07	227,31	0,00	2.500,38
	2009		Comerc i Industria	1.140,42			
	2009		Higiene	1.121,25			
	2009		Enllumenat	11,40			
190891F	AUGUSTO AMADO,LUCIANO		75573/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
190891F	AUGUSTO AMADO,LUCIANO		114603/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
190891F	AUGUSTO AMADO,LUCIANO		154324/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
260281Y	AVILES PEDRAJAS,PAVEL		76293/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
260281Y	AVILES PEDRAJAS,PAVEL		115322/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
260281Y	AVILES PEDRAJAS,PAVEL		155049/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
266816D	AZEVEDO CRAVID DA FONSECA,MIETE		76380/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
266816D	AZEVEDO CRAVID DA FONSECA,MIETE		115395/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
266816D	AZEVEDO CRAVID DA FONSECA,MIETE		155126/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
264092P	AZEVEDO NASCIMENTO,RUI ALBERTO		76344/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
264092P	AZEVEDO NASCIMENTO,RUI ALBERTO		115366/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
264092P	AZEVEDO NASCIMENTO,RUI ALBERTO		155094/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
241896P	BADER,JOSE MAURICE JEAN		115060/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
241896P	BADER,JOSE MAURICE JEAN		154766/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
256459W	BADIOLA ONDONO,ALICIA		154984/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
02005511	BAKKER,JEANETTE		88133/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2007		Consum d'aigua	7,60			
662215	BAKKER,JEANETTE		88964/0	101,80	10,18	0,00	111,98
	2007		Propietat	101,80			
02005511	BAKKER,JEANETTE		94789/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2007		Consum d'aigua	7,60			
02005511	BAKKER,JEANETTE		97181/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2007		Consum d'aigua	7,60			
02005511	BAKKER,JEANETTE		99512/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2007		Consum d'aigua	7,60			

02005511	BAKKER,JEANETTE	102182/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2008	Consum d'aigua	7,60			
02005511	BAKKER,JEANETTE	106323/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2008	Consum d'aigua	7,60			
662215	BAKKER,JEANETTE	127160/0	105,87	10,59	0,00	116,46
	2008	Propietat	105,87			
279996X	BARBOSA DE FIGUEIREDO,ANA PATRICIA	155281/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
861313P	BARNOSELL PI,FRANCESC	86419/0	151,20	15,12	0,00	166,32
	2007	Comerc i Industria	120,00			
	2007	Higiene	30,00			
	2007	Enllumenat	1,20			
861313P	BARNOSELL PI,FRANCESC	128807/0	157,00	15,70	0,00	172,70
	2008	Comerc i Industria	124,50			
	2008	Higiene	31,25			
	2008	Enllumenat	1,25			
861313P	BARNOSELL PI,FRANCESC	164046/0	157,00	15,70	0,00	172,70
	2009	Comerc i Industria	124,50			
	2009	Higiene	31,25			
	2009	Enllumenat	1,25			
044533M	BARON VILCHEZ, JOAN	74550/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
044533M	BARON VILCHEZ, JOAN	113622/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
044533M	BARON VILCHEZ, JOAN	153360/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
152493Z	BARRAL LOPES,MANEL	75235/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
152493Z	BARRAL LOPES,MANEL	114260/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
152493Z	BARRAL LOPES,MANEL	153816/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
215146X	BARREIRA DE JESUS,MANUEL ANTONIO	154525/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
220233B	BARROSO PEREIRA MACHADO,ALDA	114818/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
220233B	BARROSO PEREIRA MACHADO,ALDA	154340/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
250251Z	BARROSO PEREIRA,PAULA MARIA	154883/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
246316A	BARROSO PEREIRA,SUSANA MARIA	76089/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
246316A	BARROSO PEREIRA,SUSANA MARIA	115117/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
246316A	BARROSO PEREIRA,SUSANA MARIA	154820/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
211920K	BARTSCH,INGO	75715/0	74,70	7,47	0,00	82,17

	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
211920K	BARTSCH,INGO	154491/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
249734G	BATISTA BARBOSA JUNIOR,LOURIVAL	76135/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
249734G	BATISTA BARBOSA JUNIOR,LOURIVAL	154869/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
258877U	BATISTA BATISTA,MARIA SOCORRO	76267/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
258877U	BATISTA BATISTA,MARIA SOCORRO	115297/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
258877U	BATISTA BATISTA,MARIA SOCORRO	155022/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
222719L	BATISTA BERNARDO,JOAQUIM LUIS	75809/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
222719L	BATISTA BERNARDO,JOAQUIM LUIS	114840/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
222719L	BATISTA BERNARDO,JOAQUIM LUIS	154563/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
227680B	BAUDUIN,LOUIS JEAN BAPTISTE	75862/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
227680B	BAUDUIN,LOUIS JEAN BAPTISTE	114894/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
028641S	BENITEZ GALDEANO,XAVIER	73881/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
028641S	BENITEZ GALDEANO,XAVIER	113035/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
028641S	BENITEZ GALDEANO,XAVIER	152787/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
230513N	BENTO NOGUEIRA,JULIO	75892/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
230513N	BENTO NOGUEIRA,JULIO	114923/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
230513N	BENTO NOGUEIRA,JULIO	154643/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
027759Z	BERGES,JOAN	73649/0	196,20	19,62	0,00	215,82
	2007	Foc i Lloc	162,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			

027759Z	BERGES,JOAN	112867/0	203,93	20,39	0,00	224,32
	2008	Foc i Lloc	168,40			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
027759Z	BERGES,JOAN	152620/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
042517U	BETRIU LLUCH,CARME	74499/0	202,50	20,25	0,00	222,75
	2007	Foc i Lloc	202,50			
042517U	BETRIU LLUCH,CARME	113573/0	210,50	21,05	0,00	231,55
	2008	Foc i Lloc	210,50			
042517U	BETRIU LLUCH,CARME	153311/0	246,03	24,60	0,00	270,63
	2009	Foc i Lloc	210,50			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
168765A	BIGORRA LLEDO,MONTSERRAT	75416/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
168765A	BIGORRA LLEDO,MONTSERRAT	114430/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
168765A	BIGORRA LLEDO,MONTSERRAT	154167/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
229740P	BLANCO BASTOS,MARIA PILAR	154637/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
05300319	BOCCAGE,CLAUDE CARLES	111238/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2008	Consum d'aigua	7,89			
05300319	BOCCAGE,CLAUDE CARLES	117489/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2008	Consum d'aigua	7,89			
05300319	BOCCAGE,CLAUDE CARLES	119888/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2008	Consum d'aigua	7,89			
05300319	BOCCAGE,CLAUDE CARLES	121717/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2008	Consum d'aigua	7,89			
05300319	BOCCAGE,CLAUDE CARLES	123576/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2008	Consum d'aigua	7,89			
661945	BOCCAGE,CLAUDE CARLES	126914/0	40,56	4,06	0,00	44,62
	2008	Propietat	40,56			
05300319	BOCCAGE,CLAUDE CARLES	129747/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2008	Consum d'aigua	7,89			
05300319	BOCCAGE,CLAUDE CARLES	132025/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2008	Consum d'aigua	7,89			
05300319	BOCCAGE,CLAUDE CARLES	135409/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2008	Consum d'aigua	7,89			
05300319	BOCCAGE,CLAUDE CARLES	138436/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2008	Consum d'aigua	7,89			
05300319	BOCCAGE,CLAUDE CARLES	141794/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009	Consum d'aigua	7,89			
05300319	BOCCAGE,CLAUDE CARLES	143615/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009	Consum d'aigua	7,89			
05300319	BOCCAGE,CLAUDE CARLES	145937/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009	Consum d'aigua	7,89			
05300319	BOCCAGE,CLAUDE CARLES	148292/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009	Consum d'aigua	7,89			
05300319	BOCCAGE,CLAUDE CARLES	157163/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009	Consum d'aigua	7,89			
05300319	BOCCAGE,CLAUDE CARLES	159229/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009	Consum d'aigua	7,89			
05300319	BOCCAGE,CLAUDE CARLES	160971/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009	Consum d'aigua	7,89			
05300319	BOCCAGE,CLAUDE CARLES	163167/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009	Consum d'aigua	7,89			
661945	BOCCAGE,CLAUDE CARLES	165990/0	40,56	4,06	0,00	44,62
	2009	Propietat	40,56			
05300319	BOCCAGE,CLAUDE CARLES	166844/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009	Consum d'aigua	7,89			
05300319	BOCCAGE,CLAUDE CARLES	170025/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009	Consum d'aigua	7,89			
05300319	BOCCAGE,CLAUDE CARLES	175145/0	7,89	0,79	0,00	8,68

268053E	2009	BONDIA SERRAT, ROSA MARIA	Consum d'aigua	7,89			
			115429/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
268053E	2009	BONDIA SERRAT, ROSA MARIA	Consum d'aigua	77,63	7,76	0,00	85,39
			155156/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
186999X	2009	BONEU MALLORQUES, EVA	Consum d'aigua	77,63	7,76	0,00	85,39
			154299/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
89198259	2007	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,20	1,52	0,00	16,72
			80989/0	15,20	1,52	0,00	16,72
89198259	2007	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,20	1,52	0,00	16,72
			82652/0	15,20	1,52	0,00	16,72
89198259	2007	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,20	1,52	0,00	16,72
			84797/0	15,20	1,52	0,00	16,72
89198259	2007	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,20	1,52	0,00	16,72
			88184/0	15,20	1,52	0,00	16,72
660996	2007	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	51,00	5,10	0,00	56,10
			89011/0	51,00	5,10	0,00	56,10
89198259	2007	BONS POL, JOAQUIM	Propietat	51,00			
			94841/0	51,00	1,52	0,00	16,72
89198259	2007	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,20	1,52	0,00	16,72
			97233/0	15,20	1,52	0,00	16,72
89198259	2007	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,20	1,52	0,00	16,72
			99564/0	15,20	1,52	0,00	16,72
89198259	2007	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,20	1,52	0,00	16,72
			102235/0	15,20	1,52	0,00	16,72
89198259	2008	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,20	1,52	0,00	16,72
			106376/0	15,20	1,52	0,00	16,72
89198259	2008	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,20	1,52	0,00	16,72
			108852/0	15,20	1,52	0,00	16,72
89198259	2008	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,20	1,58	0,00	17,36
			111243/0	15,78	1,58	0,00	17,36
89198259	2008	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,78	1,58	0,00	17,36
			117494/0	15,78	1,58	0,00	17,36
89198259	2008	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,78	1,58	0,00	17,36
			119893/0	15,78	1,58	0,00	17,36
89198259	2008	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,78	1,58	0,00	17,36
			121722/0	15,78	1,58	0,00	17,36
89198259	2008	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,78	1,58	0,00	17,36
			123581/0	15,78	1,58	0,00	17,36
660996	2008	BONS POL, JOAQUIM	Propietat	53,04	5,30	0,00	58,34
			126918/0	53,04	5,30	0,00	58,34
89198259	2008	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,78	1,58	0,00	17,36
			129752/0	15,78	1,58	0,00	17,36
89198259	2008	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,78	1,58	0,00	17,36
			132030/0	15,78	1,58	0,00	17,36
89198259	2008	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,78	1,58	0,00	17,36
			135414/0	15,78	1,58	0,00	17,36
89198259	2008	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,78	1,58	0,00	17,36
			138441/0	15,78	1,58	0,00	17,36
89198259	2008	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,78	1,58	0,00	17,36
			141799/0	15,78	1,58	0,00	17,36
89198259	2009	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,78	1,58	0,00	17,36
			143620/0	15,78	1,58	0,00	17,36
89198259	2009	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,78	1,58	0,00	17,36
			145942/0	15,78	1,58	0,00	17,36
89198259	2009	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,78	1,58	0,00	17,36
			148297/0	15,78	1,58	0,00	17,36
89198259	2009	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,78	1,58	0,00	17,36
			157168/0	15,78	1,58	0,00	17,36
89198259	2009	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,78	1,58	0,00	17,36
			159234/0	15,78	1,58	0,00	17,36
89198259	2009	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,78	1,58	0,00	17,36
			160976/0	15,78	1,58	0,00	17,36
89198259	2009	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,78	1,58	0,00	17,36
			163172/0	15,78	1,58	0,00	17,36
660996	2009	BONS POL, JOAQUIM	Propietat	53,04	5,30	0,00	58,34
			165994/0	53,04	5,30	0,00	58,34
89198259	2009	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,78	1,58	0,00	17,36
			166849/0	15,78	1,58	0,00	17,36
89198259	2009	BONS POL, JOAQUIM	Consum d'aigua	15,78	1,58	0,00	17,36
			166849/0	15,78	1,58	0,00	17,36

89198259	BONS POL,JOAQUIM	170030/0	15,78	1,58	0,00	17,36
	2009	Consum d'aigua	15,78			
89198259	BONS POL,JOAQUIM	175150/0	15,78	1,58	0,00	17,36
	2009	Consum d'aigua	15,78			
211998C	BORGES REMONDES TEIXEIRA,SONIA	75718/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
211998C	BORGES REMONDES TEIXEIRA,SONIA	114748/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
211998C	BORGES REMONDES TEIXEIRA,SONIA	154493/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
241162M	BORGES REMONDES,IVO ANTONIO	115044/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
241162M	BORGES REMONDES,IVO ANTONIO	154755/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
872613	BORY,DIDIER	164073/0	117,06	11,71	0,00	128,77
	2009	Comerc i Industria	66,40			
	2009	Higiene	50,00			
	2009	Enllumenat	0,66			
008302X	BOU CALVO,CARLES	73097/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
H000008	BOU CALVO,CARLES	96771/0	1.818,60	181,86	0,00	2.000,46
	2007	Guals i parades	1.818,60			
008302X	BOU CALVO,CARLES	112401/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
H000008	BOU CALVO,CARLES	134894/0	1.889,02	188,90	0,00	2.077,92
	2008	Guals i parades	1.889,02			
008302X	BOU CALVO,CARLES	155466/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
H000008	BOU CALVO,CARLES	174498/0	1.889,02	188,90	0,00	2.077,92
	2009	Guals i parades	1.889,02			
229532Y	BOURDIN,MARIE MADELEINE ISABELLE	75885/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
225689Z	BRANDAN,SERGIO REINALDO	75845/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
225689Z	BRANDAN,SERGIO REINALDO	114877/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
225689Z	BRANDAN,SERGIO REINALDO	154596/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
238452N	BRAVO IGLESIAS,VICENTE JESUS	75978/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
238452N	BRAVO IGLESIAS,VICENTE JESUS	115006/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
238452N	BRAVO IGLESIAS,VICENTE JESUS	154717/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
256633J	BRUCART BONICH,MARTA	76237/0	74,70	7,47	0,00	82,17

	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
169524N	BUENDIA GONZALEZ,RAFAEL	114437/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
028197U	BUTRON PARRA,MARIA CARME	73773/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
872541	CABAL ESPORT, S.L.	86441/0	191,60	19,16	0,00	210,76
	2007	Comerc i Industria	160,00			
	2007	Higiene	30,00			
	2007	Enllumenat	1,60			
024791A	CABANES RIBOT, ALBERT	73318/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
262821K	CABESTANY SERRET,JORDI	76318/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
262821K	CABESTANY SERRET,JORDI	115344/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
262821K	CABESTANY SERRET,JORDI	155070/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
133365B	CACADOR DE CARVALHO,ANTONI JOSEP	75039/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
133365B	CACADOR DE CARVALHO,ANTONI JOSEP	114077/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
133365B	CACADOR DE CARVALHO,ANTONI JOSEP	153843/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
145431W	CACADOR RIBEIRO,JOSE	75164/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
145431W	CACADOR RIBEIRO,JOSE	114191/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
145431W	CACADOR RIBEIRO,JOSE	153951/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
033766V	CADENA ANDREU,LLUIS	74297/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
033766V	CADENA ANDREU,LLUIS	113341/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
033766V	CADENA ANDREU,LLUIS	153081/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
246130A	CALER RODRIGUEZ,MANUEL	115107/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
246130A	CALER RODRIGUEZ,MANUEL	154810/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			

028100D	CALL ORRIT,ANGEL	112935/0	203,93	20,39	0,00	224,32
	2008	Foc i Lloc	168,40			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
227352Z	CALVO IGREJA,RUI MANUEL	75855/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
227352Z	CALVO IGREJA,RUI MANUEL	114887/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
227352Z	CALVO IGREJA,RUI MANUEL	154606/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
256455A	CAMPOS DE OLIVEIRA,MARIA FATIMA	76232/0	155,70	15,57	0,00	171,27
	2007	Foc i Lloc	121,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
256455A	CAMPOS DE OLIVEIRA,MARIA FATIMA	115263/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2008	Foc i Lloc	126,30			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
256455A	CAMPOS DE OLIVEIRA,MARIA FATIMA	154983/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
253929H	CAMPS CERVERA,ORIOI	76188/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
253929H	CAMPS CERVERA,ORIOI	115219/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
253929H	CAMPS CERVERA,ORIOI	154920/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
004145Z	CAMPS SOQUETA,JOSEP	155413/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
178620P	CANAVAGGIA,MARC ALAIN	114515/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
178620P	CANAVAGGIA,MARC ALAIN	154245/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
123514K	CAPEL PARDO,JOAN ANTONI	75007/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
123514K	CAPEL PARDO,JOAN ANTONI	114046/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
123514K	CAPEL PARDO,JOAN ANTONI	153789/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
176280F	CARAMES SAAVEDRA,LUIS MIGUEL	114488/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2008	Foc i Lloc	126,30			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
176280F	CARAMES SAAVEDRA,LUIS MIGUEL	154222/0	203,93	20,39	0,00	224,32
	2009	Foc i Lloc	168,40			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
033967X	CARDOSO GONZALEZ LOPES, JOSE LUIS	153085/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			

	2009		Enllumenat	2,29			
254101R	CARNEIRO GOMES,ANDREIA ALEXANDRA	115222/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
254101R	CARNEIRO GOMES,ANDREIA ALEXANDRA	154923/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
241081W	CARNERO REQUEJO,JOSE ALFONSO	76015/0		74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
241081W	CARNERO REQUEJO,JOSE ALFONSO	115042/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
241081W	CARNERO REQUEJO,JOSE ALFONSO	154753/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
219508T	CARO,MARJORIE ANDREA	75781/0		74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
219508T	CARO,MARJORIE ANDREA	114811/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
219508T	CARO,MARJORIE ANDREA	154555/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
144508L	CARRAMANHO SALGADO,PAULA MARGARIDA	75154/0		115,20	11,52	0,00	126,72
	2007		Foc i Lloc	81,00			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
144508L	CARRAMANHO SALGADO,PAULA MARGARIDA	114182/0		119,73	11,97	0,00	131,70
	2008		Foc i Lloc	84,20			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
144508L	CARRAMANHO SALGADO,PAULA MARGARIDA	153942/0		119,73	11,97	0,00	131,70
	2009		Foc i Lloc	84,20			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
074708B	CARRILLO CASTILLO,TOMAS	153620/0		119,73	11,97	0,00	131,70
	2009		Foc i Lloc	84,20			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
872484D	CARRILLO CASTILLO,TOMAS	164095/0		251,19	25,12	0,00	276,31
	2009		Comerc i Industria	199,20			
	2009		Higiene	50,00			
	2009		Enllumenat	1,99			
213645B	CARRO VAAMONDE,JOSE	75734/0		74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
213645B	CARRO VAAMONDE,JOSE	114763/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
213645B	CARRO VAAMONDE,JOSE	154508/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
263007C	CARVALHO BRAZ,JOSE ANTONIO	76322/0		74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
263007C	CARVALHO BRAZ,JOSE ANTONIO	115348/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
263007C	CARVALHO BRAZ,JOSE ANTONIO	155075/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			

	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
861623T	CASA DE LA MARAGDA,S.L.	86468/0	132,96	13,30	0,00	146,26
	2007	Comerc i Industria	96,00			
	2007	Higiene	36,00			
	2007	Enllumenat	0,96			
861623T	CASA DE LA MARAGDA,S.L.	128859/0	138,10	13,81	0,00	151,91
	2008	Comerc i Industria	99,60			
	2008	Higiene	37,50			
	2008	Enllumenat	1,00			
861623T	CASA DE LA MARAGDA,S.L.	164100/0	138,10	13,81	0,00	151,91
	2009	Comerc i Industria	99,60			
	2009	Higiene	37,50			
	2009	Enllumenat	1,00			
241817B	CASALS BONASTRE,MONICA	76029/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
241817B	CASALS BONASTRE,MONICA	115057/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
241817B	CASALS BONASTRE,MONICA	154763/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
094755S	CASALS VILA,SILVIA	74915/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
257819T	CASTANER BLANCO,VERONICA	115280/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
257819T	CASTANER BLANCO,VERONICA	155003/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
239627M	CASTELL ROCABRUNA,CARLOS	75996/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
239627M	CASTELL ROCABRUNA,CARLOS	115023/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
239627M	CASTELL ROCABRUNA,CARLOS	154733/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
278172H	CASTIÑEIRA MAYER,IRENE	115556/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
278172H	CASTIÑEIRA MAYER,IRENE	155263/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
108285D	CASTRO GARCIA,ANTONIO	114043/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
241394W	CASTROGIOVANNI,SALVATORE	76021/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
241394W	CASTROGIOVANNI,SALVATORE	115049/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
241394W	CASTROGIOVANNI,SALVATORE	154759/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
252865H	CAVELLO,DIEGO MARTIN	76179/0	74,70	7,47	0,00	82,17

	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
252865H	CAVELLO,DIEGO MARTIN	115210/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
252865H	CAVELLO,DIEGO MARTIN	154913/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
263548R	CEREZO MAZUELAS,DAVID	76332/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
263548R	CEREZO MAZUELAS,DAVID	115356/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
263548R	CEREZO MAZUELAS,DAVID	155084/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
061946H	CEREZO PALMERO,GUILLERMO SANTOS	74758/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
061946H	CEREZO PALMERO,GUILLERMO SANTOS	113820/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
061946H	CEREZO PALMERO,GUILLERMO SANTOS	153559/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
265607E	CERQUEIRA DA CUNHA,DEOLINDA MARIA	76371/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
265607E	CERQUEIRA DA CUNHA,DEOLINDA MARIA	115386/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
265607E	CERQUEIRA DA CUNHA,DEOLINDA MARIA	155115/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
265130Z	CERVANTES REDONDO,MARIA LUISA	76366/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
265130Z	CERVANTES REDONDO,MARIA LUISA	155110/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
221693G	CHICOTE BAYON,RITA MARIA	75801/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
074759E	COMES Tuset,ANTONI	113880/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
239674V	COMESANA VILA,MARIA DOLORES	115024/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
239674V	COMESANA VILA,MARIA DOLORES	154734/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
661804	COMUNITAT PROP, ED.EL TOSSALET	126990/0	911,64	91,16	0,00	1.002,80
	2008	Propietat	911,64			
872537	CONSTRUCCIONS I PROMOCIONS ANDREA,	86502/0	1.377,17	137,72	0,00	1.514,89
	2007	Comerc i Industria	1.215,00			

	2007	Higiene	150,00			
	2007	Enllumenat	12,17			
872557	CONSTRUCCIONS I PROMOCIONS ANDREA,	86503/0	968,10	96,81	0,00	1.064,91
	2007	Comerc i Industria	810,00			
	2007	Higiene	150,00			
	2007	Enllumenat	8,10			
872537	CONSTRUCCIONS I PROMOCIONS ANDREA,	128897/0	1.144,89	114,49	0,00	1.259,38
	2008	Comerc i Industria	1.009,80			
	2008	Higiene	125,00			
	2008	Enllumenat	10,09			
872557	CONSTRUCCIONS I PROMOCIONS ANDREA,	128898/0	804,92	80,49	0,00	885,41
	2008	Comerc i Industria	673,20			
	2008	Higiene	125,00			
	2008	Enllumenat	6,72			
872537	CONSTRUCCIONS I PROMOCIONS ANDREA,	164135/0	1.144,89	114,49	0,00	1.259,38
	2009	Comerc i Industria	1.009,80			
	2009	Higiene	125,00			
	2009	Enllumenat	10,09			
872557	CONSTRUCCIONS I PROMOCIONS ANDREA,	164136/0	804,92	80,49	0,00	885,41
	2009	Comerc i Industria	673,20			
	2009	Higiene	125,00			
	2009	Enllumenat	6,72			
161530J	CORDEIRO RODRIGUES,LUIS JORGE	75325/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
161530J	CORDEIRO RODRIGUES,LUIS JORGE	114352/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
161530J	CORDEIRO RODRIGUES,LUIS JORGE	154090/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
048265K	CORRALIZA PRIETO,FLORENTINO	113675/0	203,93	20,39	0,00	224,32
	2008	Foc i Lloc	168,40			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
048265K	CORRALIZA PRIETO,FLORENTINO	153411/0	203,93	20,39	0,00	224,32
	2009	Foc i Lloc	168,40			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
200191X	CORREA PEREZ,MARIA DOLORES	75632/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
200191X	CORREA PEREZ,MARIA DOLORES	114664/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
200191X	CORREA PEREZ,MARIA DOLORES	154408/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
246118V	CORREIA ALVES,MICHAEL	76076/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
246118V	CORREIA ALVES,MICHAEL	115105/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
246118V	CORREIA ALVES,MICHAEL	154808/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
141716B	CORREIA CACADOR,CARLOS MANUEL	75111/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
141716B	CORREIA CACADOR,CARLOS MANUEL	114140/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
141716B	CORREIA CACADOR,CARLOS MANUEL	153903/0	119,73	11,97	0,00	131,70

	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
223917A	CORREIA MESQUITA,LUIS MIGUEL	75831/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
223917A	CORREIA MESQUITA,LUIS MIGUEL	114864/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
223917A	CORREIA MESQUITA,LUIS MIGUEL	154584/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
195692V	CORREIA MESQUITA,VITOR MANUEL	114643/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
195692V	CORREIA MESQUITA,VITOR MANUEL	154386/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
249573Y	CRESPO MARTIN,JUAN	76130/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
249573Y	CRESPO MARTIN,JUAN	115160/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
249573Y	CRESPO MARTIN,JUAN	154861/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
228284Z	CRIADO BRIONES,ADRIAN	114904/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
228284Z	CRIADO BRIONES,ADRIAN	154624/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
275083C	CRISTOVAO,MARIA EUGENIA	115519/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
275083C	CRISTOVAO,MARIA EUGENIA	155219/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
042700U	CUENCA CUENCA, MANUEL	74507/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
042700U	CUENCA CUENCA, MANUEL	113582/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
259069B	CUESTA CALVO,SERAFIN	76274/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
259069B	CUESTA CALVO,SERAFIN	115304/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
259069B	CUESTA CALVO,SERAFIN	155029/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
244334G	CUESTA COALLA,ANA MARIA	154788/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			

161295B	CURROS MALTA,SERGIO	75320/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
161295B	CURROS MALTA,SERGIO	114347/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
161295B	CURROS MALTA,SERGIO	154085/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
263676P	DA COSTA CORREIA,NEUZA SUELY	115357/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
263676P	DA COSTA CORREIA,NEUZA SUELY	155085/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
265141J	DA COSTA FARIA,AFONSO	155111/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
157859Z	DA COSTA MARINHO,LUIS PEDRO	75291/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
157859Z	DA COSTA MARINHO,LUIS PEDRO	114318/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
157859Z	DA COSTA MARINHO,LUIS PEDRO	154058/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
209221N	DA COSTA SANTOS,JORGE JOSE	75706/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
209221N	DA COSTA SANTOS,JORGE JOSE	114736/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
209221N	DA COSTA SANTOS,JORGE JOSE	154480/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
194855T	DA COSTA TEIXEIRA,ORLANDO	75604/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
194855T	DA COSTA TEIXEIRA,ORLANDO	114634/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
194855T	DA COSTA TEIXEIRA,ORLANDO	154377/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
231017X	DA RESSURREICAO DO ROSARIO,MARIA	114931/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
231017X	DA RESSURREICAO DO ROSARIO,MARIA	154650/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
199618L	DA SILVA BAPTISTA,ANTONIO MANUEL	154403/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
219270K	DA SILVA BASTOS,MARLENE PAULA	75779/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			

219270K	2007		Enllumenat	2,20			
	DA SILVA BASTOS,MARLENE PAULA	114809/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
219270K	DA SILVA BASTOS,MARLENE PAULA	154554/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
186756D	DA SILVA BRAS,PAULO JORGE	75435/0		74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
186756D	DA SILVA BRAS,PAULO JORGE	114574/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
186756D	DA SILVA BRAS,PAULO JORGE	154297/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
243857M	DA SILVA CARVALHO,ROSA	76051/0		155,70	15,57	0,00	171,27
	2007		Foc i Lloc	121,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
243857M	DA SILVA CARVALHO,ROSA	115077/0		161,83	16,18	0,00	178,01
	2008		Foc i Lloc	126,30			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
243857M	DA SILVA CARVALHO,ROSA	154783/0		161,83	16,18	0,00	178,01
	2009		Foc i Lloc	126,30			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
258604T	DA SILVA FERREIRA,JOAQUIM MANUEL	76264/0		115,20	11,52	0,00	126,72
	2007		Foc i Lloc	81,00			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
282577Y	DA SILVA FERREIRA,PAULO JORGE	155313/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
152883V	DA SILVA MATOS,ANTONIO DAVIDE	114263/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
152883V	DA SILVA MATOS,ANTONIO DAVIDE	154006/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
246253H	DA SILVA MINAS,NUNO JOSE	76085/0		74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
246253H	DA SILVA MINAS,NUNO JOSE	115113/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
246253H	DA SILVA MINAS,NUNO JOSE	154816/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
259397D	DA SILVA SANTOS,MARIA LUCIA	76284/0		74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
259397D	DA SILVA SANTOS,MARIA LUCIA	115313/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
259397D	DA SILVA SANTOS,MARIA LUCIA	155038/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
159582P	DA SILVA,GILSON ROBERTO	114325/0		119,73	11,97	0,00	131,70
	2008		Foc i Lloc	84,20			

	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
159582P	DA SILVA,GILSON ROBERTO	154066/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
239778E	DANEL,CYRIL CLAUDE RAYMOND	75997/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
239778E	DANEL,CYRIL CLAUDE RAYMOND	115025/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
239778E	DANEL,CYRIL CLAUDE RAYMOND	154736/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
216761T	DE BRITO RIBEIRO,DIOGO	75763/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
259173H	DE CARVALHO CANELAS,CARLOS JORGE	76281/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
259173H	DE CARVALHO CANELAS,CARLOS JORGE	115310/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
259173H	DE CARVALHO CANELAS,CARLOS JORGE	155035/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
276991B	DE JESUS CRISTOVAO,MARIO HERLANDER	155258/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
063910Z	DE LAPASSE,HUBERT	113851/0	42,10	4,21	0,00	46,31
	2008	Foc i Lloc	42,10			
063910Z	DE LAPASSE,HUBERT	153592/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
029757U	DE MIGUEL GARCES, JUAN ANTONIO	74131/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
238612Y	DE MOURA TEIXEIRA,JOSE DOMINGOS	75981/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
238612Y	DE MOURA TEIXEIRA,JOSE DOMINGOS	115009/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
238612Y	DE MOURA TEIXEIRA,JOSE DOMINGOS	154720/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
227304T	DE POMES SILVA,ISABEL	75854/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
263189B	DE SOUSA TEIXEIRA,HELIO NUNO	76325/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
263189B	DE SOUSA TEIXEIRA,HELIO NUNO	115352/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
263189B	DE SOUSA TEIXEIRA,HELIO NUNO	155079/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			

251203B	2009	DE VASCONCELOS TAVARES,ANA RAQUEL	Enllumenat	2,29			
			154903/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
220647P	2009	DELAUNE,DANIEL BERNARD	75793/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
220647P	2008	DELAUNE,DANIEL BERNARD	114824/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
220647P	2009	DELAUNE,DANIEL BERNARD	154345/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
238455K	2007	DELGADO PONTE,MARIA DEL CARMEN	75979/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
238455K	2008	DELGADO PONTE,MARIA DEL CARMEN	115007/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
238455K	2009	DELGADO PONTE,MARIA DEL CARMEN	154718/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
861618B	2007	DENA SERVEIS, S.L.	86531/0	302,40	30,24	0,00	332,64
	2007		Comerc i Industria	240,00			
	2007		Higiene	60,00			
	2007		Enllumenat	2,40			
861618B	2008	DENA SERVEIS, S.L.	128929/0	314,00	31,40	0,00	345,40
	2008		Comerc i Industria	249,00			
	2008		Higiene	62,50			
	2008		Enllumenat	2,50			
861618B	2009	DENA SERVEIS, S.L.	164167/0	314,00	31,40	0,00	345,40
	2009		Comerc i Industria	249,00			
	2009		Higiene	62,50			
	2009		Enllumenat	2,50			
661283	2007	DERCO IMPORT-EXPORT,S.L.	93800/0	649,09	64,91	0,00	714,00
	2007		Inquilinat	649,09			
265338U	2008	DIAGO VALERO,MIGUEL	115384/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
265338U	2009	DIAGO VALERO,MIGUEL	155113/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
270897D	2009	DIAS ALVES,PAULA CRISTINA	155175/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
273743R	2009	DIAS DE MACEDO,MARINA ISABEL	155212/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
061720P	2009	DIAZ BRAVO,JONATAN	153556/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009		Foc i Lloc	84,20			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
262547H	2008	DIAZ HERNANDEZ,ANA ISABEL	115338/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
262547H	2009	DIAZ HERNANDEZ,ANA ISABEL	155065/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
872564	2007	DIMER ALIMENTARIA, S.L.	86537/0	675,84	67,58	0,00	743,42
	2007		Comerc i Industria	384,00			
	2007		Higiene	288,00			
	2007		Enllumenat	3,84			

872564	DIMER ALIMENTARIA, S.L.	128934/0	702,38	70,24	0,00	772,62
	2008	Comerç i Indústria	398,40			
	2008	Higiene	300,00			
	2008	Enllumenat	3,98			
872564	DIMER ALIMENTARIA, S.L.	164172/0	702,38	70,24	0,00	772,62
	2009	Comerç i Indústria	398,40			
	2009	Higiene	300,00			
	2009	Enllumenat	3,98			
872465F	DIRECCIO SUD, S.L.	128935/0	117,31	11,73	0,00	129,04
	2008	Comerç i Indústria	91,40			
	2008	Higiene	25,00			
	2008	Enllumenat	0,91			
872465F	DIRECCIO SUD, S.L.	164173/0	117,31	11,73	0,00	129,04
	2009	Comerç i Indústria	91,40			
	2009	Higiene	25,00			
	2009	Enllumenat	0,91			
872364T	DISTRIBUCIONS ROFIN,S.L.	86542/0	660,32	66,03	0,00	726,35
	2007	Comerç i Indústria	375,18			
	2007	Higiene	281,39			
	2007	Enllumenat	3,75			
872364T	DISTRIBUCIONS ROFIN,S.L.	128940/0	686,25	68,63	0,00	754,88
	2008	Comerç i Indústria	389,25			
	2008	Higiene	293,11			
	2008	Enllumenat	3,89			
872364T	DISTRIBUCIONS ROFIN,S.L.	164180/0	686,25	68,63	0,00	754,88
	2009	Comerç i Indústria	389,25			
	2009	Higiene	293,11			
	2009	Enllumenat	3,89			
861172C	DISTRIBUIDORA ROCAMAR,S.A.	86544/0	281,60	28,16	0,00	309,76
	2007	Comerç i Indústria	160,00			
	2007	Higiene	120,00			
	2007	Enllumenat	1,60			
861172C	DISTRIBUIDORA ROCAMAR,S.A.	128942/0	292,66	29,27	0,00	321,93
	2008	Comerç i Indústria	166,00			
	2008	Higiene	125,00			
	2008	Enllumenat	1,66			
861172C	DISTRIBUIDORA ROCAMAR,S.A.	164182/0	292,66	29,27	0,00	321,93
	2009	Comerç i Indústria	166,00			
	2009	Higiene	125,00			
	2009	Enllumenat	1,66			
250683L	DJELASSI,STEPHANIE MONIQUE RENEE	76159/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
250683L	DJELASSI,STEPHANIE MONIQUE RENEE	115190/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
250683L	DJELASSI,STEPHANIE MONIQUE RENEE	154892/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
124856C	DO NASCIMENTO GHATTAS IBRAHIM,PETRA	75012/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
124856C	DO NASCIMENTO GHATTAS IBRAHIM,PETRA	114050/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
124856C	DO NASCIMENTO GHATTAS IBRAHIM,PETRA	153794/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
229965J	DO NASCIMENTO MARTINS,MOISES	114920/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
229965J	DO NASCIMENTO MARTINS,MOISES	154640/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
249729R	DO RIO PIRES,PEDRO RUI	76134/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			

249729R	2007	Enllumenat	2,20			
	DO RIO PIRES,PEDRO RUI	115166/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
249729R	DO RIO PIRES,PEDRO RUI	154868/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
267529C	DOMENECH NOGUEROLES,MARC	115406/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
267529C	DOMENECH NOGUEROLES,MARC	155137/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
031729F	DOMINGO HERRANS,PILAR	74238/0	81,00	8,10	0,00	89,10
	2007	Foc i Lloc	81,00			
031729F	DOMINGO HERRANS,PILAR	113288/0	84,20	8,42	0,00	92,62
	2008	Foc i Lloc	84,20			
031729F	DOMINGO HERRANS,PILAR	153026/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
246141K	DOMINGUES DA ROCHA,JOAO MIGUEL	76079/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
246141K	DOMINGUES DA ROCHA,JOAO MIGUEL	115108/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
246141K	DOMINGUES DA ROCHA,JOAO MIGUEL	154811/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
262862C	DOMINGUES LARANJEIRO,JOSE CARLOS	76319/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
262862C	DOMINGUES LARANJEIRO,JOSE CARLOS	115345/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
262862C	DOMINGUES LARANJEIRO,JOSE CARLOS	155071/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
249973E	DOS REIS SANTOS,ANIDIO JORGE	76138/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
249973E	DOS REIS SANTOS,ANIDIO JORGE	115170/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
249973E	DOS REIS SANTOS,ANIDIO JORGE	154871/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
241677N	DOS SANTOS COSTA,EDGAR CLAUDIO	154760/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
240719B	DOS SANTOS PENAS,EDUARDO HELDER	76006/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
240719B	DOS SANTOS PENAS,EDUARDO HELDER	115033/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
240719B	DOS SANTOS PENAS,EDUARDO HELDER	154744/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			

	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
240905Y	DOS SANTOS RODRIGUES,JOSE ANTONIO	76011/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
240905Y	DOS SANTOS RODRIGUES,JOSE ANTONIO	115038/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
240905Y	DOS SANTOS RODRIGUES,JOSE ANTONIO	154749/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
060170A	DOWNER,HARRIETTE DRAPER	74729/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
060170A	DOWNER,HARRIETTE DRAPER	113795/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
257123L	DUARTE CARDOSO DA SILVA,LUISA	76243/0	155,70	15,57	0,00	171,27
	2007	Foc i Lloc	121,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
257123L	DUARTE CARDOSO DA SILVA,LUISA	115272/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2008	Foc i Lloc	126,30			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
257123L	DUARTE CARDOSO DA SILVA,LUISA	154994/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
236028A	DUERA SOSA,DIEGO SEBASTIAN	75941/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
236028A	DUERA SOSA,DIEGO SEBASTIAN	114968/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
236028A	DUERA SOSA,DIEGO SEBASTIAN	154683/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
047729Z	DURAN CARBALLEIRA, ALBERT	74604/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
047729Z	DURAN CARBALLEIRA, ALBERT	113672/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
047729Z	DURAN CARBALLEIRA, ALBERT	153408/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
147528J	DURAN MORENO,ANTONI	75184/0	196,20	19,62	0,00	215,82
	2007	Foc i Lloc	162,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
147528J	DURAN MORENO,ANTONI	114212/0	203,93	20,39	0,00	224,32
	2008	Foc i Lloc	168,40			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
147528J	DURAN MORENO,ANTONI	153973/0	203,93	20,39	0,00	224,32
	2009	Foc i Lloc	168,40			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
872648	E.S. SERVEIS INFORMATICIS, S.L.	86550/0	302,40	30,24	0,00	332,64
	2007	Comerç i Industria	240,00			
	2007	Higiene	60,00			
	2007	Enllumenat	2,40			
872794	ELECTRICA ANTONIO SL	164193/0	172,90	17,29	0,00	190,19

	2009	Comerç i Indústria	140,25			
	2009	Higiene	31,25			
	2009	Enllumenat	1,40			
872539	ELS BOLETS D'ANDORRA DE CAL DUC, S.L.	86564/0	221,60	22,16	0,00	243,76
	2007	Comerç i Indústria	160,00			
	2007	Higiene	60,00			
	2007	Enllumenat	1,60			
872539	ELS BOLETS D'ANDORRA DE CAL DUC, S.L.	128964/0	184,12	18,41	0,00	202,53
	2008	Comerç i Indústria	132,80			
	2008	Higiene	50,00			
	2008	Enllumenat	1,32			
872539	ELS BOLETS D'ANDORRA DE CAL DUC, S.L.	164204/0	184,12	18,41	0,00	202,53
	2009	Comerç i Indústria	132,80			
	2009	Higiene	50,00			
	2009	Enllumenat	1,32			
223506J	ENE CLAVERO,ENRIQUE	75821/0	155,70	15,57	0,00	171,27
	2007	Foc i Lloc	121,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
223506J	ENE CLAVERO,ENRIQUE	114853/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2008	Foc i Lloc	126,30			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
223506J	ENE CLAVERO,ENRIQUE	154573/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
214746Y	ENRIQUE COLLAZOS,ALBERTO	114770/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
015361D	ESCOUTE BASTARD,HUBERT	73146/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
015361D	ESCOUTE BASTARD,HUBERT	112438/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
015361D	ESCOUTE BASTARD,HUBERT	155505/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
177007S	ESCRIVANT,CLAUDE PHILIPPE	75508/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
177007S	ESCRIVANT,CLAUDE PHILIPPE	114496/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
177007S	ESCRIVANT,CLAUDE PHILIPPE	154228/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
189850A	ESTEBAN SANTOS,JUAN CARLOS	75457/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
189850A	ESTEBAN SANTOS,JUAN CARLOS	114596/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
189850A	ESTEBAN SANTOS,JUAN CARLOS	154317/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
872529	ESTEL LLUMINOS INDUSTRIAL, S.L.	86579/0	681,55	68,16	0,00	749,71
	2007	Comerç i Indústria	258,70			
	2007	Higiene	420,26			
	2007	Enllumenat	2,59			
872529	ESTEL LLUMINOS INDUSTRIAL, S.L.	128983/0	708,86	70,89	0,00	779,75
	2008	Comerç i Indústria	268,40			
	2008	Higiene	437,78			
	2008	Enllumenat	2,68			

872529	ESTEL LLUMINOS INDUSTRIAL, S.L.	164222/0	708,86	70,89	0,00	779,75
	2009	Comerç i Indústria	268,40			
	2009	Higiene	437,78			
	2009	Enllumenat	2,68			
861384P	ESTEM,S.L.	86580/0	70,40	7,04	0,00	77,44
	2007	Comerç i Indústria	40,00			
	2007	Higiene	30,00			
	2007	Enllumenat	0,40			
861384P	ESTEM,S.L.	128984/0	73,17	7,32	0,00	80,49
	2008	Comerç i Indústria	41,50			
	2008	Higiene	31,25			
	2008	Enllumenat	0,42			
861384P	ESTEM,S.L.	164223/0	73,17	7,32	0,00	80,49
	2009	Comerç i Indústria	41,50			
	2009	Higiene	31,25			
	2009	Enllumenat	0,42			
227626E	ESTEVEES ARAUJO,ARCANJO	114893/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
227626E	ESTEVEES ARAUJO,ARCANJO	154612/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
041050R	ESTEVEES MOREIRA,MANEL DO NASCIMENTO	74453/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
041050R	ESTEVEES MOREIRA,MANEL DO NASCIMENTO	113527/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
041050R	ESTEVEES MOREIRA,MANEL DO NASCIMENTO	153266/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
272214C	EXPOSITO NAVAS,LAURA	115495/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
272214C	EXPOSITO NAVAS,LAURA	155198/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
190291W	FABRA UBEDA,XAVIER	154320/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
028780A	FALCO NIETO,NURIA	73913/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
248049E	FALDIN DE SANTANA,SILVANA	154845/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
259949G	FARELEIRA INACIO MARQUES,ANA MARIA	76289/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
259949G	FARELEIRA INACIO MARQUES,ANA MARIA	115319/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
259949G	FARELEIRA INACIO MARQUES,ANA MARIA	155046/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
179235X	FARRAS ROMERO,MANUEL	75528/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
179235X	FARRAS ROMERO,MANUEL	114516/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			

179235X	2008	FARRAS ROMERO,MANUEL	Enllumenat	2,29			
			154246/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
242576J	FAVORITA,GERARDO		76042/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007		Foc i Lloc	81,00			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
242576J	FAVORITA,GERARDO		115070/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008		Foc i Lloc	84,20			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
242576J	FAVORITA,GERARDO		154777/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009		Foc i Lloc	84,20			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
032761S	FENOY RISCO,JOSEP		74270/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007		Foc i Lloc	81,00			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
032761S	FENOY RISCO,JOSEP		113317/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008		Foc i Lloc	84,20			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
164547N	FERNANDES ALVES,PAULINO ANTONIO		154123/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009		Foc i Lloc	84,20			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
264073S	FERNANDES CUNHA,ANA MARIA		76343/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007		Foc i Lloc	81,00			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
264073S	FERNANDES CUNHA,ANA MARIA		115365/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008		Foc i Lloc	84,20			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
223794M	FERNANDES DA SILVA,MANUEL ANTONIO		75827/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
223794M	FERNANDES DA SILVA,MANUEL ANTONIO		114859/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
223794M	FERNANDES DA SILVA,MANUEL ANTONIO		154579/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
253974T	FERNANDES ESTEVES,JOSE		76189/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007		Foc i Lloc	81,00			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
253974T	FERNANDES ESTEVES,JOSE		115220/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
253974T	FERNANDES ESTEVES,JOSE		154921/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
267655D	FERNANDES FERREIRA,ABEL CRISTIANO		76395/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
267655D	FERNANDES FERREIRA,ABEL CRISTIANO		115412/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
267655D	FERNANDES FERREIRA,ABEL CRISTIANO		155141/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
246070E	FERNANDES FERREIRA,MARIA DE FATIMA		154804/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			

	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
156823P	FERNANDES MARTINS,MARIA PIEDAD	75281/0	155,70	15,57	0,00	171,27
	2007	Foc i Lloc	121,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
156823P	FERNANDES MARTINS,MARIA PIEDAD	114309/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2008	Foc i Lloc	126,30			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
156823P	FERNANDES MARTINS,MARIA PIEDAD	154049/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
245059P	FERNANDES VENTURA DOS REIS,JOSE	115088/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
245059P	FERNANDES VENTURA DOS REIS,JOSE	154792/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
215837J	FERNANDES,NUNO SERGIO	75760/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
215837J	FERNANDES,NUNO SERGIO	114788/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
215837J	FERNANDES,NUNO SERGIO	154534/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
066205K	FERNANDEZ AGUAYO,MANEL	74797/0	155,70	15,57	0,00	171,27
	2007	Foc i Lloc	121,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
066205K	FERNANDEZ AGUAYO,MANEL	113856/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2008	Foc i Lloc	126,30			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
066205K	FERNANDEZ AGUAYO,MANEL	153597/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
242311W	FERNANDEZ BONOMO,JAVIER	76038/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
242311W	FERNANDEZ BONOMO,JAVIER	115066/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
242311W	FERNANDEZ BONOMO,JAVIER	154773/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
202143H	FERNANDEZ FEIJOO,JOSE	75647/0	155,70	15,57	0,00	171,27
	2007	Foc i Lloc	121,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
202143H	FERNANDEZ FEIJOO,JOSE	114677/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2008	Foc i Lloc	126,30			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
202143H	FERNANDEZ FEIJOO,JOSE	154420/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
067986D	FERNANDEZ JIMENEZ,JOSEP MANEL	74805/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
067986D	FERNANDEZ JIMENEZ,JOSEP MANEL	113863/0	77,63	7,76	0,00	85,39

	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
067986D	FERNANDEZ JIMENEZ,JOSEP MANEL	153603/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
029038X	FERNANDEZ JIMENEZ,MARIA ESPERANCA	73979/0	155,70	15,57	0,00	171,27
	2007	Foc i Lloc	121,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
029038X	FERNANDEZ JIMENEZ,MARIA ESPERANCA	113118/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2008	Foc i Lloc	126,30			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
029038X	FERNANDEZ JIMENEZ,MARIA ESPERANCA	152861/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
218510D	FERNANDEZ MUNOZ,JOSE MARIA	75771/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
218510D	FERNANDEZ MUNOZ,JOSE MARIA	114801/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
218510D	FERNANDEZ MUNOZ,JOSE MARIA	154547/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
162507C	FERNANDEZ ROMAN,MARIA MONTSERRAT	75334/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
162507C	FERNANDEZ ROMAN,MARIA MONTSERRAT	114360/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
162507C	FERNANDEZ ROMAN,MARIA MONTSERRAT	154098/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
258179T	FERREIRA DA CUNHA,ANDREIA SOFIA	115285/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
258179T	FERREIRA DA CUNHA,ANDREIA SOFIA	155010/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
177005U	FERREIRA DA SILVA,JOSE ANTONIO	75507/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
177005U	FERREIRA DA SILVA,JOSE ANTONIO	114495/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	Any	Concepte				
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
177005U	FERREIRA DA SILVA,JOSE ANTONIO	154227/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
038637R	FERREIRA DE CARVALHO, ANTONI RAMON	113464/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2008	Foc i Lloc	126,30			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
038637R	FERREIRA DE CARVALHO, ANTONI RAMON	153205/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
197712P	FERREIRA E SOUSA DE FARIA,JOSE H.	75621/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			

	2007		Enllumenat	2,20			
197712P	FERREIRA E SOUSA DE FARIA,JOSE H.	114653/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
197712P	FERREIRA E SOUSA DE FARIA,JOSE H.	154395/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
268112B	FERREIRA MARQUES,JOAQUIM	115430/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
268112B	FERREIRA MARQUES,JOAQUIM	155157/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
264414G	FERREIRA SEABRA,FERNANDO JORGE	76354/0		115,20	11,52	0,00	126,72
	2007		Foc i Lloc	81,00			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
264414G	FERREIRA SEABRA,FERNANDO JORGE	115374/0		119,73	11,97	0,00	131,70
	2008		Foc i Lloc	84,20			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
264414G	FERREIRA SEABRA,FERNANDO JORGE	155102/0		119,73	11,97	0,00	131,70
	2009		Foc i Lloc	84,20			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
149867N	FERREIRA,LEONARDO MANUEL	75200/0		74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
149867N	FERREIRA,LEONARDO MANUEL	114228/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
149867N	FERREIRA,LEONARDO MANUEL	153989/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
010156R	FERREIRO SANCHEZ,JOSEP	73109/0		74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
010156R	FERREIRO SANCHEZ,JOSEP	112409/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
010156R	FERREIRO SANCHEZ,JOSEP	155472/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
047131J	FERREIROA GONZALEZ,ALICIA	74591/0		74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
047131J	FERREIROA GONZALEZ,ALICIA	113658/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
047131J	FERREIROA GONZALEZ,ALICIA	153393/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
267241R	FERRERO LAS HERAS,ANDRES	76386/0		74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
267241R	FERRERO LAS HERAS,ANDRES	115401/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
267241R	FERRERO LAS HERAS,ANDRES	155132/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			

	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
203856Y	FIGUERAS MATEU,MARC	114689/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
215723N	FIGUERAS VILLASCLARAS,JOAQUIN	75757/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
273711K	FLAGEL,CHRISTIAN MARCEL	155211/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
028572J	FONT COMA,JORDI	113016/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
028572J	FONT COMA,JORDI	152770/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
248040P	FONTAINE,GUENAELE MARIE JEANNE	76113/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
248040P	FONTAINE,GUENAELE MARIE JEANNE	115142/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
248040P	FONTAINE,GUENAELE MARIE JEANNE	154844/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
267899W	FRANCISCO AMOROS,DAVID	76404/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
267899W	FRANCISCO AMOROS,DAVID	115421/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
267899W	FRANCISCO AMOROS,DAVID	155148/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
277405M	GALAN,MARTINA	155260/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
661587	GALLART FARRAS,CONSUELO	133280/0	140,64	14,06	0,00	154,70
	2008	Inquilinat	140,64			
018329C	GALLEGO GONZALEZ,JOAN FRANCESC	73205/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
018329C	GALLEGO GONZALEZ,JOAN FRANCESC	112496/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
018329C	GALLEGO GONZALEZ,JOAN FRANCESC	152252/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
188408X	GARCIA FERRERO,MARIA JOSEFA	75449/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
188408X	GARCIA FERRERO,MARIA JOSEFA	114590/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
188408X	GARCIA FERRERO,MARIA JOSEFA	154311/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			

	2009		Enllumenat	2,29			
059883U	GARCIA JIMENEZ, ERIC	153530/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
062654M	GARCIA MARTINEZ,EDELMIRA	74777/0		115,20	11,52	0,00	126,72
	2007		Foc i Lloc	81,00			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
062654M	GARCIA MARTINEZ,EDELMIRA	113838/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
062654M	GARCIA MARTINEZ,EDELMIRA	153577/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
245996N	GARCIA PIMENTEL,MARCELO ANTONIO	115100/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
245996N	GARCIA PIMENTEL,MARCELO ANTONIO	154803/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
172516F	GARCIA RUIZ,ANTONIO	75470/0		74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
172516F	GARCIA RUIZ,ANTONIO	114454/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
172516F	GARCIA RUIZ,ANTONIO	154190/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
184608R	GARCIA SAN MARTIN,MARIA LUZ	75570/0		74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
184608R	GARCIA SAN MARTIN,MARIA LUZ	114560/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
184608R	GARCIA SAN MARTIN,MARIA LUZ	154285/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
860940B	GERPE TABOADA,JESUS	86621/0		469,05	46,91	0,00	515,96
	2007		Comerç i Industria	405,00			
	2007		Higiene	60,00			
	2007		Enllumenat	4,05			
861345V	GERPE TABOADA,JESUS	86622/0		964,80	96,48	0,00	1.061,28
	2007		Comerç i Industria	480,00			
	2007		Higiene	480,00			
	2007		Enllumenat	4,80			
860940B	GERPE TABOADA,JESUS	129025/0		487,46	48,75	0,00	536,21
	2008		Comerç i Industria	420,75			
	2008		Higiene	62,50			
	2008		Enllumenat	4,21			
861345V	GERPE TABOADA,JESUS	129026/0		1.005,00	100,50	0,00	1.105,50
	2008		Comerç i Industria	500,00			
	2008		Higiene	500,00			
	2008		Enllumenat	5,00			
860940B	GERPE TABOADA,JESUS	164266/0		487,46	48,75	0,00	536,21
	2009		Comerç i Industria	420,75			
	2009		Higiene	62,50			
	2009		Enllumenat	4,21			
861345V	GERPE TABOADA,JESUS	164267/0		1.005,00	100,50	0,00	1.105,50
	2009		Comerç i Industria	500,00			
	2009		Higiene	500,00			
	2009		Enllumenat	5,00			
872476R	GESTIONS HOTELERES VENTURA, S.L.	86625/0		5.824,88	582,49	0,00	6.407,37
	2007		Comerç i Industria	3.568,00			

	2007	Higiene	2.166,00			
	2007	Enllumenat	35,68			
	2007	Rètols	55,20			
872476R	GESTIONS HOTELERES VENTURA, S.L.	129029/0	6.066,74	606,67	0,00	6.673,41
	2008	Comerç i Industria	3.716,00			
	2008	Higiene	2.256,25			
	2008	Enllumenat	37,16			
	2008	Rètols	57,33			
872476R	GESTIONS HOTELERES VENTURA, S.L.	164270/0	6.066,74	606,67	0,00	6.673,41
	2009	Comerç i Industria	3.716,00			
	2009	Higiene	2.256,25			
	2009	Enllumenat	37,16			
	2009	Rètols	57,33			
861366R	GIRA-SOL, S.L.	86629/0	70,40	7,04	0,00	77,44
	2007	Comerç i Industria	40,00			
	2007	Higiene	30,00			
	2007	Enllumenat	0,40			
861366R	GIRA-SOL, S.L.	129033/0	73,17	7,32	0,00	80,49
	2008	Comerç i Industria	41,50			
	2008	Higiene	31,25			
	2008	Enllumenat	0,42			
861366R	GIRA-SOL, S.L.	164274/0	73,17	7,32	0,00	80,49
	2009	Comerç i Industria	41,50			
	2009	Higiene	31,25			
	2009	Enllumenat	0,42			
264401Z	GIUSTI, CEDRIC	76352/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
264401Z	GIUSTI, CEDRIC	115373/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
264401Z	GIUSTI, CEDRIC	155101/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
219698E	GOMES CASSIANO, HELDER MANUEL	75782/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
219698E	GOMES CASSIANO, HELDER MANUEL	154556/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
235247T	GOMES DOS SANTOS, DIANA ISABEL	75939/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
235247T	GOMES DOS SANTOS, DIANA ISABEL	114966/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
235247T	GOMES DOS SANTOS, DIANA ISABEL	154681/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
250336L	GOMES GONCALVES, HELDER FILIPE	154885/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
175062V	GOMES MARTINS, MARIA SIDONIA	154209/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
041914V	GOMEZ MARQUEZ, DANIEL	74482/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
041914V	GOMEZ MARQUEZ, DANIEL	113556/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
041914V	GOMEZ MARQUEZ, DANIEL	153294/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			

	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
194296A	GOMEZ VALERO, LAURA	114630/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
194296A	GOMEZ VALERO, LAURA	154373/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
236294J	GONCALVES DE OLIVEIRA, JOAO VITOR	114970/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
236294J	GONCALVES DE OLIVEIRA, JOAO VITOR	154685/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
236310R	GONCALVES DE OLIVEIRA, RUI FILIPE	75945/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
236310R	GONCALVES DE OLIVEIRA, RUI FILIPE	154686/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
250254W	GONCALVES DELGADO, LUCIA NATALIA	76151/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
250254W	GONCALVES DELGADO, LUCIA NATALIA	115182/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
153999X	GONCALVES MADALENO, HUMBERTO EDUARD	154015/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
186949T	GONCALVES PEREIRA, JORGE	75436/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
265672L	GONCALVES PINTO, LILIANA FILIPA	76372/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
275592K	GONCALVES RIBEIRO, DEBORA FILIPA	115531/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
264226M	GONCALVES SOARES, PEDRO MIGUEL	76347/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
264226M	GONCALVES SOARES, PEDRO MIGUEL	115368/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
051554Y	GONZALEZ ASENSIO, VICENC ERNEST	74653/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
051554Y	GONZALEZ ASENSIO, VICENC ERNEST	153457/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
227145G	GONZALEZ FRIAS, JOSE	75852/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
227145G	GONZALEZ FRIAS, JOSE	114884/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
227145G	GONZALEZ FRIAS, JOSE	154604/0	77,63	7,76	0,00	85,39

	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
023615L	GONZALEZ GARCIA,ADOLF	73297/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
023615L	GONZALEZ GARCIA,ADOLF	112583/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
023615L	GONZALEZ GARCIA,ADOLF	152339/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
268951J	GONZALEZ MARTINEZ,TERESA DE JESUS	76436/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
268951J	GONZALEZ MARTINEZ,TERESA DE JESUS	115451/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
268951J	GONZALEZ MARTINEZ,TERESA DE JESUS	154945/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
249855S	GONZALEZ PEREZ,DANIEL	115168/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
249855S	GONZALEZ PEREZ,DANIEL	154870/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
268854S	GONZALEZ ROCHA,CELIA	115448/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
268854S	GONZALEZ ROCHA,CELIA	154942/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
254590W	GONZALEZ SAVOIA,MILENA	76201/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
254590W	GONZALEZ SAVOIA,MILENA	115232/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
254590W	GONZALEZ SAVOIA,MILENA	154954/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
003066X	GONZALEZ VELARDE,EDUARD	112337/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2008	Foc i Lloc	126,30			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
003066X	GONZALEZ VELARDE,EDUARD	155400/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
196773V	GORDINHO MACHADO,RUI CARLOS	75615/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
196773V	GORDINHO MACHADO,RUI CARLOS	114646/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
196773V	GORDINHO MACHADO,RUI CARLOS	154389/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			

059946L	GRAU RIBOT,JORDI	113793/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
059946L	GRAU RIBOT,JORDI	153531/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
029159G	GRESA BARA,JOAQUIM	74007/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
029159G	GRESA BARA,JOAQUIM	113141/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
029159G	GRESA BARA,JOAQUIM	152883/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
872363U	GRUP DE SERVEIS INTERNACIONALS, S.L	86641/0	196,65	19,67	0,00	216,32
	2007	Comerc i Industria	165,00			
	2007	Higiene	30,00			
	2007	Enllumenat	1,65			
872363U	GRUP DE SERVEIS INTERNACIONALS, S.L	129046/0	163,47	16,35	0,00	179,82
	2008	Comerc i Industria	137,10			
	2008	Higiene	25,00			
	2008	Enllumenat	1,37			
872363U	GRUP DE SERVEIS INTERNACIONALS, S.L	164287/0	163,47	16,35	0,00	179,82
	2009	Comerc i Industria	137,10			
	2009	Higiene	25,00			
	2009	Enllumenat	1,37			
222953P	GUAL SOLE,ALBERTO	75813/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
222953P	GUAL SOLE,ALBERTO	114845/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
222953P	GUAL SOLE,ALBERTO	154566/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
246731J	GUALLAR RODRIGUEZ,DEBORA	76098/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
246731J	GUALLAR RODRIGUEZ,DEBORA	115125/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
246731J	GUALLAR RODRIGUEZ,DEBORA	154827/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
252943C	GUARDIA RAFALES,NESTOR MANUEL	76182/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
252943C	GUARDIA RAFALES,NESTOR MANUEL	115213/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
252943C	GUARDIA RAFALES,NESTOR MANUEL	154916/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
060435U	GUICHEMERRE, THIERRY	113800/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2008	Foc i Lloc	126,30			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
060435U	GUICHEMERRE, THIERRY	153537/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			

	2009	Enllumenat	2,29			
222740D	GUICHEMERRE,PATRICIA	75811/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
222740D	GUICHEMERRE,PATRICIA	114842/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
222740D	GUICHEMERRE,PATRICIA	154565/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
257784K	GUITTEAUD,JACQUES JOSEPH AUBIN	155000/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
004275W	GUTIERREZ LOPEZ,JOSEP	73046/0	196,20	19,62	0,00	215,82
	2007	Foc i Lloc	162,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
004275W	GUTIERREZ LOPEZ,JOSEP	112352/0	203,93	20,39	0,00	224,32
	2008	Foc i Lloc	168,40			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
004275W	GUTIERREZ LOPEZ,JOSEP	155415/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
083164U	GUTIERREZ ROMEU,RAMON	153672/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
076522U	GUTIERREZ SEGURA,OSCAR	113891/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
076522U	GUTIERREZ SEGURA,OSCAR	153632/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
160353R	HABSBURG-LOTHRINGEN,DOMINIC	75306/0	81,00	8,10	0,00	89,10
	2007	Foc i Lloc	81,00			
160353R	HABSBURG-LOTHRINGEN,DOMINIC	114333/0	84,20	8,42	0,00	92,62
	2008	Foc i Lloc	84,20			
160353R	HABSBURG-LOTHRINGEN,DOMINIC	154073/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
254319W	HECHAVARRIA SOLER,JOSE CARLOS	76195/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
254319W	HECHAVARRIA SOLER,JOSE CARLOS	115226/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
254319W	HECHAVARRIA SOLER,JOSE CARLOS	154927/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
052746X	HERNANDEZ ALONSO,JOSEP	113736/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2008	Foc i Lloc	126,30			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
052746X	HERNANDEZ ALONSO,JOSEP	153474/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
213159M	HERNANDEZ FERNANDEZ,ANTONIO	114760/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
213159M	HERNANDEZ FERNANDEZ,ANTONIO	154505/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			

	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
215366X	HERNANDEZ FERNANDEZ, FRANCISCO	154527/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
G000169	HERRERA CASAS, FRANCESC DE ASIS	96824/0	213,50	21,35	0,00	234,85
	2007	Guals i parades	213,50			
G000169	HERRERA CASAS, FRANCESC DE ASIS	134951/0	221,75	22,18	0,00	243,93
	2008	Guals i parades	221,75			
G000169	HERRERA CASAS, FRANCESC DE ASIS	174563/0	221,75	22,18	0,00	243,93
	2009	Guals i parades	221,75			
159887B	HILTON-BEALE, DAVID JOHN	114330/0	42,10	4,21	0,00	46,31
	2008	Foc i Lloc	42,10			
237792R	HINCHADO GOMEZ, CARLOS	75969/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
237792R	HINCHADO GOMEZ, CARLOS	114996/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
237792R	HINCHADO GOMEZ, CARLOS	154707/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
043513G	IBARZ AINOZA, JESUS	74524/0	155,70	15,57	0,00	171,27
	2007	Foc i Lloc	121,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
861554K	IBARZ AINOZA, JESUS	86653/0	302,70	30,27	0,00	332,97
	2007	Comerc i Industria	270,00			
	2007	Higiene	30,00			
	2007	Enllumenat	2,70			
861554K	IBARZ AINOZA, JESUS	129059/0	251,64	25,16	0,00	276,80
	2008	Comerc i Industria	224,40			
	2008	Higiene	25,00			
	2008	Enllumenat	2,24			
043513G	IBARZ AINOZA, JESUS	153339/0	203,93	20,39	0,00	224,32
	2009	Foc i Lloc	168,40			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
861554K	IBARZ AINOZA, JESUS	164298/0	251,64	25,16	0,00	276,80
	2009	Comerc i Industria	224,40			
	2009	Higiene	25,00			
	2009	Enllumenat	2,24			
027980V	JIMENEZ OLIVARES, VICTORIANO	73708/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
027980V	JIMENEZ OLIVARES, VICTORIANO	112908/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
027980V	JIMENEZ OLIVARES, VICTORIANO	152662/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
214809R	JIMENEZ PEREZ, MANUEL	154517/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
029819M	JOLONCH BROSSA, JOAN	74140/0	121,50	12,15	0,00	133,65
	2007	Foc i Lloc	121,50			
029819M	JOLONCH BROSSA, JOAN	113240/0	126,30	12,63	0,00	138,93
	2008	Foc i Lloc	126,30			
029819M	JOLONCH BROSSA, JOAN	152978/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			
232991B	JORDAN BRUNA, MARIA TERESA	75927/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
232991B	JORDAN BRUNA, MARIA TERESA	114953/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			

	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
101793B	JOVAL SUAREZ,CRISTINA	74951/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
101793B	JOVAL SUAREZ,CRISTINA	113995/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
101793B	JOVAL SUAREZ,CRISTINA	153737/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
872434Z	JUAN JOSE KATIA, S.L.	86679/0	796,61	79,66	0,00	876,27
	2007	Comerç i Industria	596,92			
	2007	Higiene	166,52			
	2007	Enllumenat	5,97			
	2007	Rètols	27,20			
872434Z	JUAN JOSE KATIA, S.L.	129084/0	827,22	82,72	0,00	909,94
	2008	Comerç i Industria	619,31			
	2008	Higiene	173,46			
	2008	Enllumenat	6,20			
	2008	Rètols	28,25			
	2009	Enllumenat	2,29			
872434Z	JUAN JOSE KATIA, S.L.	164318/0	827,22	82,72	0,00	909,94
	2009	Comerç i Industria	619,31			
	2009	Higiene	173,46			
	2009	Enllumenat	6,20			
	2009	Rètols	28,25			
288788N	JUANGRAN MONSO,JORDI	155351/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
872415B	JUAREZ ALCAZAR, JOSEP MARIA	86680/0	770,28	77,03	0,00	847,31
	2007	Comerç i Industria	648,00			
	2007	Higiene	96,00			
	2007	Enllumenat	6,48			
	2007	Rètols	19,80			
G000227	JUAREZ ALCAZAR, JOSEP MARIA	96828/0	213,50	21,35	0,00	234,85
	2007	Guals i parades	213,50			
872415B	JUAREZ ALCAZAR, JOSEP MARIA	129085/0	800,50	80,05	0,00	880,55
	2008	Comerç i Industria	673,20			
	2008	Higiene	100,00			
	2008	Enllumenat	6,73			
	2008	Rètols	20,57			
G000227	JUAREZ ALCAZAR, JOSEP MARIA	134955/0	221,75	22,18	0,00	243,93
	2008	Guals i parades	221,75			
872415B	JUAREZ ALCAZAR, JOSEP MARIA	164319/0	800,50	80,05	0,00	880,55
	2009	Comerç i Industria	673,20			
	2009	Higiene	100,00			
	2009	Enllumenat	6,73			
	2009	Rètols	20,57			
G000227	JUAREZ ALCAZAR, JOSEP MARIA	174567/0	221,75	22,18	0,00	243,93
	2009	Guals i parades	221,75			
019871V	JULIAN ADAN,MARIA EVA	73234/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
019871V	JULIAN ADAN,MARIA EVA	112523/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
019871V	JULIAN ADAN,MARIA EVA	152280/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
217377Z	KOTYKOVA,KAROLINA	114794/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
217377Z	KOTYKOVA,KAROLINA	154541/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			

017630G	KWASNIAK PLUTA,BARBARA	73185/0	81,00	8,10	0,00	89,10
	2007	Foc i Lloc	81,00			
017630G	KWASNIAK PLUTA,BARBARA	112476/0	84,20	8,42	0,00	92,62
	2008	Foc i Lloc	84,20			
017630G	KWASNIAK PLUTA,BARBARA	155542/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
861164P	LA SAGRA, S.L.	86687/0	196,65	19,67	0,00	216,32
	2007	Comerç i Industria	165,00			
	2007	Higiene	30,00			
	2007	Enllumenat	1,65			
861164P	LA SAGRA, S.L.	129089/0	204,34	20,43	0,00	224,77
	2008	Comerç i Industria	171,38			
	2008	Higiene	31,25			
	2008	Enllumenat	1,71			
861164P	LA SAGRA, S.L.	164323/0	204,34	20,43	0,00	224,77
	2009	Comerç i Industria	171,38			
	2009	Higiene	31,25			
	2009	Enllumenat	1,71			
281424Z	LAGOINHA FERREIRA,HUGO DANIEL	155304/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
142931R	LAGUNA ESTERAS,ENRIQUETA	153917/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
016634U	LASNE BENAZET,THIERRY	155528/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
038315D	LAYA ESCORIZA,OSCAR	74374/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
038315D	LAYA ESCORIZA,OSCAR	113453/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
038315D	LAYA ESCORIZA,OSCAR	153195/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
264518S	LAZOVSKAYA,IRINA	76356/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
264518S	LAZOVSKAYA,IRINA	115376/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
264518S	LAZOVSKAYA,IRINA	155104/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
061995N	LEITES DELGADO,ANTONI	74761/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
061995N	LEITES DELGADO,ANTONI	113823/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
061995N	LEITES DELGADO,ANTONI	153562/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
230590D	LI ESP. LAUNAY,DAN LING	75895/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
230590D	LI ESP. LAUNAY,DAN LING	114926/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			

230590D	2008	LI ESP. LAUNAY,DAN LING	Enllumenat	2,29			
			154645/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
259570T	2008	LIANO TAZON,MARIA ESTELA	155044/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
182350U	2007	LIMA DA SILVA,GILBERTO	75555/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007		Foc i Lloc	81,00			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
182350U	2009	LIMA DA SILVA,GILBERTO	154270/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009		Foc i Lloc	84,20			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
156424G	2007	LLAMAS FERNANDEZ,TEODORO	75277/0	196,20	19,62	0,00	215,82
	2007		Foc i Lloc	162,00			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
156424G	2008	LLAMAS FERNANDEZ,TEODORO	114306/0	203,93	20,39	0,00	224,32
	2008		Foc i Lloc	168,40			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
156424G	2009	LLAMAS FERNANDEZ,TEODORO	154046/0	203,93	20,39	0,00	224,32
	2009		Foc i Lloc	168,40			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
232662A	2008	LLORENS CARDONA,JOSE	114945/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
232662A	2009	LLORENS CARDONA,JOSE	154665/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
208702C	2007	LLORENTE GENE,ESTHER	75703/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
208702C	2008	LLORENTE GENE,ESTHER	114734/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
208702C	2009	LLORENTE GENE,ESTHER	154478/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
203018P	2007	LLORENTE GENE,FEDERICO	75653/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
258234U	2007	LLUENT VALLET,RAQUEL	76257/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
258234U	2008	LLUENT VALLET,RAQUEL	115287/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
258234U	2009	LLUENT VALLET,RAQUEL	155012/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
268144G	2009	LOBO DA SILVA DELGADO,ANABELA	154929/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009		Foc i Lloc	84,20			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
247167J	2007	LOPES CARDOSO,CARLOS MANUEL	76105/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
247167J	2008	LOPES CARDOSO,CARLOS MANUEL	115133/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			

	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
247167J	LOPES CARDOSO,CARLOS MANUEL	154835/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
259151N	LOPES MEIRELES,NUNO JOAO	155034/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
259479U	LOPES MESQUITA,MANUEL HENRIQUE	155042/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
264336M	LOPES MESQUITA,VITOR	115371/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
264336M	LOPES MESQUITA,VITOR	155099/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
228124V	LOPES,JOSE MANUEL	75867/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
228124V	LOPES,JOSE MANUEL	114899/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
228124V	LOPES,JOSE MANUEL	154618/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
246413T	LOPEZ CASTRO,NATALIA	115120/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
246413T	LOPEZ CASTRO,NATALIA	154823/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
039039M	LOPEZ DEL ARCO,GREGORIA	113472/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
039039M	LOPEZ DEL ARCO,GREGORIA	153213/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
861534N	LOPEZ GONZALEZ,RAMON	86705/0	302,70	30,27	0,00	332,97
	2007	Comerç i Industria	270,00			
	2007	Higiene	30,00			
	2007	Enllumenat	2,70			
861534N	LOPEZ GONZALEZ,RAMON	129106/0	314,56	31,46	0,00	346,02
	2008	Comerç i Industria	280,50			
	2008	Higiene	31,25			
	2008	Enllumenat	2,81			
861534N	LOPEZ GONZALEZ,RAMON	164341/0	314,56	31,46	0,00	346,02
	2009	Comerç i Industria	280,50			
	2009	Higiene	31,25			
	2009	Enllumenat	2,81			
248214F	LOPEZ GRIMALDI,DANIEL	76117/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
248214F	LOPEZ GRIMALDI,DANIEL	115146/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
248214F	LOPEZ GRIMALDI,DANIEL	154849/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
006032V	LOPEZ MASEGOSA,MANUEL	73066/0	115,20	11,52	0,00	126,72

	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
006032V	LOPEZ MASEGOSA,MANUEL	112372/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
006032V	LOPEZ MASEGOSA,MANUEL	155436/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
226957V	LOPEZ RABA,RICARDO ADOLFO	75849/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
226957V	LOPEZ RABA,RICARDO ADOLFO	114881/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
226957V	LOPEZ RABA,RICARDO ADOLFO	154600/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
662021	LOUPEKINE,JILL LORRAINE	89307/0	157,50	15,75	0,00	173,25
	2007	Propietat	157,50			
662021	LOUPEKINE,JILL LORRAINE	127223/0	163,80	16,38	0,00	180,18
	2008	Propietat	163,80			
662021	LOUPEKINE,JILL LORRAINE	166319/0	163,80	16,38	0,00	180,18
	2009	Propietat	163,80			
163359K	LOUREIRO CORREIA,ALBINO	75353/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
163359K	LOUREIRO CORREIA,ALBINO	114376/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
163359K	LOUREIRO CORREIA,ALBINO	154114/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
263928A	LOURENCO RAMOS ESTEVAO,ANTONIO	76340/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
263928A	LOURENCO RAMOS ESTEVAO,ANTONIO	115362/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
263928A	LOURENCO RAMOS ESTEVAO,ANTONIO	155090/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
152484M	LUGONES COCA,ANTONIO	153815/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
270848Y	MACHADO DA SILVA,MARCOS ANDRE	76453/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
233325V	MACHADO TEIXEIRA,LUIS FERNANDO	75932/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
233325V	MACHADO TEIXEIRA,LUIS FERNANDO	114958/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
233325V	MACHADO TEIXEIRA,LUIS FERNANDO	154675/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
258968W	MACIEL RIBEIRO,DIANA ISABEL	155023/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			

	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
167257H	MACIOCIA,JOSE AURELIO	75395/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
167257H	MACIOCIA,JOSE AURELIO	114409/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
167257H	MACIOCIA,JOSE AURELIO	154146/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
213093Y	MADUREIRA DOS SANTOS,LUIS FERNANDO	154504/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
215468J	MAGALHAES DE JESUS RUSSO,MIGUEL	75754/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
215468J	MAGALHAES DE JESUS RUSSO,MIGUEL	114782/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
215468J	MAGALHAES DE JESUS RUSSO,MIGUEL	154528/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
256370N	MAIA RODRIGUES,SERGIO ALEXANDRE	115262/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
256370N	MAIA RODRIGUES,SERGIO ALEXANDRE	154982/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
212769Z	MALDONADO PARDO,ANTONIO JAVIER	114754/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
247395X	MALTA MARCAL REIS,MANUEL AUGUSTO	76110/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
247395X	MALTA MARCAL REIS,MANUEL AUGUSTO	115138/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
247395X	MALTA MARCAL REIS,MANUEL AUGUSTO	154841/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
219194N	MAÑAS MARTINEZ,AMPARO	114808/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
219194N	MAÑAS MARTINEZ,AMPARO	154553/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
872667	MARCH BARO,JOAN ALBERT	129118/0	854,88	85,49	0,00	940,37
	2008	Comerc i Industria	616,82			
	2008	Higiene	231,89			
	2008	Enllumenat	6,17			
872667	MARCH BARO,JOAN ALBERT	164354/0	854,88	85,49	0,00	940,37
	2009	Comerc i Industria	616,82			
	2009	Higiene	231,89			
	2009	Enllumenat	6,17			
661142	MARIMON BELLAVISTA,ANNA MARIA	169625/0	178,98	17,90	0,00	196,88
	2009	Inquilinat	178,98			
044834D	MARIN SUANES, ANGEL	74554/0	155,70	15,57	0,00	171,27
	2007	Foc i Lloc	121,50			
	2007	Higiene	32,00			

044834D	2007		Enllumenat	2,20			
		MARIN SUANES, ANGEL	113626/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2008		Foc i Lloc	126,30			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
044834D	2009	MARIN SUANES, ANGEL	153365/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009		Foc i Lloc	126,30			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
241886D	2007	MARQUES DA SILVA,MARGARIDA MARIA	76031/0	155,70	15,57	0,00	171,27
	2007		Foc i Lloc	121,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
241886D	2008	MARQUES DA SILVA,MARGARIDA MARIA	115059/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2008		Foc i Lloc	126,30			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
241886D	2009	MARQUES DA SILVA,MARGARIDA MARIA	154765/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009		Foc i Lloc	126,30			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
263774F	2007	MARQUES FERREIRA,JOAQUIM MANUEL	115360/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008		Foc i Lloc	84,20			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
167427D	2008	MARQUES RUMOR,JOAO CARLOS	114414/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
167427D	2009	MARQUES RUMOR,JOAO CARLOS	154151/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
042132P	2007	MARQUEZ MARMOL,JOSEP LLUIS	74494/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
042132P	2008	MARQUEZ MARMOL,JOSEP LLUIS	113568/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
042132P	2009	MARQUEZ MARMOL,JOSEP LLUIS	153306/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
219142L	2007	MARTA BOUZA,ELVIRA	75777/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
219142L	2008	MARTA BOUZA,ELVIRA	114807/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
104090G	2007	MARTIN RODRIGUEZ,LLUIS ANTONI	74971/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007		Foc i Lloc	81,00			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
104090G	2008	MARTIN RODRIGUEZ,LLUIS ANTONI	114012/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008		Foc i Lloc	84,20			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
104090G	2009	MARTIN RODRIGUEZ,LLUIS ANTONI	153755/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009		Foc i Lloc	84,20			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
260707A	2007	MARTINEZ BALDRICH,GABRIEL CONRADO	76300/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
260707A	2008	MARTINEZ BALDRICH,GABRIEL CONRADO	115328/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
260707A	2009	MARTINEZ BALDRICH,GABRIEL CONRADO	155054/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			

	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
271335D	MARTINEZ BURETA,MARIA YOLANDA	115477/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
271335D	MARTINEZ BURETA,MARIA YOLANDA	155180/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
189748S	MARTINEZ FERNANDEZ,MONTSERRAT	75456/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
189748S	MARTINEZ FERNANDEZ,MONTSERRAT	114595/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
189748S	MARTINEZ FERNANDEZ,MONTSERRAT	154316/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
249403H	MARTINEZ GARCIA,JUAN	76129/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
249403H	MARTINEZ GARCIA,JUAN	115159/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
249403H	MARTINEZ GARCIA,JUAN	154860/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
022064Y	MARTINEZ MUNOZ, ANTONI	73273/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
022064Y	MARTINEZ MUNOZ, ANTONI	112558/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
022064Y	MARTINEZ MUNOZ, ANTONI	152314/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
255231W	MARTINEZ NIETO,MERITXELL	76210/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
036354F	MARTINEZ POULSEN,BIANCA	74326/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
099236S	MARTINHO CARVALHO,MANEL FERRAN	74936/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
099236S	MARTINHO CARVALHO,MANEL FERRAN	113981/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
099236S	MARTINHO CARVALHO,MANEL FERRAN	153721/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
264698T	MARTINS BARBEITOS,AVELINO MANUEL	155106/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
247063Z	MARTINS DA ROCHA,SERGIO ORLANDO	76103/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
247063Z	MARTINS DA ROCHA,SERGIO ORLANDO	115130/0	77,63	7,76	0,00	85,39

	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
247063Z	MARTINS DA ROCHA, SERGIO ORLANDO	154832/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
259137K	MARTINS DA SILVA, ANDRE	76278/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
259137K	MARTINS DA SILVA, ANDRE	115307/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
259137K	MARTINS DA SILVA, ANDRE	155032/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
155284K	MARTINS RIBEIRO, ARLINDO	114290/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
155284K	MARTINS RIBEIRO, ARLINDO	154032/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
222725B	MASCARENHAS FALCAO COUTO MATOS, IRIA	114841/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
222725B	MASCARENHAS FALCAO COUTO MATOS, IRIA	154564/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
872489Y	MATALOBOS GONZALO, S.L.	86731/0	536,93	53,69	0,00	590,62
	2007	Comerç i Industria	442,50			
	2007	Higiene	90,00			
	2007	Enllumenat	4,43			
872489Y	MATALOBOS GONZALO, S.L.	129131/0	446,18	44,62	0,00	490,80
	2008	Comerç i Industria	367,50			
	2008	Higiene	75,00			
	2008	Enllumenat	3,68			
872489Y	MATALOBOS GONZALO, S.L.	164367/0	446,18	44,62	0,00	490,80
	2009	Comerç i Industria	367,50			
	2009	Higiene	75,00			
	2009	Enllumenat	3,68			
228126T	MELLADO MORENO, ANTONIO	75868/0	155,70	15,57	0,00	171,27
	2007	Foc i Lloc	121,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
228126T	MELLADO MORENO, ANTONIO	114900/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2008	Foc i Lloc	126,30			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
228126T	MELLADO MORENO, ANTONIO	154619/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
232495B	MENDANA BELLES, BRAULIO	75914/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
232495B	MENDANA BELLES, BRAULIO	114942/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
232495B	MENDANA BELLES, BRAULIO	154662/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
072958S	MENDEZ GARCIA, ELISABETH	153615/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			

230662H	MENDOZA,ALICIA SUSANA	154646/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
241168F	MESA ORELLANA,LIBERTAD	76017/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
241168F	MESA ORELLANA,LIBERTAD	115045/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
241168F	MESA ORELLANA,LIBERTAD	154756/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
266966X	MILLAN RINCON,MANUEL	115398/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
266966X	MILLAN RINCON,MANUEL	155129/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
167502B	MILLAT COLL,MERCE	154152/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
193083F	MIRA SANJUAN,JORGE	75585/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
193083F	MIRA SANJUAN,JORGE	114616/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
193083F	MIRA SANJUAN,JORGE	154359/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
246647Z	MIRANDA PEREIRA,VITOR FERNANDO	76097/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
246647Z	MIRANDA PEREIRA,VITOR FERNANDO	115124/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
246647Z	MIRANDA PEREIRA,VITOR FERNANDO	154826/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
038467V	MOLINA,ROGER	74380/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
038467V	MOLINA,ROGER	113460/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
038467V	MOLINA,ROGER	153201/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
661688	MOLINE CUSI,MANUEL	89347/0	110,00	11,00	0,00	121,00
	2007	Propietat	110,00			
861477P	MONTANE COMA,CASIMIR	129149/0	627,99	62,80	0,00	690,79
	2008	Comerc i Industria	498,00			
	2008	Higiene	125,00			
	2008	Enllumenat	4,99			
861477P	MONTANE COMA,CASIMIR	164386/0	627,99	62,80	0,00	690,79
	2009	Comerc i Industria	498,00			
	2009	Higiene	125,00			
	2009	Enllumenat	4,99			
229811V	MONTERROSO ROSA,FRANCISCO	154638/0	119,73	11,97	0,00	131,70

	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
154550R	MORAIS ESTEVES,CARLOS MANUEL	154021/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
275869M	MORAIS GARCIA,ELISABETE	115535/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
275869M	MORAIS GARCIA,ELISABETE	155238/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
259143A	MOREIRA ALVES,BRUNO JULIANO	76279/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
259143A	MOREIRA ALVES,BRUNO JULIANO	115308/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
259143A	MOREIRA ALVES,BRUNO JULIANO	155033/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
275660U	MOREIRA RIBEIRO,RAUL AGOSTINHO	155235/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
662069	MORENO BECERRA,RODRIGO JAVIER	89357/0	68,47	6,85	0,00	75,32
	2007	Propietat	68,47			
662069	MORENO BECERRA,RODRIGO JAVIER	127273/0	71,20	7,12	0,00	78,32
	2008	Propietat	71,20			
861467D	MORENO CORRAL,MARIA ANGELS	86754/0	302,40	30,24	0,00	332,64
	2007	Comerc i Industria	240,00			
	2007	Higiene	60,00			
	2007	Enllumenat	2,40			
861467D	MORENO CORRAL,MARIA ANGELS	129155/0	282,60	28,26	0,00	310,86
	2008	Comerc i Industria	224,10			
	2008	Higiene	56,25			
	2008	Enllumenat	2,25			
861467D	MORENO CORRAL,MARIA ANGELS	164391/0	282,60	28,26	0,00	310,86
	2009	Comerc i Industria	224,10			
	2009	Higiene	56,25			
	2009	Enllumenat	2,25			
177294W	MORENO CORTES,JULIO	75516/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
177294W	MORENO CORTES,JULIO	114504/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
177294W	MORENO CORTES,JULIO	154236/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
267996N	MORGADO PEREIRA,BRUNO MANUEL	76412/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
267996N	MORGADO PEREIRA,BRUNO MANUEL	115428/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
267996N	MORGADO PEREIRA,BRUNO MANUEL	155155/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
263033P	MORGADO PEREIRA,JORGE FILIPE	76323/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			

263033P	MORGADO PEREIRA,JORGE FILIPE	115349/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
263033P	MORGADO PEREIRA,JORGE FILIPE	155076/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
029101L	MORILLAS LORCA,MARIA ANGELS	73992/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
029101L	MORILLAS LORCA,MARIA ANGELS	113128/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
029101L	MORILLAS LORCA,MARIA ANGELS	152870/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
217713V	MORINIGO PAIS,SANDRA	140666/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
860879K	MOTO-MOBIL, S.A.	86758/0	3.734,10	373,41	0,00	4.107,51
	2007	Comerç i Industria	2.410,00			
	2007	Higiene	390,00			
	2007	Enllumenat	24,10			
	2007	Rètols	910,00			
860879K	MOTO-MOBIL, S.A.	129159/0	3.877,77	387,78	0,00	4.265,55
	2008	Comerç i Industria	2.501,50			
	2008	Higiene	406,25			
	2008	Enllumenat	25,02			
	2008	Rètols	945,00			
207693B	MOUAFIK,ALI	75695/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
207693B	MOUAFIK,ALI	114725/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
207693B	MOUAFIK,ALI	154469/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
022232W	MOURELO BONNIN,ANA-MARIA	112563/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
022232W	MOURELO BONNIN,ANA-MARIA	152319/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
061572N	MOVELLAN MASSANA,MARCEL	74749/0	236,70	23,67	0,00	260,37
	2007	Foc i Lloc	202,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
061572N	MOVELLAN MASSANA,MARCEL	113812/0	246,03	24,60	0,00	270,63
	2008	Foc i Lloc	210,50			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
061572N	MOVELLAN MASSANA,MARCEL	153551/0	246,03	24,60	0,00	270,63
	2009	Foc i Lloc	210,50			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
059819L	MOYA DELGADO,ARMAND	153529/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
271993F	MUELA GRANDE,JESUS MANUEL	115489/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
271993F	MUELA GRANDE,JESUS MANUEL	155193/0	77,63	7,76	0,00	85,39

	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
218065G	MUNIZ FLORES,SEBASTIAN ANTONIO	114797/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
218065G	MUNIZ FLORES,SEBASTIAN ANTONIO	154543/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
028062C	NADAL DURO,AMADEU	73730/0	196,20	19,62	0,00	215,82
	2007	Foc i Lloc	162,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
028062C	NADAL DURO,AMADEU	112922/0	203,93	20,39	0,00	224,32
	2008	Foc i Lloc	168,40			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
028062C	NADAL DURO,AMADEU	152677/0	203,93	20,39	0,00	224,32
	2009	Foc i Lloc	168,40			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
280400Y	NAVA PLAZA,BLANCA ELENA	155289/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
059479V	NAVARRO ER RAJY,FATIMA	74723/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
059479V	NAVARRO ER RAJY,FATIMA	113787/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
241170A	NAVARRO EXPOSITO,JOAQUIN	76018/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
241170A	NAVARRO EXPOSITO,JOAQUIN	115046/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
241170A	NAVARRO EXPOSITO,JOAQUIN	154757/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
044087S	NAVARRO GIL, MARIO	74540/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
044087S	NAVARRO GIL, MARIO	113612/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
044087S	NAVARRO GIL, MARIO	153352/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
215746G	NAYA NOGAREDA,MARCOS	75758/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
215746G	NAYA NOGAREDA,MARCOS	114786/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
215746G	NAYA NOGAREDA,MARCOS	154532/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
262380F	NEGRE MIAS,GLORIA	76310/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			

262380F	NEGRE MIAS, GLORIA	115336/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
262380F	NEGRE MIAS, GLORIA	155062/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
256041M	NEVES PEREIRA, OSCAR ALEXANDRE	115257/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
256041M	NEVES PEREIRA, OSCAR ALEXANDRE	154977/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
206371F	NIEVES RUA, IVAN	154455/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
148298B	NOGUEIRA MARTINS, ANA MARIA	75185/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
148298B	NOGUEIRA MARTINS, ANA MARIA	114213/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
148298B	NOGUEIRA MARTINS, ANA MARIA	153974/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
872345V	NORDIC CASES DE TRONC, S.L.	86769/0	110,80	11,08	0,00	121,88
	2007	Comerç i Indústria	80,00			
	2007	Higiene	30,00			
	2007	Enllumenat	0,80			
872345V	NORDIC CASES DE TRONC, S.L.	129169/0	115,08	11,51	0,00	126,59
	2008	Comerç i Indústria	83,00			
	2008	Higiene	31,25			
	2008	Enllumenat	0,83			
872345V	NORDIC CASES DE TRONC, S.L.	164404/0	115,08	11,51	0,00	126,59
	2009	Comerç i Indústria	83,00			
	2009	Higiene	31,25			
	2009	Enllumenat	0,83			
241105U	NUEVO MARTINEZ, NICOLAS CARLOS	76016/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
241105U	NUEVO MARTINEZ, NICOLAS CARLOS	115043/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
241105U	NUEVO MARTINEZ, NICOLAS CARLOS	154754/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
198003M	NUEZ BONICH, JOAN CARLES	75624/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
198003M	NUEZ BONICH, JOAN CARLES	114656/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
198003M	NUEZ BONICH, JOAN CARLES	154398/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
205330E	OBER, ELEN	75668/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
205330E	OBER, ELEN	114698/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			

205330E	2008	Enllumenat	2,29			
	OBER,ELEN	154441/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
872569	OBRES PUBLIQUES BARO PRADOS, S.L.	86779/0	640,15	64,02	0,00	704,17
	2007	Comerç i Industria	515,00			
	2007	Higiene	120,00			
	2007	Enllumenat	5,15			
872569	OBRES PUBLIQUES BARO PRADOS, S.L.	129180/0	532,27	53,23	0,00	585,50
	2008	Comerç i Industria	428,00			
	2008	Higiene	100,00			
	2008	Enllumenat	4,27			
872569	OBRES PUBLIQUES BARO PRADOS, S.L.	164415/0	532,27	53,23	0,00	585,50
	2009	Comerç i Industria	428,00			
	2009	Higiene	100,00			
	2009	Enllumenat	4,27			
172712N	OLIVA GARCIA,JESUS	75476/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
172712N	OLIVA GARCIA,JESUS	114460/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
172712N	OLIVA GARCIA,JESUS	154196/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
246294A	ORLANDO MIELES,MARIA ISABEL	76087/0	277,20	27,72	0,00	304,92
	2007	Foc i Lloc	243,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
246294A	ORLANDO MIELES,MARIA ISABEL	115115/0	330,23	33,02	0,00	363,25
	2008	Foc i Lloc	294,70			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
246294A	ORLANDO MIELES,MARIA ISABEL	154818/0	203,93	20,39	0,00	224,32
	2009	Foc i Lloc	168,40			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
248082F	ORLANDO,JORGE EDUARDO	76116/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
248082F	ORLANDO,JORGE EDUARDO	115145/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
248082F	ORLANDO,JORGE EDUARDO	154848/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
240295X	ORTEGA DE MIGUEL,JUAN MARIA	76000/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
240295X	ORTEGA DE MIGUEL,JUAN MARIA	115028/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
240295X	ORTEGA DE MIGUEL,JUAN MARIA	154738/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
872333L	PA DE MEL, S.A.	86785/0	789,44	78,94	0,00	868,38
	2007	Comerç i Industria	544,00			
	2007	Higiene	240,00			
	2007	Enllumenat	5,44			
872333L	PA DE MEL, S.A.	129183/0	820,04	82,00	0,00	902,04
	2008	Comerç i Industria	564,40			
	2008	Higiene	250,00			
	2008	Enllumenat	5,64			
872333L	PA DE MEL, S.A.	164419/0	820,04	82,00	0,00	902,04
	2009	Comerç i Industria	564,40			

	2009	Higiene	250,00			
	2009	Enllumenat	5,64			
107997C	PALAU BACHES,JOAN ANTONI	74998/0	196,20	19,62	0,00	215,82
	2007	Foc i Lloc	162,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
107997C	PALAU BACHES,JOAN ANTONI	114040/0	203,93	20,39	0,00	224,32
	2008	Foc i Lloc	168,40			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
107997C	PALAU BACHES,JOAN ANTONI	153784/0	203,93	20,39	0,00	224,32
	2009	Foc i Lloc	168,40			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
257790A	PALHAS MIRANDA,ANTONIO ILIDIO	155001/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
048366Y	PALLEROLS MONTOYA, FIDEL	153413/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
197321V	PALMA MIRANDA,JOSE LUIS	154391/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
660869	PANTEBRE PANTEBRE,FRANCESC	89391/0	269,50	26,95	0,00	296,45
	2007	Propietat	269,50			
660869	PANTEBRE PANTEBRE,FRANCESC	93955/0	225,00	22,50	0,00	247,50
	2007	Inquilinat	225,00			
861071P	PANTEBRE PANTEBRE,MATILDE	86794/0	325,49	32,55	0,00	358,04
	2007	Comerc i Industria	268,80			
	2007	Higiene	54,00			
	2007	Enllumenat	2,69			
861071P	PANTEBRE PANTEBRE,MATILDE	164425/0	337,92	33,79	0,00	371,71
	2009	Comerc i Industria	278,88			
	2009	Higiene	56,25			
	2009	Enllumenat	2,79			
130088B	PARAMA FERREIRO,ALICIA	114061/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
130088B	PARAMA FERREIRO,ALICIA	153827/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
661594	PARRAMON CAUBA,JOSEP	166406/0	42,12	4,21	0,00	46,33
	2009	Propietat	42,12			
021624F	PARRAMON LLAVET,JOSEP	73265/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
021624F	PARRAMON LLAVET,JOSEP	112550/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
021624F	PARRAMON LLAVET,JOSEP	152306/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
185663V	PERALTA COTO,ROSER	76659/0	34,20	3,42	0,00	37,62
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
185663V	PERALTA COTO,ROSER	114566/0	42,10	4,21	0,00	46,31
	2008	Foc i Lloc	42,10			
185663V	PERALTA COTO,ROSER	155574/0	35,53	3,55	0,00	39,08
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
247048X	PEREIRA DE MELO VELHO,EUGENIO	76102/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
247048X	PEREIRA DE MELO VELHO,EUGENIO	115129/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			

	2008		Enllumenat	2,29			
247048X	PEREIRA DE MELO VELHO,EUGENIO	154831/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
264159C	PEREIRA FERNANDES,GRACINDA DE	76345/0		74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
272218Y	PEREIRA GONÇALVES,CARLOS MANUEL	115496/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
272218Y	PEREIRA GONÇALVES,CARLOS MANUEL	155199/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
269644L	PEREIRA GONCALVES,TERESA ANDREIA	76442/0		74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
269644L	PEREIRA GONCALVES,TERESA ANDREIA	115459/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
269644L	PEREIRA GONCALVES,TERESA ANDREIA	155164/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
238969M	PEREIRA RODRIGUES,MARIA ADELAIDE	115017/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
238969M	PEREIRA RODRIGUES,MARIA ADELAIDE	154727/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
237380A	PEREZ COSTA,JOSE MANUEL	154703/0		119,73	11,97	0,00	131,70
	2009		Foc i Lloc	84,20			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
031728G	PEREZ GARCIA,JOSEP	153025/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
027558X	PEREZ GONZALEZ,MARIA ISABEL	73586/0		74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
027558X	PEREZ GONZALEZ,MARIA ISABEL	112816/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
027558X	PEREZ GONZALEZ,MARIA ISABEL	152569/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	Any		Concepte				
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
266525Y	PEREZ IGLESIAS,MARIA LUISA	76377/0		74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
266525Y	PEREZ IGLESIAS,MARIA LUISA	155124/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
016282U	PEREZ RUIZ,MILAGROS	155520/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
241228B	PERIAGO CUTILLER,ELOY	154758/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			

	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
249401K	PESTANA DE ABREU, MARIA ZITA	154859/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
282170Z	PINHO MARQUES, MARINA NATALIA	115586/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
282170Z	PINHO MARQUES, MARINA NATALIA	155311/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
227135W	PINTO FREITAS DE BARROS, JOSE MANUEL	75851/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
227135W	PINTO FREITAS DE BARROS, JOSE MANUEL	114883/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
227135W	PINTO FREITAS DE BARROS, JOSE MANUEL	154603/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
271886C	PINTO MOREIRA, ANTONIO MANUEL	155191/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
872538	PINTURES DEL SUD, S.L.	86812/0	957,92	95,79	0,00	1.053,71
	2007	Comerç i Industria	810,00			
	2007	Higiene	120,00			
	2007	Enllumenat	8,12			
	2007	Rètols	19,80			
223316S	PIRES RIBEIRO CASSIANO, CARMEN	114851/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Enllumenat	2,29			
223316S	PIRES RIBEIRO CASSIANO, CARMEN	154571/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
223636F	PIRES RIBEIRO, FILIPE RAFAEL	114855/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
	2008	Higiene	33,24			
223636F	PIRES RIBEIRO, FILIPE RAFAEL	154575/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
258782W	PIRES TABORDA, JOEL AUGUSTO	76266/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
258782W	PIRES TABORDA, JOEL AUGUSTO	115296/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
258782W	PIRES TABORDA, JOEL AUGUSTO	155021/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
038451R	PIRES VALENCA, RAIMUNDO	74379/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
143536M	PIRES VENANCIO, ANTERO DINIS	75136/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
143536M	PIRES VENANCIO, ANTERO DINIS	114164/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			

143536M	PIRES VENANCIO,ANTERO DINIS	153926/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
214632C	PIRES,ARMENIO JOSE	154514/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
177720V	PITARCH NEBOT,VICENTE JOSE	114508/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
177720V	PITARCH NEBOT,VICENTE JOSE	154240/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
248076R	PLA COLOM,EUDALD	76115/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
248076R	PLA COLOM,EUDALD	115144/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
248076R	PLA COLOM,EUDALD	154847/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
239860S	PLAZA BRAVO,JUAN FERNANDO	154737/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
89198209	POL LONA,AGUSTI	138892/0	15,78	1,58	0,00	17,36
	2008	Consum d'aigua	15,78			
89198209	POL LONA,AGUSTI	142253/0	15,78	1,58	0,00	17,36
	2009	Consum d'aigua	15,78			
89198209	POL LONA,AGUSTI	144077/0	15,78	1,58	0,00	17,36
	2009	Consum d'aigua	15,78			
89198209	POL LONA,AGUSTI	146398/0	15,78	1,58	0,00	17,36
	2009	Consum d'aigua	15,78			
054321S	PONCE CASAL,NURIA NAIR	113753/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
054321S	PONCE CASAL,NURIA NAIR	153494/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
200151D	PORTA JUSTE,JUAN	154407/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
021661C	POZON VALDEAVERO,SERGI	112551/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
021661C	POZON VALDEAVERO,SERGI	152307/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
232116W	PRADANOS DIAZ,JUAN CARLOS	114938/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
251064M	PRIETO GUERRA,CONSTANTINO	76162/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
251064M	PRIETO GUERRA,CONSTANTINO	115193/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2008	Foc i Lloc	126,30			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
251064M	PRIETO GUERRA,CONSTANTINO	154895/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			

872516	2009	PROMOTORS HOTELERS ASSOCIATS, S.L.	Enllumenat	2,29			
			86838/0	7.324,94	732,49	0,00	8.057,43
	2007		Comerç i Indústria	4.334,40			
	2007		Higiene	2.947,20			
	2007		Enllumenat	43,34			
H000010	2009	PROMOTORS HOTELERS ASSOCIATS, S.L.	96864/0	1.649,73	164,97	0,00	1.814,70
	2007		Guals i parades	1.649,73			
H000010	2008	PROMOTORS HOTELERS ASSOCIATS, S.L.	134987/0	1.713,61	171,36	0,00	1.884,97
	2008		Guals i parades	1.713,61			
H000010	2009	PROMOTORS HOTELERS ASSOCIATS, S.L.	174597/0	1.713,61	171,36	0,00	1.884,97
	2009		Guals i parades	1.713,61			
661991	2008	PROVOST,GERVAIS-HENRI	127351/0	125,84	12,58	0,00	138,42
	2008		Propietat	125,84			
205704Z	2008	PUBILL CASTRO,MARIA CARMEN	114703/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
205704Z	2009	PUBILL CASTRO,MARIA CARMEN	154446/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
028975M	2009	PUEBLAS FERNANDEZ, CONCEPCIO	152851/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
135499L	2007	PUERTAS CARMONA, FRANCISCO	75054/0	236,70	23,67	0,00	260,37
	2007		Foc i Lloc	202,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
135499L	2008	PUERTAS CARMONA, FRANCISCO	114089/0	246,03	24,60	0,00	270,63
	2008		Foc i Lloc	210,50			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
135499L	2009	PUERTAS CARMONA, FRANCISCO	153854/0	246,03	24,60	0,00	270,63
	2009		Foc i Lloc	210,50			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
144197D	2008	PUIGDEMASA PUIGDEMASA, MATILDE	114174/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008		Foc i Lloc	84,20			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
861523D	2008	PUIGDEMASA PUIGDEMASA, MATILDE	129238/0	397,82	39,78	0,00	437,60
	2008		Comerç i Indústria	332,00			
	2008		Higiene	62,50			
	2008		Enllumenat	3,32			
144197D	2009	PUIGDEMASA PUIGDEMASA, MATILDE	153934/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009		Foc i Lloc	84,20			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
861523D	2009	PUIGDEMASA PUIGDEMASA, MATILDE	164471/0	397,82	39,78	0,00	437,60
	2009		Comerç i Indústria	332,00			
	2009		Higiene	62,50			
	2009		Enllumenat	3,32			
080161W	2009	PUJAL CODONY, ARMAND	155556/0	35,53	3,55	0,00	39,08
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
279088G	2008	PUJOL ANGUERA, JOAN RAMON	115563/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
279088G	2009	PUJOL ANGUERA, JOAN RAMON	155268/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
872699	2009	QUEIMADO OLIVEIRA, LLUIS FALIP	164480/0	389,96	39,00	0,00	428,96
	2009		Comerç i Indústria	336,60			
	2009		Higiene	50,00			
	2009		Enllumenat	3,36			
661015	2008	QUEROL PIERA, JORDI	133436/0	111,35	11,14	0,00	122,49
	2008		Inquilinat	111,35			
661015	2009	QUEROL PIERA, JORDI	169718/0	111,35	11,14	0,00	122,49
	2009		Inquilinat	111,35			
255679M	2007	RABACAL, MANUEL ARMANDO	76219/0	155,70	15,57	0,00	171,27
	2007		Foc i Lloc	121,50			
	2007		Higiene	32,00			

255679M	2007	RABACAL,MANUEL ARMANDO	Enllumenat	2,20			
			115250/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2008		Foc i Lloc	126,30			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
255679M	2009	RABACAL,MANUEL ARMANDO	154970/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009		Foc i Lloc	126,30			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
246184A	2009	RAMALHO DA COSTA,LUIS FILIPE	154814/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
230650Z	2008	RAMOS MENDOZA,LEILA PRISCILA	114927/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
097177C	2007	RAMOS PAIS,MARTINHO	74925/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007		Foc i Lloc	81,00			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
097177C	2008	RAMOS PAIS,MARTINHO	113970/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008		Foc i Lloc	84,20			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
097177C	2009	RAMOS PAIS,MARTINHO	153711/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
872791	2009	RAMOS PAIS,MARTINHO	164482/0	487,46	48,75	0,00	536,21
	2009		Comerc i Industria	420,75			
	2009		Higiene	62,50			
	2009		Enllumenat	4,21			
872793	2009	RAMOS PAIS,MARTINHO	164483/0	952,03	95,20	0,00	1.047,23
	2009		Comerc i Industria	756,96			
	2009		Higiene	187,50			
	2009		Enllumenat	7,57			
G000144	2007	RASAL ABARDIA,ROSA ISABEL	96871/0	213,50	21,35	0,00	234,85
	2007		Guals i parades	213,50			
G000144	2008	RASAL ABARDIA,ROSA ISABEL	134994/0	221,75	22,18	0,00	243,93
	2008		Guals i parades	221,75			
G000144	2009	RASAL ABARDIA,ROSA ISABEL	174604/0	221,75	22,18	0,00	243,93
	2009		Guals i parades	221,75			
246579R	2007	REBOUZAS MALVIDO,JAVIER	76094/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007		Foc i Lloc	81,00			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
246579R	2008	REBOUZAS MALVIDO,JAVIER	115121/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008		Foc i Lloc	84,20			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
246579R	2009	REBOUZAS MALVIDO,JAVIER	154824/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009		Foc i Lloc	84,20			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
227750H	2008	REI CABRAL,ANTONIO JOAQUIM	114895/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
227750H	2009	REI CABRAL,ANTONIO JOAQUIM	154614/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
662066	2009	REMON BAILON,LLUIS MIQUEL	166487/0	106,71	10,67	0,00	117,38
	2009		Propietat	106,71			
277690U	2008	RIBEIRO CARVALHO,BRUNO DANIEL	115555/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
277690U	2009	RIBEIRO CARVALHO,BRUNO DANIEL	155262/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
253897X	2007	RIBEIRO DE CARVALHO SOARES,SANDRA	76187/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			

	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
253897X	RIBEIRO DE CARVALHO SOARES,SANDRA	115218/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
253897X	RIBEIRO DE CARVALHO SOARES,SANDRA	154919/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
258548T	RIBEIRO MENDES MADUREIRA,MARIA	155015/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
101437P	RIBEIRO NEIVA,CARLA	113993/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
147095T	RICHARDSON,LESLEY JANE	114206/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
142875R	RICHTENFELDT,RENE	114153/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
142875R	RICHTENFELDT,RENE	153915/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
126952N	RICHTENFELDT,ULLA	75016/0	40,50	4,05	0,00	44,55
	2007	Foc i Lloc	40,50			
080017W	RIMADA MUNIZ,DIONISIO	74858/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
028105Y	RISCO TAGUA,DAVID	112936/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
028105Y	RISCO TAGUA,DAVID	152692/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
029712F	RIU ESPANOL,CARLOS	113226/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
269268X	RIVERO BRUÑA,ANTONIO MANUEL	115456/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
269268X	RIVERO BRUÑA,ANTONIO MANUEL	155161/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
89198194	ROBERTSON,WILLIAM	85313/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2007	Consum d'aigua	7,60			
89198194	ROBERTSON,WILLIAM	88704/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2007	Consum d'aigua	7,60			
89198194	ROBERTSON,WILLIAM	95359/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2007	Consum d'aigua	7,60			
89198194	ROBERTSON,WILLIAM	97749/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2007	Consum d'aigua	7,60			
89198194	ROBERTSON,WILLIAM	100083/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2007	Consum d'aigua	7,60			
89198194	ROBERTSON,WILLIAM	102758/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2008	Consum d'aigua	7,60			
89198194	ROBERTSON,WILLIAM	106898/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2008	Consum d'aigua	7,60			
101528S	ROCHA NUNES,MARIA OLINDA	74950/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
101528S	ROCHA NUNES,MARIA OLINDA	113994/0	119,73	11,97	0,00	131,70

	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
101528S	ROCHA NUNES,MARIA OLINDA	153735/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
264368T	RODRIGUES DE OLIVEIRA,ANTERO	76351/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
264368T	RODRIGUES DE OLIVEIRA,ANTERO	115372/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
264368T	RODRIGUES DE OLIVEIRA,ANTERO	155100/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
280482H	RODRIGUES FERREIRA,NUNO JOSE	155293/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
208323S	RODRIGUES MURIAS,JORGE HUMBERTO	75699/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
208323S	RODRIGUES MURIAS,JORGE HUMBERTO	114729/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
208323S	RODRIGUES MURIAS,JORGE HUMBERTO	154473/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
258460J	RODRIGUES VALADARES,MARCO	115290/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
258460J	RODRIGUES VALADARES,MARCO	155014/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
162963D	RODRIGUES,FERNANDA	75347/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
162963D	RODRIGUES,FERNANDA	114370/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
162963D	RODRIGUES,FERNANDA	154108/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
660788	RODRIGUEZ ALONSO,FRANCESC	133459/0	131,11	13,11	0,00	144,22
	2008	Inquilinat	131,11			
661138	RODRIGUEZ ALONSO,FRANCESC	133460/0	126,86	12,69	0,00	139,55
	2008	Inquilinat	126,86			
661138	RODRIGUEZ ALONSO,FRANCESC	169741/0	136,80	13,68	0,00	150,48
	2009	Inquilinat	136,80			
095874M	RODRIGUEZ CASQUERO,ANDRES	74920/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
095874M	RODRIGUEZ CASQUERO,ANDRES	113964/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
095874M	RODRIGUEZ CASQUERO,ANDRES	153705/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
213286M	RODRIGUEZ CERVINO,RAMON	75732/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			

	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
213286M	RODRIGUEZ CERVINO, RAMON	114761/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
213286M	RODRIGUEZ CERVINO, RAMON	154506/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
228471V	RODRIGUEZ MENDEZ, FELIBERTO	75874/0	236,70	23,67	0,00	260,37
	2007	Foc i Lloc	202,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
027170W	RODRIGUEZ PANIZA, JOAN	73499/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
027170W	RODRIGUEZ PANIZA, JOAN	112752/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
027170W	RODRIGUEZ PANIZA, JOAN	152505/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
227031L	RODRIGUEZ RODRIGUEZ, CONSTANTINO	75850/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
227031L	RODRIGUEZ RODRIGUEZ, CONSTANTINO	114882/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
227031L	RODRIGUEZ RODRIGUEZ, CONSTANTINO	154601/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
241948X	RODRIGUEZ VAZQUEZ, BAUTISTA	76033/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
241948X	RODRIGUEZ VAZQUEZ, BAUTISTA	115061/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
241948X	RODRIGUEZ VAZQUEZ, BAUTISTA	154767/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
097619F	RODRIGUEZ ZANCA, DAVID	74926/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
097619F	RODRIGUEZ ZANCA, DAVID	113971/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
097619F	RODRIGUEZ ZANCA, DAVID	153712/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
861286Y	ROFES EROLES, ALFONSO	129276/0	1.280,98	128,10	0,00	1.409,08
	2008	Comerç i Industria	1.069,04			
	2008	Higiene	201,25			
	2008	Enllumenat	10,69			
096487X	ROIG CARCEL, JOSEP	74923/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
861520G	ROLLAN PORTA, MARIA PILAR	86881/0	196,65	19,67	0,00	216,32
	2007	Comerç i Industria	165,00			
	2007	Higiene	30,00			
	2007	Enllumenat	1,65			
861520G	ROLLAN PORTA, MARIA PILAR	129277/0	204,34	20,43	0,00	224,77

	2008	Comerç i Indústria	171,38			
	2008	Higiene	31,25			
	2008	Enllumenat	1,71			
861520G	ROLLAN PORTA,MARIA PILAR	164511/0	204,34	20,43	0,00	224,77
	2009	Comerç i Indústria	171,38			
	2009	Higiene	31,25			
	2009	Enllumenat	1,71			
150084N	ROMANCES PUJOL,JOSEP MARIA	75204/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
150084N	ROMANCES PUJOL,JOSEP MARIA	114233/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
150084N	ROMANCES PUJOL,JOSEP MARIA	153994/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
249009V	ROMERO BERNABEU,RICARDO	76125/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
249009V	ROMERO BERNABEU,RICARDO	115154/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
249009V	ROMERO BERNABEU,RICARDO	154855/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
019587G	ROMERO BRAVO,FELIP	73227/0	155,70	15,57	0,00	171,27
	2007	Foc i Lloc	121,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
019587G	ROMERO BRAVO,FELIP	112517/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
019587G	ROMERO BRAVO,FELIP	152273/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
269137B	ROMERO SEGOVIA,BERNABE	154948/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
195880P	ROSA BORGES,MANUEL	75613/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
195880P	ROSA BORGES,MANUEL	114644/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
195880P	ROSA BORGES,MANUEL	154387/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
245622Z	ROSARIO MENDEZ,JUAN	76067/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
245622Z	ROSARIO MENDEZ,JUAN	115095/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
245622Z	ROSARIO MENDEZ,JUAN	154799/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
006284A	ROTLLANT' SALVADO,JOSEP MARIA	73074/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			

270002Y	RUBIO DE CASAS,LUIS MIGUEL	115464/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
270002Y	RUBIO DE CASAS,LUIS MIGUEL	155169/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
040513F	RUIZ IGLESIAS,ANTONI	74437/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
040513F	RUIZ IGLESIAS,ANTONI	153254/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
042582A	SABATE FAURA, NATALIA	74501/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
042582A	SABATE FAURA, NATALIA	113575/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2008	Foc i Lloc	126,30			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
042582A	SABATE FAURA, NATALIA	153313/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
240765K	SALAS DEL AMO,MARIA DEL CARMEN	76007/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
240765K	SALAS DEL AMO,MARIA DEL CARMEN	115034/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
240765K	SALAS DEL AMO,MARIA DEL CARMEN	154745/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
249639M	SALAVARRIA ORLANDO,ALBERTO ANTONIO	154863/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
239327V	SAN MIGUEL GARCIA,CRISTINA	75993/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
239327V	SAN MIGUEL GARCIA,CRISTINA	115021/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
239327V	SAN MIGUEL GARCIA,CRISTINA	154731/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
240817T	SAN MILLAN NOVAU,ROGER BENJAMIN	76008/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
240817T	SAN MILLAN NOVAU,ROGER BENJAMIN	115035/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
240817T	SAN MILLAN NOVAU,ROGER BENJAMIN	154746/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
238189W	SANCHEZ GUTIERREZ,MARIA DEL MAR	154712/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
052272N	SANCHEZ LOPEZ,FRANCESC	74660/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			

052272N	2007	SANCHEZ LOPEZ,FRANCESC	Enllumenat	2,20			
			113725/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008		Foc i Lloc	84,20			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
061140B	2009	SANCHEZ LOPEZ,MARIA CARME	153548/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
242710D	2007	SANCHEZ MADRID,JOSE JULIAN	76044/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
242710D	2008	SANCHEZ MADRID,JOSE JULIAN	115072/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
242710D	2009	SANCHEZ MADRID,JOSE JULIAN	154779/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
G000217	2009	SANCHEZ MARTINEZ,MANEL	174619/0	252,80	25,28	0,00	278,08
	2009		Guals i parades	252,80			
108020R	2009	SANCHEZ MIRAVET,MARIA ANGELS	153785/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
03001752	2008	SANCHEZ PALAU,JAUME	120455/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2008		Consum d'aigua	7,89			
03001752	2008	SANCHEZ PALAU,JAUME	122286/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2008		Consum d'aigua	7,89			
03001752	2008	SANCHEZ PALAU,JAUME	124149/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2008		Consum d'aigua	7,89			
03001752	2008	SANCHEZ PALAU,JAUME	130318/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2008		Consum d'aigua	7,89			
03001752	2008	SANCHEZ PALAU,JAUME	132602/0	10,39	1,04	0,00	11,43
	2008		Consum d'aigua	10,39			
03001752	2008	SANCHEZ PALAU,JAUME	135986/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2008		Consum d'aigua	7,89			
03001752	2008	SANCHEZ PALAU,JAUME	139007/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2008		Consum d'aigua	7,89			
03001752	2009	SANCHEZ PALAU,JAUME	142369/0	20,39	2,04	0,00	22,43
	2009		Consum d'aigua	20,39			
03001752	2009	SANCHEZ PALAU,JAUME	144195/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009		Consum d'aigua	7,89			
03001752	2009	SANCHEZ PALAU,JAUME	146516/0	10,39	1,04	0,00	11,43
	2009		Consum d'aigua	10,39			
03001752	2009	SANCHEZ PALAU,JAUME	148874/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009		Consum d'aigua	7,89			
03001752	2009	SANCHEZ PALAU,JAUME	157744/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009		Consum d'aigua	7,89			
03001752	2009	SANCHEZ PALAU,JAUME	159813/0	11,64	1,16	0,00	12,80
	2009		Consum d'aigua	11,64			
03001752	2009	SANCHEZ PALAU,JAUME	161555/0	10,39	1,04	0,00	11,43
	2009		Consum d'aigua	10,39			
03001752	2009	SANCHEZ PALAU,JAUME	163755/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009		Consum d'aigua	7,89			
03001752	2009	SANCHEZ PALAU,JAUME	167435/0	19,14	1,91	0,00	21,05
	2009		Consum d'aigua	19,14			
03001752	2009	SANCHEZ PALAU,JAUME	170615/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009		Consum d'aigua	7,89			
03001752	2009	SANCHEZ PALAU,JAUME	175746/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009		Consum d'aigua	7,89			
265070D	2007	SANTALIESTRA,BENOIT	76365/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
265070D	2008	SANTALIESTRA,BENOIT	115381/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
265070D	2009	SANTALIESTRA,BENOIT	155109/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			

029602F	SANZ CUENCA,LATZARE	74096/0	155,70	15,57	0,00	171,27
	2007	Foc i Lloc	121,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
029602F	SANZ CUENCA,LATZARE	113208/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2008	Foc i Lloc	126,30			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
029602F	SANZ CUENCA,LATZARE	152948/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
872507	SEGOVIA LAVADO,RAFEL JORDI	129303/0	92,06	9,21	0,00	101,27
	2008	Comerç i Industria	66,40			
	2008	Higiene	25,00			
	2008	Enllumenat	0,66			
872507	SEGOVIA LAVADO,RAFEL JORDI	164535/0	92,06	9,21	0,00	101,27
	2009	Comerç i Industria	66,40			
	2009	Higiene	25,00			
	2009	Enllumenat	0,66			
175407F	SEGURA JEREZ,JERONIMO	75494/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
175407F	SEGURA JEREZ,JERONIMO	114478/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
175407F	SEGURA JEREZ,JERONIMO	154212/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
022669C	SEIRA MASSANA,JOAQUIM	73282/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
022669C	SEIRA MASSANA,JOAQUIM	112567/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
G000239	SENDON MARTINEZ,JORDI	135015/0	221,75	22,18	0,00	243,93
	2008	Guals i parades	221,75			
G000239	SENDON MARTINEZ,JORDI	174624/0	221,75	22,18	0,00	243,93
	2009	Guals i parades	221,75			
238240B	SEOANE AYAN,MIGUEL ANGEL	75974/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
238240B	SEOANE AYAN,MIGUEL ANGEL	115002/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
238240B	SEOANE AYAN,MIGUEL ANGEL	154713/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
872402U	SEVE GES,ANTONIA	164545/0	1.851,74	185,17	0,00	2.036,91
	2009	Comerç i Industria	1.683,00			
	2009	Higiene	93,75			
	2009	Enllumenat	16,83			
	2009	Rétols	58,16			
G000224	SEVE GES,ANTONIA	174625/0	252,80	25,28	0,00	278,08
	2009	Guals i parades	252,80			
142840N	SEVILLA MORA,ANTONIO	75124/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
142840N	SEVILLA MORA,ANTONIO	114152/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
142840N	SEVILLA MORA,ANTONIO	153914/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			

263430Z	SILVEIRO PARANTA,MARCIO JOSE	76331/0	155,70	15,57	0,00	171,27
	2007	Foc i Lloc	121,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
265686T	SIMOES FERNANDES,RICARDO ANTONIO	115388/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
265686T	SIMOES FERNANDES,RICARDO ANTONIO	155117/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
161987M	SINFREU BUSQUETS,JOSEP MARIA	154093/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
872792	SINFREU I SOLDEVILA SL	164553/0	577,74	57,77	0,00	635,51
	2009	Comerc i Industria	458,16			
	2009	Higiene	115,00			
	2009	Enllumenat	4,58			
287649W	SOARES FERNANDES,NUNO MIGUEL	155344/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	65270/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2007	Consum d'aigua	7,60			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	67070/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2007	Consum d'aigua	7,60			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	70309/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2007	Consum d'aigua	7,60			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	72820/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2007	Consum d'aigua	7,60			
219620M	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	76676/0	34,20	3,42	0,00	37,62
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	79167/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2007	Consum d'aigua	7,60			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	81589/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2007	Consum d'aigua	7,60			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	83257/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2007	Consum d'aigua	7,60			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	85400/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2007	Consum d'aigua	7,60			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	88791/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2007	Consum d'aigua	7,60			
662023	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	89585/0	190,00	19,00	0,00	209,00
	2007	Propietat	190,00			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	95446/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2007	Consum d'aigua	7,60			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	97837/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2007	Consum d'aigua	7,60			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	100171/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2007	Consum d'aigua	7,60			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	102847/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2008	Consum d'aigua	7,60			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	106988/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2008	Consum d'aigua	7,60			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	109467/0	7,60	0,76	0,00	8,36
	2008	Consum d'aigua	7,60			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	111857/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2008	Consum d'aigua	7,89			
219620M	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	114812/0	42,10	4,21	0,00	46,31
	2008	Foc i Lloc	42,10			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	118109/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2008	Consum d'aigua	7,89			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	120509/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2008	Consum d'aigua	7,89			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	122341/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2008	Consum d'aigua	7,89			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	124203/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2008	Consum d'aigua	7,89			
662023	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	127494/0	197,60	19,76	0,00	217,36
	2008	Propietat	197,60			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	130372/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2008	Consum d'aigua	7,89			

44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	132655/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2008	Consum d'aigua	7,89			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	136039/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2008	Consum d'aigua	7,89			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	139058/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2008	Consum d'aigua	7,89			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	142421/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009	Consum d'aigua	7,89			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	144248/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009	Consum d'aigua	7,89			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	146568/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009	Consum d'aigua	7,89			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	148926/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009	Consum d'aigua	7,89			
219620M	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	155581/0	35,53	3,55	0,00	39,08
	2009	Higiene	33,24			
		Enllumenat	2,29			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	157797/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009	Consum d'aigua	7,89			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	159866/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009	Consum d'aigua	7,89			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	161608/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009	Consum d'aigua	7,89			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	163808/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009	Consum d'aigua	7,89			
662023	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	166591/0	197,60	19,76	0,00	217,36
	2009	Propietat	197,60			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	167488/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009	Consum d'aigua	7,89			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	170668/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009	Consum d'aigua	7,89			
44-29234	SOLER LLEIJOS,ANTONIO	175799/0	7,89	0,79	0,00	8,68
	2009	Consum d'aigua	7,89			
029133S	SOMOZA CARAMES,SIRA MARIA	74002/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
029133S	SOMOZA CARAMES,SIRA MARIA	113136/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
230816C	SORIA PUBILL,VANESSA	75898/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
230816C	SORIA PUBILL,VANESSA	114929/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
008018J	SORIANO FABREGAS,TATIANA	112399/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
872417Z	SOTERAS GARRIDO,FRANCESC XAVIER	86933/0	673,58	67,36	0,00	740,94
	2007	Comerc i Industria	607,50			
	2007	Higiene	60,00			
	2007	Enllumenat	6,08			
872417Z	SOTERAS GARRIDO,FRANCESC XAVIER	129331/0	559,95	56,00	0,00	615,95
	2008	Comerc i Industria	504,90			
	2008	Higiene	50,00			
	2008	Enllumenat	5,05			
035559V	SOTERAS GARRIDO,FRANCESC XAVIER	153131/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
872417Z	SOTERAS GARRIDO,FRANCESC XAVIER	164564/0	559,95	56,00	0,00	615,95
	2009	Comerc i Industria	504,90			
	2009	Higiene	50,00			
	2009	Enllumenat	5,05			
035557X	SOTERAS POLIT,JOAN	74310/0	155,70	15,57	0,00	171,27
	2007	Foc i Lloc	121,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
G000108	SOUSA,JACINT FELIP	174626/0	221,75	22,18	0,00	243,93
	2009	Guals i parades	221,75			

032851V	TABOAS DAFORTUNA, ANTONIO	74275/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
032851V	TABOAS DAFORTUNA, ANTONIO	113320/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
032851V	TABOAS DAFORTUNA, ANTONIO	153059/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
028913Z	TALAS TRAVESSET, JAUME	73949/0	196,20	19,62	0,00	215,82
	2007	Foc i Lloc	162,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
G000020	TALAS TRAVESSET, JAUME	96898/0	213,50	21,35	0,00	234,85
	2007	Guals i parades	213,50			
028913Z	TALAS TRAVESSET, JAUME	113092/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
G000020	TALAS TRAVESSET, JAUME	135022/0	221,75	22,18	0,00	243,93
	2008	Guals i parades	221,75			
028913Z	TALAS TRAVESSET, JAUME	152839/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
G000020	TALAS TRAVESSET, JAUME	174631/0	221,75	22,18	0,00	243,93
	2009	Guals i parades	221,75			
040197G	TARRES PUJOLS, ELISABET	153244/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
218344D	TAVARES MAGANINHO, ROSA MARIA	75769/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
218344D	TAVARES MAGANINHO, ROSA MARIA	114800/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
218344D	TAVARES MAGANINHO, ROSA MARIA	154546/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
200056J	TAVEIRA JALES, CARLA MARIA	114663/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
200056J	TAVEIRA JALES, CARLA MARIA	154406/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
260312K	TEIXEIRA BOUCA, ANTONIO MANUEL	155050/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
237843Z	TEIXEIRA FERNANDES, RICARDO FILIPE	75970/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
237843Z	TEIXEIRA FERNANDES, RICARDO FILIPE	114997/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
237843Z	TEIXEIRA FERNANDES, RICARDO FILIPE	154708/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
258692T	TEIXEIRA PINTO, RUI MANUEL	155020/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
020301L	TERUEL RIERA, MERITXELL	152285/0	77,63	7,76	0,00	85,39

	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
221505T	TOLEDANO FLORES,MIGUEL	75798/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
221505T	TOLEDANO FLORES,MIGUEL	114828/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2008	Foc i Lloc	126,30			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
221505T	TOLEDANO FLORES,MIGUEL	154350/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
269587M	TOLEDO HERRERO,JOSE MARIA	76441/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
269587M	TOLEDO HERRERO,JOSE MARIA	115458/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
269587M	TOLEDO HERRERO,JOSE MARIA	155163/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
027730M	TOME ALBENDIN,JOSEP	73633/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
861546X	TOME ALBENDIN,JOSEP	86953/0	234,53	23,45	0,00	257,98
	2007	Comerc i Industria	202,50			
	2007	Higiene	30,00			
	2007	Enllumenat	2,03			
027730M	TOME ALBENDIN,JOSEP	112852/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
027730M	TOME ALBENDIN,JOSEP	152605/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
281705U	TORRAS BELMONTE,ROGER	155307/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
200490R	TORREGROSA GARCIA,CARLOS VICENTE	75634/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
200490R	TORREGROSA GARCIA,CARLOS VICENTE	114666/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
200490R	TORREGROSA GARCIA,CARLOS VICENTE	154410/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
233999B	TORRES CASTRO,MIGUEL	75937/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
233999B	TORRES CASTRO,MIGUEL	114963/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
233999B	TORRES CASTRO,MIGUEL	154679/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
872330P	TRANSPORTS DAVID, S.L.	86963/0	196,65	19,67	0,00	216,32
	2007	Comerc i Industria	165,00			
	2007	Higiene	30,00			
	2007	Enllumenat	1,65			

872330P	TRANSPORTS DAVID, S.L.	129361/0	163,47	16,35	0,00	179,82
	2008	Comerç i Indústria	137,10			
	2008	Higiene	25,00			
	2008	Enllumenat	1,37			
872330P	TRANSPORTS DAVID, S.L.	164596/0	163,47	16,35	0,00	179,82
	2009	Comerç i Indústria	137,10			
	2009	Higiene	25,00			
	2009	Enllumenat	1,37			
026660X	TREVINO ORTIZ DE ZARATE,JOAN	73363/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
026660X	TREVINO ORTIZ DE ZARATE,JOAN	112645/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
168954U	TRINDADE MARIANO,ACURCIO ALFREDO	75418/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
168954U	TRINDADE MARIANO,ACURCIO ALFREDO	114432/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
168954U	TRINDADE MARIANO,ACURCIO ALFREDO	154170/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
171817N	TUDEL FONDEVILA,VICTOR ANTONIO	75468/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
171817N	TUDEL FONDEVILA,VICTOR ANTONIO	114452/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
171817N	TUDEL FONDEVILA,VICTOR ANTONIO	154186/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
860811D	TUDO NAVASCUES,MANEL	86984/0	191,60	19,16	0,00	210,76
	2007	Comerç i Indústria	160,00			
	2007	Higiene	30,00			
	2007	Enllumenat	1,60			
860811D	TUDO NAVASCUES,MANEL	129384/0	198,91	19,89	0,00	218,80
	2008	Comerç i Indústria	166,00			
	2008	Higiene	31,25			
	2008	Enllumenat	1,66			
860811D	TUDO NAVASCUES,MANEL	164618/0	198,91	19,89	0,00	218,80
	2009	Comerç i Indústria	166,00			
	2009	Higiene	31,25			
	2009	Enllumenat	1,66			
039040H	TULLIER,DIDIER BERNARD	74394/0	155,70	15,57	0,00	171,27
	2007	Foc i Lloc	121,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
039040H	TULLIER,DIDIER BERNARD	153214/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
203011X	TWEEDDALL BERTI,MARY ANN	114683/0	42,10	4,21	0,00	46,31
	2008	Foc i Lloc	42,10			
046764P	UBEDA CORTES, MARIA DEL MAR	153385/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
872560	UÑO GARCERAN,CRISTIAN	86989/0	526,73	52,67	0,00	579,40
	2007	Comerç i Indústria	442,50			
	2007	Higiene	60,00			
	2007	Enllumenat	4,43			
	2007	Rètols	19,80			
140481G	URIEN DEL DIEGO,MARIO	75101/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			

140481G	URIEN DEL DIEGO,MARIO	153895/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
185720U	VAAMONDE LORENZO,SALVADOR	154290/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
861439U	VALERO RUBIO,SERAFI	86993/0	166,35	16,64	0,00	182,99
	2007	Comerç i Industria	135,00			
	2007	Higiene	30,00			
	2007	Enllumenat	1,35			
861439U	VALERO RUBIO,SERAFI	129391/0	172,90	17,29	0,00	190,19
	2008	Comerç i Industria	140,25			
	2008	Higiene	31,25			
	2008	Enllumenat	1,40			
861439U	VALERO RUBIO,SERAFI	164625/0	172,90	17,29	0,00	190,19
	2009	Comerç i Industria	140,25			
	2009	Higiene	31,25			
	2009	Enllumenat	1,40			
262742S	VAN DER MOLEN,YPE EELCO	76315/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
262742S	VAN DER MOLEN,YPE EELCO	115341/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
262742S	VAN DER MOLEN,YPE EELCO	155067/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
165433B	VAN DER STARRE,JACOB DIRK	75376/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
165433B	VAN DER STARRE,JACOB DIRK	114393/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
661066	VANDERFELT,WILLIAM	127547/0	418,08	41,81	0,00	459,89
	2008	Propietat	418,08			
661066	VANDERFELT,WILLIAM	133532/0	534,87	53,49	0,00	588,36
	2008	Inquilinat	534,87			
211986U	VAN-LERBERGHE,PASCALE	75717/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
211986U	VAN-LERBERGHE,PASCALE	114747/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
211986U	VAN-LERBERGHE,PASCALE	154492/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
246308M	VARELA SANCHEZ,JUAN CARLOS	76088/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
246308M	VARELA SANCHEZ,JUAN CARLOS	115116/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
246308M	VARELA SANCHEZ,JUAN CARLOS	154819/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
160943P	VAZ MARTINS DA SILVA,AUGUSTO FERNA	75316/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
160943P	VAZ MARTINS DA SILVA,AUGUSTO FERNA	114341/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			

	2008		Enllumenat	2,29			
160943P	VAZ MARTINS DA SILVA,AUGUSTO FERNA	154080/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
033370F	VAZQUEZ BARBEITO,LINO	74291/0		115,20	11,52	0,00	126,72
	2007		Foc i Lloc	81,00			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
033370F	VAZQUEZ BARBEITO,LINO	113336/0		119,73	11,97	0,00	131,70
	2008		Foc i Lloc	84,20			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
033370F	VAZQUEZ BARBEITO,LINO	153076/0		119,73	11,97	0,00	131,70
	2009		Foc i Lloc	84,20			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
162166M	VAZQUEZ FERREIRO,MARIA GLORIA	75333/0		74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
162166M	VAZQUEZ FERREIRO,MARIA GLORIA	114359/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
162166M	VAZQUEZ FERREIRO,MARIA GLORIA	154097/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
041044A	VAZQUEZ PUGA,ENRIC	74452/0		74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
041044A	VAZQUEZ PUGA,ENRIC	113526/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
041044A	VAZQUEZ PUGA,ENRIC	153265/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
240484R	VEIGA GOMEZ,ROBERTO	76003/0		74,70	7,47	0,00	82,17
	2007		Foc i Lloc	40,50			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
240484R	VEIGA GOMEZ,ROBERTO	115030/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2008		Foc i Lloc	42,10			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
240484R	VEIGA GOMEZ,ROBERTO	154740/0		77,63	7,76	0,00	85,39
	2009		Foc i Lloc	42,10			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
027087K	VICENTE BREA,ANTONI	112733/0		84,20	8,42	0,00	92,62
	2008		Foc i Lloc	84,20			
027087K	VICENTE BREA,ANTONI	152485/0		119,73	11,97	0,00	131,70
	2009		Foc i Lloc	84,20			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
237098K	VIDAL ALESINA,FRANCISCO MANUEL	75957/0		115,20	11,52	0,00	126,72
	2007		Foc i Lloc	81,00			
	2007		Higiene	32,00			
	2007		Enllumenat	2,20			
237098K	VIDAL ALESINA,FRANCISCO MANUEL	114984/0		119,73	11,97	0,00	131,70
	2008		Foc i Lloc	84,20			
	2008		Higiene	33,24			
	2008		Enllumenat	2,29			
237098K	VIDAL ALESINA,FRANCISCO MANUEL	154698/0		119,73	11,97	0,00	131,70
	2009		Foc i Lloc	84,20			
	2009		Higiene	33,24			
	2009		Enllumenat	2,29			
860211U	VIGUIER,DANIEL	87007/0		459,84	45,98	0,00	505,82
	2007		Comerç i Industria	384,00			
	2007		Higiene	72,00			
	2007		Enllumenat	3,84			

860213S	VIGUIER,DANIEL	87008/0	191,60	19,16	0,00	210,76
	2007	Comerç i Indústria	160,00			
	2007	Higiene	30,00			
	2007	Enllumenat	1,60			
860211U	VIGUIER,DANIEL	129407/0	477,38	47,74	0,00	525,12
	2008	Comerç i Indústria	398,40			
	2008	Higiene	75,00			
	2008	Enllumenat	3,98			
860213S	VIGUIER,DANIEL	129408/0	198,91	19,89	0,00	218,80
	2008	Comerç i Indústria	166,00			
	2008	Higiene	31,25			
	2008	Enllumenat	1,66			
860211U	VIGUIER,DANIEL	164639/0	477,38	47,74	0,00	525,12
	2009	Comerç i Indústria	398,40			
	2009	Higiene	75,00			
	2009	Enllumenat	3,98			
860213S	VIGUIER,DANIEL	164640/0	198,91	19,89	0,00	218,80
	2009	Comerç i Indústria	166,00			
	2009	Higiene	31,25			
	2009	Enllumenat	1,66			
141613R	VILA CASALS,JOSEP	75110/0	81,00	8,10	0,00	89,10
	2007	Foc i Lloc	81,00			
141613R	VILA CASALS,JOSEP	114139/0	84,20	8,42	0,00	92,62
	2008	Foc i Lloc	84,20			
141613R	VILA CASALS,JOSEP	153902/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
105962H	VILA LOPEZ,MARIA TERESA	74980/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
105962H	VILA LOPEZ,MARIA TERESA	114020/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2008	Foc i Lloc	84,20			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
105962H	VILA LOPEZ,MARIA TERESA	153764/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
163716B	VILA NARANJO,JUAN JOSE	75358/0	115,20	11,52	0,00	126,72
	2007	Foc i Lloc	81,00			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
188246P	VILA VILA,FLORINDA	114588/0	42,10	4,21	0,00	46,31
	2008	Foc i Lloc	42,10			
188246P	VILA VILA,FLORINDA	155578/0	35,53	3,55	0,00	39,08
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
203024E	VILAPLANA MARTINEZ,GEMMA	114684/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
203024E	VILAPLANA MARTINEZ,GEMMA	154427/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
069718P	VILLALBA PENAFIEL,DAVID	113867/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
069718P	VILLALBA PENAFIEL,DAVID	153606/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
036430C	VILLAR RODRIGUEZ,FERRAN	153151/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
034477W	ZARIOH,LOUISA	74176/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
034477W	ZARIOH,LOUISA	153095/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			

	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
251228T	ZARRAUTE MARTIN,CARMEN CONCEPCION	76170/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
251228T	ZARRAUTE MARTIN,CARMEN CONCEPCION	115202/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
251228T	ZARRAUTE MARTIN,CARMEN CONCEPCION	154904/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
200257L	ZAS OCA,JAVIER	154409/0	161,83	16,18	0,00	178,01
	2009	Foc i Lloc	126,30			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
204786A	ZAS OCA,JESUS	75665/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
204786A	ZAS OCA,JESUS	154438/0	119,73	11,97	0,00	131,70
	2009	Foc i Lloc	84,20			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
151986X	ZAS OCA,MILAGROS	75226/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
151986X	ZAS OCA,MILAGROS	114253/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
151986X	ZAS OCA,MILAGROS	153810/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
254546K	ZUBENKO,IGOR	76200/0	74,70	7,47	0,00	82,17
	2007	Foc i Lloc	40,50			
	2007	Higiene	32,00			
	2007	Enllumenat	2,20			
254546K	ZUBENKO,IGOR	115231/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2008	Foc i Lloc	42,10			
	2008	Higiene	33,24			
	2008	Enllumenat	2,29			
254546K	ZUBENKO,IGOR	154953/0	77,63	7,76	0,00	85,39
	2009	Foc i Lloc	42,10			
	2009	Higiene	33,24			
	2009	Enllumenat	2,29			
	N. Rebut:	1.515	229.080,31	22.905,71	0,00	251.986,02

Parròquia d'Escaldes-Engordany

Edicte

Per acord de la Junta de Govern adoptat en la sessió celebrada el dia 27 de desembre de 2010, el Comú d'Escaldes-Engordany convoca un *concurs selectiu d'ingrés* per a la contractació temporal de 15 monitors / monitores per a les activitats dels "Esports de Pasqua" (del 18 al 29 d'abril de 2011).

L'edat mínima exigida per participar al concurs és 18 anys.

Les persones interessades s'hauran d'adreçar al Departament de Recursos Humans del Comú (Casa del Comú, 5ª planta, tel: 890 890) per tal de conèixer els requisits i bases de la convocatòria, formalitzar la sol·licitud, i tenir abast a qualsevol informació complementària que vulguin requerir.

El termini de presentació de sol·licituds acabarà el proper dia 25 de febrer, divendres, a les 15:00 hores.

El contracte amb les persones escollides s'establirà en conformitat amb la Llei de la funció pública.

Tot el que es fa públic per a coneixement general.

Escaldes-Engordany, Casa del Comú, 13 de gener de 2011.

Vist i plau
EL CÒNSOL MAJOR
Antoni Martí Petit

P. o. de la Junta de Govern
EL SECRETARI GENERAL

Edicte

Per acord de la Junta de Govern adoptat en la sessió celebrada el dia 27 de desembre de 2010, el Comú d'Escaldes-Engordany convoca un *concurs selectiu d'ingrés* per a la contractació temporal de 70 monitors / monitores per a les activitats dels "Esports d'Estiu" (del 4 de juliol al 7 de setembre de 2011).

L'edat mínima exigida per participar al concurs és 18 anys.

Les persones interessades s'hauran d'adreçar al Departament de Recursos Humans del Comú (Casa del Comú, 5ª planta, tel: 890 890) per tal de conèixer els requisits i bases de la convocatòria, formalitzar la sol·licitud, i tenir abast a qualsevol informació complementària que vulguin requerir.

El termini de presentació de sol·licituds acabarà el proper dia 1 d'abril, divendres, a les 15:00 hores.

El contracte amb les persones escollides s'establirà en conformitat amb la Llei de la funció pública.

Tot el que es fa públic per a coneixement general.

Escaldes-Engordany, Casa del Comú, 13 de gener de 2011.

Vist i plau
EL CÒNSOL MAJOR
Antoni Martí Petit

P. o. de la Junta de Govern
EL SECRETARI GENERAL

Edicte

Per acord de la Junta de Govern adoptat en la sessió de data 6 de desembre de 2010, el Comú d'Escaldes-Engordany convoca un *concurs públic* per cedir en arrendament el local de la seva propietat situat a la planta 4a de la torre del centre Caldea.

El procediment per l'adjudicació es farà de conformitat amb el que preveu l'article 92 i concordants del Codi de l'Administració.

Per participar al concurs, les persones o empreses interessades s'hauran d'adreçar al despatx de la Central de Compres del Comú (casa comuna, 4a planta, tel. 890854) per retirar el plec de bases i/o obtenir qualsevol informació complementària que vulguin requerir.

Les propostes s'hauran de formalitzar conforme al previst al plec de bases i presentar també al despatx de la Central de Compres.

El termini de presentació finalitzarà el proper dia 18 de febrer de 2011, divendres, a les 15 hores.

El posterior acte d'obertura tindrà caràcter públic.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Escaldes-Engordany, Casa Comuna, 13 de gener de 2011.

Vist i plau
EL CÒNSOL MAJOR
Antoni Martí Petit

P. o. de la Junta de Govern
EL SECRETARI GENERAL

Administració de Justícia

Notificació de resolucions

Edicte

En Jean Louis Vuillemin, President del M.I. Tribunal Superior de Justícia d'Andorra i de la seva Sala Civil,

Faig saber

Que en data vint-i-tres de desembre de dos mil deu, es va dictar una sentència, en el marc de l'expedient civil, registrat sota el número de rotlle 164/10, instat per la societat Financera Pyrénées SA, contra el senyor Orlando Luis Francesconi i la societat Serralleria La Torre SL, la qual diu literalment:

“Decideix:

DESESTIMAR el recurs d'apel·lació interposat per la representació processal de la societat “Financera Pyrénées S.A.” contra la Sentència dictada per l'Hble. Tribunal de Batlles en data 27 d'abril del 2010, que CONFIRMEM íntegrament, imposant les costes d'aquesta alçada a la part recurrent.”

I als efectes de *notificació* al legal representant de la societat Serralleria La Torre SL, es pública el present edicte a Andorra la Vella, al onze de gener de dos mil onze.

EL PRESIDENT,
per delegació
LA SECRETÀRIA,

Edicte

En Jean Louis Vuillemin, President del M.I. Tribunal Superior de Justícia d'Andorra i de la seva Sala Civil,

Faig saber

Que en data vint-i-tres de desembre de dos mil deu, es va dictar una sentència, en el marc de l'expedient civil, registrat sota el número de rotlle 250/10, instat per la senyora Francesca Consol Fontanet Bornay, contra l'entitat bancària Andbanc SA i els senyors Lidia i Joan Josep Bergada Iglesias, la qual diu literalment:

“Decideix:

Desestimar el recurs de la Sra. Francesca Consol Fontanet Bornay;

Confirmar la sentència de l'Hble. Tribunal de Batlles de data 18 de maig del 2010 en tots els seus extrems;

Condemnar a la Sra. Francesca Consol Fontanet Bornay al pagament de les costes judicials de segona instància.”

I als efectes de *notificació* als senyors Lidia i Joan Josep Bergada Iglesias, es pública el present edicte a Andorra la Vella, al onze de gener de dos mil onze.

EL PRESIDENT,
per delegació
LA SECRETÀRIA,

Edicte

En Jean Louis Vuillemin, President del M.I. Tribunal Superior de Justícia d'Andorra i de la seva Sala Civil,

Faig saber

Que en data vint-i-tres de desembre de dos mil deu, es va dictar una sentència, en el marc de l'expedient civil, registrat sota el número de rotlle 278/10, instat per la societat Financera Pyrénées SA, contra el senyor José De Amorin Cardoso, la qual diu literalment:

“Decideix:

Desestimar el recurs de la societat Financera Pyrénées SA;

Confirmar la sentència de l'Hble. Tribunal Unipersonal de Batlles de data 16 d'abril del 2010 en tots els seus extrems;

Condemnar a la societat Financera Pyrénées Sa a pagar les costes judicials de segona instància.”

I als efectes de *notificació* al senyor José De Amorin Cardoso, es pública el present edicte a Andorra la Vella, al onze de gener de dos mil onze.

EL PRESIDENT,
per delegació
LA SECRETÀRIA,

Edicte

En Jean Louis Vuillemin, President del M.I. Tribunal Superior de Justícia d'Andorra i de la seva Sala Civil,

Faig saber:

Que en data onze de gener de dos mil onze, ha recaigut providència d'admissió del recurs registrat sota el núm. TSJC-324/10 i interposat per la societat FINANCERA PYRÉNÉES SA contra l'aute pronunciat per la Batllia, Secció Civil, de data vint-i-cinc d'octubre de dos mil deu, en el marc del judici civil instat per la societat FINANCERA PYRÉNÉES SA contra el Sr. Mikhail MAKAROV, la part dispositiva de la qual diu literalment:

“DECIDEIX:

Primer.- Admetre formalment el recurs d'apel·lació formulat a un sol efecte.

Segon.- Procedir al lliurament de les presents lletres citatòries i inhibidores, i donar trasllat dels presents autes a la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia.

Tercer.- Notificar la present resolució judicial a les parts litigants, advertint a la part apel·lant que en el termini de tretze dies hàbils haurà de presentar davant la Secretaria de la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia el seu escrit de conclusions, atès que en cas contrari s'entendrà que ha desistit del recurs.”

I a efectes de *notificació* al senyor Mikhail MAKAROV, es pública el present edicte a Andorra la Vella, el dia onze de gener de dos mil onze.

EL PRESIDENT,
per delegació
LA SECRETÀRIA,

Avís

En compliment d'allò que disposen els articles 43 i 25 de la Llei de la Jurisdicció Administrativa i Fiscal, es fa públic que el Sr. Amil Ben Younes, actuant en nom i representació pròpia, ha presentat escrit de demanda davant de la Batllia d'Andorra Secció Administrativa, contra la Resolució núm. 103388 de data 24 de novembre del 2010, que resol desestimar el recurs de reposició interposat contra la resolució del M.I. Ministre d'Interior de data 8 d'octubre del 2010, en relació a la sol·licitud de regularització de l'autorització de residència i treball.

L'expedient s'ha repertoriat amb el número AD-0091-1/2010.

Per Providència de data d'avui aquesta Batllia ha decidit admetre a tràmit la demanda jurisdiccional.

Atenent a allò que estableixen els referits articles, el present *Avis* serveix d'emplaçament a les persones que tinguin interès directe i legítim en l'objecte del judici a fi que puguin presentar-se com a adherents en el procediment.

Andorra la Vella, el 20 de desembre del 2010

El Batlle Ponent,
Pere Pastor Vilanova

La Secretària,
Imma Rodríguez Diaz

Edicte

Jaume Tor Porta, batlle del Principat d'Andorra, actuant en substitució,

Faig saber

Que en els autes del judici civil tramitats pel procediment laboral, en demanda de reclamació de quantitat, entre les parts, respectivament, agent i defenent, el Sr. Manuel Augusto Silva De Sousa, contra el Sr. Nuno Alexandre Domingos Marques, ha recaigut la sentència en rebel·lia que, reproduïda en la part dispositiva, diu així:

“Decideix: Que he d'estimar i estimo parcialment, la demanda interposada pel Sr. Manuel Augusto Silva De Sousa contra el Sr. Nuno Alexandre Domingos Marques, condemnant aquest darrer:

a) A pagar al demandant la suma principal de quatre-cents deu euros amb vuitanta-cinc cèntims (410,85.-€), millorada amb els interessos legals a comptar del dia 18 de novembre del 2009 i fins el seu total pagament;

b) A cotitzar a favor del demandant i prop de la Caixa Andorrana de Seguretat Social la suma de mil dos-cents trenta-dos euros amb cinquanta-set cèntims (1.232,57.-€) en concepte del salari del mes de febrer del 2009 i salari del mes de març del 2009, així com la suma de quatre-cents deu euros amb vuitanta-cinc cèntims (410,85.-€), en concepte de vacances retribuïdes;

i a l'abonament de les costes processals, inclosos honoraris d'advocat,

a acreditar en període d'execució de sentència”.

I als efectes de *notificació* al Sr. Nuno Alexandre Domingos Marques, veí d'Encamp, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, 23 de desembre de 2010.

El Batlle
(en substitució)

El Secretari

Edicte

Jordi París Aguiló, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en els autes del judici civil tramitat pel procediment abreujat, seguit entre les parts respectivament agent i defenent, la societat Banca Mora, SAU contra la Sra. Alexandra Marchante Garcia, ha recaigut sentència en rebel·lia que, reproduït en la part dispositiva, diu així:

“Decideix:

Donar lloc a la demanda formulada en data 10 de setembre del 2010 pel procurador Sr. Joan Armengol Vila, actuant en nom i representació de l'entitat Banca Mora, SAU, contra la Sra. Alexandra Marchante Garcia, i condemnar aquesta darrera a pagar a l'agent les quantitats: de 2.817'69.- €, -deute derivat del contracte de préstec del 6.VI.08- incrementada amb els interessos i comissions pactats a la clàusula 6ª des del 23 de febrer del 2010, a acreditar en període d'execució de Sentència, i, de 560'40.- €, -deute derivat del descobert en compte corrent- incrementada amb els interessos i comissions per a descoberts en compte establerts per l'Associació de Bancs Andorrans, comptadors des del 23 de febrer del 2010, a acreditar en període d'execució de Sentència, i a l'abonament de les costes processals, inclosos els honoraris d'advocat i de procuradoria.”

I als efectes de *notificació* a la Sra. Alexandra Marchante Garcia, avui d'ignorant parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, 23 de desembre del 2010.

El Batlle

La Secretaria

Edicte

Jordi París Aguiló, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en els autes del judici civil tramitats pel procediment executiu de l'ordre judicial de pagament, seguit entre les parts, respectivament, agent i defenent, el Servei de Telecomunicacions d'Andorra contra el Sr. Paulo Sergio Costa Da Silva, ha recaigut Aute del 12 de novembre del 2010, reproduït en la part dispositiva, diu així:

“Decideix:

1r.- Estimar la reclamació formulada per la representació processal del Servei de Telecomunicacions d'Andorra contra el Sr. Paulo Sergio Costa Da Silva i dictar ordre de pagament per la suma principal de 400,64 euros, majorada de les despeses processals obligatòries causades;

2n.- Disposar l'execució per l'import total esmentat pels tràmits d'execució de sentència ferma”.

I als efectes de *notificació* al Sr. Paulo Sergio Costa Da Silva, avui d'ignorant parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, 23 de desembre del 2010

El Batlle

La secretària

Edicte

Jordi París Aguiló, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que per Aute de data 3 de març del 2010, pronunciat per compte i risc de la Comunitat de propietaris de l'edifici Tres Estrelles, he decretat embargament preventiu sobre la unitat immobiliària número 211 radicada a l'edifici Tres Estrelles de la vila del Pas de la Casa, parròquia d'Encamp, propietat de la Sra. Maria Alves Ferreria, per a garantir el pagament de la suma sol·licitada de principal d'un import de 3.137,78 euros, més altres 564,80 euros que s'assenyalen prudencialment per a interessos i costes.

I als efectes de *notificació* a la Sra. Maria Alves Ferreira, veïna que fou del Pas de la Casa, parròquia d'Encamp, avui d'ignorant parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, 7 de gener del 2011

El Batlle

La secretària

Edicte

Pere Pastor Vilanova, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en els autes del judici civil tramitats pel procediment abreujat, seguit entre les parts, respectivament, agent i defenent, Andbanc contra els Srs. Antonio Manuel Vaz Alfândega i Maria Celeste Martins, ha recaigut la Sentència en rebel·lia que, reproduïda en la part dispositiva, diu així:

“Decideix: Que donant lloc substancialment a la present demanda, ha de condemnar solidàriament els defenents a pagar a l'agent:

a) l'import de 2.397,43 euros

b) els interessos i comissions bancaris contractuals meritats des del 14/04/2010 en base al pacte 15è del contracte de crèdit en compte corrent (foli 34) pel que fa l'import de 353,77 euros; i en base al pacte 8è del contracte de préstec (revers del foli 83) quant als altres 2.043,66 euros; ambdós extrems a acreditar en període d'execució de Sentència

c) les costes judicials causades, inclosos honoraris d'advocat i de procurador.”

I als efectes de *notificació* als Srs. Antonio Manuel Vaz Alfândega i Maria Celeste Martins, veïns que foren d'Escaldes-Engordany, avui d'ignorant parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, 7 de gener del 2011

El Batlle

La Secretària

Edicte

Pere Pastor Vilanova, Batlle del Principat d'Andorra

Faig saber

Que en els autes del judici civil tramitats pel procediment d'ordre judicial, en reclamació de quantitat, seguit entre les parts, respectivament, agent i defenent, el Servei de Telecomunicacions d'Andorra contra el Sr. Luis Eduardo Caro, he dictat l'Aute que, reproduït en la part dispositiva, diu així:

“Decideix:

Estimar la present demanda i dictar ordre de pagament per la suma de 499,65 euros, majorada de les despeses processals obligatòries causades, disposant-se l'execució d'aquesta decisió pel tràmit d'execució de Sentència ferma.”.

I als efectes de *notificació* al Sr. Luis Eduardo Caro, veí que fou de Canillo, avui d'ignorant parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, 7 de gener del 2011

El Batlle

La Secretària

Edicte

Laura CANTURRI GISPERT, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en període d'execució de la Sentència recaiguda en els autes del judici civil número B-0184-6/10, seguit entre les parts, respectivament, agent i defenent, l'entitat Andorra Banc Agrícola Reig, S.A. contra la Sr Sra. Cecílie Fernandez Dobarro, ha recaigut Providència de data 7 de gener del 2011, quina part dispositiva diu:

“Decideix:

1er) Requerir a la Sra. Cecílie Fernandez Dobarro per tal que faci efectiva al despatx d'aquesta Batllia en el termini de quinze (15) dies la quantitat següent:

- Quantitat Principal 15.389,00 €
- Interessos i comissions bancàries Segons la part dispositiva De la sentència Pendent

- Honoraris d'Advocat Pendent
 - Honoraris Procurador Pendent
 - Taxes Judicials Pendent
- Total 15.389,00 €

2on) Requerir-la per tal que assenyali béns per la seva eventual realització, i que detalli la seva situació.

3er) Advertir-la que en cas d'incompliment es procedirà a l'execució forçosa sobre els seus béns.

I als efectes de *notificació* a la Sra. Cecílie Fernandez Dobarro, veïna que fou d'Andorra la Vella, avui d'ignorant parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, 7 de gener del 2011.

La Batlle

El Secretari

Edicte

Laura CANTURRI GISPERT, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en període d'execució de la Sentència recaiguda en els autes del judici civil número EX B-1070-6/10, seguit entre les parts, respectivament, agent i defenent, BANCA MORA SAU contra la Sra. Sonia ESCUDERO GIMENEZ, ha recaigut Providència de data 7 de gener del 2011, quina part dispositiva diu:

“Decideix:

1er) Requerir a la Sra. Sonia ESCUDERO GIMENEZ per tal que faci efectiva al despatx d'aquesta Batllia en el termini de QUINZE (15) DIES la quantitat següent:

Quantitat principal + Interessos i comissions fixats per l'ABA per a descobert en compte del dia 11.06.10 al dia 12.11.10 227,72 EUROS fins a la total liquidació PENDENT
Taxes Judicials 24,04 EUROS
TOTAL 251,76 EUROS

2on) Requerir-la per tal que assenyali béns per a la seva eventual realització, i que detalli la seva situació.

3er) Advertir-la que en cas d'incompliment es procedirà a l'execució forçosa sobre els seus béns.

I als efectes de *notificació* a la Sra. Sonia ESCUDERO GIMENEZ, veïna que fou d'Escaldes Engordany, avui d'ignorat parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, 7 de gener del dos mil onze.

La Batlle

El Secretari

Edicte

David Moynat Rossell, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en els autes del judici civil tramitat pel procediment mínima quantia, seguit entre les parts respectivament agent i defenent, l'entitat Andorra Banc Agrícola Reig, S.A. contra el Sr. Bruno Filipe Correia Fernandes i altre, ha recaigut la Sentència en rebel·lia que, reproduïda en la part dispositiva, diu així:

“Decideix: que estimant íntegrament la demanda formulada per l'entitat bancària “Andorra Banc Agrícola Reig, S.A.” contra els Srs. Bruno Filipe Correia Fernandes i altre, ha de condemnar i condemna solidàriament a aquests darrers a pagar a la primera la quantitat de mil cent seixanta-cinc euros amb vuitanta-sis cèntims (1.165,86.- EUROS), incrementada amb els interessos i comissions bancaris liquidats trimestralment i calculats als tipus per a “descoberts en compte” –quant a l'interès- i per a “préstecs i crèdits” –quant a la comissió- successivament en vigor segons l'Agrupació de Bancs Andorrans, d'ençà el dia quinze de juliol de l'any en curs –data de la última liquidació practicada- i fins que sigui íntegrament satisfeta, imposant-li les costes processals causades de conformitat amb el que preveu el darrer Considerant de la present resolució.”

I als efectes de *notificació* al Sr. Bruno Filipe Correia Fernandes, veí que fou d'Encamp, parròquia d'Encamp, avui d'ignorat parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, el dia set de gener del dos mil onze.

El Batlle

El Secretari

Edicte

David Moynat Rossell, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en els autes del judici civil tramitat pel procediment previst en la Llei del procediment executiu de l'ordre judicial de data 27 d'octubre del 2006, seguit entre les parts agent i defenent, respectivament, el Servei de Telecomunicacions d'Andorra contra la Sra. Martha Lucia Rojas, ha recaigut Aute en data catorze d'abril del 2010, que reproduït en la part dispositiva, diu així:

“Decideix: estimar la reclamació formulada pel Servei de Telecomunicacions d'Andorra contra la Sra. Martha Lucia Rojas i dictar ordre de pagament per la suma de 1.371,03.-euros, i les despeses processals obligatòries causades segons allò expressat en el “V Considerant” de la present resolució i quantificades en l'estat actual del procediment en 18,03.-euros, disposant-se altrament l'execució per l'import esmentat pels tràmits d'execució de Sentència ferma.”

I als efectes de *notificació* a la Sra. Martha Lucia Rojas, veïna que fou d'Encamp, avui d'ignorat parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, el dia 7 de gener del dos mil onze.

El Batlle

El Secretari

Edicte

Laura CANTURRI GISPert, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en període d'execució de la Sentència recaiguda en els autes del judici civil número EX 0709-6/09, seguit entre les parts, respectivament, agent i defenent, CRÈDIT ANDORRÀ SA contra Carlos Alberto Alegre Eugenio i Cristina Maria Moreira Santos Cardoso Eugenio, ha recaigut Providència de data 7 de gener de 2011, quina part dispositiva diu:

“Decideix:

1r) Requerir al Sr. Carlos Alberto ALEGRE EUGENIO per tal que faci efectiva al despatx d'aquesta Batllia en el termini de QUINZE (15) DIES la quantitat següent:

Quantitat principal 1.758,10 EUROS
Interessos descobert 211,05 EUROS
Honoraris d'Advocat 321,53 EUROS
TOTAL 2.290,68 EUROS

2n) Requerir solidàriament als Srs. Carlos Alberto ALEGRE EUGENIO i Cristina Maria MOREIRA SANTOS CARDOSO EUGENIO per tal que facin efectiva al despatx d'aquesta Batllia en el termini de QUINZE (15) DIES la quantitat següent:

Quantitat principal 15.318,25 EUROS
Interessos descobert 1.838,83 EUROS
Honoraris d'Advocat 1.508,03 EUROS
Honoraris de Procurador 210,84 EUROS
Taxes Judicials 180,30 EUROS
TOTAL 19.056,25 EUROS

3r) Requerir-los per tal que assenyalin béns per a llur eventual realització, i que detallin la seva situació.

4t) Advertir-los que en cas d'incompliment es procedirà a l'execució forçosa sobre els seus béns.

I als efectes de *notificació* a Carlos Alberto Alegre Eugenio i Cristina Maria Moreira Santos Cardoso Eugenio, veïns que foren de Sant Julià de Lòria, avui d'ignorat parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, 7 de gener del 2011.

La Batlle

El Secretari

Edicte

Jordi París Aguiló, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en els autes del judici civil tramitats pel procediment d'arrendaments urbans, en reclamació de quantitat, instat pel Sr. Marc Casal Tomàs contra el Sr. Antoni Mora Canudas i altre, ha recaigut

gut Sentència, que reproduïda en la part dispositiva, diu així:

“Decideix: elevar les actuacions al M.I. Tribunal Superior de Justícia d'Andorra als efectes del que preveu l'article 10 de la Disposició Addicional Segona de la Llei d'Arrendaments Urbans de data 30 de juny de 1999.”

I als efectes de *notificació* al Sr. Antoni Mora Canudas, avui d'ignorat parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, el 7 de gener del 2011

El Batlle

La secretària

Edicte

Jordi París Aguiló, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en els autes del judici civil tramitats pel procediment d'arrendaments urbans, en reclamació de quantitat, instat pel Sr. Marc Casal Tomàs contra el Sr. Antoni Mora Canudas i altre, ha recaigut Aute, que reproduït en la part dispositiva, diu així:

“Decideix: 1r.- Remetre els autes originals al Tribunal Superior de Justícia d'Andorra.

2n. Emplaçar les parts per a que compareguin davant de l'esmentat Tribunal a formalitzar el recurs en el termini de quinze dies.”

I als efectes de *notificació* al Sr. Antoni Mora Canudas, avui d'ignorat parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, el 7 de gener del 2011

El Batlle

La secretària

Edicte

Hble. Sr. David Moynat Rossell, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en el marc de l'expedient de Jurisdicció de Menors número M-0037-

1/2010, en data 27 de setembre del 2010 ha recaigut Aute, la part dispositiva del qual diu així:

“Decideix: Primer.- Atorgar la guarda i custòdia del menor J.P.C.G. a favor dels Srs. José de Amorim Fernandes i Maria Adelaide Gomes Fernandes. Segon.- Notificar el contingut de la present als Srs. José de Amorim Fernandes i Maria Adelaide Gomes Fernandes, als Srs. Paulo Agostinho Gomes Feijoo i Adelaide de Jesús Cerqueira Soares, a la Direcció del Servei Social i al Magnífic Ministeri Fiscal. Tercer.- Promoure la inscripció de la present resolució judicial prop del Registre civil del Principat d'Andorra, una volta guanyi ferma.

I als efectes de *notificació* a la Sra. Adelaide de Jesus Cerqueira Soares, actualment en parador desconegut, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, el dia set de gener del dos mil onze.

EL BATLLE,

LA SECRETÀRIA,

Edicte

Jordi PARÍS AGUILÓ, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en període d'execució dels autes civils número 0465-5/2006 instats per la representació processal dels Srs. José Manuel Sánchez Uroz i José Antonio Sánchez Gómez contra els Srs. Farid Benfodil, Brahmi Samir Lucas i la companyia d'assegurances l'Equité, per providència de data 5 d'octubre del 2010, he decidit:

1r.- Requerir al Sr. Brahmi Samir Lucas i a la companyia d'assegurances l'Equité perquè en el termini de 15 dies, facin efectiva la quantitat global de 2.138,59€, segons els desglossament que consta en la demanada d'execució.

2n.- Requerir al Sr. Brahmi Samir Lucas i a la companyia d'assegurances l'Equité perquè en el termini de 15 dies, facin efectiva solidàriament al Sr. José Antonio Sánchez Gómez la quantitat DE 7.275,67 segons els desglossament que consta en la demanada d'execució.

3r.- Advertir a la part executada que en cas d'incompliment de la present resolució, es procedirà a l'execució forçosa sobre els seus bens.

I als efectes de *notificació* al legal representant de la Companyia d'Assegurances l'Equité, amb domicili desconegut, avui d'ignorat parador, es publica aquest edicte.

Andorra la Vella, el 7 de gener del 2011.

El Batlle

La secretària

Edicte

Xavier Esport Zamora, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en els autes del judici civil tramitat pel procediment previst en la Llei del procediment executiu de l'ordre judicial de pagament i seguit entre les parts, respectivament, agent i defenent, el Sr. Xavier Alvarelhos Da Rocha contra el Sr. Mario Marques Fernandes, en data 21 de setembre del 2010, ha recaigut, l'Aute en rebel·lia que, reproduït en la part dispositiva, diu així:

“Decideix:

Estimar la reclamació formulada pel Sr. Xavier Alvarelhos Da Rocha contra el Sr. Mario Marques Fernandes, i dictar consegüentment ordre judicial de pagament per l'import principal de 580,00.- euros, juntament amb les despeses processals obligatòries, a saber la suma 12,02.- euros en concepte de taxes judicials, disposant altrament l'execució de l'import total ans esmentat pels tràmits d'execució de sentència ferma.”

I als efectes de *notificació* al Sr. Mario Marques Fernandes, veí que fou de la parròquia d'Encamp, avui d'ignorat parador, es publica aquest edicte.

Andorra la Vella, 10 de gener del 2011

El Batlle

La secretària

Edicte

Xavier Esport Zamora, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en els autes del judici civil tramitat pel procediment previst en la Llei del procediment executiu de l'ordre judicial de pagament i seguit entre les parts, respectivament, agent i defenent, el Servei Andorrà d'Antenció Sanitària contra la Sra. Anabela Costa Ferreira Vieitas, en data 27 de juliol del 2010, ha recaigut, l'Aute en rebel·lia que, reproduït en la part dispositiva, diu així:

“Decideix:

Estimar la reclamació formulada per la representació processal del Servei Andorrà d'Antenció Sanitària contra la Sra. Anabela Costa Ferreira Vieitas, i dictar consegüentment ordre judicial de pagament per l'import principal de 207,02.- euros, juntament amb les despeses processals obligatòries, a saber la suma 12,02.- euros en concepte de taxes judicials, disposant altrament l'execució de la quantitat total ans esmentada pels tràmits d'execució de sentència ferma.”

I als efectes de *notificació* a la Sra. Anabela Costa Ferreira Vieitas, veïna que fou de la parròquia d'Andorra la Vella, avui d'ignorat parador, es publica aquest edicte.

Andorra la Vella, 10 de gener del 2011

El Batlle

La secretària

Edicte

Laura Canturri Gispert, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en els autes del judici civil tramitats pel procediment abreujat, núm. B-0304-6/10, seguit entre les parts, respectivament, agent i defenent, l'entitat bancària Banca Mora, SAU, contra els Srs. Paulo Alexandre Gomes Leal, Joao Paulo De Jesus Leal i Maria Ermelinda Lopes Gomes Leal, ha recaigut la Sentència en rebel·lia que, reproduïda en la part dispositiva, diu així:

“Decideix:

Primer.- Estimar la demanda interposada per la representació processal de l'entitat bancària “Banca Mora, SAU” contra els Srs. Paulo Alexandre Gomes Leal, Joao Paulo De Jesus Leal i Maria Ermelinda Lopes Gomes Leal.

Segon.- Condemnar el Sr. Paulo Alexandre Gomes Leal a pagar a l'agent el import total de 831'83 euros, que serà incrementat pels interessos legals, a partir del dia 9 de febrer de 2.010, i fins al total pagament del deute.

Tercer.- Condemnar solidàriament els Srs. Paulo Alexandre Gomes Leal, Joao Paulo De Jesus Leal i Maria Ermelinda Lopes Gomes Leal a pagar a l'agent l'import de per 7.844'84 euros, que serà incrementat pels interessos al tipus de 16% anyal, a partir del dia 9 de febrer de 2.010 i fins a la seva total liquidació, i fins al total pagament del deute; i l'import de 93'60 euros, que serà augmentat dels interessos bancaris establerts per a comptes corrents en descobert des del dia 9 de febrer de 2.010 i fins a la seva total liquidació.

Quart.- Condemnar els demandats al pagament de les costes processals causades segons el que preveu el Considerant III.”

I als efectes de *notificació* als Srs. Paulo Alexandre Gomes Leal, Joao Paulo De Jesus Leal i Maria Ermelinda Lopes Gomes Leal, veïns que foren d'Encamp, avui d'ignorat parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, 11 de gener del 2011.

La Batlle

El Secretari

Edicte

Laura Canturri Gispert, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en els autes del judici civil registrats amb el núm. 0609-6/09 seguit entre les parts, respectivament, agent i defenent, l'entitat bancària Andorra Banc Agrícola Reig, contra els Srs. Juan Fernando Lain Soriano i Jorge Aberlairs Castro, es notificà la providència d'execució de

sentència de data 10 de novembre del 2010, en quina es constata un error de transcripció, motiu pel qual, en data 10 de desembre del 2010, mitjançant aute de rectificació, fou subsanat l'esmentat error, quin decideix queda reproduït en la part dispositiva com segueix:

Decideix:

1r) Requerir als Srs. Juan Fernando Lain Soriano i Jorge Aberlairs Castro per tal que solidàriament facin efectiva al despatx d'aquesta Batllia en el termini de quinze (15) dies la quantitat següent:

Quantitat principal 27.222,74 Euros
Interessos i comissions Bancari segons la part dispositiva de la Sentència pendent
Honoraris d'Advocat pendent
Honoraris de Procurador pendent
Taxes Judicials pendent
Total 27.222,74 Euros

2n) Requerir-los per tal que assenyalin béns per a la seva eventual realització, i que detallin la seva situació.

3r) Advertir-los que en cas d'incompliment es procedirà a l'execució forçosa sobre els seus béns.

I als efectes de *notificació* als Srs. Juan Fernando Lain Soriano i Jorge Aberlairs Castro, veïns que foren d'Andorra la Vella, avui d'ignorat parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, 11 de gener del 2011.

La Batlle

El Secretari

Edicte

Laura Canturri Gispert, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en els autes del judici civil tramitats pel procediment d'arrendaments urbans, núm. B-0236-6/10, seguit entre les parts, respectivament, agent i defenent, els Srs. Lúdia i Joan Josep Bergadà Iglesias, contra el Sr. Tiago Filipe Rodrigues Relvas, ha recaigut la Sentència en rebel·lia que, reproduïda en la part dispositiva, diu així:

“Decideix:

Primer.- Estimar parcialment la demanda interposada per la representació processal dels Srs. Lídia i Joan Josep Bergadà Iglesias contra el Sr. Tiago Filipe Rodrigues Relvas.

Segon.- Declarar la resolució del contracte celebrat el dia 1 de novembre de 2.008, relatiu al pis planta -4, porta 5, Edifici Delta, Carrer Mirador, Parròquia d'Encamp, i, amb efectes a partir del dia 12 de febrer de 2.010.

Tercer.- Condemnar el Sr. Tiago Filipe Rodrigues Relvas:

1. a deixar el pis d'autes lliure, vacu i expedit, i a la disposició de la part agent.

2. a pagar a la part agent en concepte de rendes degudes i impagades i despeses bancàries de retorn dels rebuts, el import total de 4.807'50 euros, incrementat amb els interessos legals comptadors a partir del dia 20 de maig de 2.010.

3.- a pagar a la part agent en concepte d'acompte del consum de calefacció i aigua de les mensualitats de lloguer vençudes, l'import de 500 euros, que serà minorat o confirmat en tràmit d'execució de sentència, una vegada justificat el cost real, i que meritara interessos a partir de la data d'acreditació del deute.

4. a pagar a la part agent en concepte d'indemnització per ocupació indeguda del pis d'autes, la quantitat mensual equivalent a la renda de lloguer que es venia pagant de 600 euros (actualitzada quan s'escaigui segons l'índex de preus al consum), a comptar del dia 1 de març de 2.010 i fins a la data que l'agent retrobi la lliure disposició de les unitats immobiliàries, import que serà incrementat amb els interessos legals comptadors a partir del retorn de la possessió a la part agent.

5. a pagar a la part agent en concepte de previsió del consum de calefacció i aigua l'import de 50 euros mensuals, a comptar del mes de març de 2.010 i fins al retorn de la possessió a la part agent, que serà majorat o confirmat en tràmit d'execució de sentència, una vegada justificat el cost real, i que meritara interessos a partir de la data d'acreditació del deute.

6. a pagar a la part agent el cost de reparació dels desperfectes causats al

pis, i relacionats en el VI Considerant, quin import s'haurà d'acreditar en període d'execució de sentència.

7. a pagar les costes processals causades pel present procediment, inclosos els honoraris d'advocat i de procurador.

Contra aquesta Sentència podrà interposar-se recurs d'apel·lació, a presentar davant d'aquest Tribunal Unipersonal, en el termini de tretze dies (13 dies), comptadors des de la notificació de la present resolució."

I als efectes de *notificació* al Sr Tiago Filipe Rodrigues Relvas., veí que fou d'Encamp, avui d'ignorat parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, 11 de gener del 2011.

La Batlle

El Secretari

Citacions

Edicte

En Jean Louis Vuillemin, President del M.I. Tribunal Superior de Justícia d'Andorra i de la seva Sala Civil,

Faig saber

En Jean Louis Vuillemin, President del M.I. Tribunal Superior de Justícia d'Andorra, a instància de la senyora Iolanda Muñoz de Felipe, *cita* el senyor José Antonio Moreno Delgado, amb domicili desconegut, per a que el proper dia 23 de febrer de 2010, a les 10'00 hores, comparegui a la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia, Av. Tarragona 62, planta primera, personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi, per assistir a l'acte de judici, en el curs del qual haurà de contestar la demanda d'exequàtur (còpia de la qual es troba a la seva disposició al Tribunal Superior de Justícia) presentada per la senyora Iolanda Muñoz de Felipe, i registrada sota el número TSJC-131/09, advertint-lo que en cas de no comparèixer en el dia i hora assenyalats, serà declarat en rebel·lia, i el procediment seguirà el seu curs legals.

I a efectes de notificació al Sr. José Antonio Moreno Delgado, amb parador desconegut, es publica el present edicte a Andorra la Vella, el dia set de gener del dos mil onze.

*EL PRESIDENT,
per delegació
EL SECRETARI,*

Edicte

Pere Pastor Vilanova, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en compliment d'allò que disposen els articles 5.2, 5.3 i 6 de la Llei del procediment executiu de l'ordre judicial de pagament, ES NOTIFICA al Sr. Bruno Lopes Pereira, veí que fou d'Escaldes-Engordany, avui d'ignorat parador, que per Providència de data 14 de juny del 2010, aquesta Batllia he decidit admetre a tràmit la petició d'ordre judicial

de pagament efectuada pel Servei de Telecomunicacions d'Andorra en data 8 de juny del 2010 per l'import de 248,13 euros, (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la Batllia) i a tal efecte *se us cita* per tal que el proper dia 17 de febrer del 2011 a les 9'00 hores, comparegueu personalment o per mitjà de procurador andorrà que us representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, als efectes de celebrar l'acte de judici en el curs del qual haureu d'acreditar de forma fefaent que heu fet pagament de la quantitat reclamada o consignar la quantitat reclamada a disposició del creditor o oposar-vos al pagament exposant els motius pels quals, al vostre entendre, no sou deutor de la quantitat reclamada, amb l'advertència que en cas de no pagar, de no consignar o de no fer oposició a la data assenyalada, es dictarà ordre i se us condemnarà a pagar la quantitat reclamada, amb despeses al vostre càrrec, que serà executada pels tràmits d'execució de sentència ferma.

Andorra la Vella, 23 de desembre del 2010

El Batlle

El Secretari

Edicte

Pere Pastor Vilanova, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en compliment d'allò que disposen els articles 5.2, 5.3 i 6 de la Llei del procediment executiu de l'ordre judicial de pagament, ES NOTIFICA al Sr. José Luis Dos Santos Gonçalves, veí que fou de La Massana, avui d'ignorant parador, que per Providència de data 28 de setembre del 2010, aquesta Batllia he decidit admetre a tràmit la petició d'ordre judicial de pagament efectuada pel Servei de Telecomunicacions d'Andorra en data 24 de setembre del 2010 per l'import de 335,77 euros, (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la Batllia) i a tal efecte *se us cita* per tal que el proper dia 17 de febrer del 2011 a les 9'00 hores, comparegueu personalment o per mitjà de procurador andorrà que us representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av.

Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, als efectes de celebrar l'acte de judici en el curs del qual haureu d'acreditar de forma fefaent que heu fet pagament de la quantitat reclamada o consignar la quantitat reclamada a disposició del creditor o oposar-vos al pagament exposant els motius pels quals, al vostre entendre, no sou deutor de la quantitat reclamada, amb l'advertència que en cas de no pagar, de no consignar o de no fer oposició a la data assenyalada, es dictarà ordre i se us condemnarà a pagar la quantitat reclamada, amb despeses al vostre càrrec, que serà executada pels tràmits d'execució de sentència ferma.

Andorra la Vella, 23 de desembre del 2010

El Batlle

El Secretari

Edicte

Pere Pastor Vilanova, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en compliment d'allò que disposen els articles 5.2, 5.3 i 6 de la Llei del procediment executiu de l'ordre judicial de pagament, ES NOTIFICA al Sr. Joao Paulo Jesus Leal, veí que fou d'Encamp, avui d'ignorant parador, que per Providència de data 28 de setembre del 2010, aquesta Batllia he decidit admetre a tràmit la petició d'ordre judicial de pagament efectuada pel Servei de Telecomunicacions d'Andorra en data 24 de setembre del 2010 per l'import de 248,13 euros, (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la Batllia) i a tal efecte *se us cita* per tal que el proper dia 17 de febrer del 2011 a les 9'00 hores, comparegueu personalment o per mitjà de procurador andorrà que us representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, als efectes de celebrar l'acte de judici en el curs del qual haureu d'acreditar de forma fefaent que heu fet pagament de la quantitat reclamada o consignar la quantitat reclamada a disposició del creditor o oposar-vos al pagament exposant els motius pels quals, al vostre entendre, no sou deutor de la quantitat reclamada, amb l'advertència que en cas

de no pagar, de no consignar o de no fer oposició a la data assenyalada, es dictarà ordre i se us condemnarà a pagar la quantitat reclamada, amb despeses al vostre càrrec, que serà executada pels tràmits d'execució de sentència ferma.

Andorra la Vella, 23 de desembre del 2010

El Batlle

El Secretari

Edicte

Pere Pastor Vilanova, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en compliment d'allò que disposen els articles 5.2, 5.3 i 6 de la Llei del procediment executiu de l'ordre judicial de pagament, ES NOTIFICA al Sr. Rodrigo Da Silva Araujo, veí que fou d'Andorra la Vella, avui d'ignorant parador, que per Providència de data 2 de juliol del 2010, aquesta Batllia he decidit admetre a tràmit la petició d'ordre judicial de pagament efectuada pel Servei de Telecomunicacions d'Andorra en data 30 de juny del 2010 per l'import de 2949,35 euros, (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la Batllia) i a tal efecte *se us cita* per tal que el proper dia 17 de febrer del 2011 a les 9'00 hores, comparegueu personalment o per mitjà de procurador andorrà que us representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, als efectes de celebrar l'acte de judici en el curs del qual haureu d'acreditar de forma fefaent que heu fet pagament de la quantitat reclamada o consignar la quantitat reclamada a disposició del creditor o oposar-vos al pagament exposant els motius pels quals, al vostre entendre, no sou deutor de la quantitat reclamada, amb l'advertència que en cas de no pagar, de no consignar o de no fer oposició a la data assenyalada, es dictarà ordre i se us condemnarà a pagar la quantitat reclamada, amb despeses al vostre càrrec, que serà executada pels tràmits d'execució de sentència ferma.

Andorra la Vella, 23 de desembre del 2010

El Batlle

El Secretari

Edicte

Laura Canturri Gispert, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en el marc de la causa civil núm. B-1752-6/10, i a instància de la societat CIOPE, SL, *se cita* als Srs. Jordi Moré Garcia i Mònica Uño Maronda, veïns que foren d'Encamp, avui d'ignorant parador, per tal que el proper dia 3 de febrer del 2011 a partir de les 9'30 hores i fins a les 14'00 hores, compareguin personalment o per mitjà de procurador andorrà que els representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62, d'Andorra la Vella, per escoltar la demanda que presentarà l'agent, amb l'advertència que si no compareixen es seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 7 de gener del 2011.

La Batlle

El Secretari

Edicte

David Moynat Rossell, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en compliment d'allò que disposen els articles 5.2, 5.3 i 6 de la Llei del procediment executiu de l'ordre judicial de pagament, es notifica a la Sra. Sra. Montserrat Vega Aiguade, veïna que fou d'Escaldes-Engordany, que per Providència de data 18 d'octubre del 2010, aquesta Batllia ha decidit admetre a tràmit la petició d'ordre judicial de pagament efectuada per la representació processal del Servei de Telecomunicacions d'Andorra, en data de 13 d'octubre del 2010, per l'import de 1.567,24.-€, (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la Batllia) i a tal efecte *se la cita* per tal que el proper dia 2 de març del 2011 a les 09'00 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que li representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, als efectes de celebrar l'acte de judici en el curs del qual haurà d'acreditar de forma fefaent que ha

fet pagament de la quantitat reclamada, que ha consignat la quantitat reclamada a disposició del creditor o que s'oposa al pagament exposant els motius pels quals, al seu entendre, no és deutora de la quantitat reclamada, amb l'advertència que en cas de no pagar, de no consignar o de no fer oposició a la data assenyalada, es dictarà ordre i se la condemnarà a pagar la quantitat reclamada, amb despeses al seu càrrec, que serà executada pels tràmits d'execució de sentència ferma.

Andorra la Vella, el dia 7 de gener del dos mil onze.

El Batlle

El Secretari

Edicte

David Moynat Rossell, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que per Aute de data 27 d'octubre del 2010, pronunciat per compte i risc de la societat GESICO, S.L., he decretat embargament preventiu sobre béns de la Sra. Francisca Esteve Tinto i que pel present se la *cita i emplaça* per tal que el proper dia 2 de març del 2011 a les 09.00 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que la representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per assistir a l'acte de judici, en el curs del qual haurà de pagar a la part actora la quantitat deguda o bé formular oposició mitjançant el corresponent escrit de contesta a la demanda presentada per l'actora (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la Batllia), advertint-la que si no compareix o no s'oposa a la demanda es decretarà l'execució per la suma reclamada més els interessos i les costes previstos, així com per l'import de les despeses prèvies extrajudicials que s'hagin ocasionat per raó de la notificació de la liquidació del deute.

I als efectes de notificació a la Sra. Francisca Esteve Tinto, veïna que fou d'Encamp, avui d'ignorant parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, el dia set de gener del dos mil onze.

El Batlle

El Secretari

Edicte

David Moynat Rossell, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que, en el marc dels autes civils número 0097-3/2008, instats per la presentació processal de la societat "Reparacions i Obres Vives, S.L.", *se cita* al Sr. Pedro Martin Martinez, veí que fou de Sant Julià de Lòria, avui d'ignorant parador, per tal que el proper dia 23 de març del 2011 a les 10.30 hores, comparegui personalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, als efectes de celebrar la continuació del judici de proves, i tanmateix, i en mèrits de la prova "Quarta.- Confessió en Judici", proposada per la part agent, i de la prova "2.- Confessió en Judici", proposada per la part defenent, a fi d'absoldre el plec de posicions que li són destinades, en el marc del present litigi, fent-li l'advertiment que en cas de no comparèixer en el dia i hora assenyalats serà declarat confés.

Andorra la Vella, el dia set de gener del dos mil onze.

El Batlle

El Secretari

Edicte

Laura Canturri Gispert, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en el marc de la causa civil núm. OJ-1441-6/2010, i en compliment d'allò que disposen els articles 5.2, 5.3 i 6 de la Llei del procediment executiu de l'ordre judicial de pagament, es notifica a la societat Andorra Visió Sistemes, SL, veïna que fou d'Andorra la Vella, avui d'ignorant parador, que per Providència de data 21 d'octubre del 2010, aquesta Batllia ha decidit admetre a tràmit la petició d'ordre judicial de pagament efectuada per la societat Iberfoc, SL, en data 18 d'octubre del 2010 pel import de 152,88 euros, (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la Batllia) i a tal efecte *se la cita* per tal que comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que la representi legalment a la

Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, com a més tard a les 9'30 hores de la Cúria del dia 3 de març del 2011, als efectes de celebrar l'acte de judici en el curs del qual haurà d'acreditar de forma fefaent que ha fet pagament de la quantitat reclamada, que ha consignat la quantitat reclamada a disposició de la part demandant, o que s'oposa al pagament exposant els motius pels quals, al seu entendre, no és deutora de la quantitat reclamada, amb l'advertència que en cas de no pagar, de no consignar o de no fer oposició a la data assenyalada, es dictarà ordre i se la condemnarà a pagar la quantitat reclamada, amb despeses al seu càrrec, que serà executada pels tràmits d'execució de sentència ferma.

Andorra la Vella, 10 de gener del 2011.

La Batlle

El Secretari

Edicte

Laura Canturri Gispert, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en el marc de la causa civil núm. B-1018-6/2010, i a instància de la societat Savand, SAU, *se cita* als ignorats hereus de la qui fou Sra. Maria Carmen Mesejo Silva, veïna que fou d'Escaldes-Engordany, avui d'ignorant parador, per tal que el proper dia 24 de febrer del 2011 a partir de les 9'30 hores i fins a les 14'00 hores, compareguin personalment o per mitjà de procurador andorrà que els representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62, d'Andorra la Vella, per escoltar la demanda que presentarà l'agent, amb l'advertència que si no compareixen es seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 10 de gener del 2011.

La Batlle

El Secretari

Edicte

Laura Canturri Gispert, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en el marc de la causa civil núm. 0611-6/2010, i a instància de l'entitat bancària Andorra Banc Agrícola Reig, SA, *se cita* als Srs. José Corral Corral i Maria Navio Torres, veïns que foren d'Encamp, avui d'ignorant parador, per tal que el proper dia 3 de març del 2011 a partir de les 9'30 hores i fins a les 14'00 hores, compareguin personalment o per mitjà de procurador andorrà que els representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62, d'Andorra la Vella, per escoltar la demanda que presentarà l'agent, amb l'advertència que si no compareixen es seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 10 de gener del 2011.

La Batlle

El Secretari

Edicte

Laura Canturri Gispert, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en el marc de la causa civil número B-0803-6/2010, i a instància de la Sra. Andrea Punzano Escudero, *se cita* al Sr. Francisco De Jesús Magalhães, veí que fou d'Escaldes-Engordany, avui d'ignorant parador, per tal que el proper dia 3 de març del 2011 a les 09'00 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per assistir al tràmit de tancament de proves assenyalat per a aquella data, amb l'advertència que si no compareix es seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 10 de gener del 2011.

La Batlle

El Secretari

Edicte

Laura Canturri Gispert, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en el marc de la causa civil núm. B-1243-6/2010, i a instància de l'entitat bancària Andorra Banc Agrícola Reig, SA, *se cita* a la Sra. Catia Vanessa Gonçalves Pimenta, veïna que fou d'Encamp, avui d'ignorant parador, per tal que comparegui, personalment o per mitjà de procurador andorrà que la representi legalment, a la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, com a més tard a les 9'30 hores de la Cúria del dia 3 de març del 2011, als efectes de contestar la demanda presentada per l'actora (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la Batllia) i proposar els mitjans de prova dels que pretengui valer-se, amb l'advertència que si no compareix se li seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, el dia 10 de gener del 2011.

La Batlle

El Secretari

Edicte

Laura Canturri Gispert, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en el marc de la causa civil núm. B-1548-6/2010, i a instància de la societat Savand, SAU, *se cita* al Sr. Antonio Lamas Jorge, veí que fou d'Andorra la Vella, avui d'ignorant parador, per tal que comparegui, personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment, a la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, com a més tard a les 9'30 hores de la Cúria del dia 3 de març del 2011, als efectes de contestar la demanda presentada per l'actora (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la Batllia) i proposar els mitjans de prova dels que pretengui valer-se, amb l'advertència que si no compareix se li seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i

s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, el dia 10 de gener del 2011.

La Batlle
El Secretari

Edicte

Laura Canturri Gispert, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en el marc de la causa civil número B-0809-6/2010, i a instància de la Sra. Andrea Punzano Escudero, *se cita* al Sr. Jorge Manuel Da Costa Magalhães, veí que fou d'Escaldes-Engordany, avui d'ignorant parador, per tal que el proper dia 3 de març del 2011 a les 09'00 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per assistir al tràmit de tancament de proves assenyalat per a aquella data, amb l'advertència que si no compareix es seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 10 de gener del 2011.

La Batlle
El Secretari

Edicte

David Moynat Rossell, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en compliment d'allò que disposen els articles 5.2, 5.3 i 6 de la Llei del procediment executiu de l'ordre judicial de pagament, es notifica al Sr. Marcos Eduardo Castro Alves, veí que fou d'Andorra la Vella, que per Providència de data 2 de novembre del 2010, aquesta Batllia ha decidit admetre a tràmit la petició d'ordre judicial de pagament efectuada per la representació processal del Servei de Telecomunicacions d'Andorra, en data de 26 d'octubre del 2010, per l'import de 262,58 €, (còpia de la

qual es troba a la seva disposició a la Batllia) i a tal efecte *se'l cita* per tal que el proper dia 2 de març del 2011 a les 09'00 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que li representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, als efectes de celebrar l'acte de judici en el curs del qual haurà d'acreditar de forma fefaent que ha fet pagament de la quantitat reclamada a disposició del creditor o que s'oposa al pagament exposant els motius pels quals, al seu entendre, no és deutor de la quantitat reclamada, amb l'advertència que en cas de no pagar, de no consignar o de no fer oposició a la data assenyalada, es dictarà ordre i se'l condemnarà a pagar la quantitat reclamada, amb despeses al seu càrrec, que serà executada pels tràmits d'execució de sentència ferma.

Andorra la Vella, el dia deu de gener del dos mil onze.

El Batlle
El Secretari

Edicte

Xavier Esport Zamora, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en compliment d'allò que disposen els articles 5.2, 5.3 i 6 de la Llei del procediment executiu de l'ordre judicial de pagament, es notifica al Sr. Ismael Bilbao Infantes, veí que fou de La Massana, avui d'ignorant parador, que per Providència de data 4 de novembre del 2010, aquesta Batllia ha decidit admetre a tràmit la petició d'ordre judicial de pagament efectuada pel Servei de Telecomunicacions d'Andorra, en data 27 d'octubre del 2010 per l'import de 318,56.- euros, (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la Batllia), i a tal efecte *se'l cita* per tal que el proper dia 15 de març del 2011 a les 9 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, als efectes de celebrar l'acte de judici en el curs del qual haurà d'acreditar

de forma fefaent que ha fet pagament de la quantitat reclamada o consignar la quantitat reclamada a disposició del creditor o oposar-se al pagament exposant els motius pels quals, al seu entendre, no és deutor de la quantitat reclamada, amb l'advertència que en cas de no pagar, de no consignar o de no fer oposició a la data assenyalada, es dictarà ordre i se'l condemnarà a pagar la quantitat reclamada, amb despeses al seu càrrec, que serà executada pels tràmits d'execució de sentència ferma.

Andorra la Vella, el 10 de gener del 2011

El Batlle
La secretària

Edicte

Xavier Esport Zamora, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en compliment d'allò que disposen els articles 5.2, 5.3 i 6 de la Llei del procediment executiu de l'ordre judicial de pagament, es notifica a la Sra. Silvia Temiño Perez, veïna que fou d'Andorra la Vella, avui d'ignorant parador, que per Providència de data 30 de juliol del 2010, aquesta Batllia ha decidit admetre a tràmit la petició d'ordre judicial de pagament efectuada per la societat Assegurances Generals, S.A., en data 28 de juliol del 2010 per l'import de 440,79.- euros, (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la Batllia), i a tal efecte *se la cita* per tal que el proper dia 15 de març del 2011 a les 9 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que la representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, als efectes de celebrar l'acte de judici en el curs del qual haurà d'acreditar de forma fefaent que ha fet pagament de la quantitat reclamada o consignar la quantitat reclamada a disposició del creditor o oposar-se al pagament exposant els motius pels quals, al seu entendre, no és deutora de la quantitat reclamada, amb l'advertència que en cas de no pagar, de no consignar o de no fer oposició a la data assenyalada, es dictarà ordre i se la condemnarà a pagar la quantitat

reclamada, amb despeses al seu càrrec, que serà executada pels tràmits d'execució de sentència ferma.

Andorra la Vella, el 10 de gener del 2011

El Batlle

El Secretari

Edicte

Xavier Espot Zamora, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en compliment d'allò que disposen els articles 5.2, 5.3 i 6 de la Llei del procediment executiu de l'ordre judicial de pagament, es notifica al Sr. Alex Romero Janiero com a legal representant de la societat Oh Si, S.L, veí que fou d'Andorra la Vella, avui d'ignorant parador, que per Providència de data 4 de novembre del 2010, aquesta Batllia ha decidit admetre a tràmit la petició d'ordre judicial de pagament efectuada pel Servei de Telecomunicacions d'Andorra, en data 26 d'octubre del 2010 per l'import de 355,26.- euros, (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la Batllia), i a tal efecte *se'l cita* per tal que el proper dia 15 de març del 2011 a les 9 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, als efectes de celebrar l'acte de judici en el curs del qual haurà d'acreditar de forma fefaent que ha fet pagament de la quantitat reclamada o consignar la quantitat reclamada a disposició del creditor o oposar-se al pagament exposant els motius pels quals, al seu entendre, no és deutor de la quantitat reclamada, amb l'avertència que en cas de no pagar, de no consignar o de no fer oposició a la data assenyalada, es dictarà ordre i se'l condemnarà a pagar la quantitat reclamada, amb despeses al seu càrrec, que serà executada pels tràmits d'execució de sentència ferma.

Andorra la Vella, el 10 de gener del 2011

El Batlle

El Secretari

Edicte

Xavier Espot Zamora, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en compliment d'allò que disposen els articles 5.2, 5.3 i 6 de la Llei del procediment executiu de l'ordre judicial de pagament, es notifica al Sr. Juan José Porres Celma, veí que fou d'Escaldes-Engordany, avui d'ignorant parador, que per Providència de data 9 de setembre del 2010, aquesta Batllia ha decidit admetre a tràmit la petició d'ordre judicial de pagament efectuada pel Servei de Telecomunicacions d'Andorra, en data 8 de setembre del 2010 per l'import de 238,36.- euros, (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la Batllia), i a tal efecte *se'l cita* per tal que el proper dia 15 de març del 2011 a les 9 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, als efectes de celebrar l'acte de judici en el curs del qual haurà d'acreditar de forma fefaent que ha fet pagament de la quantitat reclamada o consignar la quantitat reclamada a disposició del creditor o oposar-se al pagament exposant els motius pels quals, al seu entendre, no és deutor de la quantitat reclamada, amb l'avertència que en cas de no pagar, de no consignar o de no fer oposició a la data assenyalada, es dictarà ordre i se'l condemnarà a pagar la quantitat reclamada, amb despeses al seu càrrec, que serà executada pels tràmits d'execució de sentència ferma.

Andorra la Vella, el 10 de gener del 2011

El Batlle

El Secretari

Edicte

Xavier Espot Zamora, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que a instància de la societat Savand, SAU., *se cita* al Sr. Angel Martínez Moya, veí que fou d'Andorra la Vella, avui d'ignorant parador, per tal que el proper dia 1 de març del 2011 a les 9 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador

andorrà que el representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per assistir a l'acte de judici, en el curs del qual haurà de contestar la demanda presentada per l'actora (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la Batllia) i proposar els mitjans de prova de que pretengui valer-se, amb l'avertència que si no compareix se li seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 10 de gener del dos mil onze

El Batlle

La secretària

Edicte

Jaume Tor Porta, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que no havent comparegut el Sr. Raül Trebol Casas, malgrat haver estat citat per escoltar la demanda presentada per la representació processal de l'entitat bancària Andorra Banc Agrícola Reig, SA (Andbanc), *se cita* al Sr. Raül Trebol Casas, avui d'ignorant parador, per tal que el proper dia 28 de febrer del 2011 a les 9'00 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per assistir al judici de proves assenyalat per a aquella data, amb l'avertència que si no compareix es seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació, i se li escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 11 de gener del 2011.

El Batlle

La secretària

Edicte

Jaume Tor Porta, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que no havent comparegut els Srs. Silvia Maria Tavares Oliveira i Gabriel Fernando Tomaz Oliveira Mirao, malgrat haver estat

citats per escoltar la demanda presentada per la representació processal de la societat Savand, SAU, *se cita* als Srs. Silvia Maria Tavares Oliveira i Gabriel Fernando Tomaz Oliveira Mirao, avui d'ignorats paradors, per tal que el proper dia 28 de febrer del 2011 a les 9'00 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que els representin legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per assistir al judici de proves assenyalat per a aquella data, amb l'advertència que si no compareixen es seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació, i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 11 de gener del 2011

El Batlle

La secretària

Edicte

Jaume Tor Porta, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que a instància del Servei de Telecomunicacions d'Andorra *se cita* al Sr. Winfried Scherpenzeel, veí que fou del Principat d'Andorra, avui d'ignorats paradors, per tal que el proper dia 28 de febrer del 2011 a les 9'00 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per tal de dur a terme el tràmit de pagament o oposició a la demanda, amb l'advertència que si no compareix se'l seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, el dia 11 de gener del 2011.

El Batlle

La secretària

Edicte

Jaume Tor Porta, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que no havent comparegut el Sr. José Maria de Resende Barreiros, malgrat

haver estat citat per escoltar la demanda presentada per la representació processal de l'entitat bancària Banca Privada d'Andorra, SA, *se cita* al Sr. José Maria de Resende Barreiros, avui d'ignorats paradors, per tal que el proper dia 28 de febrer del 2011 a les 9'00 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per assistir al judici de proves assenyalat per a aquella data, amb l'advertència que si no compareix es seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació, i se li escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 11 de gener del 2011.

El Batlle

La secretària

Edicte

Jaume Tor Porta, batlle del Principat d'Andorra

Faig saber

Que a instància de la representació processal del Sr. Lluís Vive Aldama, *se cita* al Sr. Manel Tudó Navascués, avui d'ignorats paradors, per a que el proper dia 28 de febrer del 2011 a les 9'00 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62, d'Andorra la Vella, per escoltar la demanda que presentarà l'actora amb l'advertència que si no compareix se'l seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 11 de gener del 2011.

El Batlle

La secretària

Edicte

Jaume Tor Porta, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que no havent comparegut els Srs. Jorge Fernando das Neves Cruz i Nezy Nair

Cabral Rita Coelho Cruz, malgrat haver estat citats per escoltar la demanda presentada per la representació processal de l'entitat bancària Andorra Banc Agrícola Reig, SA, *se cita* als Srs. Jorge Fernando das Neves Cruz i Nezy Nair Cabral Rita Coelho Cruz, avui d'ignorats paradors, per tal que el proper dia 28 de febrer del 2011 a les 9'00 hores, compareguin personalment o per mitjà de procurador andorrà que els representin legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per assistir al judici de proves assenyalat per a aquella data, amb l'advertència que si no compareixen es seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació, i se'ls hi escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 11 de gener del 2011.

El Batlle

La secretària

Edicte

Jaume Tor Porta, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que a instància de la representació processal de la societat Alonso & Vilana, SL *se cita* al Sr. Santiago Monteagudo Miranda, veí que fou del Principat d'Andorra, avui d'ignorats paradors, per tal que el proper dia 28 de febrer del 2011 a les 9 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per assistir a l'acte de judici, en el curs del qual haurà de contestar la demanda presentada per l'actora (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la Batllia) i proposar els mitjans de prova de que pretengui valer-se, amb l'advertència que si no compareix se li seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 11 de gener del 2011.

El Batlle

La secretària

Edicte

Jaume Tor Porta, batlle del Principat d'Andorra

Faig saber

Que a instància de la representació processal de l'entitat bancària Andorra Banc Agrícola Reig, SA, *se cita* als Srs. Catia Vanessa Gonçalves Pimenta, Antonio Fernando da Costa Pimenta i Maria Fernanda da Costa Gonçalves, avui d'ignorant parador, per a que el proper dia 28 de febrer del 2011 a les 9'00 hores, compareguin personalment o per mitjà de procurador andorrà que els representin legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62, d'Andorra la Vella, per escoltar la demanda que presentarà l'actora amb l'advertència que si no compareixen se'ls hi seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 11 de gener del 2011.

El Batlle

La secretària

Edicte

Jaume Tor Porta, batlle del Principat d'Andorra

Faig saber

Que a instància de la societat Gares, SA *se cita* el Sr. Joan Escacena Bautista, veí que fou del principat d'Andorra, avui d'ignorant parador, per tal que el proper dia 28 de febrer del 2011 a les 9 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per assistir a l'acte de judici, als efectes de celebrar l'acte de conciliació i en cas de no avenença, en el curs del qual haurà de contestar la demanda presentada per l'actora (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la Batllia) i/o presentar demanda reconventional, amb l'advertència que si no compareix se li seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 11 de gener del 2011.

El Batlle

La secretària

Edicte

Jaume Tor Porta, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que a instància del Servei de Telecomunicacions d'Andorra *se cita* al Sr. Carlos Augusto da Silva Oliveira, veí que fou del Principat d'Andorra, avui d'ignorant parador, per tal que el proper dia 28 de febrer del 2011 a les 9'00 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per tal de dur a terme el tràmit de pagament o oposició a la demanda, amb l'advertència que si no compareix se'l seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 11 de gener del 2011.

El Batlle

La secretària

Edicte

Jaume Tor Porta, batlle del Principat d'Andorra

Faig saber

Per haver-ho acordat en data d'avui, *se cita i emplaça* al Sr. José Manuel da Costa Teixeira, veí que fou del principat d'Andorra la Vella, avui d'ignorant parador, per tal que comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment, el proper dia 28 de febrer del 2011, a les 9 hores, a la Batllia d'Andorra, radicada a l'Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, als efectes de practicar un tancament complementari.

Andorra la Vella, 11 de gener del 2011.

El Batlle

La secretària

Edicte

Jaume Tor Porta, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que a instància del Servei de Telecomunicacions d'Andorra *se cita* a la Sra. Líliliana da Conceição Cunha Batista, veïna que fou d'Andorra la Vella, avui d'ignorant parador, per tal que el proper dia 28 de febrer del 2011 a les 9'00 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que la representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per tal de dur a terme el tràmit de pagament o oposició a la demanda, amb l'advertència que si no compareix se la seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 11 de gener del 2011

El Batlle

La secretària

Edicte

Jaume Tor Porta, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que a instància de la representació processal de l'entitat bancària Banca Mora, SAU *se cita* als Srs. Antonio Viriato da Cruz Ferreira i Vera Lucia Nunes Pavanito, veïns que foren del Principat d'Andorra, avui d'ignorant parador, per tal que el proper dia 28 de febrer del 2011 a les 9 hores, compareguin personalment o per mitjà de procurador andorrà que els representin legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per assistir a l'acte de judici, en el curs del qual hauran de contestar la demanda presentada per l'actora (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la Batllia) i proposar els mitjans de prova de que pretenguin valer-se, amb l'advertència que si no compareixen se'ls hi seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 11 de gener del 2011.

El Batlle

La secretària

Edicte

Jaume Tor Porta, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que no havent comparegut el Sr. Carles Clemente Majo, malgrat haver estat citat per escoltar la demanda presentada per la representació processal de l'entitat bancària Andorra Banc Agrícola Reig, SA (Andbanc), *se cita* al Sr. Carles Clemente Majo, avui d'ignorat parador, per tal que el proper dia 28 de febrer del 2011 a les 9'00 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per assistir al judici de proves assenyalat per a aquella data, amb l'advertència que si no compareix es seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació, i se li escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 11 de gener del 2011.

El Batlle

La secretària

Edicte

Jaume Tor Porta, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que no havent comparegut el Sr. Cefe-rino Cortina Garcia, malgrat haver estat citat per escoltar la demanda presentada per la representació processal de la societat Construccions Buiques, SL, *se cita* al Sr. Cefe-rino Cortina Garcia, avui d'ignorat parador, per tal que el proper dia 28 de febrer del 2011 a les 9'00 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per assistir al judici de proves assenyalat per a aquella data, amb l'advertència que si no compareix es seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació, i se li escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 11 de gener del 2011.

El Batlle

La secretària

Edicte

Jaume Tor Porta, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que a instància de la representació processal de l'entitat bancària Banc Internacional d'Andorra, SA *se cita* a la Sra. Maria Dolors Cabrero Vilches, veïna que fou del Principat d'Andorra, avui d'ignorat parador, per tal que el proper dia 28 de febrer del 2011 a les 9 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que la representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per assistir a l'acte de judici, en el curs del qual haurà de contestar la demanda presentada per l'actora (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la Batllia) i proposar els mitjans de prova de que pretengui valer-se, amb l'advertència que si no compareix se li seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 11 de gener del 2011.

El Batlle

La secretària

Edicte

Jaume Tor Porta, batlle del Principat d'Andorra

Faig saber

Per haver-ho acordat en data d'avui, *se cita i emplaça* al Sr. Jorge Abelairas Castro, veí que fou del principat d'Andorra la Vella, avui d'ignorat parador, per tal que comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment, el proper dia 28 de febrer del 2011, a les 9 hores, a la Batllia d'Andorra, radicada a l'Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, als efectes de practicar un tancament complementari.

Andorra la Vella, 11 de gener del 2011.

El Batlle

La secretària

Edicte

Jaume Tor Porta, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que no havent comparegut el Sr. Francisco Javier Novo Pacin, malgrat haver estat citat per escoltar la demanda presentada per la representació processal de la societat Savand, SAU, *se cita* al Sr. Francisco Javier Novo Pacin, avui d'ignorat parador, per tal que el proper dia 28 de febrer del 2011 a les 9'00 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per assistir al judici de proves assenyalat per a aquella data, amb l'advertència que si no compareix es seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació, i se li escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 11 de gener del 2011.

El Batlle

La secretària

Altres anuncis judicials

Edicte

Xavier Espot Zamora, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que pel present es posa en coneixement del Sr. Ivan Monzon Muñoz, que té a la seva disposició en aquesta Batllia la quantitat de nou-cents cinquanta-cinc euros amb trenta-tres cèntims dipositada al seu favor per la Sra. Berta Rodriguez Serrano, actuant en qualitat de mandatari verbal de la societat Túnel d'Envalira, SA., en concepte de liquidació laboral, en el marc dels autes de jurisdicció voluntària registrats amb el número D-0282-2/2010.

I a efectes de notificació al Sr. Ivan Monzon Muñoz, avui d'ignorant parador, es publica el present edicte.

A Andorra la Vella, el dia 10 de gener del 2011

El Batlle

La secretària

Registre Civil

Edictes

Edicte

Mercè Coll Blecua, registradora de l'Estat Civil del Principat d'Andorra

Faig saber

Que al Registre Civil es formalitza expedient previ a la celebració del *matrimoni civil*, a Canillo, entre:

David Millan Hernandez, fill de Ceferino i de Manuela, solter, nascut a Madrid, Espanya, el dia 4 de juliol de 1979, de nacionalitat espanyola, amb DNI núm. 52954522N, resident a Casarrubios del Monte, Toledo, Espanya, amb domicili al carrer Albacete, 710, i,

Teresa Elvira Blanco Zazo, filla de Tomas i de Leocadia, soltera, nascuda a Madrid, Espanya, el dia 4 de novembre de 1980, de nacionalitat espanyola, amb DNI núm. 51450870-P, resident a Ransol, Canillo, amb domicili a l'Ed. Racó, 2,2.

Fet que es fa públic a fi que les persones interessades puguin comparèixer al Registre Civil, per manifestar les eventuals denúncies d'impediments o oposicions que creguin convenients dins del termini dels deu dies hàbils posteriors a la data de publicació d'aquest edicte.

Andorra la Vella, 12 de gener de 2011

Mercè Coll Blecua
Registradora titular de l'Estat Civil

Edicte

Mercè Coll Blecua, registradora de l'Estat Civil del Principat d'Andorra

Faig saber

Que al Registre Civil es formalitza expedient previ a la celebració del *matrimoni civil*, a La Massana, entre:

Javier Cucurella Folch-Rusiñol, fill de Francisco Javier i d'Estrella, solter, nascut a Barcelona, Espanya, el dia 16 de maig de 1984, de nacionalitat espanyola, titular del passaport núm. BE153126, resident a L'Aldosa, La Massana, amb domicili a la carretera de les Boïgues, Turó de l'Aldosa, casa 6, i,

Caroline Anne Nadine Nicol, filla de Roland i de Beatrice, soltera, nascuda a Saint Malo, Ille et Vilaine, França, el dia 9 de gener de 1984, de nacionalitat francesa, titular del passaport núm. 07BC35717, resident a Saint Malo, França, amb domicili a av. Charles Guernier 16.

Fet que es fa públic a fi que les persones interessades puguin comparèixer al Registre Civil, per manifestar les eventuals denúncies d'impediments o oposicions que creguin convenients dins del termini dels deu dies hàbils posteriors a la data de publicació d'aquest edicte.

Andorra la Vella, 12 de gener de 2011

Mercè Coll Blecua
Registradora titular de l'Estat Civil

Edicte

Mercè Coll Blecua, registradora de l'Estat Civil del Principat d'Andorra

Faig saber

Que al Registre Civil es formalitza expedient previ a la celebració del *matrimoni civil*, a Canillo, entre:

Sebastian Francisco Julia Cretari, fill de Miguel Angel i de Marta, solter, nascut a Ramos Mejia, Argentina, el dia 28 d'agost de 1976, de nacionalitat espanyola, amb DNI núm. 51501830-T, resident a Canillo, amb domicili a la Urb. Ribagrossa, B, 1, 116, i,

Helena Sola Gomez, filla d'Enrique i d'Antonia, soltera, nascuda a Rubí, Barcelona, Espanya, el dia 14 d'agost de 1979, de nacionalitat espanyola, amb DNI núm. 46824566Q, resident a Llançà, Girona, Espanya, amb domicili al carrer Sant Vicenç, 5, 2,3.

Fet que es fa públic a fi que les persones interessades puguin comparèixer al Registre Civil, per manifestar les eventuals denúncies d'impediments o oposicions que creguin convenients dins del termini dels deu dies hàbils posteriors a la data de publicació d'aquest edicte.

Andorra la Vella, 12 de gener de 2011

Mercè Coll Blecua
Registradora titular de l'Estat Civil

Edicte

Mercè Coll Blecua, registradora de l'Estat Civil del Principat d'Andorra

Faig saber

Que al Registre Civil es formalitza expedient previ a la celebració del *matrimoni civil*, a Andorra la Vella, entre:

Ot Puig Camp, fill de Joan i de Núria, solter, nascut a Andorra la Vella, el dia 5 de desembre de 1973, de nacionalitat andorrana, titular del passaport núm. 10283, resident a Andorra la Vella, amb domicili a la Plaça Guillemó, 7, casa Rebés, 4-1, i,

Maria Del Carmen Fernandez Rescalvo, filla de Benito i de Maria Agustina, divorciada, nascuda a Aldaya, Espanya, el dia 19 de febrer de 1967, de nacionalitat espanyola, amb DNI núm. 52674262F, resident a Paterna, Valencia, Espanya, amb domicili al carrer Salvador Ferrandis Luna, 46, 4-15.

Fet que es fa públic a fi que les persones interessades puguin comparèixer al Registre Civil, per manifestar les eventuals denúncies d'impediments o oposicions que creguin convenients dins del termini dels deu dies hàbils posteriors a la data de publicació d'aquest edicte.

Andorra la Vella, 12 de gener de 2011

Mercè Coll Blecua
Registradora titular de l'Estat Civil

Altres edictes i anuncis oficials

Servei Andorrà d'Atenció Sanitària

Edicte

El Servei Andorrà d'Atenció Sanitària vol procedir a la *cobertura d'una plaça vacant de Portalliteres* pel Centre Hospitalari Andorrà.

Les condicions exigides per a l'atribució d'aquesta plaça són:

- Formació: Educació secundària obligatòria o el seu equivalent.
- Nacionalitat preferentment andorrana.
- Català parlat i escrit.

Es valorarà:

- Cicle formatiu de grau mitjà branca sanitària i/o socorrisme.
- Coneixement d'altres idiomes.
- Bona capacitat de relació interpersonal i de treball en equip.
- Possibilitat d'adaptació a diferents horaris.

S'ofereix:

- Dedicació 40 hores setmanals.
- Formació continuada.
- Contracte d'un any tàcitament renovable.

Les persones interessades han d'adreçar una sol·licitud signada, currículum vitae i títols compulsats al Servei de Recursos Humans del Servei Andorrà d'Atenció Sanitària, (c/ dels Escalls s/n, Escaldes-Engordany) dins el termini màxim de 15 dies a partir de la data de publicació d'aquest edicte al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Escaldes-Engordany, 10 de gener de 2011

Lluís MIR DEVANT
Director General



Butlletí
Oficial del
Principat
d'Andorra

Preu de l'exemplar
1,07 €

Subscripció anual
56,82 €

Dipòsit legal
And-15-1989

ISSN 1013-7777
Any 23

Els documents que contenen dades de caràcter personal es publiquen al BOPA en compliment d'una norma vigent. És il·legal indexar o incorporar aquesta informació a fitxers de dades. Qualsevol recollida o tractament de dades personals ha de dur-se a terme en les condicions previstes per la Llei 15/2003, del 18 de desembre, de protecció de dades personals.